

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

---

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN	MINISTÈRE DE L'INTERIEUR	MINISTERIUM DES INNERN
N. 3342 [98/21494]	F. 98 — 3342 [98/21494]	D. 98 — 3342 [98/21494]
<b>11 DECEMBER 1998</b> <b>Wijziging aan de Grondwet (1) (2)</b> <p>ALBERT II, Koning der Belgen,            Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.</p> <p>De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekraftigen hetgeen volgt :</p> <p><b>Enig artikel.</b> Artikel 8 van de Grondwet wordt aangevuld met de volgende leden :</p> <p>« In afwijking van het tweede lid kan de wet het stemrecht regelen van de burgers van de Europese Unie die niet de Belgische nationaliteit hebben, overeenkomstig de internationale en supranationale verplichtingen van België.</p> <p>Het stemrecht bedoeld in het vorige lid kan door de wet worden uitgebreid tot de in België verblijvende niet-Europese Unie onderdanen, onder de voorwaarden en op de wijze door haar bepaald.</p>	<b>11 DECEMBRE 1998</b> <b>Modification à la Constitution (1) (2)</b> <p>ALBERT II, Roi des Belges,            A tous, présents et à venir, Salut.</p> <p>Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :</p> <p><b>Article unique.</b> L'article 8 de la Constitution est complété par les alinéas suivants :</p> <p>« Par dérogation à l'alinéa 2, la loi peut organiser le droit de vote des citoyens de l'Union européenne n'ayant pas la nationalité belge, conformément aux obligations internationales et supranationales de la Belgique.</p> <p>Le droit de vote visé à l'alinéa précédent peut être étendu par la loi aux résidents en Belgique qui ne sont pas des ressortissants d'un Etat membre de l'Union européenne, dans les conditions et selon les modalités déterminées par ladite loi.</p>	<b>11. DEZEMBER 1998</b> <b>Abänderung der Verfassung (1) (2)</b> <p>ALBERT II., König der Belgier,            Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!</p> <p>Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es :</p> <p><b>Einziger Artikel - Artikel 8 der Verfassung</b> wird durch folgende Absätze ergänzt :</p> <p>« In Abweichung von Absatz 2 kann das Gesetz das Stimmrecht der Bürger der Europäischen Union, die nicht die belgische Staatsangehörigkeit haben, gemäß den internationalen und überstaatlichen Verpflichtungen Belgiens regeln.</p> <p>Das im vorangehenden Absatz erwähnte Stimmrecht kann durch das Gesetz unter den Bedingungen und gemäß den Modalitäten, die es festlegt, auf die in Belgien wohnhaften Personen ausgedehnt werden, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der Europäischen Union sind.</p>

<i>Overgangsbepaling</i>	<i>Disposition transitoire</i>	<i>Übergangsbestimmung</i>
De wet bedoeld in het vierde lid kan niet worden aangenomen vóór 1 januari 2001. »	La loi visée à l'alinéa 4 ne peut pas être adoptée avant le 1 <sup>er</sup> janvier 2001. »	Das in Absatz 4 erwähnte Gesetz kann nicht vor dem 1. Januar 2001 angenommen werden. »
Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het <i>Belgisch Staatsblad</i> zal worden bekendgemaakt.	Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le <i>Moniteur belge</i> .	Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, daß sie mit dem Staatssiegel versehen und durch das <i>Belgische Staatsblatt</i> veröffentlicht wird.
Gegeven te Brussel, 11 december 1998.	Donné à Bruxelles, le 11 décembre 1998.	Gegeben zu Brüssel, den 11. Dezember 1998
<b>ALBERT</b>  Van Koningswege :  De Eerste Minister, J.-L. DEHAENE  De Minister van Binnenlandse Zaken, L. VAN DEN BOSSCHE  Met 's Lands zegel gezegeld :  De Minister van Justitie, T. VAN PARYS	<b>ALBERT</b>  Par le Roi :  Le Premier Ministre, J.-L. DEHAENE  Le Ministre de l'Intérieur, L. VAN DEN BOSSCHE  Scellé du sceau de l'Etat :  Le Ministre de la Justice, T. VAN PARYS	<b>ALBERT</b>  Von Königs wegen :  Der Premierminister, J.-L. DEHAENE  Der Minister des Innern, L. VAN DEN BOSSCHE  Mit dem Staatssiegel versehen :  Der Minister der Justiz, T. VAN PARYS
(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet ( <i>Belgisch Staatsblad</i> van 12 april 1995).  (2) <i>Gewone zitting 1995-1996</i> .  Kamer van volksvertegenwoordigers.  <i>Parlementaire Stukken</i> . — Voorstel en toelichting, nr. 354/1.  <i>Gewone zitting 1996-1997</i> .  Kamer van volksvertegenwoordigers.  <i>Parlementaire Stukken</i> . — Amendementen, nr. 354/2 tot 4. — Verslag, nr. 354/5. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 354/6. — Amendementen, nrs. 354/7 en 8.  <i>Gewone zitting 1997-1998</i> .  Kamer van volksvertegenwoordigers.  <i>Parlementaire Stukken</i> . — Amendementen, nrs. 354/9 tot 16.  <i>Gewone zitting 1998-1999</i> .  Kamer van volksvertegenwoordigers.  <i>Parlementaire Stukken</i> . — Bijkomend verslag, nr. 354/17. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 354/18. — Amendementen, nrs. 354/19 tot 22. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezon den aan de Senaat, nr. 354/23.  <i>Parlementaire Handelingen</i> . — Besprek ing en aanneming. Vergaderingen van 28 en 29 oktober 1998.  Senaat.  <i>Parlementaire Stukken</i> . — Tekst overgezon den door de Kamer van volksvertegenwoor digers, nr. 1-1131/1. — Amendementen, nr. 1-1131/2. — Verslag, nr. 1-1131/3. — Tekst verbeterd door de Commissie, nr. 1-1131/4. — Amendementen, nrs. 1-1131/5 tot 7. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering, nr. 1-1131/8.  <i>Parlementaire Handelingen</i> . — Besprek ing en aanneming. Vergaderingen van 9 en 10 decem ber 1998.	(1) Déclaration de révision de la Constitution ( <i>Moniteur belge</i> du 12 avril 1995).  (2) <i>Session ordinaire 1995-1996</i> .  Chambre des représentants.  <i>Documents parlementaires</i> . — Proposition et développements, n° 354/1.  <i>Session ordinaire 1996-1997</i> .  Chambre des représentants.  <i>Documents parlementaires</i> . — Amendements, n°s 354/2 à 4. — Rapport, n° 354/5. — Texte adopté par la Commission, n° 354/6. — Amendements, n°s 354/7 et 8.  <i>Session ordinaire 1997-1998</i> .  Chambre des représentants.  <i>Documents parlementaires</i> . — Amendements, n° 354/9 à 16.  <i>Session ordinaire 1998-1999</i> .  Chambre des représentants.  <i>Documents parlementaires</i> . — Rapport complémentaire, n° 354/17. — Texte adopté par la Commission, n° 354/18. — Amendements, n°s 354/19 à 22. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 354/23.  <i>Annales parlementaires</i> . — Discussion et adop tion. Séances des 28 et 29 octobre 1998.  Sénat.  <i>Documents parlementaires</i> . — Texte transmis par la Chambre des représentants, n° 1-1131/1. Amendements, n° 1-1131/2. — Rapport, n° 1-1131/3. — Texte corrigé par la Commissi on, n° 1-1131/4. — Amendements, n°s 1-1131/5 à 7. — Texte adopté en séance plénière, n° 1-1131/8.  <i>Annales parlementaires</i> . — Discussion et adop tion. Séances des 9 et 10 décembre 1998.	(1) Erklärung zur Revision der Verfassung ( <i>Belgisches Staatsblatt</i> vom 12. April 1995)  (2) <i>Ordentliche Sitzungsperiode 1995-1996</i> Abgeordnetenkammer  <i>Parlamentsdokumente</i> — Vorschlag und Erläu terungen Nr. 354/1  <i>Ordentliche Sitzungsperiode 1996-1997</i> Abgeordnetenkammer  <i>Parlamentsdokumente</i> — Abänderungsan träge Nr. 354/2 bis 4 — Bericht Nr. 354/5 — Von der Kommission angenommener Text Nr. 354/6 — Abänderungsanträge Nr. 354/7 und 8  <i>Ordentliche Sitzungsperiode 1997-1998</i> Abgeordnetenkammer  <i>Parlamentsdokumente</i> — Abänderungsan träge Nr. 354/9 bis 16  <i>Ordentliche Sitzungsperiode 1998-1999</i> Abgeordnetenkammer  <i>Parlamentsdokumente</i> — Zusatzbericht Nr. 354/17 — Von der Kommission angenommener Text Nr. 354/18 — Abänderungsanträge Nr. 354/19 bis 22 — In der Plenarsitzung angenommener und dem Senat übermittelter Text Nr. 354/23  <i>Parlamentsannalen</i> — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 28. und 29. Oktober 1998  Senat  <i>Parlamentsdokumente</i> — Von der Abgeordne tenkammer übermittelter Text Nr. 1-1131/1 — Abänderungsanträge Nr. 1-1131/2 — Bericht Nr. 1-1131/3 — Von der Kommission verbes serter Text Nr. 1-1131/4 — Abänderungsan träge Nr. 1-1131/5 bis 7 — In der Plenarsitzung angenommener Text Nr. 1-1131/8  <i>Parlamentsannalen</i> — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 9. und 10. Dezember 1998

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 98 — 3343

[98/15189]

**9 NOVEMBER 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 mei 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen door de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Basisoverlegcomité 700, gegeven op 15 december 1997;

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van de BDBH;

Gelet op het advies van de afgevaardigde van de Minister van Financiën, gegeven op 6 mei 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 2 juli 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 2 juli 1998;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie belast met de Buitenlandse Handel,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 27 mei 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel wordt vervangen door de volgende bepaling :

§ 2. Met uitzondering van de programmeur waarvan de arbeidspost vermeld is in § 1, dienen de contractuelen die in dienst werden gehouden op grond van artikel 1, rubriek 10, van het koninklijk besluit van 1 februari 1993 ter bepaling van de bijkomende of specifieke opdrachten, hun dienst te hebben verlaten op 1 juni 1998.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1997.

**Art. 3.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, is belast met uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 november 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie  
en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel,

E. DI RUPO

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

F. 98 — 3343

[98/15189]

**9 NOVEMBRE 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 27 mai 1997 fixant le cadre organique de l'Office belge du Commerce extérieur**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public notamment l'article 11, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique;

Vu l'avis motivé du Comité de concertation de base 700, donné le 15 décembre 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Administration de l'OBCE;

Vu l'avis du délégué du Ministre des Finances, donné le 6 mai 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 2 juillet 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 2 juillet 1998;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 27 mai 1997 fixant le cadre organique de l'Office belge du Commerce extérieur est remplacé par la disposition suivante :

§ 2. A l'exception du programmeur dont le poste de travail est mentionné au § 1<sup>er</sup>, les contractuels maintenus en service sur base de l'article 1<sup>er</sup>, rubrique 10, de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 1993 déterminant les tâches auxiliaires et spécifiques doivent avoir quitté leur service au 1<sup>er</sup> juin 1998.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juin 1997.

**Art. 3.** Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 novembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie  
et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur,

E. DI RUPO

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 3344

[C — 98/22765]

**2 DECEMBER 1998.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 1991 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden in de kosten van de in het raam van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen vergoedbare farmaceutische verstrekkingen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 37, § 2, gewijzigd door het koninklijk besluit van 16 april 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 mei 1991 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden in de kosten van de in het raam van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen vergoedbare farmaceutische verstrekkingen, inzonderheid op artikel 2bis, vervangen bij het koninklijk besluit van 11 april 1994 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 januari 1998;

Gelet op het advies, uitgebracht op 14 september 1998 door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de omstandigheid dat dit koninklijk besluit onverwijd moet gepubliceerd worden om de farmaceutische bedrijven, de verzekeringsinstellingen en de tariferingsdiensten ervan op de hoogte te brengen en dat, in het belang van de rechthebbende, het maximumbedrag van zijn persoonlijk aandeel op 1 januari 1999 niet wordt gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 5 november 1998 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 2bis, vierde lid, van het koninklijk besluit van 7 mei 1991 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden in de kosten van de in het raam van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen vergoedbare farmaceutische verstrekkingen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 9 januari 1998, wordt aangevuld met de woorden "en voor het jaar 1999".

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 3344

[C — 98/22765]

**2 DECEMBRE 1998.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 mai 1991 fixant l'intervention personnelle des bénéficiaires dans le coût des fournitures pharmaceutiques remboursables dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi concernant l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 37, § 2, modifié par l'arrêté royal du 16 avril 1997;

Vu l'arrêté royal du 7 mai 1991 fixant l'intervention personnelle des bénéficiaires dans le coût des fournitures pharmaceutiques remboursables dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 2bis, remplacé par l'arrêté royal du 11 avril 1994 et modifié par l'arrêté royal du 9 janvier 1998;

Vu l'avis émis le 14 septembre 1998 par le Comité de l'assurance des soins de santé;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que le présent arrêté royal doit être publié sans délai enfin d'en informer les firmes pharmaceutiques, les organismes assureurs et les offices de tarification et que, dans l'intérêt du bénéficiaire, le montant maximum de son intervention personnelle n'est pas lié au 1<sup>er</sup> janvier 1999 à l'indice des prix à la consommation;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 5 novembre 1998 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2bis, alinéa 4, de l'arrêté royal du 7 mai 1991 fixant l'intervention personnelle des bénéficiaires dans le coût des fournitures pharmaceutiques remboursables dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, inséré par l'arrêté royal du 9 janvier 1998, est complété par les mots "et pour l'année 1999".

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 3345

[S — C — 98/22749]

**24 NOVEMBER 1998.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 april 1993 tot bepaling van de modaliteiten en de periodiciteit waaronder de laboratoria voor klinische biologie aan de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering de gefactureerde bedragen en het aantal voorschriften dienen mee te delen

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 60, § 1;

Gelet op de wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro, inzonderheid op artikel 60;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 april 1993 houdende de erkenningscriteria in hoofde van de laboratoria voor klinische biologie, bedoeld in artikel 63, eerste lid, 3° van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op het ministerieel besluit van 29 april 1993 tot bepaling van de modaliteiten en de periodiciteit waaronder de laboratoria voor klinische biologie aan de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering de gefactureerde bedragen en het aantal voorschriften dienen mee te delen;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 12 oktober 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, §1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980, de wet van 4 juli 1989 en de wet van 19 juli 1991;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de meedeling van de gefactureerde bedragen door de laboratoria voor klinische biologie, vanaf 1 januari 1999, volgens de keuze van de betrokken moet kunnen geschieden in euro of in Belgische frank,

Besluit :

**Artikel 1.** De modellen bedoeld in de artikels 1 en 5 van het ministerieel besluit van 29 april 1993 tot bepaling van de modaliteiten en de periodiciteit waaronder de laboratoria voor klinische biologie aan de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering de gefactureerde bedragen en het aantal voorschriften dienen mee te delen, worden vervangen door de modellen in de hierbijgaande bijlagen 1 en 2 of 3 en 4.

**Art. 2.** De mogelijkheid om de bedragen, bedoeld in artikel 1, mee te delen in Belgische frank of in euro, is van toepassing op de verstrekkingen gefactureerd vanaf 1 januari 1999.

**Art. 3.** Voor de verstrekkingen die gefactureerd worden vanaf 1 januari 2002, zullen nog alleen de modellen met de bedragen in euro mogen gebruikt worden.

Brussel, 24 november 1998.

Mevr. M. DE GALAN

F. 98 — 3345

[S — C — 98/22749]

**24 NOVEMBRE 1998.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 29 avril 1993 fixant les modalités et la périodicité suivant lesquelles les laboratoires de biologie clinique sont tenus de communiquer au Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité les montants facturés et le nombre de prescriptions

La Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 60, § 1<sup>er</sup>;

Vu la loi du 30 octobre 1998 relative à l'euro, notamment l'article 60;

Vu l'arrêté royal du 28 avril 1993 fixant les critères d'agrément des laboratoires de biologie clinique, visés à l'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu l'arrêté ministériel du 29 avril 1993 fixant les modalités et la périodicité suivant lesquelles les laboratoires de biologie clinique sont tenus de communiquer au Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité les montants facturés et le nombre de prescriptions;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, émis le 12 octobre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980, la loi du 4 juillet 1989 et la loi du 19 juillet 1991;

Vu l'urgence;

Considérant que les laboratoires de biologie clinique doivent pouvoir, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999, faire le choix de communiquer les montants facturés en euro ou en franc belge,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les modèles prévus aux articles 1<sup>er</sup> et 5 de l'arrêté ministériel du 29 avril 1993 fixant les modalités et la périodicité suivant lesquelles les laboratoires de biologie clinique sont tenus de communiquer au Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité les montants facturés et le nombre de prescriptions, sont remplacés par les modèles joints en annexe 1 et 2 ou 3 et 4.

**Art. 2.** La possibilité de signifier les montants visés à l'article 1<sup>er</sup> en franc belge ou en euro s'applique aux prestations facturées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 3.** Pour les prestations facturées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, seuls les modèles avec montants en euro pourront encore être utilisés.

Bruxelles, le 24 novembre 1998.

Mme M. DE GALAN

## Bijlage 1

**Maandstaat** met betrekking tot de verstrekkingen inzake klinische biologie, bedoeld in de artikelen 3, § 1, A, II en C, I; 18, § 2, B, e en 24 van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, verleend door het laboratorium aan niet in een ziekenhuis opgenomen patiënten, ten laste van de verplichte ziekteverzekering.

Erkenningsnummer laboratorium :	 ..... / ..... (contactpersoon)			Maand van facturering : MM/JJJJ		
Benaming :				(= Maand van verzending naar de verzekeringsinstellingen) :		
Adres :						
Bedragen in BEF						
Maand en jaar van prestatie		A. Systeem van de derdebetalersregeling			B. Systeem van betaling door de patiënt, exclusief remgeld (1)	
MM/JJJJ		+	—	Totaal	+	—
MM-1/JJJJ						
MM-2/JJJJ						
.....						
Subtotaal jaar JJJJ						
Subtotaal voorafgaande jaren						
Totaal						
Aantal voor deze factureringsmaand aangerekende voorschriften :						

(1) Schrap één van de volgende zinnen : De vermelde bedragen werden beperkt tot de verplichte ziekteverzekering.  
De vermelde bedragen konden niet beperkt worden tot de verplichte ziekteverzekering.

Opmerking : De bedragen voor prestaties, verricht in bovenvermeld laboratorium, doch door derden gefactureerd (d.w.z. buiten het gewone factureringscircuit van het laboratorium), dienen meegerekend te worden.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 24 november 1998.

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

## Bijlage 2

**Samenvattende trimestriële staat** met betrekking tot de verstrekkingen inzake klinische biologie, bedoeld in de artikelen 3, § 1, A, II en C, I; 18, § 2, B, e en 24 van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, verleend door het laboratorium aan niet in een ziekenhuis opgenomen patiënten, ten laste van de verplichte ziekteverzekering.

Erkenningsnummer van het laboratorium :	 ... / ..... (contactpersoon)	Gefactureerd trimester : T/JJJ
Benaming :		
Adres :		
	Systeem van de derdebetalersregeling	Systeem van betaling door de patiënt, exclusief remgeld (1)
Totaal bedrag in BEF		
Totaal in rekening gebrachte voorschriften		

(1) Schrap één van de volgende zinnen :

De vermelde bedragen werden beperkt tot de verplichte ziekteverzekering.

De vermelde bedragen konden niet beperkt worden tot de verplichte ziekteverzekering.

Voor akkoord te.....  
de.....

Voor akkoord te .....  
de .....

De verstrekker(s) belast met de directie van het laboratorium,  
Naam en handtekening(en)

De uitbater(s),  
Naam en handtekening(en)

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 24 november 1998.

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

## Bijlage 3

**Maandstaat** met betrekking tot de verstrekkingen inzake klinische biologie, bedoeld in de artikelen 3, § 1, A, II en C, I; 18, § 2, B, e en 24 van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, verleend door het laboratorium aan niet in een ziekenhuis opgenomen patiënten, ten laste van de verplichte ziekteverzekering.

Erkenningsnummer laboratorium :	<b>8...../.....</b> (contactpersoon)			Maand van factureren : MM/JJJJ					
Benaming :				(= Maand van verzending naar de verzekeringsinstellingen) :					
Adres :									
Maand en jaar van prestatie	Bedragen in EURO								
	A. Systeem van de derdebetalersregeling			B. Systeem van betaling door de patiënt, exclusief remgeld (1)					
MM/JJJJ	+	-	Totaal	+	-	Totaal			
MM-1/JJJJ									
MM-2/JJJJ									
.....									
Subtotaal jaar JJJJ									
Subtotaal voorafgaande jaren									
Totaal									
Aantal voor deze factureringsmaand aangerekende voorschriften :									

(1) Schrap één van de volgende zinnen : De vermelde bedragen werden beperkt tot de verplichte ziekteverzekering.  
De vermelde bedragen konden niet beperkt worden tot de verplichte ziekteverzekering.

Opmerking : De bedragen voor prestaties, verricht in bovenvermeld laboratorium, doch door derden gefactureerd (d.w.z. buiten het gewone factureringscircuit van het laboratorium), dienen meegerekend te worden.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 24 november 1998.

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

## Bijlage 4

**Samenvattende trimestriële staat** met betrekking tot de verstrekkingen inzake klinische biologie, bedoeld in de artikelen 3, § 1, A, II en C, I; 18, § 2, B, e en 24 van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, verleend door het laboratorium aan niet in een ziekenhuis opgenomen patiënten, ten laste van de verplichte ziekteverzekering.

Erkenningsnummer van het laboratorium :	 ... / ..... (contactpersoon)	Gefactureerd trimester : T/JJJ
Benaming :		
Adres :		
	Systeem van de derdebetalersregeling	Systeem van betaling door de patiënt, exclusief remgeld (1)
Totaal bedrag in EURO		
Totaal in rekening gebrachte voorschriften		

(1) Schrap één van de volgende zinnen : De vermelde bedragen werden beperkt tot de verplichte ziekteverzekering.  
De vermelde bedragen konden niet beperkt worden tot de verplichte ziekteverzekering.

Voor akkoord te..... Voor akkoord te.....  
de..... de.....

De verstrekker(s) belast met de directie van het laboratorium,  
Naam en handtekening(en)

De uitbater(s),  
Naam en handtekening(en)

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 24 november 1998.

De Minister van Sociale Zaken,

Meyr. M. DE GALAN

## Annexe 1

**Etat mensuel** relatif aux prestations de biologie clinique, visées aux articles 3, § 1, A, II et C, I; 18, § 2, B, e et 24 de la nomenclature des prestations de soins, effectuées par le laboratoire en faveur de patients non hospitalisés, à charge de l'assurance maladie obligatoire.

Numéro d'agrément du laboratoire :	<b>..... / .....</b> (personne à contacter)	Mois de facturation : MM/AAAA				
Dénomination :	(= Mois d'envoi aux organismes assureurs)					
Adresse :						
Mois et année de prestation	Montants en BEF					
	A. Système du tiers payant			B. Système du paiement direct par le patient, ticket modérateur exclu (1)		
	+	-	Total	+	-	Total
MM/AAAA						
MM-1/AAAA						
MM-2/AAAA						
.....						
Sous-total année AAAA						
Sous-total années antérieures						
Total						
Nombre de prescriptions portées en compte pour ce mois de facturation :						

(1) Biffer une des phrases suivantes : Les montants communiqués concernent uniquement l'assurance maladie obligatoire.  
Les montants communiqués n'ont pas pu être limités à ceux concernant l'assurance maladie obligatoire.

**Remarque :** Les montants pour les prestations effectuées dans le laboratoire précité, mais facturées par des tiers (c'est-à-dire en-dehors du circuit de facturation normal du laboratoire), doivent être inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 novembre 1998.

## **La Ministre des Affaires sociales,**

Mme M. DE GALAN

## Annexe 2

**Etat trimestriel récapitulatif** relatif aux prestations de biologie clinique, visées aux articles 3, § 1, A, II et C, I; 18, § 2, B, e et 24 de la nomenclature des prestations de soins, effectuées par le laboratoire en faveur de patients non hospitalisés, à charge de l'assurance maladie obligatoire.

Numéro d'agrément du laboratoire :	 ... / ..... (personne à contacter)		Trimestre facturé : T/AAAA
Dénomination :			
Adresse :			
	Système du tiers payant	Système du paiement direct par le patient, ticket modérateur exclu (1)	
Montant total en BEF			
Nombre total de prescriptions portées en compte			

- (1) Biffer une des phrases suivantes : Les montants communiqués concernent uniquement l'assurance maladie obligatoire.  
 Les montants communiqués n'ont pas pu être limités à ceux concernant l'assurance maladie obligatoire.

Pour accord      à.....  
 le .....

Pour accord      à.....  
 le .....

Le(s) dispensateur(s) chargé(s) de la direction du laboratoire,  
 Nom(s) et signature(s)

Le(s) exploitant(s)  
 Nom(s) et signature(s)

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 novembre 1998.

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

## Annexe 3

**Etat mensuel** relatif aux prestations de biologie clinique, visées aux articles 3, § 1, A, II et C, I; 18, § 2, B, e et 24 de la nomenclature des prestations de soins, effectuées par le laboratoire en faveur de patients non hospitalisés, à charge de l'assurance maladie obligatoire.

Numéro d'agrément du laboratoire :	<b>..... / .....</b>	Mois de facturation : MM/AAAA				
Dénomination :	(= Mois d'envoi aux organismes assureurs)					
Adresse :						
Mois et année de prestation	Montants en EURO					
	A. Système du tiers payant			B. Système du paiement direct par le patient, ticket modérateur exclu (1)		
	+	-	Total	+	-	Total
MM/AAAA						
MM-1/AAAA						
MM-2/AAAA						
.....						
Sous-total année AAAA						
Sous-total années antérieures						
Total						
Nombre de prescriptions portées en compte pour ce mois de facturation :						

(1) Biffer une des phrases suivantes : Les montants communiqués concernent uniquement l'assurance maladie obligatoire.  
Les montants communiqués n'ont pas pu être limités à ceux concernant l'assurance maladie obligatoire.

Remarque : Les montants pour les prestations effectuées dans le laboratoire précité, mais facturées par des tiers (c'est-à-dire en-dehors du circuit de facturation normal du laboratoire), doivent être inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 novembre 1998.

## **La Ministre des Affaires sociales,**

Mme M. DE GALAN

## Annexe 4

**Etat trimestriel récapitulatif** relatif aux prestations de biologie clinique, visées aux articles 3, § 1, A, II et C, I; 18, § 2, B, e et 24 de la nomenclature des prestations de soins, effectuées par le laboratoire en faveur de patients non hospitalisés, à charge de l'assurance maladie obligatoire.

Numéro d'agrément du laboratoire :	 ... / ..... (personne à contacter)	Trimestre facturé : T/AAAAA
Dénomination :		
Adresse :		
	Système du tiers payant	Système du paiement direct par le patient, ticket modérateur exclu (1)
Montant total en EURO		
Nombre total de prescriptions portées en compte		

- (1) Biffer une des phrases suivantes : Les montants communiqués concernent uniquement l'assurance maladie obligatoire.  
 Les montants communiqués n'ont pas pu être limités à ceux concernant l'assurance maladie obligatoire.

Pour accord      à.....  
 le .....

Pour accord      à.....  
 le .....

Le(s) dispensateur(s) chargé(s) de la direction du laboratoire,  
 Nom(s) et signature(s)

Le(s) exploitant(s)  
 Nom(s) et signature(s)

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 24 novembre 1998.

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

N. 98 — 3346

[C — 98/22742]

**24 NOVEMBER 1998.** — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 8 januari 1992 tot vaststelling van de tegemoetkoming van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en van de toekenningsvoorwaarden voor de tegemoetkoming in de vervoerkosten van de prematuren en pasgeborenen wier leven wordt bedreigd of die een risico op blijvende neurologische sequelen lopen

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 34, § 10°;

Gelet op het ministerieel besluit van 8 januari 1992 tot vaststelling van de tegemoetkoming van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en van de toekenningsvoorwaarden voor de tegemoetkoming in de vervoerkosten van de prematuren en pasgeborenen wier leven wordt bedreigd of die een risico op blijvende neurologische sequelen lopen;

Gelet op het advies uitgebracht op 13 juli 1998 door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het aantal centra voor neonatalogie drastisch werd verminderd waardoor het aantal prematuren en pasgeborenen wier leven wordt bedreigd of die een risico lopen op blijvende neurologische sequelen, die dienen te worden vervoerd, ook gevoelig is toegenomen; gezien de aanpassing van het tarief per kilometer voor het dringend vervoer en gelet op het feit dat het ministerieel besluit van 8 januari 1992 niet werd aangepast aan die situatie en aangezien pas met ingang van 1 januari 1999 budgettaire middelen worden voorzien binnen de begroting van de geneeskundige verzorging om deze meerkost te kunnen dekken, is een dringende bekendmaking van deze nieuwe bedragen noodzakelijk,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 2, § 1 van het ministerieel besluit van 8 januari 1992 tot vaststelling van de tegemoetkoming van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en van de toekenningsvoorwaarden voor de tegemoetkoming in de vervoerkosten van de prematuren en pasgeborenen wier leven wordt bedreigd of die een risico op blijvende neurologische sequelen lopen, worden de bedragen "930 F", "95 F" en "75 F" respectievelijk vervangen door de bedragen "1 734 F", "173 F" en "134 F".

**Art. 2.** Een artikel 2bis luidend als volgt wordt in het hiervoor vermeld ministerieel besluit ingevoegd :

« Art. 2bis. De tegemoetkomingen zoals bepaald in artikel 1 worden gekoppeld aan de gemiddelde gezondheidsindex 100.72 van juni 1997 en worden aangepast overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 8 december 1997, tot bepaling van de toepassingsmodaliteiten voor indexering van de prestaties in de regeling van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in voege op 1 januari 1999.

Brussel, 24 november 1998.

Mevr. M. DE GALAN

F. 98 — 3346

[C — 98/22742]

**24 NOVEMBRE 1998.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 janvier 1992 fixant l'intervention de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité et les conditions d'octroi de cette intervention dans les frais de transport des prématurés et nouveau-nés dont la vie est menacée ou qui courent le risque de séquelles neurologiques permanentes

La Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 34, § 10°;

Vu l'arrêté ministériel du 8 janvier 1992 fixant l'intervention de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité et les conditions d'octroi de cette intervention dans les frais de transport des prématurés et nouveau-nés dont la vie est menacée ou qui courent le risque de séquelles neurologiques permanentes;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, émis le 13 juillet 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le nombre de centres de néonatalogie ayant été réduit de façon drastique, il en résulte que le nombre de prématurés et nouveau-nés dont la vie est menacée ou qui courent le risque de séquelles neurologiques permanentes et qui doivent être transportés, s'est accru sensiblement; qu'en regard à l'adaptation du tarif kilométrique du transport urgent et au fait que l'arrêté ministériel du 8 janvier 1992 n'a pas été adapté à cette situation et étant donné que des moyens budgétaires destinés à couvrir ce coût supplémentaire ne sont prévus au budget des soins de santé qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999, il s'indique que ces nouveaux montants soient publiés au plus tôt;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 2, § 1 de l'arrêté ministériel du 8 janvier 1992 fixant l'intervention de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité et les conditions d'octroi de cette intervention dans les frais de transport des prématurés et nouveau-nés dont la vie est menacée ou qui courent le risque de séquelles neurologiques permanentes, les montants "930 F", "95 F" et "75 F" sont respectivement remplacés par les montants "1 734 F", "173 F" et "134 F".

**Art. 2.** Un article 2bis est inséré dans l'arrêté ministériel susmentionné et libellé comme suit :

« Art. 2bis. Les interventions telles qu'elles sont mentionnées à l'article 1<sup>er</sup> sont liées à l'indice pivot 100.72 de juin 1997 et sont adaptées conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 8 décembre 1997, fixant les modalités d'application pour l'indexation des prestations dans le régime de l'assurance obligatoire soins de santé. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Bruxelles, le 24 novembre 1998.

Mme M. DE GALAN

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

---

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE**

F. 98 — 3347

[C — 98/27681]

**15 OCTOBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon  
portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires**

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive du Conseil 91/271/CEE du 21 mai 1991 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires;

Vu la directive du Conseil 83/189/CEE du 28 mars 1993 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques, notamment l'article 12;

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, modifié par le décret du 23 juin 1994, notamment l'article 8 modifié par le décret du 23 juin 1994, les articles 32, 34 et 35, remplacés par le décret du 23 juin 1994 et l'article 39 modifié par le décret du 23 juin 1994;

Considérant que les conditions sectorielles de fonctionnement relatives aux unités d'épuration individuelle ont été retenues sur base d'analyses techniques en raison de leur performance reconnue en ce qui concerne la protection de l'environnement;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 16 décembre 1997;

Vu l'avis de la Commission consultative de la protection des eaux de surface contre la pollution, donné le 14 octobre 1997;

Vu la délibération du Gouvernement, le 14 mai 1998, sur la demande d'avis dans un délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 22 juillet 1998, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions**

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° "Organisme d'épuration compétent" : l'association de communes agréée conformément à l'article 17 du décret dans le ressort de laquelle est située l'agglomération concernée;

2° "Plan communal général d'égouttage" : le plan communal général d'égouttage approuvé par le Ministre en application de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 septembre 1991 fixant les règles de présentation et d'élaboration des plans communaux généraux d'égouttage;

3° "Agglomération" ou "zone agglomérée" : zone dans laquelle la population et/ou les activités économiques sont suffisamment concentrées pour qu'il soit possible de collecter les eaux urbaines résiduaires pour les acheminer vers une station d'épuration collective ou un point de rejet final;

4° « Station d'épuration collective » : station d'épuration qui traite les eaux urbaines en provenance d'une agglomération;

5° "Zones faiblement habitées" : zones affectées à l'épuration individuelle telles qu'inscrites au plan communal général d'égouttage en vertu de l'article 3, 9<sup>o</sup> de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 septembre 1991 fixant les règles de présentation et d'élaboration des plans communaux généraux d'égouttage;

6° "Eaux urbaines résiduaires" : les eaux ménagères usées ou le mélange des eaux ménagères usées avec les eaux industrielles usées et/ou des eaux de ruissellement;

7° "Eaux ménagères usées" : les eaux usées provenant des établissements et services résidentiels produites essentiellement par le métabolisme humain et les activités ménagères;

8° "Eaux industrielles usées" : toutes les eaux usées provenant de locaux utilisés à des fins commerciales ou industrielles, autres que les eaux ménagères usées et les eaux de ruissellement;

9° "Eaux eutrophes" : eaux enrichies en éléments nutritifs, notamment de composés de l'azote et/ou du phosphore provoquant un développement accéléré des algues et des végétaux d'espèces supérieures qui entraîne une perturbation indésirable de l'équilibre des organismes présents dans l'eau et une dégradation de la qualité de l'eau en question;

10° "Equivalent-habitant" ou en abrégé "EH" : unité de charge polluante représentant la charge organique biodégradable ayant une demande biochimique d'oxygène en cinq jours (DBO5) de 60 grammes par jour;

11° "Habitation" : tout immeuble bâti rejetant des eaux urbaines résiduaires;

12° "Drains dispersants" : ensemble de drains posés sous la surface du sol qui constitue un dispositif d'épandage permettant la dispersion et l'évacuation des eaux;

13° "Système d'épuration individuelle" : unité d'épuration individuelle, installation d'épuration individuelle, station d'épuration individuelle comprenant l'équipement permettant l'épuration des eaux urbaines résiduaires rejetées par une ou plusieurs habitations voisines dans les conditions définies par le présent arrêté;

14° "Égout séparatif" : égout conçu pour ne recevoir que les rejets d'eaux usées à l'exception des eaux pluviales.

**CHAPITRE II. — Des zones sensibles et des agglomérations**

**Art. 2.** Le Ministre désigne et délimite comme zones sensibles, les masses d'eau appartenant aux catégories suivantes :

1° les lacs naturels ou les masses d'eau douce dont il est établi qu'ils sont eutrophes ou pourraient devenir eutrophes à brève échéance si des mesures de protection ne sont pas prises;

2° les zones d'eaux potabilisables tels que les tronçons de cours d'eau ou étendues d'eau de surface où se trouvent les lieux d'extraction d'eau potabilisable, qui contiennent ou pourraient contenir une concentration en nitrates supérieure à 50 milligrammes par litre si des mesures ne sont pas prises.

**Art. 3.** Le Ministre désigne, sur proposition de l'Administration et sur avis de l'organisme d'épuration compétent, les agglomérations dont le nombre d'équivalent-habitant est supérieur ou égal à 2.000 et en délimite le périmètre d'égouttage.

Il précise, pour chaque agglomération, le nombre d'habitants et le nombre d'équivalent-habitant.

**CHAPITRE III. — De l'égouttage**

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Toute agglomération doit être équipée d'égouts et de collecteurs :

1° au plus tard pour le 31 décembre 1998, lorsque le nombre d'équivalent-habitant est supérieur à 10.000 et que les eaux urbaines résiduaires sont rejetées dans un bassin d'une zone sensible telle que définie à l'article 2;

2° au plus tard pour le 31 décembre 2000, lorsque le nombre d'équivalent-habitant est supérieur à 15.000;

3° au plus tard pour le 31 décembre 2005, lorsque le nombre d'équivalent-habitant se situe entre 2.000 et 15.000.

**§ 2.** Toute agglomération égouttée doit être équipée des collecteurs nécessaires au plus tard pour le 31 décembre 2005, lorsque le nombre d'équivalent-habitant de l'agglomération est inférieur à 2.000, en vue de procéder au traitement approprié tel que prévu par l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 mars 1995 relatif au traitement des eaux urbaines résiduaires.

**§ 3.** Dans le respect des échéances prévues au paragraphe 1<sup>er</sup>, les communes sont tenues d'équiper d'égouts les agglomérations situées sur leur territoire.

Les égouts sont construits et posés de manière à limiter les fuites et à permettre un contrôle et un entretien aisés.

Afin de limiter le coût de la collecte et la dilution des eaux usées résultant d'un apport dû aux eaux de drainage, de ruissellement et d'infiltrations parasites, s'ils sont constitués de conduits souterrains, les communes sont tenues de veiller, lors des travaux d'égouttage, à ce que :

- des égouts séparatifs soient posés préférentiellement aux égouts unitaires;

- les égouts soient posés à la plus faible profondeur possible pour évacuer les eaux urbaines résiduaires produites ou amenées au niveau du sol.

Les travaux d'égouttage sont conçus et dimensionnés pour limiter la pollution des eaux réceptrices résultant des surcharges. Les mesures à prendre sont fondées sur les taux de dilution ou la capacité par rapport au débit par temps sec.

La charge hydraulique résultant des travaux d'égouttage ne peut avoir pour conséquence d'accroître les risques d'inondation et de pollution par débordement du cours d'eau récepteur.

**Art. 5.** En zone agglomérée, les habitations situées le long d'une voirie déjà équipée d'égouts doivent y être raccordées.

En zone agglomérée, les habitations situées le long d'une voirie qui vient à être équipée d'égouts doivent y être raccordées pendant la durée des travaux d'égouttage.

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** Dès le raccordement de l'habitation à l'égout, l'évacuation des eaux urbaines résiduaires doit se faire exclusivement et directement par celui-ci.

L'évacuation de ces eaux doit se faire soit gravitairement, soit par un système de pompage.

Toutefois, les eaux pluviales peuvent être évacuées par des puits perdus, des drains dispersants, des voies artificielles d'écoulement ou par des eaux de surface.

Les raccordements à l'égout et aux autres systèmes d'évacuation des eaux des habitations doivent être munis d'un regard de visite accessible et placé à un endroit offrant toutes les garanties de contrôle de la quantité et de la qualité des eaux réellement déversées.

**§ 2.** Par dérogation au §1<sup>er</sup>, les systèmes d'épuration individuelle peuvent être maintenus en fonctionnement dans le circuit de raccordement à l'égout tant que celui-ci n'est pas raccordé à une station d'épuration collective.

Par dérogation au § 1<sup>er</sup> et sans préjudice de l'application de l'article 5, lorsque la voirie est équipée d'un égout séparatif, le déversement des eaux pluviales dans l'égout séparatif est interdit sur les parties ainsi équipées de la zone agglomérée.

Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, avec l'accord de l'organisme d'épuration, le règlement communal peut fixer les conditions du maintien, pour tout ou partie de la zone égouttée, d'une fosse septique dans le circuit de raccordement de l'habitation à l'égout.

**CHAPITRE IV. — De l'épuration individuelle**

**Art. 7.** Par dérogation à l'article 5, lorsque le raccordement d'une habitation à l'égout engendre des coûts excessifs en raison de difficultés techniques rencontrées, le collège des bourgmestre et échevins de la commune où l'habitation est située peut autoriser, conformément à l'article 9, à la place du raccordement à l'égout, l'utilisation :

1° pour les habitations dont la charge polluante est inférieure ou égale à 20 équivalent-habitant, calculée selon les modalités de l'annexe I, d'une unité d'épuration individuelle répondant aux conditions sectorielles de fonctionnement définies à l'annexe II ou aux conditions sectorielles d'émission et d'exploitation définies à l'annexe III.1 du présent arrêté;

2° pour les habitations dont la charge polluante est comprise entre 20 et 100 équivalent-habitant, d'une installation d'épuration individuelle répondant aux conditions sectorielles d'émission et d'exploitation définies à l'annexe III.2 du présent arrêté;

3° pour les habitations dont la charge polluante est égale ou supérieure à 100 équivalent-habitant, d'une station d'épuration individuelle répondant aux conditions sectorielles d'émission et d'exploitation définies à l'annexe III.3 du présent arrêté.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Toute habitation située dans une zone faiblement habitée, dont la charge polluante est inférieure ou égale à 20 équivalent-habitant, calculée selon les modalités de l'annexe I, doit être équipée d'une unité d'épuration individuelle répondant aux conditions sectorielles de fonctionnement définies à l'annexe II ou aux conditions sectorielles d'émission et d'exploitation définies à l'annexe III.1 du présent arrêté.

Toute habitation située dans une zone faiblement habitée, dont la charge polluante est comprise entre 20 et 100 équivalent-habitant, doit être équipée d'une installation d'épuration individuelle répondant aux conditions sectorielles d'émission et d'exploitation définies à l'annexe III.2 du présent arrêté.

Toute habitation située dans une zone faiblement habitée, dont la charge polluante est égale ou supérieure à 100 équivalent-habitant, doit être équipée d'une station d'épuration individuelle répondant aux conditions sectorielles d'émission et d'exploitation définies à l'annexe III.3 du présent arrêté.

La mise en place et le fonctionnement des unités d'épuration individuelle, des installations d'épuration individuelle et des stations d'épuration individuelle sont soumis à autorisation conformément à l'article 9.

§ 2. La mise en place des unités d'épuration individuelle, des installations d'épuration individuelle et des stations d'épuration individuelle est immédiate, sauf pour les habitations existantes :

- qui disposent d'un délai prenant fin le 31 décembre 2005, pour en être équipée, s'il s'agit d'une habitation dont la totalité de la charge polluante produite est supérieure à 20 équivalent-habitant;

- qui disposent d'un délai prenant fin le 31 décembre 2009, pour en être équipée, s'il s'agit d'une habitation dont la totalité de la charge polluante produite est inférieure ou égale à 20 équivalent-habitant.

§ 3. Dans les deux mois qui suivent l'approbation du plan communal général d'égouttage, la commune informe les personnes à charge desquelles l'équipement en épuration individuelle incombe, de l'obligation résultant du présent arrêté et du délai à respecter.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. La personne à charge de laquelle l'obligation de raccordement de l'habitation à l'égout incombe, qui souhaite bénéficier de la dérogation prévue à l'article 7, est tenue d'introduire, dans les soixante jours à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, en deux exemplaires, auprès du collège des bourgmestre et échevins, le formulaire de demande de l'annexe IV dûment complété.

La personne à charge de laquelle l'obligation d'équiper l'habitation d'un système d'épuration individuelle incombe, en vertu de l'article 8, est tenue d'introduire en deux exemplaires auprès du collège des bourgmestre et échevins le formulaire de demande de l'annexe IV dûment complété.

§ 2. Pour les demandes introduites en application de l'article 8 qui concernent les unités d'épuration individuelle répondant aux conditions sectorielles de fonctionnement définies à l'annexe II, le collège des bourgmestre et échevins dispose de trente jours pour vérifier et statuer sur la demande à compter de la réception de celle-ci.

§ 3. Pour les demandes qui concernent les systèmes d'épuration individuelle introduites en application de l'article 7 et pour les demandes qui concernent les systèmes d'épuration individuelle introduites en application de l'article 8, à l'exception des unités d'épuration individuelle visées au paragraphe 2, le collège des bourgmestre et échevins communique à l'Administration une copie du dossier dans les vingt jours de sa réception.

L'Administration dispose de 40 jours pour donner son avis, à défaut de quoi l'avis est réputé favorable.

Dès réception de l'avis ou au terme du délai, endéans lequel l'Administration doit se prononcer, le collège des bourgmestre et échevins dispose de vingt jours pour statuer sur la demande, sur avis conforme de l'Administration.

§ 4. Dans les cas visés aux paragraphes 2 et 3, l'autorisation d'installer un système d'épuration individuelle est rendue sous condition suspensive de l'attestation par le fournisseur ou l'installateur que le système d'épuration individuelle à installer répond aux conditions sectorielles d'émission visées à l'annexe III du présent arrêté.

§ 5. En cas de refus d'une demande de dérogation introduite en application de l'article 7, le raccordement à l'égout doit se faire dans les 6 mois qui suivent les délais visés à l'article 5.

Cependant, pour les habitations visées à l'article 5, § 3, le collège des bourgmestre et échevins peut raccourcir ce délai.

§ 6. Pour les habitations bénéficiant d'une autorisation octroyée en vertu du § 2 ou du § 3, il est interdit, dès le placement du système d'épuration individuelle, d'évacuer les eaux urbaines résiduaires autrement que par celui-ci.

## CHAPITRE V. — *Du contrôle du fonctionnement des systèmes d'épuration individuelle*

**Art. 10.** Toute personne autorisée en vertu de l'article 9 à utiliser un système d'épuration individuelle est tenue d'en assurer le bon fonctionnement, de veiller à ce que son système d'épuration individuelle ne génère pas de nuisances pour le voisinage.

L'utilisation d'un système d'épuration individuelle ne répondant pas aux normes fixées aux annexes II et/ou III est interdite.

Lors du raccordement et avant son enfouissement, la personne autorisée à utiliser une unité d'épuration individuelle qui répond aux normes fixées à l'annexe II, est tenue de faire contrôler son installation par un contrôleur agréé en vertu de l'article 11 et de transmettre à l'autorité communale une attestation de contrôle conforme à l'annexe VI du présent arrêté avant la mise en service de l'installation.

Lors du raccordement et avant son enfouissement, la personne autorisée à utiliser un système d'épuration individuelle autre que ceux répondant aux conditions sectorielles de fonctionnement fixées à l'annexe II, est tenue de faire contrôler son installation par un agent de l'Administration. Celui-ci remplit une attestation de contrôle conforme à l'annexe VII du présent arrêté. Dans les dix jours suivant le contrôle, l'Administration transmet une copie de l'attestation à l'autorité communale.

**Art. 11.** Toute personne physique ou morale peut introduire auprès du Ministre, par lettre recommandée, une demande d'agrément en qualité de contrôleur d'une unité d'épuration individuelle répondant aux normes fixées à l'annexe II.

La demande d'agrément est introduite au moyen du formulaire défini à l'annexe V du présent arrêté.

Le Ministre peut exiger la production de tout document ou renseignement complémentaire de nature à établir que le demandeur présente les compétences techniques suffisantes.

Le Ministre statue, sur avis de l'Administration, dans les trois mois de la demande.

L'agrément en qualité de contrôleur d'unité d'épuration individuelle, est accordé pour un délai maximum de cinq ans. La décision accordant l'agrément est publiée par extrait au *Moniteur belge*.

L'agrément accordé en application de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 décembre 1994 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires reste valable jusqu'à sa date d'expiration.

L'agrément peut être renouvelé au moyen du même formulaire et suivant les mêmes modalités que celles visées aux alinéas précédents.

Après avoir donné au titulaire de l'agrément la possibilité de faire valoir ses moyens de défense, le Ministre peut procéder au retrait de l'agrément dans les conditions suivantes :

1° lorsque le contrôleur agréé a jugé conforme une unité d'épuration individuelle qui ne correspond pas aux normes fixées par l'annexe II;

2° lorsque le contrôleur ne dispose plus des compétences techniques nécessaires à l'accomplissement de sa tâche;

3° lorsque l'activité professionnelle exercée par le contrôleur peut nuire à l'objectivité des contrôles qu'il effectue.

#### CHAPITRE VI. — *Du rapport et du règlement communal*

**Art. 12.** Pour la première fois et dans les six mois qui suivent l'approbation par le Ministre de leur plan communal général d'égouttage, les communes établissent et communiquent au Ministre le rapport visé à l'article 34 du décret.

Le rapport contient, parmi les données comprises dans le plan communal général d'égouttage, les données suivantes :

1° un état de la situation en matière d'évacuation et de traitement des eaux usées des habitations situées sur leur territoire consistant à chiffrer :

a) pour les zones égouttées de chacune des agglomérations ou parties d'agglomération :

- le nombre d'habitaciones total;
- le nombre d'habitaciones raccordées à l'égout;
- le nombre d'habitaciones dont les eaux usées sont traitées par une station d'épuration collective;
- le nombre d'habitaciones équipées d'un système d'épuration individuelle;

b) pour les zones faiblement habitées :

- le nombre d'habitaciones total;
- le nombre d'habitaciones équipées d'un système d'épuration individuelle.

2° le programme des travaux d'égouttage pour les zones à égoutter et un état de la situation de chacune des agglomérations ou parties d'agglomération qui en résulte, décrit de la manière suivante pour chaque phase des travaux prévus :

- le nombre total d'habitaciones non raccordées à l'égout mais qui devront l'être;

- le nombre d'habitaciones qui seront raccordées à l'égout ainsi que la longueur des égouts correspondant aux travaux d'égouttage à réaliser;

- le nombre d'habitaciones dont les eaux usées seront traitées par une station d'épuration collective quand les travaux d'égouttage seront réalisés.

Ce rapport est mis à jour tous les deux ans conformément à l'article 34 du décret et communiqué à l'Administration.

**Art. 13.** Dans les six mois qui suivent la mise en vigueur du présent arrêté, les communes modifient leurs règlements communaux relatifs à l'égouttage en vue de les conformer aux dispositions du présent arrêté.

#### CHAPITRE VII. — *Dispositions transitoires et finales*

**Art. 14.** En ce qui concerne les systèmes d'épuration individuelle autorisés conformément à l'article 9, les dispositions du Règlement général pour la protection du travail ne sont plus d'application.

**Art. 15.** Les systèmes d'épuration individuelle qui ont été autorisés en application de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 décembre 1994 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires sont considérés comme répondant aux conditions du présent arrêté.

**Art. 16.** L'arrêté du Gouvernement wallon du 8 décembre 1994 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires est abrogé.

**Art. 17.** Dans l'article 3, 9° de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 septembre 1991 fixant les règles de présentation et d'élaboration des plans communaux généraux d'égouttage, les mots « ou collective » sont supprimés.

**Art. 18.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* à l'exception de l'article 5, premier alinéa, qui entre en vigueur le 31 mars 1999.

**Art. 19.** Le Ministre qui a la politique de l'eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 octobre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

## Annexe I

**Notion d'équivalent-habitant**

La capacité utile des systèmes d'épuration d'eaux urbaines résiduaires est déterminée en fonction du nombre d'équivalent-habitant de l'habitation ou du groupe d'habitations desservies par un système d'épuration individuelle.

Tant pour les habitations unifamiliales que pour les groupes d'habitats qui ne génèrent que des pollutions domestiques, on considère que la charge polluante produite quotidiennement s'exprime par un nombre d'équivalent-habitant égal au nombre d'occupants.

Pour les autres habitations produisant exclusivement des eaux usées domestiques, le nombre d'équivalent-habitant est évalué comme suit :

<u>Bâtiment ou complexe</u>	<u>Nombre d'équivalent-habitant (EH)</u>
Usine, atelier	1 ouvrier = 1/2 EH
Bureau	1 employé = 1/3 EH
Ecole sans bains, douche ni cuisine (externat)*	1 élève = 1/10 EH
Ecole avec bains sans cuisine (externat)*	1 élève = 1/5 EH
Ecole avec bains et cuisine (externat)*	1 élève = 1/3 EH
Ecole avec bains et cuisine (internat)*	1 élève = 1 EH
Hôtel, pension, hôpitaux, prisons	1 lit = 1 EH
Camping	1 personne (prévue) = 1/2 EH
Caserne, camping de séjours	1 personne (prévue) = 1 EH
Restaurant	1 couvert servi = 1/4 EH N.EH = 1/4 EH x nombre moyen de couverts servis chaque jour
Théâtre, cinéma, salle de fêtes	1 place = 1/30 EH
Plaine de sports	1 place = 1/20 EH

Pour les bâtiments ou complexes annotés d'un astérisque, le nombre d'EH calculé d'après le tableau doit être augmenté de 2 EH par membre du personnel attaché à l'établissement. Dans la détermination de la capacité utile nécessaire, il y a lieu de tenir compte d'une augmentation éventuelle (fixée forfaitairement à 15 %) du nombre d'usagers du bâtiment ou du complexe raccordé.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires.

Namur, le 15 octobre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

## Annexe II

**Conditions sectorielles de fonctionnement des unités d'épuration individuelle**

1. Description des éléments pouvant composer une unité d'épuration individuelle  
(charge inférieure ou égale à 20 EH)

Une unité d'épuration individuelle est composée d'un dégrasseur, s'il est rendu obligatoire, d'un élément de prétraitement suivi d'un élément de traitement; la composition de ces éléments respecte les conditions d'exploitation fixées au point 2.

1.1. Dégrasseur

Principe :

Dispositif par lequel transite les eaux usées ménagères et qui permet la rétention des graisses flottant en surface.  
Conception :

Cuve de capacité minimale de 500 litres munie des cloisonnements nécessaires en vue d'atteindre une bonne efficacité.

Si les eaux usées ménagères sont boueuses ou chargées de déchets lourds (densité supérieure à 1), il est nécessaire d'installer en amont du séparateur de graisses, un débourbeur équipé d'un panier amovible. Avec un minimum de 200 litres, le volume utile du débourbeur est de 200 litres par litre par seconde de débit de pointe du flux d'eau usée.

1.2. Éléments de prétraitement

a) Fosse septique « eaux sanitaires »

Principe :

La fosse septique « eaux sanitaires » ne reçoit que les eaux usées en provenance des toilettes.

Elle a deux fonctions essentielles :

- la rétention des matières solides;

- la liquéfaction par digestion anaérobiose des boues déposées en fond de fosse et du chapeau formé par la rétention des matières solides flottantes.

Elle dirige les effluents septiques vers le dispositif de traitement.

**Conception :**

La capacité totale utile minimale sous le plan d'eau de cette fosse est de :

- 300 litres par équivalent-habitant pour un nombre d'équivalent-habitant compris entre 1 et 10, avec un minimum de 1500 litres;
- 225 litres par équivalent-habitant pour un nombre d'équivalent-habitant supérieur à 10, avec un minimum de 3000 litres.

La préférence sera donnée à la fosse présentant la plus grande surface horizontale avec une hauteur minimale de 1 mètre sous le plan d'eau.

Une aération est prévue.

**b) Fosse septique « toutes eaux »****Principe :**

La fosse septique « toutes eaux » reçoit l'ensemble des eaux usées domestiques (eaux de lessive, de cuisine, de nettoyage de locaux, des sanitaires, etc...).

Elle a deux fonctions essentielles :

- la rétention des matière solides;
- la liquéfaction par digestion anaérobiose des boues déposées en fond de fosse et du chapeau formé par la rétention des matières solides flottantes.

Elle dirige les effluents septiques vers le dispositif de traitement.

**Conception :**

La capacité totale utile minimale est de :

- 600 litres par équivalent-habitant pour un nombre d'équivalent-habitant compris entre 1 et 10, avec un minimum de 3000 litres;
- 450 litres par équivalent-habitant pour un nombre d'équivalent-habitant supérieur à 10, avec un minimum de 6000 litres.

La préférence sera donnée à la fosse présentant la plus grande surface horizontale avec une hauteur minimale de 1 mètre sous le plan d'eau. Une aération est prévue.

**c) Fosse de décantation à deux étages ou décanteur-digesteur****Principe :**

Le décanteur-digesteur permet la séparation des fonctions de décantation et de digestion. Il est apte à recevoir l'ensemble des eaux usées domestiques (eaux de lessive, de cuisine, de nettoyage de locaux, des sanitaires, etc...).

**Conception :**

La fosse présente deux étages : un étage de décantation et un étage de digestion. Le compartiment de décantation proprement dit est délimité par la paroi de la fosse et par deux parois inclinées le long desquelles les matières en décantation passent dans le digesteur. Un dispositif de séparation empêche le retour dans le décanteur des boues digérées et des gaz.

Le volume utile minimum du compartiment de décantation est de 50 litres par équivalent-habitant avec un minimum de 500 litres au-dessus du plan horizontal en contact avec l'arête inférieure de la paroi inclinée la plus courte.

Le volume utile minimum du compartiment de digestion est de 200 litres par équivalent-habitant, avec un minimum de 1500 litres sous le plan horizontal situé à 0,10 m en dessous de l'arête inférieure de la paroi inclinée la plus longue du compartiment de décantation.

La préférence sera donnée à la fosse présentant la plus grande surface horizontale avec une hauteur minimale de 1 mètre sous le plan d'eau. La fosse est aérée.

**1.3. Éléments de traitement (liste non exhaustive)****a) Lit bactérien percolateur aérobie****Principe :**

Le procédé consiste à faire percoler l'eau usée à épurer à travers un empilement suffisant de matériau à porosité ouverte en contact avec l'air.

Des micro-organismes colonisent la surface de ce matériau en formant un film biologique permanent et digèrent les matières organiques et les nutriments contenus dans l'eau usée qui ruisselle en consommant l'oxygène de l'air présent.

Les lits bactériens sont d'autant plus efficaces que la distribution des eaux usées qui traverse le lit poreux est uniformément répartie à sa surface et que le volume des eaux usées qui traverse le lit poreux est recirculé le nombre de fois nécessaire afin de permettre une digestion suffisante des matières présentes dans l'eau.

**Conception :**

Le lit bactérien classique comprend de haut en bas :

- un distributeur répandant uniformément l'eau urbaine résiduaire sur toute la surface du massif filtrant;
- une couche de matériaux de contact d'au moins 1 m de hauteur constituée de granulats inertes d'un calibre 50/80 mm ou d'éléments en matière synthétique assurant une surface spécifique au moins équivalente à celles des granulats inertes (matériau support);

- une assise supportant la couche précédente, aménagée de manière à permettre le libre écoulement de l'eau usée et l'aération permanente du massif filtrant par en dessous.

Le filtre bactérien ne peut être noyé, même partiellement.

Le volume utile du massif filtrant est d'au moins 150 litres par équivalent-habitant avec un minimum de 1500 litres.

Un système d'aération doit être assuré en amont et en aval du massif filtrant bactérien à l'aide d'un tuyau d'aération de minimum 100 mm de diamètre.

L'évacuation des eaux traitées qui peut être couplée à la recirculation des eaux usées s'effectue à l'aide d'une pompe électromécanique.

**b) Microstations à boues activées**

**Principe :**

Cette forme de traitement repose sur l'aération prolongée de boues activées maintenues en quantité suffisante dans un récipient traversé par un courant d'eau usée à épurer.

Ces boues sont formées par des bactéries libres qui assurent la digestion aérobiose.

Le temps de séjour des eaux usées doit être suffisant pour atteindre le degré d'épuration nécessaire.

L'autoépuration naturelle qui se produit dans les cours d'eau est ici intensifiée artificiellement par le maintien d'une concentration élevée de boues et par l'insufflation de l'air nécessaire au travail aérobiose des bactéries.

**Conception :**

La microstation se compose de deux compartiments. Le premier est réservé à l'aération de l'eau usée à épurer, laquelle s'effectue à l'aide d'une pompe d'aération fonctionnant éventuellement de façon intermittente. Le second est réservé à la décantation et à la séparation de la biomasse des matières en suspension et de l'eau usée.

La recirculation de la biomasse accumulée dans le compartiment de décantation vers le compartiment d'aération doit être assurée gravitairement ou par pompage.

La conception de la microstation doit permettre l'accumulation des boues sur les 4/10 de la hauteur totale d'eau usée contenue dans la microstation.

Le compartiment de décantation doit être muni d'un dispositif de sortie qui empêche des particules flottantes d'être évacuées avec l'eau épurée.

Les compartiments d'aération et de décantation peuvent être placés en ligne ou juxtaposés.

La hauteur d'eau minimale dans la microstation est de 1,20 m.

La capacité totale utile minimale est de :

- 200 litres par équivalent-habitant avec un minimum de 750 litres pour le compartiment d'aération;
- 200 litres par équivalent-habitant avec un minimum de 750 litres pour le compartiment de décantation.

à biomasse fixée

**Principe :**

L'épuration s'effectue grâce à l'action de la biomasse aérée fixée sur un support inerte totalement ou partiellement immergé dans l'eau usée à épurer.

Le temps de séjour de l'eau usée doit être suffisant pour atteindre le degré d'épuration nécessaire.

**Conception :**

La microstation à biomasse fixée est constituée d'un empilement d'éléments fixes généralement en matière plastique, immergé dans l'eau usée à épurer, sur lequel les bactéries assurant l'épuration s'accrochent.

L'apport en oxygène est assuré à l'aide d'un compresseur qui injecte une quantité d'air suffisante bien répartie dans tout le lit immergé; un système de séparation et d'évacuation de l'excès de biomasse doit être prévu.

#### 1.4. Autres procédés

Toute unité d'épuration individuelle dont le principe et la conception ne répondent pas aux conditions sectorielles de la présente annexe, peut être acceptée pour autant qu'elle soit conforme aux conditions sectorielles d'émission et d'exploitation définies à l'annexe III.1.

### 2. Conditions d'exploitation des unités d'épuration individuelle

#### 2.1. Conditions générales

a) Tous les éléments constituant l'unité d'épuration individuelle doivent être placés à l'extérieur de l'habitation, à l'exception de l'éventuel dégraisseur dont l'emplacement est libre;

b) Seules les eaux usées résiduaires sont traitées par l'unité d'épuration individuelle; les eaux pluviales ne peuvent en aucun cas transiter par un des éléments composant l'unité d'épuration individuelle.

Toutefois, les eaux pluviales peuvent être évacuées par des puits perdus, des drains dispersants, des voies artificielles d'écoulement ou par des eaux de surface;

c) Chacun des éléments composant une unité d'épuration individuelle doit être équipé d'un orifice de dimension suffisante muni d'un tampon amovible et accessible permettant la vérification du fonctionnement et l'entretien du dispositif;

d) Un regard de contrôle muni d'un tampon amovible doit être installé entre le dernier élément composant l'unité d'épuration individuelle et l'évacuation des eaux;

e) Une pompe de relevage est à prévoir lorsque les conditions topographiques ne permettent pas une évacuation gravitaire;

f) L'unité d'épuration individuelle est composée d'un élément de prétraitement suivi d'un élément de traitement qui peuvent être intégrés;

g) Lorsque les eaux usées sont constituées presqu'exclusivement d'eaux de cuisine (cuisines collectives et/ou commerciales, restaurants,...), le placement d'un dégraisseur est obligatoire sauf si le système d'épuration autorisé en application de l'annexe III intègre cette fonction;

h) Lorsque l'élément de prétraitement est une fosse septique de type « eaux sanitaires », le placement d'un dégraisseur est obligatoire sauf si le système d'épuration autorisé en application de l'annexe III intègre cette fonction;

i) La fosse septique est de type « toutes eaux » ou de type « décantation à deux étages ». Pour les habitations existantes à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, la fosse septique de type « eaux sanitaires » est tolérée;

j) Les eaux de lavage ou de ruissellement ayant été en contact avec des huiles ou carburants ne peuvent transiter par l'unité d'épuration individuelle mais doivent être évacuées via un séparateur pour liquides légers équipé d'un filtre coalesceur et précédé, si besoin est, d'un débourbeur.

Ce dispositif doit être dimensionné conformément aux prescriptions de la norme DIN 1999 ou à toute autre norme ou code de bonne pratique de performance équivalente;

k) Les appareils électromécaniques nécessaires au bon fonctionnement de l'unité d'épuration individuelle sont équipés d'une alarme prévenant tout dysfonctionnement;

l) Conformément à l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif au déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, lorsque les eaux épurées issues de l'unité d'épuration individuelle, en bon état de fonctionnement, sont déversées en eaux de surface ordinaire ou en voie artificielle d'écoulement des eaux pluviales, celles-ci sont considérées comme répondant aux conditions générales de déversement des eaux usées domestiques normales, sauf en ce qui concerne les dispositions des articles 6-3°, 6-4°, 6-5°b et 29-4° qui ne sont plus applicables en Région wallonne;

m) Afin de prévenir tout risque de colmatage des drains de dispersion, l'installation d'un décolloïdeur est conseillée lorsque l'évacuation des eaux épurées s'effectue dans le sol.

## 2.2. Modes d'évacuation autorisés

Lorsque les eaux usées épurées provenant du dernier élément constituant l'unité d'épuration individuelle ne peuvent être évacuées par une voie artificielle d'écoulement ou dans une eau de surface ordinaire, les dispositifs suivants, dimensionnés à titre indicatif pour l'évacuation des eaux usées produites par moins de 6 équivalent-habitant, peuvent être utilisés :

### a) Eppardage souterrain

L'éppardage souterrain se réalise à l'aide de tranchées d'infiltration.

Ces tranchées ont une profondeur de 50 à 70 cm et une largeur de 30 à 80 cm en fonction de la nature du sol. Les tranchées sont distantes de 2 à 3 m et leur longueur varie en fonction du nombre d'usagers et de la perméabilité du sol.

Le fond de la tranchée est rempli de matériaux filtrant tels que graviers, concassés ou pierailles (calibre 20/32) sur une épaisseur d'environ 15 cm. Les drains de dispersion rigides sont posés horizontalement sur ce lit de graviers. Le diamètre nominal des drains est compris entre 100 et 125 mm. Les ouvertures de ces drains de dispersion consistent en des fentes ou des orifices concourant à une bonne dispersion du liquide.

Les joints sont recouverts d'une bande de feutre bitume ou de roofing, ou mieux, d'un géotextile non tissé. Les drains sont recouverts d'une couche de graviers (calibre 20/32) de 5 cm d'épaisseur.

Une membrane imputrescible, anticontaminante est ensuite placée sur ce gravier de manière à éviter le risque d'obturation.

Le remblai de la tranchée s'effectue ensuite par de la terre végétale.

Le réseau de drains est établi sur un plan aussi horizontal que possible (éppardage uniforme). Si le terrain a une pente supérieure à 5 cm/m, les drains de dispersion sont placés en lignes perpendiculaires au sens de la pente (parallèles aux courbes de niveau).

En fin de circuit d'éppardage, les drains sont réunis par une canalisation transversale sur laquelle est raccordé un tuyau vertical assurant la circulation d'air. L'extrémité extérieure de ce tuyau est grillagée. Eventuellement, il peut être remplacé par des regards ventilés.

Le dimensionnement d'une installation d'éppardage souterrain dépend de plusieurs paramètres liés aux caractéristiques du sol en place :

- le niveau de la nappe aquifère;
- la perméabilité de ce sol;
- la couche sous-jacente;
- la topographie;
- la proximité d'une prise d'eau potable éventuelle.

Le dimensionnement de l'éppardage souterrain est le suivant :

- pour un sol sableux, ayant une vitesse de percolation comprise entre 50 et 500 mm/h et une nappe aquifère située à plus de 1,5 m de profondeur par rapport au niveau du sol, il faut prévoir une surface de 15 m<sup>2</sup> de tranchées, soit 25 m de longueur de tranchées avec une largeur de 0,60 m et une profondeur de 0,60 m;

- pour un sol sableux, ayant une vitesse de percolation comprise entre 50 et 500 mm/h et une nappe aquifère comprise entre 1 et 1,5 m de profondeur par rapport au niveau du sol, il faut prévoir une surface de 20 m<sup>2</sup> de tranchées, soit 35 m de longueur de tranchées avec une largeur de 0,60 m et une profondeur de 0,60 m;

- pour un sol sablo-limoneux, ayant une vitesse de percolation comprise entre 20 et 50 mm/h et une nappe aquifère située à plus de 1,5 m par rapport au niveau du sol, il faut prévoir une surface de 25 m<sup>2</sup> de tranchées, soit 42 m de longueur de tranchées avec une largeur de 0,60 m et une profondeur de 0,60 m;

- pour un sol sablo-limoneux, ayant une vitesse de percolation comprise entre 20 et 50 mm/h et une nappe aquifère comprise entre 1 et 1,5 m de profondeur par rapport au niveau du sol, il faut prévoir une surface de 30 m<sup>2</sup> de tranchées, soit 50 m de longueur de tranchées avec une largeur de 0,60 m et une profondeur de 0,60 m;

- pour un sol limoneux, ayant une vitesse de percolation comprise entre 10 et 20 mm/h et une nappe aquifère située à plus de 1,5 m de profondeur par rapport au niveau du sol, il faut prévoir une surface de 40 m<sup>2</sup> de tranchées, soit 70 m de longueur de tranchées ayant une largeur de 0,60 m et une profondeur de 0,60 m;

- pour un sol limoneux, ayant une vitesse de percolation comprise entre 10 et 20 mm/h et une nappe aquifère comprise entre 1 et 1,5 m de profondeur par rapport au niveau du sol, il faut prévoir une surface de 50 m<sup>2</sup> de tranchées, soit 85 m de longueur de tranchées ayant une largeur de 0,60 m et une profondeur de 0,60 m;

La vitesse de percolation peut être déterminée de la manière suivante :

Test de perméabilité permettant d'approcher la vitesse de percolation

Afin de s'assurer d'un dimensionnement suffisant de la zone réservée à l'épandage souterrain, il est indiqué d'effectuer le test suivant :

- qu'il faut éviter de réaliser par temps de pluie ou de gel du sol;
  - qui n'est pas nécessaire si le sol, à 50 cm de profondeur, est sableux avec une percolation rapide;
  - matériel nécessaire :
  - une bêche;
  - un tube en PVC de " 30 cm de longueur avec des repères de mesurage intérieur tous les centimètres.
- mode opératoire :

Pour que la valeur du coefficient de percolation soit représentative, il est nécessaire de réaliser 4 essais dans 4 endroits différents de la zone affectée à l'épandage souterrain (essais qui peuvent être effectués simultanément). Pour chaque essai, il y a lieu d'effectuer les opérations suivantes :

- creuser un trou de 50 cm de profondeur (niveau prévu du drain dispersant) avec un fond horizontal de 30 cm de diamètre environ;
- scarifier légèrement le fond du trou avec un grattoir sur 1 cm d'épaisseur;
- déposer verticalement le tube de PVC sur le fond et au centre de la cavité;
- maintenir le tube verticalement en remblayant, sur 20 cm de hauteur, autour du tube et en tassant au mieux la terre par petites fractions;
- remplir le fond du tube de 5 cm de sable du Rhin;
- remplir le tube d'eau claire sur 20 cm et maintenir le niveau pendant 4 heures si le sol est humide et pendant 12 heures si le sol est plutôt sec (le tube ne doit jamais être asséché);
- au terme des 4 ou 12 heures précédentes, ajuster une dernière fois le niveau d'eau dans le tube à 15 cm au dessus de la couche de sable de Rhin. Ensuite, mesurer la baisse du niveau d'eau toutes les 30 minutes pendant 4 heures. La dernière mesure sera utilisée pour déterminer la vitesse de percolation;
- si la vitesse de percolation est importante (tube qui se vide endéans les 30 minutes), il faut effectuer les relevés de niveaux toutes les 10 minutes pendant 1 heure en réalimentant le tube en eau.

Remarque : lors du creusement du trou, s'il est observé dans le sol des particules de rouille, des taches « gris-bleu », de l'eau stagnante, une forte humidité ou la manifestation d'un sol gorgé d'eau, il y a lieu de dimensionner l'épandage pour un sol mal drainé.

interprétation des résultats :

- avec le dernier résultat des mesures effectuées dans les 4 endroits différents, une moyenne est établie en additionnant les baisses constatées exprimées en centimètres et en les divisant par 4;
- la valeur ainsi obtenue est divisée par 30 minutes, temps durant lequel les niveaux ont été relevés (on divise par 10 minutes, si les baisses ont été constatées dans ce délai). Cette valeur donne l'indication de la vitesse de percolation exprimée en cm/minute;
- cette valeur est transposée en mm/heure en multipliant le résultat par 600.
- le nouveau résultat permet de dimensionner l'épandage souterrain comme indiqué au point y relatif.

#### Tableau I :

Les données reprises dans le tableau permettent de déterminer les dispositions à prendre pour assurer un bon épandage souterrain en fonction de la vitesse de percolation exprimée en cm/min.

L'entretien du dispositif consiste notamment à vérifier périodiquement la distribution correcte de l'effluent entre les différents drains.

#### b) Filtre à sable

Le filtre à sable est constitué de bas en haut :

- d'une couche de sable de rivière lavé (0,2 à 0,6 mm) épaisse de 60 à 70 cm;
- d'une couche de graviers, de calibre 20/80, épaisse de 25 à 30 cm au sein de laquelle sont disposés horizontalement les drains de dispersion rigides d'un diamètre de 100 à 125 mm, distants d'au moins 1 m. Les perforations de ces drains de répartition sont des fentes ou des orifices concourant à une bonne dispersion du liquide.

Les drains sont répartis sur un plan horizontal. En fin de circuit, les drains sont réunis par une canalisation transversale sur laquelle est raccordé un tuyau vertical assurant la circulation d'air. L'extrémité extérieure de ce tuyau est grillagée. Eventuellement, il peut être remplacé par des regards ventiliés.

Une membrane imputrescible, anticontaminante est placée sur le gravier de manière à éviter tout risque d'obturation. Le remblaiement s'effectue ensuite par de la terre végétale sur une épaisseur de 15 à 30 cm.

La surface du filtre à sable correspond à un épandage souterrain pour un sol sableux bien drainé, soit 10 m<sup>2</sup>/EH avec un minimum de 35m<sup>2</sup>.

L'entretien du dispositif consiste notamment à vérifier périodiquement la distribution correcte de l'effluent entre les différents drains.

Tableau I

Epuration individuelle - dimensionnement de l' »pandage pour une habitation de maximum 5 EH

## Test de percolation à niveau variable

Vitesse de percolation cm/min	V>2,5	2,5	1,25	0,8	0,6	0,5	0,25	0,17	0,085	0,055	0,044	<0,04
Surface d'épandage : m <sup>3</sup> longueur du drain : m (tranchée 0,60 m)												
	13	16	19	22	24	31	36	47	56	62		
(1)												(2)
	22	27	32	37	40	52	60	78	93	103		
	Graviers Sables gros + de 500	Sables moyens			Sables fins limons sableux		Limons Limons argileux Limons sableux Argiles limoneuses		Argile Marne			
Disposition pour sol mal drainé (eau stagnante, rouille, veines noires,...) et/ou pente du terrain supérieur à 8 %		30 à 35 m <sup>2</sup> de terre d'infiltration			24 à 36 m <sup>3</sup> de tranchées + drainage du s/sol ou 50 m <sup>3</sup> de terre d'infiltration		36 à 62 m <sup>3</sup> de tranchées + drainage du s/sol ou 80 m <sup>3</sup> de terre d'infiltration					

(1) : si la vitesse de percolation est supérieure à 2,5 cm/min, il faut remanier le sous-sol drainant par incorporation de sables fins ou limons pour obtenir une vitesse comprise entre 2,5 et 0,04 cm/min.

(2) : idem que (1) mais si la vitesse de percolation est toujours inférieure à 0,04 cm/min, consulter un spécialiste pour adopter une solution convenable.

## c) Tertre filtrant

Le terrain naturel doit être préalablement arasé. Un tertre filtrant est constitué de sable sur 1 m de haut dans lequel sont réalisées les tranchées d'infiltration. Les tranchées d'infiltration ont une largeur de 0,80 à 1,20 m, une profondeur de 60 cm et sont distantes d'au moins 1 m.

Les 30 cm inférieurs de la tranchée sont remplis de graviers 10/80 dans lesquels sont posés les drains de dispersion, rigide d'un diamètre de 100 à 125 mm de diamètre.

Les perforations des drains sont des fentes de 4 à 6 mm de large distantes de 20 à 30 cm ou des orifices concourant à une bonne dispersion du liquide. Une membrane imperméable et anticontaminante recouvre les tranchées d'infiltration et le sable de manière à éviter tout risque d'obturation. La membrane est ensuite recouverte d'une couche de terre arable de 25 cm d'épaisseur.

La surface nécessaire à l'édification de ce tertre filtrant est de 5 m<sup>2</sup> par équivalent-habitant avec un minimum de 20 m<sup>2</sup> de surface au sol.

L'entretien du dispositif consiste notamment à vérifier périodiquement, au niveau de la chambre de relevage, que la distribution de l'effluent à évacuer s'effectue correctement.

Toutefois, lorsque l'évacuation des eaux épurées ne peut être effectuée via un des modes d'évacuation autorisés dans la présente annexe, un puits perdant peut être autorisé par le collège des bourgmestre et échevins sur la base d'un avis conforme de l'Administration, Direction des eaux souterraines.

## 2.3. Obligations du fournisseur

Le fournisseur d'une unité d'épuration individuelle répondant aux conditions sectorielles de fonctionnement de l'annexe II doit certifier par écrit, en remplissant l'annexe IV.3, à l'acquéreur, personne autorisée à installer en Région wallonne une unité d'épuration individuelle, si celle-ci répond aux conditions sectorielles d'émission de l'annexe III.1.1 du présent arrêté quand elle fonctionne dans les conditions normales d'utilisation.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires.

Namur, le 15 octobre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

## Annexe III

**Conditions sectorielles d'émission et d'exploitation des systèmes d'épuration individuelle**

## 1. Conditions sectorielles d'émission et d'exploitation des unités d'épuration individuelle (inférieure ou égale à 20 EH)

## 1.1. Conditions sectorielles d'émission

Paramètres	Concentration	Méthode de mesure de référence (2)
Demande biochimique en oxygène (DBO5 à 20°C) sans nitrification (3)	70 mg/l 02	Echantillon homogénéisé, non filtré, non décanté. Détermination de l'oxygène dissous avant et après une incubation de 5 jours à 20 °C +/- 1 °C dans l'obscurité complète. Addition d'un inhibiteur de nitrification.
Demande chimique en oxygène (DCO)	180 mg/l 02	Echantillon homogénéisé, non filtré, non décanté. Bichromate de potassium.
Total des matières solides en suspension	60 mg/l	Filtration d'un échantillon représentatif sur une membrane de 0,45 µm, séchage à 105 °C, pesée. Centrifugation d'un échantillon représentatif (pendant 5 minutes au moins avec accélération moyenne de 2.800 à 3.200 g), séchage à 105 °C, pesée.

(2) Les analyses relatives aux rejets provenant du lagunage doivent être effectuées sur des échantillons filtrés; toutefois, la concentration du total des matières solides en suspension dans les échantillons d'eau non filtrée ne doit pas dépasser 150 mg/l.

(3) Ce paramètre peut être remplacé par un autre : carbone organique total (COT) ou demande totale en oxygène (DTO) si une relation peut être établie entre la DBO5 et le paramètre de substitution.

## 1.2. Conditions d'exploitation

## 1.2.1. Conditions générales

Les conditions générales reprises à l'annexe II.2.1 du présent arrêté sont d'application.

## 1.2.2. Modes d'évacuation autorisés

Les modes d'évacuation autorisés repris à l'annexe II.2.2. du présent arrêté sont d'application.

## 1.2.3. Obligations du fournisseur

Le fournisseur d'une unité d'épuration individuelle doit certifier par écrit, en remplissant l'annexe IV.3., à l'acquéreur, personne autorisée à installer en Région wallonne une unité d'épuration individuelle, si celle-ci répond aux conditions sectorielles d'émission de l'annexe III.1.1. du présent arrêté quand elle fonctionne dans des conditions normales d'utilisation.

## 2. Conditions sectorielles d'émission et d'exploitation des installations d'épuration individuelle (comprise entre 20 EH et 100 EH)

## 2.1. Conditions sectorielles d'émission

Paramètres	Concentration	% minimum de réduction (1)	Méthode de mesure de référence (2)
Demande biochimique en oxygène (DBO5 à 20°C) sans nitrification (3)	50 mg/l 02	80	Echantillon homogénéisé, non filtré, non décanté. Détermination de l'oxygène dissous avant et après une incubation de 5 jours à 20 °C +/- 1 °C dans l'obscurité complète. Addition d'un inhibiteur de nitrification.
Demande chimique en oxygène (DCO)	160 mg/l 02	80	Echantillon homogénéisé, non filtré, non décanté. Bichromate de potassium.
Total des matières solides en suspension	60 mg/l (4)	90 (4)	Filtration d'un échantillon représentatif sur une membrane de 0,45 µm, séchage à 105 °C, pesée. Centrifugation d'un échantillon représentatif (pendant 5 minutes au moins avec accélération moyenne de 2.800 à 3.200 g) séchage à 105 °C, pesée.

(1) Réduction par rapport à l'entrée. La priorité sera donnée aux valeurs en concentration; toutefois, lorsqu'en raison du caractère saisonnier de l'activité générant les eaux urbaines résiduaires, les valeurs en concentration ne peuvent être respectées, les conditions sectorielles exprimées en pourcentage de réduction pourront être utilisées.

(2) Les analyses relatives aux rejets provenant du lagunage doivent être effectuées sur des échantillons filtrés; toutefois, la concentration du total des matières solides en suspension dans les échantillons d'eau non filtrée ne doit pas dépasser 150 mg/l.

(3) Ce paramètre peut être remplacé par un autre : carbone organique total (COT) ou demande totale en oxygène (DTO) si une relation peut être établie entre la DBO5 et le paramètre de substitution.

(4) Cette exigence est facultative.

## 2.2. Conditions d'exploitation

### 2.2.1. Conditions générales

a) Tous les éléments constituant le système d'épuration individuelle doivent être placés à l'extérieur de l'habitation, à l'exception de l'éventuel dégrasseur dont l'emplacement est libre;

b) Seules les eaux usées résiduaires sont traitées par le système d'épuration individuelle; les eaux pluviales ne peuvent en aucun cas transiter par un des éléments composant le système d'épuration individuelle.

Toutefois, les eaux pluviales peuvent être évacuées par des puits perdus, des drains dispersants, des voies artificielles d'écoulement ou par des eaux de surface;

c) Chacun des éléments composant un système d'épuration individuelle doit être équipé d'un orifice de dimensions suffisantes muni d'un tampon amovible et accessible permettant la vérification du fonctionnement et l'entretien du dispositif;

d) Un regard de contrôle muni d'un tampon amovible doit être installé entre le dernier élément composant le système d'épuration individuelle et l'évacuation des eaux;

e) Une pompe de relevage est à prévoir lorsque les conditions topographiques ne permettent pas une évacuation gravitaire;

f) Le placement d'un dégrasseur est obligatoire, pour autant qu'il y ait rejet d'eaux de cuisine, sauf si le système d'épuration autorisé en application de l'annexe III intègre cette fonction;

g) Les eaux de lavage ou de ruissellement ayant été en contact avec des huiles ou carburants ne peuvent transiter par le système d'épuration individuelle mais doivent être évacuées via un séparateur pour liquides légers équipé d'un filtre coalesceur et précédé, si besoin est, d'un déboucheur.

Ce dispositif doit être dimensionné conformément aux prescriptions de la norme DIN 1999 ou à toute autre norme ou code de bonne pratique de performance équivalente;

h) Les appareils électromécaniques nécessaires au bon fonctionnement du système d'épuration individuelle sont équipés d'une alarme prévenant tout dysfonctionnement;

i) Conformément à l'arrêté royal du 3 août 1976, portant règlement général relatif au déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, lorsque les eaux épurées issues du système d'épuration individuelle, en bon état de fonctionnement, sont déversées en eaux de surface ordinaire ou en voie artificielle d'écoulement des eaux pluviales, celles-ci sont considérées comme répondant aux conditions générales de déversement des eaux usées domestiques normales, sauf en ce qui concerne les dispositions des articles 6-3°, 6-4°, 6-5°b et 29-4° qui ne sont plus applicables en Région wallonne;

j) Afin de prévenir tout risque de colmatage des drains de dispersion, l'installation d'un décolloideur est conseillée lorsque l'évacuation des eaux épurées s'effectue dans le sol.

### 2.2.2. Modes d'évacuation autorisés

Les eaux usées épurées provenant du dernier élément constituant l'installation d'épuration individuelle peuvent être évacuées par une voie artificielle d'écoulement ou dans une eau de surface ordinaire.

Si ces modes d'évacuation des eaux usées ne peuvent être mis en oeuvre à un coût raisonnable, l'épandage souterrain, le filtre à sable ou le tertre filtrant peuvent être utilisés sur la base d'un avis conforme de l'Administration.

### 2.2.3. Obligations du fournisseur

Le fournisseur d'une installation d'épuration individuelle doit certifier par écrit, en remplissant l'annexe IV.3., à l'acquéreur, personne autorisée à installer en Région wallonne une installation d'épuration individuelle, si celle-ci répond aux conditions sectorielles d'émission de l'annexe III.2.1. du présent arrêté quand elle fonctionne dans les conditions normales d'utilisation.

## 3. Conditions sectorielles d'émission et d'exploitation des stations d'épuration

### individuelle (égale ou supérieure à 100 EH)

#### 3.1. Conditions sectorielles d'émission

Paramètres	Concentration	% minimum de réduction (1)	Méthode de mesure de référence (2)
Demande biochimique en oxygène (DBO5 à 20°C) sans nitrification (3)	30 mg/l 02	70-90	Echantillon homogénéisé, non filtré, non décanté. Détermination de l'oxygène dissous avant et après une incubation de 5 jours à 20 °C +/- 1 °C dans l'obscurité complète. Addition d'un inhibiteur de nitrification.
Demande chimique en oxygène (DCO)	125 mg/l 02	75	Echantillon homogénéisé, non filtré, non décanté. Bichromate de potassium.
Total des matières solides en suspension	60 mg/l (4)	90 (4)	Filtration d'un échantillon représentatif sur une membrane de 0,45 µm, séchage à 105 °C, pesée. Centrifugation d'un échantillon représentatif (pendant 5 minutes au moins avec accélération moyenne de 2.800 à 3.200 g), séchage à 105 °C, pesée.

(1) Réduction par rapport à l'entrée. La priorité sera donnée aux valeurs en concentration; toutefois, lorsqu'en raison du caractère saisonnier de l'activité générant les eaux urbaines résiduaires, les valeurs en concentration ne peuvent être respectées, les conditions sectorielles exprimées en pourcentage de réduction pourront être utilisées.

(2) Les analyses relatives aux rejets provenant du lagunage doivent être effectuées sur des échantillons filtrés; toutefois, la concentration du total des matières solides en suspension dans les échantillons d'eau non filtrée ne doit pas dépasser 150 mg/l.

(3) Ce paramètre peut être remplacé par un autre : carbone organique total (COT) ou demande totale en oxygène (DTO) si une relation peut être établie entre la DBO5 et le paramètre de substitution.

(4) Cette exigence est facultative.

## 3.2. Conditions d'exploitation

## 3.2.1. Conditions générales

Les conditions générales reprises à l'annexe III.2.2.1. du présent arrêté sont d'application.

## 3.2.2. Modes d'évacuation autorisés

Les eaux usées épurées provenant du dernier élément constituant la station d'épuration individuelle peuvent être évacuées par une voie artificielle d'écoulement ou dans une eau de surface ordinaire.

## 3.2.3. Obligations du fournisseur

Le fournisseur d'une station d'épuration individuelle doit certifier par écrit, en remplissant l'annexe IV.3., à l'acquéreur, personne autorisée à installer en Région wallonne une station d'épuration individuelle, si celle-ci répond aux conditions sectorielles d'émission de l'annexe III.3.1. du présent arrêté quand elle fonctionne dans les conditions normales d'utilisation.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires.

Namur, le 15 octobre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

---

Annexe IV

---

**Demande d'autorisation relative aux systèmes d'épuration individuelle**

1. Demande adressée à l'Administration de la commune de .....  
sur le territoire de laquelle se situe la ou les habitations à équiper.

Demande introduite à la date du .....

2. Contenu de la demande d'autorisation relative à l'équipement d'une ou de plusieurs habitations situées dans une zone faiblement habitée.

## a) identification du demandeur

## - personne physique

Nom :	Prénom :
Rue :	N° :                      Bte :
Code postal :	Localité :
Tél. :	

## - Personne morale

Dénomination :	Statut juridique :
Siège social :	
Rue :	N° :                      Bte :
Code postal :	Localité :
Tél. :	

b) description de l'habitation ou d'un groupe d'habitations devant être équipé d'un système d'épuration individuelle répondant aux conditions reprises à l'annexe II ou à l'annexe III.

## Localisation

Rue :	N° de la parcelle cadastrale :
Code postal :	N° :                      Bte :
Fonction(s) de chaque bâtiment :	Localité :

Nombre d'occupants de chaque habitation :

Nombre d'EH calculé selon l'annexe I :

Conditions topographiques du terrain sur lequel est localisée l'habitation :

## c) identification de l'objet de la demande

0 unité d'épuration individuelle # 20 EH

0 installation d'épuration individuelle > 20 EH < 100 EH

0 station d'épuration individuelle \$ 100 EH

## d) Description du système d'épuration individuelle



- Personne morale

Dénomination :

Statut juridique :

Siège social :

Rue :

N° : Bte :

Code postal :

Localité :

Tél. :

certifie que le système d'épuration décrit dans la présente demande d'autorisation répond aux conditions sectorielles d'émission telles qu'elles sont fixées à :

- l'annexe III 1 ()
- l'annexe III 2 ()
- l'annexe III 3 ()

de l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires, quand il fonctionne dans des conditions normales d'utilisation.

Signature du fournisseur ou de l'installateur :

Une copie des volets 4 et 5 est à remettre au contrôleur agréé ou à l'agent de l'Administration chargé du contrôle de l'installation avant son enfouissement.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires.

Namur, le 15 octobre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

#### Annexe V

##### **Demande d'agrément en qualité de contrôleur d'unité d'épuration individuelle répondant aux conditions sectorielles de fonctionnement fixées à l'annexe II**

A adresser à la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement - Division de l'Eau - Service de l'Epuratior des eaux usées - avenue Prince de Liège, 15 à 5100 Jambes (Namur) - Tél. : 081/32.12.11.

Demande d'agrément en qualité de contrôleur d'unité d'épuration individuelle

demande introduite par une personne physique

Nom :

Prénom :

Rue :

N° : Bte :

Code postal :

Localité :

Tél. :

Renseignements :

1° Formation

Formation générale et spécifique au traitement des eaux usées domestiques :

2° Expérience professionnelle

Situation actuelle :

Expérience professionnelle en rapport avec le traitement des eaux domestiques :

Durée dans l'exercice de cette fonction :

Moyens techniques facilitant l'exercice de la fonction :

Réalisations et références qui peuvent être vérifiées :

solicite l'agrément de la Région wallonne en qualité de contrôleur d'unité d'épuration individuelle répondant aux conditions sectorielles de fonctionnement fixées à l'annexe II.

Fait à ,

le

Signature :

Demande introduite par la personne morale

Dénomination :

Statut juridique :

Siège social :

Rue :

N° : Bte :

Code postal :

Localité :

Tél. :

Fax :

Représentée par :

Nom : Prénom :

Qualité :

Adresse de contact :

Rue : N° : Bte :

Code postal : Localité :

Tél. : Fax :

Pour chacune des personne(s) physiques chargée(s) d'exercer la mission de contrôle pour le compte de la personne morale, il convient de compléter les renseignements suivants :

Personne physique

Nom : Prénom :

Rue : N° : Bte :

Code postal : Localité :

Tél. : Fax :

Renseignements :

1° Formation

Formation générale et spécifique au traitement des eaux usées domestiques :

2° Expérience professionnelle

Situation actuelle :

Expérience professionnelle en rapport avec le traitement des eaux domestiques :

Durée dans l'exercice de cette fonction :

Moyens techniques facilitant l'exercice de la fonction :

Réalisations et références qui peuvent être vérifiées :

solicite l'agrément de la Région wallonne en qualité de contrôleur d'unité d'épuration individuelle répondant aux conditions sectorielles de fonctionnement fixées à l'annexe II.

Fait à , le

Signature :

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires.

Namur, le 15 octobre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

---

#### Annexe VI

##### Attestation de contrôle d'une unité d'épuration individuelle répondant aux conditions sectorielles de fonctionnement fixées à l'annexe II

A adresser à l'Administration de la commune où est implantée l'unité d'épuration individuelle.

Attestation de contrôle d'une unité d'épuration individuelle

a) identification du contrôleur

- Personne physique

Nom : Prénom :

Rue : N° : Bte :

Code postal : Localité :

Tél. :

- Personne morale

Dénomination : Statut juridique :

Siège social :

Rue : N° : Bte :

Code postal : Localité :

Tél. : Fax :

Agréé par le Ministre en qualité de contrôleur d'unité d'épuration individuelle  
sous le n° :

Date de publication au *Moniteur belge* :

b) identification du demandeur

Nom : Prénom :

Rue : N° : Bte :

Code postal : Localité :

Tél. :

*c) description de l'unité d'épuration individuelle*

Fonction du bâtiment :

-Localisation

Rue :

N° :

Bte :

Code postal :

Localité :

Nombre d'occupants de l'habitation : Nombre d'EH :

Le contrôleur agréé déclare :

1° avoir reçu copie du document délivré par la Commune de..... qui autorise le demandeur à installer une unité d'épuration individuelle;

2° avoir contrôlé l'unité d'épuration individuelle, identifiée dans le présent formulaire, à l'état de pose, toutes connections faites aux appareils en position stable; le tout prêt à fonctionner avant de combler les fouilles;

3° avoir constaté que l'unité d'épuration individuelle se présente comme suit :

(Schéma de la filière d'épuration avec indications des volumes de chacun des dispositifs);

4° avoir effectué un test d'écoulement à partir de chaque appareil sanitaire de l'habitation;

5° avoir reçu copie de l'attestation par laquelle le fournisseur ou l'installateur certifie que l'unité d'épuration individuelle contrôlée répond aux conditions sectorielles d'émission de l'annexe III.1.1. dans les conditions normales de fonctionnement;

6° avoir constaté, au terme de cette visite, que l'unité d'épuration individuelle :

- est en état de respecter les conditions sectorielles de fonctionnement prescrites à l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon portant réglementation de la collecte des eaux urbaines résiduaires et peut être autorisée;

- n'est pas en état de respecter les conditions sectorielles de fonctionnement prescrites à l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon portant réglementation de la collecte des eaux urbaines résiduaires et ne peut être autorisée pour les motifs suivants :

Fait à , le

Signature et qualité si le signataire intervient au nom d'une personne morale :

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires.

Namur, le 15 octobre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

---

Annexe VII

**Attestation de contrôle d'un système d'épuration individuelle  
autre que ceux répondant aux conditions sectorielles de fonctionnement fixées à l'annexe II**  
A adresser à l'Administration de la commune où est implanté le système d'épuration individuelle  
Attestation de contrôle d'un système d'épuration individuelle

*a) Identification de l'agent de l'administration chargé du contrôle*

Nom : Prénom :

Division

*b) Identification du demandeur*

Nom : Prénom :

Rue :

N° : Bte :

Code postal :

Localité :

Tél. :

*c) Description du système d'épuration individuelle*

Fonction du ou des bâtiments :

Localisation

Rue :

N° : Bte :

Code postal :

Localité :

Nombre d'occupants de l'habitation ou du groupe d'habitations :

Nombre d'EH :

L'agent de l'administration déclare :

1° avoir reçu copie du document délivré par la commune de..... qui autorise le demandeur à installer un système d'épuration individuelle;

2° avoir contrôlé le système d'épuration individuelle identifié dans le présent formulaire à l'état de pose, toutes connections faites aux appareils en position stable; le tout prêt à fonctionner avant de combler les fouilles;

3° avoir constaté que le système d'épuration individuelle se présente comme suit :  
(schéma de la filière d'épuration avec indications des volumes de chacun des dispositifs);

4° avoir effectué un test d'écoulement à partir de chaque appareil sanitaire de l'habitation;

5° avoir reçu copie de l'attestation par laquelle le fournisseur ou l'installateur certifie que le système d'épuration contrôlé répond aux conditions sectorielles d'émission telles qu'elles sont fixées à :

- l'annexe III.1. 0
- l'annexe III.2. 0
- l'annexe III.3. 0

dans les conditions normales de fonctionnement;

6° avoir constaté, au terme de cette visite, que le système d'épuration individuelle :

est en état de respecter les conditions sectorielles d'émission et d'exploitation prescrites à :

- l'annexe III.1. 0
- l'annexe III.2. 0
- l'annexe III.3. 0

de l'arrêté du Gouvernement wallon portant réglementation de la collecte des eaux urbaines résiduaires et peut être autorisée;

n'est pas en état de respecter les conditions sectorielles d'émission et d'exploitation prescrites à :

- l'annexe III.1. 0
- l'annexe III.2. 0
- l'annexe III.3. 0

de l'arrêté du Gouvernement wallon portant réglementation de la collecte des eaux urbaines résiduaires et ne peut être autorisée pour les motifs suivants :

Fait à , le

Signature de l'agent de l'Administration :

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires.

Namur, le 15 octobre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 3347

[C — 98/27681]

#### 15. OKTOBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie des Rates vom 21. Mai 1991 (91/271/EWG) über die Behandlung von kommunalem Abwasser;

Aufgrund der Richtlinie des Rates vom 28. März 1983 (83/189/EWG) über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften, insbesondere des Artikels 12;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen die Verschmutzung, abgeändert durch das Dekret vom 23. Juni 1994, insbesondere des durch das Dekret vom 23. Juni 1994 abgeänderten Artikels 8, der durch das Dekret vom 23. Juni 1994 ersetzen Artikel 32, 34 und 35 und des durch das Dekret vom 23. Juni 1994 abgeänderten Artikels 39;

In Anbetracht der Tatsache, daß die sektorbezogenen Betriebsbedingungen der individuellen Kläreinheiten auf der Grundlage von technischen Untersuchungen wegen ihrer bewährten Leistungen in Sachen Umweltschutz in Betracht gezogen wurden;

Aufgrund des am 16. Dezember 1997 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region);

Aufgrund des am 14. Oktober 1997 abgegebenen Gutachtens der beratenden Kommission für den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung vom 14. Mai 1998, nach Antrag auf ein Gutachten innerhalb von einem Monat;

Aufgrund des am 22. Juli 1998 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats, in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1,  
1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,  
Beschließt:

#### KAPITEL I — *Definitionen*

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° "Zuständige Vereinigung für die Klärung": die aufgrund Art. 17 des Dekrets anerkannte Gemeindevereinigung, innerhalb deren Zuständigkeitsgebiet sich die betroffene Ortschaft befindet;

2° "Allgemeiner Gemeindekanalisationenplan": der vom Minister genehmigte allgemeine Gemeindekanalisationenplan, in Anwendung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. September 1991 zur Bestimmung der Regeln für die Vorlage und die Ausarbeitung der allgemeinen kommunalen Entwässerungspläne;

3° "Ortschaft" oder "besiedeltes Gebiet": Gebiet, in welchem die Besiedlung und/oder die wirtschaftlichen Aktivitäten ausreichend konzentriert sind, um eine Sammlung von städtischem Abwasser im Hinblick auf die Weiterleitung zu einer kollektiven Klärstation oder einer Einleitungsendstelle zu ermöglichen;

4° "kollektive Klärstation": Klärstation, in der das städtische Abwasser aus einer Ortschaft behandelt wird;

5° "schwachbewohnte Gebiete": die für die individuelle Klärung bestimmten Gebiete, sowie sie aufgrund des Artikels 3, 9° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. September 1991 zur Bestimmung der Regeln für die Vorlage und die Ausarbeitung der allgemeinen kommunalen Entwässerungspläne im allgemeinen Gemeindekanalisationenplan eingetragen sind;

6° "städtisches Abwasser": Haushaltsabwasser oder die Mischung aus Haushaltsabwasser und industriellem Abwasser und/oder Niederschlagswasser;

7° "Haushaltsabwasser": Abwasser aus Wohngebieten und den dazugehörigen Einrichtungen, das vorwiegend vom menschlichen Metabolismus und den Tätigkeiten in den Haushalten erzeugt wird;

8° "Industrielles Abwasser": Abwasser aus Anlagen, die zu gewerblichen oder industriellen Zwecken benutzt werden, soweit es sich nicht um Haushaltsabwasser und Niederschlagswasser handelt;

9° "eutrophes Wasser": Mit Nährstoffen, insbesondere mit Stickstoff- und/oder Phosphorverbindungen, angereichertes Wasser, das zu einem vermehrten Wachstum von Algen und höheren Formen des pflanzlichen Lebens und damit zu einer unerwünschten Beeinträchtigung des biologischen Gleichgewichts und der Qualität des betreffenden Wassers führt;

10° "Einwohnergleichwert" oder abgekürzt "EGW": Schadstoffbelastungseinheit, die einer organischen, biologisch abbaubaren Belastung mit einem biochemischen Sauerstoffbedarf in 5 Tagen (BSB5) von 60 g Sauerstoff pro Tag entspricht;

11° "Wohnung": jedes Gebäude, aus dem städtisches Abwasser abgeleitet wird;

12° "Sickerleitungen": Gesamtheit der unter der Bodenfläche angelegten Sickerleitungen, die eine Abwasserverieselungsvorrichtung bilden, durch die die Verteilung und die Ableitung des Abwassers ermöglicht wird;

13° "Individuelles Klärsystem": individuelle Kläreinheit, individuelle Kläranlage, individuelle Klärstation, die die Ausrüstung zur Klärung des von einer oder mehreren benachbarten Wohnungen abgeleiteten städtischen Abwassers unter Einhaltung der vom vorliegenden Erlaß bestimmten Bedingungen enthält;

14° "Trennwasserkanal": Kanalisation, die derart gebaut ist, daß sie lediglich abgeleitetes Abwasser mit Ausnahme des Regenwassers aufnehmen kann.

#### KAPITEL II — *Empfindliche Gebiete und Ortschaften*

**Art. 2** - Der Minister bezeichnet und begrenzt als empfindliche Gebiete die zu folgenden Kategorien gehörenden Wassermassen:

1° die natürlichen Seen oder Süßwassermassen, wenn feststeht, daß sie eutroph sind oder binnen kurzer Zeit eutroph werden könnten, wenn keine geeigneten Schutzmaßnahmen getroffen werden;

2° die Wassergebiete, in denen das Wasser zu Trinkwasser aufbereitbar ist, wie z.B. die Abschnitte von Wasserläufen oder die Oberflächenwasserzonen, in denen sich Wasserentnahmestellen zur Aufbereitung von Trinkwasser befinden, falls sie einen Nitratgehalt von mehr als 50 Milligramm pro Liter enthalten oder enthalten könnten, wenn keine geeigneten Schutzmaßnahmen getroffen werden.

**Art. 3** - Auf Vorschlag der Verwaltung und nach Erhalt eines Gutachtens der zuständigen Vereinigung für die Klärung, bezeichnet der Minister die Ortschaften, deren Einwohnergleichwert 2.000 erreicht und übertrifft, und begrenzt deren Entwässerungsperimeter.

Für jede Ortschaft gibt er die Anzahl Einwohner und den Einwohnergleichwert an.

#### KAPITEL III — *Entwässerung*

**Art. 4** - § 1. Jede Ortschaft muß mit Kanalisationen und Sammelkanälen ausgerüstet werden:

1. spätestens bis zum 31. Dezember 1998, wenn der Einwohnergleichwert 10.000 übertrifft und das städtische Abwasser in ein zu einem im Sinne von Art. 2 empfindlichen Gebiet gehörendes Becken abgeleitet wird;

2. spätestens bis zum 31. Dezember 2000, wenn der Einwohnergleichwert 15.000 übertrifft;

3. spätestens bis zum 31. Dezember 2005, wenn der Einwohnergleichwert zwischen 2.000 und 15.000 liegt.

§ 2. Jede entwässerte Ortschaft muß spätestens bis zum 31. Dezember 2005 mit den nötigen Sammelkanälen ausgerüstet sein, wenn der Einwohnergleichwert der Ortschaft unter 2.000 liegt, um die angemessene Behandlung vorzunehmen, so wie sie im Erlaß der Wallonischen Regierung vom 23. März 1995 über die Behandlung von städtischem Abwasser vorgesehen ist.

**§ 3.** Die Gemeinden sind verpflichtet, die auf ihrem Gebiet befindlichen Ortschaften unter Einhaltung der in § 1 festgelegten Fristen mit Kanalisationen auszurüsten.

Diese Kanalisationen sind derart gebaut und angelegt, daß Leckstellen vermieden werden, und die Kontrolle und Wartung auf bequeme Weise erfolgen können.

Um die Kosten für die Sammlung und die sich aus dem Zufluß von Dränungswasser, Niederschlagswasser und parasitärem Sickerwasser ergebenden Verdünnung des Abwassers einzuschränken, sind die Gemeinden während der Kanalisationsarbeiten, falls diese aus dem Anlegen von unterirdischen Leitungsrohren bestehen, verpflichtet darauf zu achten,

- daß das Anlegen von Trennwasserkanälen jenem von Mischwasserkanälen vorgezogen wird;
- daß die Kanalisationen im Hinblick auf die Ableitung von auf Höhe der Erdoberfläche erzeugtem oder zugeführtem städtischem Abwasser in der geringstmöglichen Tiefe angelegt werden.

Die Planung und Dimensionierung der Kanalisationsarbeiten sollen eine mit einer Überbelastung verbundene Verschmutzung des Empfangswassers möglichst begrenzen. Die durchzuführenden Messungen beruhen auf den Verdünnungsfaktoren oder der Kapazität im Verhältnis zum Trockenwetterabfluß.

Die mit den Kanalisationsarbeiten verbundene hydraulische Belastung darf nicht zu einer Erhöhung der Überschwemmungs- oder Verschmutzungsgefahren durch Ausufern des Vorfluters führen.

**Art. 5** - In einem besiedelten Gebiet müssen die entlang einer bereits mit Kanalisationen ausgerüsteten Straße gelegenen Wohnungen an diese angeschlossen werden.

In einem besiedelten Gebiet müssen die entlang einer unlängst mit Kanalisationen ausgerüsteten Straße gelegenen Wohnungen während der Arbeiten zum Anlegen der Kanalisationen an diese angeschlossen werden.

**Art. 6** - § 1. Sobald die Wohnung an die öffentliche Kanalisation angeschlossen ist, muß die Ableitung des städtischen Abwassers ausschließlich und direkt durch diese Kanalisation erfolgen.

Die Ableitung des Abwassers erfolgt entweder schwerkraftmäßig oder anhand eines Pumpsystems.

Das Regenwasser darf jedoch durch Sickergruben, Sickerleitungen, künstliche Ableitwege oder Oberflächenwasser abgeleitet werden.

Die Anschlüsse an die Kanalisation und an die sonstigen Ableitungssysteme für Abwasser müssen mit einem zugänglichen Kontrollschatz versehen sein, der an einer Stelle angelegt wird, an der jegliche Kontrolle der Qualität oder Quantität des effektiv abgeleiteten Abwassers gewährleistet ist.

§ 2. In Abweichung von § 1 können die individuellen Klärsysteme im Anschlußnetz an die Kanalisation in Betrieb bleiben, sofern diese nicht an eine kollektive Klärsstation angeschlossen ist.

Wenn die Straßen mit einem Trennwasserkanal ausgerüstet sind, ist in Abweichung von § 1 und unbeschadet der Anwendung des Artikels 5 die Ableitung von Regenwasser in den Trennwasserkanal in den derart ausgerüsteten Bereichen des besiedelten Gebiets untersagt.

In Abweichung von § 1 kann die Gemeinderegelung im Einverständnis mit der Vereinigung für die Klärung die Bedingungen für die Beibehaltung einer Faulgrube im Anschlußnetz der Wohnung an die Kanalisation für die Gesamtheit oder einen Teil des entwässerten Gebiets festlegen.

#### KAPITEL IV — *Individuelle Klärung*

**Art. 7** - Wenn der Anschluß einer Wohnung an die Kanalisation aufgrund technischer Schwierigkeiten übermäßige Kosten verursacht, kann in Abweichung von Artikel 5 das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde, in der sich die Wohnung befindet, gemäß Artikel 9 anstatt eines Anschlusses an die Kanalisation die Verwendung folgender individueller Ausrüstungen zulassen:

1° eine individuelle Kläreinheit für Wohnungen, deren nach dem in der Anlage I angeführten Verfahren berechnete Schadstoffbelastung 20 Einwohnergleichwerte nicht überschreitet, vorausgesetzt, daß diese den in der Anlage III.1 zum vorigen Erlaß festgelegten sektorbezogenen Emissions- und Betriebsbedingungen genügt.

2° eine individuelle Kläranlage für Wohnungen, deren Schadstoffbelastung zwischen 20 und 100 Einwohnergleichwerten liegt, vorausgesetzt, daß diese den in der Anlage III.2 zum vorigen Erlaß festgelegten sektorbezogenen Emissions- und Betriebsbedingungen genügt.

3° eine individuelle Klärstation für Wohnungen, deren Schadstoffbelastung 100 Einwohnergleichwerte erreicht oder überschreitet, vorausgesetzt, daß diese den in der Anlage III.3 zum vorigen Erlaß festgelegten sektorbezogenen Emissions- oder Betriebsbedingungen genügt.

**Art. 8** - § 1. Jede in einem schwachbewohnten Gebiet gelegene Wohnung, deren nach dem in der Anlage I angeführten Verfahren berechnete Schadstoffbelastung 20 Einwohnergleichwerte nicht überschreitet, muß mit einer individuellen Kläreinheit ausgerüstet sein, die den in der Anlage II zum vorigen Erlaß festgelegten sektorbezogenen Betriebsbedingungen oder den in der Anlage III.1 zum vorherigen Erlaß festgelegten sektorbezogenen Emissions- oder Betriebsbedingungen genügt.

Jede in einem schwachbewohnten Gebiet gelegene Wohnung, deren Schadstoffbelastung zwischen 20 und 100 Einwohnergleichwerten liegt, muß mit einer individuellen Kläranlage ausgerüstet sein, die den in der Anlage III.2 zum vorigen Erlaß festgelegten sektorbezogenen Emissions- und Betriebsbedingungen genügt.

Jede in einem schwachbewohnten Gebiet gelegene Wohnung, deren Schadstoffbelastung 100 Einwohnergleichwerten erreicht oder überschreitet, muß mit einer individuellen Klärstation ausgerüstet sein, die den in der Anlage III.3 zum vorigen Erlaß festgelegten sektorbezogenen Emissions- und Betriebsbedingungen genügt.

Das Anlegen und der Betrieb der individuellen Kläreinheiten, der individuellen Kläranlagen und der individuellen Klärstationen unterliegen gemäß Artikel 9 einer Genehmigung.

§ 2. Das Anlegen der individuellen Kläreinheiten, der individuellen Kläranlagen und der individuellen Klärstationen muß unmittelbar erfolgen, mit Ausnahme der bestehenden Wohnungen:

- die über eine am 31. Dezember 2005 ablaufende Frist verfügen, um damit ausgerüstet zu werden, sofern es sich um eine Wohnung handelt, deren Gesamtmenge der erzeugten Schadstoffbelastung über 20 Einwohnergleichwerten liegt;
- die über eine am 31. Dezember 2009 ablaufende Frist verfügen, um damit ausgerüstet zu werden, sofern es sich um eine Wohnung handelt, deren Gesamtmenge der erzeugten Schadstoffbelastung 20 Einwohnergleichwerte nicht überschreitet.

§ 3. Innerhalb der zwei Monate, die auf die Genehmigung des Allgemeinen Gemeindekanalisationsplans folgen, benachrichtigt die Gemeinde die Personen, zu deren Lasten die Ausstattung mit einem individuellen Klärsystem fällt, über die sich aus dem vorliegenden Erlaß ergebende Verpflichtung und die einzuhaltende Frist.

**Art. 9 - § 1.** Die Person, zu deren Lasten die Verpflichtung bezüglich des Anschlusses der Wohnung an die Kanalisation fällt und die die in Artikel 7 erwähnte Abweichung in Anspruch nehmen möchte, muß innerhalb von sechzig Tagen ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses das ordnungsgemäß ausgefüllte Antragsformular der Anlage IV bei dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium in zweifacher Ausfertigung einreichen.

Die Person, zu deren Lasten nach Artikel 8 die Verpflichtung fällt, die Wohnung mit einem individuellen Klärsystem auszurüsten, muß das ordnungsgemäß ausgefüllte Antragsformular der Anlage IV bei dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium in zweifacher Ausfertigung einreichen.

§ 2. Für die in Anwendung des Artikels 8 eingereichten Anträge bezüglich der individuellen Kläreinheiten, die den in der Anlage II festgelegten sektorbezogenen Betriebsbedingungen genügen, verfügt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium über dreißig Tage nach Eingang des Antrags, um diesen zu überprüfen und eine Entscheidung zu treffen.

§ 3. Für die in Anwendung des Artikels 7 eingereichten Anträge bezüglich der individuellen Klärsysteme und für die in Anwendung des Artikels 8 eingereichten Anträge bezüglich der individuellen Klärsysteme, mit Ausnahme der in § 2 erwähnten individuellen Kläreinheiten, übermittelt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Verwaltung eine Abschrift der Akte innerhalb von zwanzig Tagen nach deren Eingang.

Die Verwaltung verfügt über vierzig Tage, um ihr Gutachten abzugeben; mangels dessen wird das Gutachten als günstig angesehen.

Nach Erhalt des Gutachtens oder nach Ablauf der Frist, innerhalb deren die Verwaltung Stellung zu nehmen hat, verfügt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium über zwanzig Tage, um über den Antrag auf gleichlautendes Gutachten der Verwaltung eine Entscheidung zu treffen.

§ 4. In den in den § 2 und 3 erwähnten Fällen wird die Genehmigung für die Installierung eines individuellen Klärsystems unter der aufschiebenden Bedingung einer Bescheinigung des Lieferanten oder des Installateurs gewährt, in der angegeben ist, daß das zu installierende individuelle Klärsystem den in der Anlage III des vorliegenden Erlasses erwähnten sektorbezogenen Emissionsbedingungen genügt.

§ 5. Im Falle einer Ablehnung eines in Anwendung des Artikels 7 eingereichten Antrags auf Abweichung, muß der Anschluß an die Kanalisation innerhalb der sechs Monate nach den in Artikel 5 erwähnten Fristen erfolgen. Für die in Artikel 5, § 3 erwähnten Wohnungen kann das Bürgermeister- und Schöffenkollegium jedoch diese Frist verkürzen.

§ 6. Für die Wohnungen, die in den Genuß einer in Anwendung von § 2 oder § 3 gewährten Genehmigung kommen, ist es verboten, sobald das individuelle Klärsystem installiert ist, das Abwasser anders als über dieses abzuleiten.

## KAPITEL V — Kontrolle der Betriebsfähigkeit der individuellen Klärsysteme

**Art. 10** - Jede aufgrund des Artikels 9 zur Benutzung eines individuellen Klärsystems befugte Person ist verpflichtet, deren betriebsfähigen Zustand sicherzustellen und dafür zu sorgen, daß sein individuelles Klärsystem keine Belästigungen für die Nachbarschaft verursacht.

Die Benutzung eines individuellen Klärsystems, das den in den Anlagen II und/oder III festgelegten Normen nicht genügt, ist untersagt.

Jede Person, die befugt ist, eine den in der Anlage II festgelegten Normen entsprechende individuelle Kläreinheit zu benutzen, ist verpflichtet, ihre Anlage bei dem Anschluß und vor der Eingravur durch einen aufgrund des Artikels 11 zugelassenen Kontrolleur überprüfen zu lassen und vor der Inbetriebsetzung der Anlage der Gemeindebehörde eine der Anlage VI zum vorliegenden Erlaß entsprechende Kontrollbescheinigung zu übermitteln.

Jede Person, die befugt ist, ein anderes als ein den in der Anlage II festgelegten sektorbezogenen Betriebsbedingungen entsprechendes individuelles Klärsystem zu benutzen, ist verpflichtet, ihre Anlage bei dem Anschluß und vor der Eingravur durch einen Bediensteten der Verwaltung überprüfen zu lassen. Dieser füllt eine der Anlage VII zum vorliegenden Erlaß entsprechende Kontrollbescheinigung aus. Innerhalb von zehn Tagen nach der Kontrolle übermittelt die Verwaltung der Gemeindebehörde eine Abschrift dieser Bescheinigung.

**Art. 11** - Jede natürliche oder juristische Person kann beim Minister per Einschreiben einen Antrag auf Zulassung als Kontrolleur von den in der Anlage II festgelegten Normen entsprechenden individuellen Kläreinheiten einreichen.

Der Zulassungsantrag wird mittels des in der Anlage V zum vorliegenden Erlaß bestimmten Formulars eingereicht.

Der Minister kann das Vorzeigen jeglicher zusätzlicher Unterlagen oder Auskünfte fordern, die den Nachweis erbringen, daß der Antragsteller über zureichende technische Fähigkeiten verfügt.

Auf Gutachten der Verwaltung trifft der Minister innerhalb von 3 Monaten nach dem Antragsdatum eine Entscheidung.

Die Zulassung als Kontrolleur von individuellen Kläreinheiten wird für eine Dauer von höchstens fünf Jahren gewährt. Der Beschuß zur Gewährung der Zulassung wird durch Veröffentlichung eines Auszugs im *Belgischen Staatsblatt* bekanntgegeben. Die in Anwendung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Dezember 1994 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser gewährte Zulassung bleibt bis zu ihrem Ablaufdatum gültig.

Die Zulassung kann mittels desselben Formulars und gemäß denselben Modalitäten als jene, die in den vorhergehenden Absätzen erwähnt sind, erneuert werden.

Nachdem dem Inhaber der Zulassung die Möglichkeit gegeben wurde, seine Verteidigungsgründe gelten zu lassen, kann der Minister unter folgenden Bedingungen die Zulassung entziehen:

- 1° wenn der zugelassene Kontrolleur eine individuelle Kläreinheit, die den in der Anlage II festgelegten Normen nicht entspricht, als vorschriftsgemäß ermessent hat;
- 2° wenn der Kontrolleur nicht mehr über die zur Durchführung seiner Aufgaben erforderlichen technischen Fähigkeiten verfügt;
- 3° wenn die von dem Kontrolleur ausgeübte berufliche Tätigkeit der Objektivität der von ihm durchgeföhrten Kontrollen schaden könnte.

#### KAPITEL VI — *Bericht und Gemeinderegelung*

**Art. 12** - Erstmals und innerhalb von sechs Monaten nach der Genehmigung ihres allgemeinen Gemeindekanalisationssplans durch den Minister, erstellen die Gemeinden den in Artikel 34 des Dekrets erwähnten Bericht und übermitteln ihn dem Minister.

Unter den im Allgemeinen Gemeindekanalisationssplan enthaltenen Angaben umfaßt dieser Bericht insbesondere folgende Angaben:

1° eine Bestandsaufnahme in Sachen Ableitung und Aufbereitung des Abwassers aus den in ihrem Gebiet befindlichen Wohnungen, die dazu dient, Folgendes anzugeben:

a) für die entwässerten Gebiete für jede der Ortschaften oder Teile der Ortschaften:

- die Gesamtzahl der Wohnungen;
- die Anzahl der an die Kanalisation angeschlossenen Wohnungen;
- die Anzahl Wohnungen, deren Abwasser durch eine kollektive Klärstation aufbereitet wird;
- die Anzahl der mit einem individuellen Klärsystem ausgerüsteten Wohnungen;

b) für die schwachbewohnten Gebiete:

- die Gesamtzahl der Wohnungen;
- die Anzahl der mit einem individuellen Klärsystem ausgerüsteten Wohnungen;

2° das Programm der Kanalisationsarbeiten für die zu entwässernden Gebiete und die sich daraus ergebende Bestandsaufnahme für jede der Ortschaften oder Teile der Ortschaften, in der jede einzelne Phase der vorgesehenen Arbeiten folgendermaßen beschrieben wird:

- die Gesamtzahl der Wohnungen, die nicht an die Kanalisation angeschlossen sind, es aber werden müssen;
- die Anzahl Wohnungen, die an die Kanalisation angeschlossen werden, sowie die Länge der Kanalisationen, die den durchzuführenden Kanalisationsarbeiten entspricht;
- die Anzahl Wohnungen, deren Abwasser nach den erfolgten Kanalisationsarbeiten durch eine kollektive Klärstation aufbereitet wird.

Der Bericht wird gemäß Artikel 34 des Dekrets alle zwei Jahre aktualisiert.

**Art. 13** - Innerhalb der sechs Monate nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses ändern die Gemeinden ihre Gemeinderegelungen bezüglich der Entwässerung ab, um sie mit den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses in Übereinstimmung zu bringen.

#### KAPITEL VII — *Übergangs- und Schlußbestimmungen*

**Art. 14** - Bezuglich der gemäß Artikel 9 genehmigten individuellen Klärsysteme, sind die Bestimmungen der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung nicht mehr anwendbar.

**Art. 15** - Die in Anwendung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Dezember 1994 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser genehmigten individuellen Klärsysteme werden als übereinstimmend mit den Bedingungen des vorliegenden Erlasses betrachtet.

**Art. 16** - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Dezember 1994 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser wird außer Kraft gesetzt.

**Art. 17** - In Artikel 3, 9° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. September 1991 zur Bestimmung der Regeln für die Vorlage und die Ausarbeitung der Allgemeinen kommunalen Entwässerungspläne werden die Wörter "oder kollektive" gestrichen.

**Art. 18** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme des Artikels 5, Absatz 1, der am 31. März 1999 in Kraft tritt.

**Art. 19** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Politik in Sachen Wasserwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. Oktober 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

## Anlage I

**Der Begriff "Einwohnergleichwert"**

Die Nutzleistung der Klärsysteme für städtisches Abwasser wird aufgrund der Anzahl Einwohnergleichwerte der Wohnung oder der Gruppe Wohnungen, die durch ein individuelles Klärsystem bedient werden, bestimmt.

Sowohl für die Einfamilienwohnungen als auch für die Wohnungsgruppen, die lediglich häusliche Belastungen erzeugen, geht man davon aus, daß die täglich erzeugte Belastung durch den der Anzahl Bewohner entsprechenden Einwohnergleichwert ausgedrückt wird.

Für die sonstigen Gebäude, die ausschließlich häusliches Abwasser erzeugen, wird die Anzahl Einwohnergleichwerte wie folgt berechnet:

<u>Gebäude oder Komplex</u>	<u>Anzahl Einwohnergleichwerte(EGW)</u>
Fabrik, Werkstatt	1 Arbeiter: 1/2 EGW
Büro	1 Angestellter: 1/3 EGW
Schule ohne Bäder, Dusche, Küche (Externat)*	1 Schüler = 1/10 EGW
Schule mit Bädern, ohne Küche (Externat)*	1 Schüler = 1/5 EGW
Schule mit Bädern und Küche (Externat)*	1 Schüler = 1/3 EGW
Schule mit Bädern und Küche (Internat)*	1 Schüler = 1 EGW
Hotel, Pension, Krankenhaus, Gefängnis	1 Bett = 1 EGW
Camping	1 (vorgesehene) Person = 1/2 EGW
Kaserne, Wohncamping	1 (vorgesehene) Person = 1 EGW
Restaurant	1 aufgetragenes Gedeck = 1/4 EGW A. EGW = 1/4 EGW x die durchschnittliche Anzahl der täglich aufgetragenen Gedecke
Theater, Kino, Festsaal	1 Platz = 1/30 EGW
Sportplatz	1 Platz = 1/20 EH.

Für die Gebäude oder Komplexe, die mit einem Sternchen versehen sind, muß die nach der Tabelle berechnete Anzahl Einwohnergleichwerte je Personalmitglied, das in der Anstalt beschäftigt ist, um 1/2 EGW erhöht werden.

Zur Ermittlung der erforderlichen Nutzleistung muß eine eventuelle (pauschal auf 15% festgelegte) Zunahme der Anzahl Benutzer des angeschlossenen Gebäudes bzw. Komplexes berücksichtigt werden.

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser beigelegt zu werden.

Namur, den 15. Oktober 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Region,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

## Anlage II

**Sektorbezogene Betriebsbedingungen der individuellen Kläreinheiten**

1. Beschreibung der Bauteile, aus denen eine Individuelle Kläreinheit Bestehen kann  
(Belastung von weniger oder gleich 20 EGW)

Eine individuelle Kläreinheit setzt sich aus einem Fettabscheider, falls dieser vorgeschrieben ist, einem Bauteil zur Vorbehandlung, gefolgt von einem Bauteil zur Aufbereitung des Abwassers zusammen; bei der Zusammensetzung dieser Bauteile werden die in Punkt 2 festgelegten Betriebsbedingungen beachtet.

## 1.1 Fettabscheider

## - Prinzip:

Eine Vorrichtung, durch die das Haushaltsabwasser geleitet wird und die die Retention der auf der Oberfläche schwimmenden Fette ermöglicht.

## - Konstruktion:

Ein Becken mit einer Mindestkapazität von 500 l, das mit den nötigen Trennwänden versehen ist, um eine optimale Wirksamkeit zu erzielen.

Wenn das Haushaltsabwasser schlammig oder mit schweren Abfällen (Dichte über 1) belastet ist, muß vor dem Fettabscheider eine mit einem herausnehmbaren Korb versehene Entschlammungsvorrichtung eingebaut werden. Bei einem Minimum von 200 Litern beträgt das Nutzvolumen der Entschlammungsvorrichtung 200 Liter je Liter pro Sekunde Höchstzufluß des Abwasserstroms.

**1.2 Bauteile für die Vorbehandlung****a) Faulgrube für "Sanitärwasser"**

- Prinzip:

Die Faulgrube für "Sanitärwasser" nimmt ausschließlich Abwasser aus den Toiletten auf.

Sie erfüllt zwei wesentliche Funktionen:

- die Retention von Feststoffen;

- die Verflüssigung durch anaerobe Faulung des am Boden der Faulgrube abgelagerten Schlamms und der durch die Retention der schwimmenden Feststoffe gebildeten Kappe.

Sie führt das Abwasser der Faulgrube zu der Behandlungsvorrichtung.

- Konstruktion:

Der gesamte Nutzinhalt unter dem Wasserspiegel dieser Grube beträgt mindestens:

- 300 Liter je Einwohnergleichwert für eine zwischen 1 und 10 liegende Anzahl Einwohnergleichwerte, bei einem Minimum von 1500 Litern;

- 225 Liter je Einwohnergleichwert für eine über 10 liegende Anzahl Einwohnergleichwerte, bei einem Minimum von 3000 Litern;

Bevorzugt wird die Faulgrube, die mit einer Mindesthöhe von 1 Meter unter dem Wasserspiegel die größte waagerechte Grundfläche aufweist.

Eine Belüftung ist vorgesehen.

**b) Faulgrube für "sämtliches Wasser"**

- Prinzip:

Die Faulgrube für "sämtliches Wasser" nimmt das gesamte Haushaltsabwasser auf (Waschlauge, Küchenabwasser, bei der Reinigung von Räumen und sanitären Einrichtungen anfallendes Abwasser,...).

Sie erfüllt zwei wesentliche Funktionen:

- die Retention von Feststoffen;

- die Verflüssigung durch anaerobe Faulung des am Boden der Faulgrube abgelagerten Schlamms und der durch die Retention der schwimmenden Feststoffe gebildeten Kappe.

Sie führt das Abwasser der Faulgrube zu der Behandlungsvorrichtung.

- Konstruktion:

Der gesamte Nutzinhalt beträgt mindestens:

- 600 Liter je Einwohnergleichwert für eine zwischen 1 und 10 liegende Anzahl Einwohnergleichwerte, bei einem Minimum von 3000 Litern;

- 450 Liter je Einwohnergleichwert für eine über 10 liegende Anzahl Einwohnergleichwerte, bei einem Minimum von 6000 Litern;

Bevorzugt wird die Faulgrube, die mit einer Mindesthöhe von 1 Meter unter dem Wasserspiegel die größte waagerechte Grundfläche aufweist.

Eine Belüftung ist vorgesehen.

**c) Zweistufige Absetzgrube bzw. Emscherbrunnen**

- Prinzip:

Durch den Einsatz eines sogenannten Emscherbrunnens ist es möglich, die Absetzungs- und Ausfaulungsfunktionen voneinander zu trennen. Diese Vorrichtung kann das gesamte Haushaltsabwasser aufnehmen (Waschlauge, Küchenabwasser, bei der Reinigung von Räumen und sanitären Einrichtungen anfallendes Abwasser,...).

- Konstruktion:

Diese Grube besteht aus zwei Stufen: die Absetzstufe und die Faulstufe. Der eigentliche Absetzraum ist durch die Wand der Grube und durch zwei geneigte Wände abgegrenzt, auf denen die abgesetzten festen Stoffe in den Faulbehälter abrutschen.

Eine Trennvorrichtung verhindert, daß der gefaulte Schlammb und die Gase ins Absetzbecken zurückgelangen.

Das Nutzvolumen des Absetzraums beträgt mindestens 50 Liter je Einwohnergleichwert bei einem Minimum von 500 Litern über der waagerechten Ebene, die die unterste Kante der kürzesten geneigten Wand berührt.

Das Nutzvolumen des Faulraums beträgt mindestens 200 Liter je Einwohnergleichwert bei einem Minimum von 1500 Litern unter der 0,10 m unterhalb der untersten Kante der längsten geneigten Wand des Absetzbeckens gelegenen waagerechten Ebene.

Bevorzugt wird die Faulgrube, die mit einer Mindesthöhe von 1 Meter unter dem Wasserspiegel die größte waagerechte Grundfläche aufweist.

Die Grube ist belüftet.

**1.3 Bauteile für die Behandlung (diese Liste ist nicht erschöpft)****a) Aerober bakteriologischer Tropfkörperfilter**

- Prinzip:

Das Verfahren besteht darin, das zu reinigende Abwasser durch eine ausreichende Aufschichtung von offenporigem und in Verbindung mit der Luft stehendem Material tropfen zu lassen.

Die Mikroorganismen besiedeln die Oberfläche des Materials, indem sie einen permanenten biologischen Rasen bilden und die im abfließenden Abwasser enthaltenen organischen Stoffe und Ernährungssubstanzen unter Verbrauch des in der gegenwärtigen Luft enthaltenen Sauerstoffs zersetzen.

Die Tropfkörperfilter sind umso wirksamer als das Abwasser, das den porösen Filter durchdringt, gleichmäßig auf der Oberfläche verteilt ist und das Volumen des Abwassers, das den porösen Filter durchdringt, so oft wieder umläuft, als dies für eine ausreichende Ausfaulung der im Wasser vorhandenen Stoffe nötig ist.

- Konstruktion:

Der herkömmliche Tropfkörperfilter besteht, von oben nach unten betrachtet, aus:

- einer Vorrichtung, durch die das städtische Abwasser gleichmäßig über die gesamte Oberfläche des Füllkörpers verteilt wird;

- einer mindestens 1 Meter hohen Schicht Füllmaterial, das aus inerten Zuschlagstoffen mit einer Korngröße von 50/80 mm oder aus künstlichen Stoffen besteht, die eine spezifische Kontaktfläche gewährleisten, die mindestens der Oberfläche der inerten Zuschlagstoffe entspricht (Trägermaterial);

- einer Stützfläche für die oben erwähnte Schicht, die derart angelegt ist, daß das Abwasser ungehindert abfließen kann und eine ununterbrochene Belüftung des Füllkörpers von unten aus gewährleistet wird.

Der bakteriologische Filter darf keineswegs (auch nicht teilweise) versenkt werden.

Das Nutzvolumen des Füllkörpers beträgt mindestens 150 Liter je Einwohnergleichwert bei einem Minimum von 1500 Litern.

Vor und nach dem bakteriologischen Füllkörper muß ein Belüftungssystem eingesetzt werden. Dieses besteht aus einem Belüftungsrohr, dessen Durchmesser mindestens 100 mm beträgt.

Die Ableitung des aufbereiteten Abwassers, die an den Wiederumlauf des noch nicht aufbereiteten Abwassers gekoppelt werden kann, erfolgt mittels einer elektromechanischen Pumpe.

*b) Mikrostationen*

mit Schlammbelebung

- Prinzip:

Dieses Aufbereitungsverfahren beruht auf der anhaltenden Belüftung von belebtem Schlamm, von dem eine ausreichende Menge in einem von einem zu reinigenden Abwasserstrom durchdrungenen Behälter erhalten wird.

Dieser Schlamm wird durch freie Bakterien gebildet, die für die aerobe Ausfaulung sorgen.

Die Verweilzeit des Abwassers muß ausreichend sein, damit der erforderliche Reinigungsgrad erreicht wird.

Die natürliche Selbstreinigung, die in den Wasserläufen eintritt, wird hier künstlich durch die Erhaltung einer hohen Konzentration des Schlamms und durch das Einblasen von Luft, die für das aerobe Arbeiten der Bakterien erforderlich ist, verstärkt.

- Konstruktion:

Die Mikrostation setzt sich aus zwei Räumen zusammen. Der erste Raum dient zur Belüftung des zu klarenden Abwassers, welche mittels einer Belüftungspumpe erfolgt. Diese kann unter Umständen intermittierend funktionieren. Der zweite Raum dient zum Absetzen und Trennen der Biomasse der Schwebstoffe und des Abwassers. Der Rücklauf der im Absetzraum angesammelten Biomasse zum Belüftungsraum muß schwerkraftmäßig oder durch Abpumpen gewährleistet sein.

Die Mikrostation muß derart gebaut sein, daß die Schlammsammlung auf 4/10 der Gesamthöhe des in der Mikrostation enthaltenen Abwassers ermöglicht wird.

Der Absetzraum muß mit einer Auslaßvorrichtung versehen sein, durch die die Ableitung der schwimmenden Teilchen zusammen mit dem geklärten Abwasser vermieden wird.

Die Belüftungs- und Absetzräume können in Linien oder nebeneinander angebracht werden. Die Mindestwasserhöhe in der Mikrostation beträgt 1,20 m.

Die gesamte minimale Nutzleistung beträgt:

- 200 Liter je Einwohnergleichwert bei einem Minimum von 750 Litern für den Belüftungsraum;

- 200 Liter je Einwohnergleichwert bei einem Minimum von 750 Litern für den Absetzraum;

mit befestigter Biomasse

- Prinzip:

Die Klärung erfolgt durch die Einwirkung der auf einem völlig oder teilweise in dem zu klarenden Abwasser versenkten inerten Untersatz befestigten belüfteten Biomasse.

Die Verweilzeit des Abwassers muß ausreichend sein, damit der nötige Reinigungsgrad erreicht werden kann.

- Konstruktion:

Die Mikrostation mit befestigter Biomasse setzt sich aus der Aufschichtung fester, gewöhnlich aus Kunststoff bestehender Bauteile zusammen, die in dem zu klarenden Abwasser versenkt wird und an der die Bakterien, die für die Klärung sorgen, haften bleiben.

Für die Sauerstoffzufuhr sorgt ein Kompressor, der dem versenkten Tropfkörper eine ausreichende Menge von gut verteilt Sauerstoff zuführt; ein Trenn- und Ableitungssystem für die überschüssige Biomasse muß vorgesehen werden.

#### 1.4 Sonstige Verfahren

Jede individuelle Kläreinheit, deren Prinzip und Konstruktion den sektorbezogenen Bedingungen der vorliegenden Anlage nicht gerecht werden, kann dennoch genehmigt werden, insofern sie den in der Anlage III.1 festgelegten sektorbezogenen Emissions- und Betriebsbedingungen entspricht.

### 2. Betriebsbedingungen der individuellen Kläreinheiten

#### 2.1 Allgemeine Bedingungen

a) Alle Bauteile, aus denen die individuelle Kläreinheit besteht, müssen außerhalb der Wohnung installiert werden, mit Ausnahme des unter Umständen vorhandenen Fettabscheiders, dessen Standplatz freisteht;

b) Nur städtisches Abwasser wird in dem individuellen Klärsystem aufbereitet; auf keinen Fall darf Regenwasser durch einen der Bauteile, aus denen das individuelle Klärsystem besteht, fließen.

Das Regenwasser kann jedoch durch Sickergruben, Sickerleitungen, künstliche Abflüsse oder durch Oberflächenwasser abgeleitet werden;

c) Jeder der Bauteile, aus denen eine individuelle Kläreinheit besteht, muß mit einer ausreichend großen und mit einem abnehmbaren und leicht zugänglichen Stöpsel versehenen Öffnung ausgestattet sein, die es ermöglicht, die Funktionsstüchtigkeit der Vorrichtung zu überprüfen und sie in gutem Zustand zu erhalten;

d) Zwischen dem letzten Bauteil der individuellen Kläreinheit und dem Abwasserauslaß muß ein mit einem abnehmbaren und leicht zugänglichen Stöpsel versehener Kontrollschatz installiert werden;

e) Falls die topographischen Bedingungen keine Ableitung durch Schwerkraft erlauben, ist eine Pumpstation vorzusehen;

f) Die individuelle Kläreinheit besteht aus einem Bauteil für die Vorbehandlung, gefolgt von einem Bauteil für die Aufbereitung, die gegebenenfalls in einer einzigen Ausrüstung integriert sein können;

g) Falls das Abwasser fast ausschließlich aus Küchenabwasser (Gemeinschaftsküchen und/oder Küchen zu Gewerbszwecken, Restaurants,...) besteht, ist das Anbringen eines Fettabscheiders vorgeschrieben, außer wenn in dem in Anwendung der Anlage III genehmigten Klärsystem diese Funktion bereits vorhanden ist;

h) Falls der Bauteil für die Vorbehandlung aus einer Faulgrube des Typs "Sanitärwasser" besteht, ist das Anbringen eines Fettabscheiders vorgeschrieben, außer wenn in dem in Anwendung der Anlage III genehmigten Klärsystem diese Funktion bereits vorhanden ist;

i) Die Faulgrube ist des Typs "sämtliches Wasser" oder des Typs "zweistufiges Absetzbecken". Für die Wohnungen, die am Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses bereits vorhanden sind, wird die Faulgrube des Typs "Sanitärwasser" geduldet;

j) Waschwasser oder Niederschlagswasser, das mit Ölen oder Treibstoffen in Kontakt war, darf nicht durch die individuelle Kläreinheit fließen, sondern muß über einen Leichtflüssigkeitsabscheider abgeleitet werden, der mit einem Koaleszenzfilter ausgestattet ist und vor dem sich, falls nötig, eine Entschlammungsvorrichtung befindet.

Diese Vorrichtung muß gemäß den Bestimmungen der Norm DIN 1999 oder jeder sonstigen Norm oder Regel der guten fachlichen Praxis gleichwertiger Leistungsfähigkeit abgemessen werden;

k) Die für ein gutes Funktionieren der individuellen Kläreinheit erforderlichen elektromechanischen Geräte sind mit einer Alarmvorrichtung ausgestattet, die vor jeglicher Funktionsstörung warnt;

l) Gemäß dem Königlichen Erlass vom 3. August 1976 zur Allgemeinen Regelung über die Ableitung des Abwassers in gewöhnliches Oberflächenwasser, öffentliche Kanalisationen und künstliche Abflußwege für Regenwasser, falls das geklärte Wasser, das aus der betriebsfähigen individuellen Kläreinheit entstammt, in gewöhnliches Oberflächenwasser oder künstliche Abflußwege für Regenwasser abgeleitet wird, wird dieses als den allgemeinen Bestimmungen für die Ableitung von üblichem Haushaltsabwasser entsprechend betrachtet, außer was die Bestimmungen der Artikel 6-3°, 6-4°, 6-5°b und 29-4° betrifft, die in der Wallonischen Region keine Anwendung mehr finden;

m) Um jeglicher Gefahr einer Verstopfung der Sickerleitungen vorzubeugen, ist es ratsam einen Kolloidfänger anzubringen, falls die Ableitung des geklärten Wassers im Boden erfolgt.

## 2.2 Zugelassene Ableitungsverfahren

Falls das geklärte Abwasser, das aus dem letzten Bauteil der individuellen Kläreinheit entstammt, nicht durch einen künstlichen Abfluß oder in ein gewöhnliches Oberflächenwasser abgeleitet werden kann, können die nachstehenden, für die Ableitung des von weniger als 6 Einwohnergleichwerten erzeugten Abwassers abgemessenen und als Hinweis dienenden Vorrichtungen benutzt werden:

### a) Unterirdische Abwasserverrieselung

Die unterirdische Abwasserverrieselung erfolgt mittels Entwässerungsgräben.

Diese Gräben sind je nach der Bodenbeschaffenheit 50 bis 70 cm tief und 30 bis 80 cm lang. Der Abstand zwischen ihnen beträgt 2 bis 3 m und ihre Länge ist je nach der Anzahl Benutzer und der Bodendurchlässigkeit unterschiedlich.

Der Grabenboden ist auf etwa 15 cm mit Filtermaterial gefüllt, wie z.B. Kies, Splitt oder Schotter (Korngröße 20/32). Die Sickerleitungen aus hartem Material werden waagerecht auf dieses Kiesbett gelegt. Der Nenndurchmesser der Leitungen liegt zwischen 100 und 125 mm. Die Lochung dieser Sickerleitungen besteht aus Schlitten oder Öffnungen, die dazu beitragen, die Flüssigkeit gut zu verteilen.

Die Fugen sind mit einem Streifen aus Bitumendachpappe, Roofing, oder besser, aus nichtgewebtem Geotextil überzogen. Die Sickerleitungen sind mit einer 5 cm dicken Kiesschicht (Korngröße 20/32) bedeckt.

Eine nichtfaulende, nichtkontaminierende Membran wird anschließend so auf diese Kiesschicht gelegt, daß jegliche Gefahr einer Verstopfung vermieden wird.

Der Graben wird anschließend mit Muttererde aufgefüllt.

Das Leitungsnetz wird auf einer möglichst waagerechten Fläche angelegt (einiformige Verrieselung). Falls das Gelände ein Gefälle von mehr als 5 cm/m aufweist, werden die Sickerleitungen in Linien angelegt, die senkrecht zu dem Gefälle verlaufen (parallel zu den Höhenlinien).

Am Ende des Verrieselungskreislaufs werden die Leitungen durch eine Querleitung miteinander verbunden, die an ein senkrechtes Rohr angeschlossen ist, das die Luftzirkulation gewährleistet. Das äußere Ende dieses Rohrs ist mit einem Gitter versehen. Es kann unter Umständen durch belüftete Schächte ersetzt werden.

Die Dimensionierung einer unterirdischen Abwasserverrieselungsanlage hängt von mehreren Parametern ab, die mit den Eigenschaften des Bodens an dieser Stelle verbunden sind:

- dem Niveau der Grundwasserleitschicht;
- der Bodendurchlässigkeit;
- der unteren Schicht;
- den topographischen Merkmalen;
- der Nähe einer eventuellen Trinkwasserentnahmestelle.

Die Dimensionierung der unterirdischen Abwasserverrieselungsanlage ist folgendermaßen durchzuführen:

- für einen sandigen Boden mit einer Sickergeschwindigkeit zwischen 50 und 500 mm/St. und einer mehr als 1,5 m tiefen Grundwasserleitschicht im Verhältnis zum Bodenniveau, muß eine Grabenfläche von 15 m<sup>2</sup> vorgesehen werden, d.h. mit einer Länge von 25 m für einen 0,60 m breiten und 0,60 m tiefen Graben;

- für einen sandigen Boden mit einer Sickergeschwindigkeit zwischen 50 und 500 mm/St. und einer zwischen 1 und 1,5 m tiefen Grundwasserleitschicht im Verhältnis zum Bodenniveau, muß eine Grabenfläche von 20 m<sup>2</sup> vorgesehen werden, d.h. mit einer Länge von 35 m für einen 0,60 m breiten und 0,60 m tiefen Graben;

- für einen sandig-lehmigen Boden mit einer Sickergeschwindigkeit zwischen 20 und 50 mm/St. und einer mehr als 1,5 m tiefen Grundwasserleitschicht im Verhältnis zum Bodenniveau, muß eine Grabenfläche von 25 m<sup>2</sup> vorgesehen werden, d.h. mit einer Länge von 42 m für einen 0,60 m breiten und 0,60 m tiefen Graben;

- für einen sandig-lehmigen Boden mit einer Sickergeschwindigkeit zwischen 20 und 50 mm/St. und einer zwischen 1 und 1,5 m tiefen Grundwasserleitschicht im Verhältnis zum Bodenniveau, muß eine Grabenfläche von 30 m<sup>2</sup> vorgesehen werden, d.h. mit einer Länge von 50 m für einen 0,60 m breiten und 0,60 m tiefen Graben;

- für einen lehmigen Boden mit einer Sickergeschwindigkeit zwischen 10 und 20 mm/St. und einer mehr als 1,5 m tiefen Grundwasserleitschicht im Verhältnis zum Bodenniveau, muß eine Grabenfläche von 40 m<sup>2</sup> vorgesehen werden, d.h. mit einer Länge von 70 m für einen 0,60 m breiten und 0,60 m tiefen Graben;

- für einen lehmigen Boden mit einer Sickergeschwindigkeit zwischen 10 und 20 mm/St. und einer zwischen 1 und 1,5 m tiefen Grundwasserleitschicht im Verhältnis zum Bodenniveau, muß eine Grabenfläche von 50 m<sup>2</sup> vorgesehen werden, d.h. mit einer Länge von 85 m für einen 0,60 m breiten und 0,60 m tiefen Graben;

Die Sickergeschwindigkeit kann folgendermaßen bestimmt werden:

Durchlässigkeitstest, durch den man sich der Sickergeschwindigkeit nähern kann.

Um sich einer ausreichenden Dimensionierung der für die unterirdische Abwasserverrieselung bestimmten Zone zu vergewissern, ist die Durchführung folgenden Tests angebracht, der:

- möglichst nicht bei Regenwetter oder Gefrieren des Bodens vorgenommen werden sollte;
- nicht notwendig ist, wenn der Boden bei 50 cm Tiefe sandig ist und ein schnelles Versickern aufweist;

\* das nötige Material:

- ein Spaten;
- ein Rohr aus PVC von +/- 30 cm Länge mit einer für die Messung bestimmten Innenmarkierung alle Zentimeter.

\* Verfahrensweise:

Damit die Werte des Durchlässigkeitstests repräsentativ sind, ist es erforderlich 4 Proben an 4 verschiedenen Stellen der für die unterirdische Abwasserverrieselung bestimmten Zone durchzuführen (die Proben können gleichzeitig vorgenommen werden). Für jede Probe sind folgende Arbeitsvorgänge durchzuführen:

- ein 50 cm tiefes Loch graben (vorgesehenes Niveau für die Sickerleitung) mit einer waagerechten Bodenfläche von ca. 30 cm Durchmesser;

- den Boden des Lochs auf 1 cm mit einem Kratzeisen leicht auflockern;

- das Rohr senkrecht am Boden in der Mitte des Hohlraums anbringen;

- das Rohr senkrecht halten und das Loch auf 20 cm Höhe rundum das Rohr mit Erde aufschütten, wobei diese mitunter so gut wie möglich festgedrückt wird;

- den Rohrboden mit 5 cm Rheinsand füllen;

- das Rohr auf 20 cm mit klarem Wasser auffüllen und den gleichen Wasserstand bei feuchtem Boden 4 Stunden und bei eher trockenem Boden 12 Stunden beibehalten (das Rohr darf nie austrocknen);

- nach den 4 oder 12 vorhergehenden Stunden den Wasserstand in dem Rohr ein letztes Mal auf 15 cm über der Rheinsandschicht angleichen. Anschließend den Rückgang des Wasserstands während 4 Stunden alle 30 Minuten messen. Die letzte Abmessung wird zur Bestimmung der Sickergeschwindigkeit benutzt;

- falls die Sickergeschwindigkeit hoch ist (das Rohr ist innerhalb von 30 Minuten leer), müssen unter Nachfüllen des Rohrs mit Wasser während einer Stunde alle 10 Minuten Ablesungen vorgenommen werden.

Anmerkung: Falls beim Ausheben des Lochs im Boden Rostteilchen, "blaugraue" Flecken, stagnierendes Wasser, starke Feuchtigkeit oder das Vorhandensein eines wasserdurchtränkten Bodens bemerkt werden, muß die Dimensionierung der Abwasserverrieselungsfläche einem schlecht dränierten Boden entsprechen.

\* Interpretation der Ergebnisse:

- mit dem letzten Ergebnis der an den 4 verschiedenen Stellen durchgeführten Abmessungen wird der Durchschnitt errechnet, indem die in Zentimetern ausgedrückten festgestellten Rückgänge zusammengezählt und durch 4 geteilt werden;

- der derart erzielte Wert wird durch 30 Minuten geteilt; diese stellen die Zeitspanne dar, in der der Wasserstand mehrmals abgelesen wurde (wenn die Rückgänge während eines Zeitraums von 10 Minuten festgestellt wurden, wird durch 10 geteilt). Dieser Wert gibt die in cm/Min. ausgedrückte Sickergeschwindigkeit an;

- dieser Wert wird durch Multiplikation des Ergebnisses mit 600 in mm/St. umgesetzt.

- das neue Ergebnis ermöglicht die Dimensionierung der unterirdischen Abwasserverrieselungsfläche, wie dies in dem diesbezüglichen Punkt angegeben wird.

\* Tabelle I:

Durch die in der Tabelle aufgezeichneten Angaben können die nötigen Vorkehrungen festgelegt werden, um je nach der in cm/Min. ausgedrückten Sickergeschwindigkeit eine gute unterirdische Abwasserverrieselung zu gewährleisten.

Die Instandhaltung der Vorrichtung besteht insbesondere in der regelmäßigen Überprüfung der einwandfreien Verteilung des Abwassers unter die verschiedenen Leitungen.

#### b) Sandfilter

Von oben nach unten betrachtet besteht das Sandfilter aus:

- einer 60 bis 70 cm dicken Schicht gewaschenen Flusssands (0,2 bis 0,6 mm);
- einer 25 bis 30 cm dicken Kiesschicht der Korngröße 20/80. Innerhalb dieser Schicht werden die Sickerleitungen aus hartem Material mit einem Durchmesser von 100 bis 125 mm in Abständen von mindestens 1 m horizontal angelegt. Die Lochung dieser Sickerleitungen besteht aus Schlitten oder Öffnungen, die dazu beitragen, die Flüssigkeit gleichmäßig zu verteilen.

Die Leitungen werden auf einer waagerechten Fläche angelegt.

Am Ende des Verrieselungskreislaufs werden die Leitungen durch eine Querleitung miteinander verbunden, die an ein senkreiches Rohr angeschlossen ist, die die Luftzirkulation gewährleistet. Das äußere Ende dieses Rohrs ist mit einem Gitter versehen. Es kann unter Umständen durch belüftete Schächte ersetzt werden.

Eine nichtfaulende, nichtkontaminierende Membran wird anschließend so auf diese Kiesschicht gelegt, daß jegliche Gefahr einer Verstopfung vermieden wird. Der Graben wird anschließend mit Muttererde aufgefüllt.

Die Fläche des Sandfilters entspricht einer unterirdischen Abwasserverrieselungsfläche für einen gut dränierten sandigen Boden, d.h. 10 m<sup>2</sup>/EGW mit mindestens 35 m<sup>2</sup>.

Die Instandhaltung der Vorrichtung besteht insbesondere in der regelmäßigen Überprüfung der einwandfreien Verteilung des Abwassers unter die verschiedenen Leitungen.

Tabelle I

Individuelle Klärung - Dimensionierung der Verrieselungsvorrichtung für eine Wohnung von Höchstens 5 EGW  
Versickerungstest mit Veränderlichem Niveau

Sickergeschwindigkeit cm/Min.	V>2,5	2,5	1,25	0,8	0,6	0,5	0,25	0,17	0,085	0,055	0,044	<0,04
Verrieselungsfläche : m <sup>3</sup> Länge der Sickerleitung : m (Graben 0,60 m)	13	16	19	22	24	31	36	47	56	62		
	(1)										(2)	
	22	27	32	37	40	52	60	78	93	103		
	Kies Grober Sand	Mittlerer Sand	Feiner Sand Sandiger Lehm	Lehm, toniger Lehm, sandiger lehm, Lehmiger Ton	Ton, Mergel							
+ de 500	500 à 50	50 à 20	20 à 10									
Vorkehrungen für schlecht entwässerten Boden (stagnierendes Wasser, Rost, schwarze Aderungen ...) und/oder Bodengefälle von mehr als 8 %		30 à 35 m <sup>2</sup> Filtrierhügel	24 à 36 m <sup>3</sup> Gräben + unterirdische Entwässerung oder 50 m <sup>3</sup> Filtrierhügel	36 à 62 m <sup>3</sup> Gräben + unterirdische Entwässerung oder 80 m <sup>3</sup> Filtrierhügel								

(1): Falls die Sickergeschwindigkeit mehr als 2,5 cm/Min. beträgt, muß der unterirdische Entwässerboden durch Untermischen von feinem Sand oder Lehm umgearbeitet werden, um eine Geschwindigkeit zwischen 2,5 bis 0,04 cm/Min. zu erhalten.

(2): idem (1). Falls die Sickergeschwindigkeit jedoch ständig unter 0,04 cm/Min. liegt, einen Spezialisten zu Rate ziehen, damit eine passende Lösung gefunden werden kann.

### c) Filtrierhügel

Das natürliche Gelände muß vorerst abgeglichen werden. Ein Filtrierhügel aus Sand wird über eine Höhe von 1 m gebildet, in dem die Sickergräben ausgeführt werden. Diese sind 0,80 bis 1,20 m lang, 60 cm tief und haben einen Abstand von mindestens 1 m.

Die unteren 30 cm des Grabens werden mit Kies der Korngröße 10/80 gefüllt, in dem die Sickerleitungen aus hartem Material mit einem Durchmesser von 100 bis 125 mm angelegt werden.

Die Lochungen der Leitungen bestehen aus 4 bis 6 mm breiten Schlitten mit einem Abstand von 20 bis 30 cm oder aus Öffnungen, die dazu beitragen, die Flüssigkeit gleichmäßig zu verteilen. Eine nichtfaulende, nichtkontaminierende Membran bedeckt die Sickergräben und den Sand derart, daß jegliche Gefahr einer Verstopfung vermieden wird. Die Membran wird anschließend mit 25 cm dickem Ackerboden bedeckt.

Die zur Errichtung des Filtrierhügels erforderliche Fläche beträgt 5 m<sup>2</sup> je Einwohnergleichwert mit mindestens 20 m<sup>2</sup> Bodenfläche.

Die Instandhaltung der Vorrichtung besteht insbesondere in der regelmäßigen Überprüfung in Höhe der Förderkammer der einwandfreien Verteilung des Abwassers unter die verschiedenen Leitungen.

Falls die Ableitung des geklärten Wassers jedoch nicht durch eines der in der vorliegenden Anlage genehmigten Ableitungsverfahrens erfolgen darf, kann eine Sickergrube von dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium auf der Grundlage eines gleichlautenden Gutachtens der Verwaltung, Direktion des Grundwassers, genehmigt werden.

### 2.3. Verpflichtungen des Lieferanten

Der Lieferant einer den sektorbezogenen Betriebsbedingungen der Anlage II entsprechenden individuellen Kläreinheit muß dem Käufer, der zur Installierung einer individuellen Kläreinheit in der Wallonischen Region zugelassen ist, durch Ausfüllen der Anlage IV.3 schriftlich bestätigen, ob diese Kläreinheit den sektorbezogenen Emissionsbedingungen der Anlage III.1.1 des vorliegenden Erlasses entspricht, wenn sie unter den Bedingungen einer normalen Benutzung funktioniert.

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser beigelegt zu werden.

Namur, den 15. Oktober 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

## Anlage III

**Sektorbezogene Emissions- und Betriebsbedingungen für Individuelle Klärsysteme**

1. Sektorbezogene Emissions- und Betriebsbedingungen für Individuelle Kläreinheiten (gleich oder weniger als 20 EGW)

## 1.1 Sektorbezogene Emissionsbedingungen

Parameter	Konzentration	Referenzmeßverfahren (2)
Biochemischer Sauerstoffbedarf (BSB5, bei 20 °C) ohne Nitrifikation (3)	70 mg/l 02	Homogenisierte, ungefilterte, nicht dekantierte Probe. Bestimmung des gelösten Sauerstoffs vor und nach fünfjähriger Bebrütung bei 20 °C +/- 1 °C in völliger Dunkelheit. Zugabe eines Nitrifikationshemmstoffs.
Chemischer Sauerstoffbedarf (CSB)	180 mg/l 02	Homogenisierte, ungefilterte nicht dekantierte Probe. Kalium-Dichromat.
Suspendierte Feststoffe insgesamt (4)	60 mg/l	- Filtern einer repräsentativen Probe durch eine Filtermembran von 0,45 Fm. Trocknen bei 105 °C und Wiegen. - Zentrifugieren einer repräsentativen Probe (mindestens 5 Min. bei einer durchschnittlichen Beschleunigung von 2.800 bis 3.200 g). Trocknen bei 105 °C und Wiegen.

(2) Die Analysen von Einleitungen aus Abwasserteichen sind an gefilterten Proben auszuführen; die Gesamtkonzentration an suspendierten Feststoffen in ungefilterten Wasserproben darf jedoch nicht mehr als 150 mg/l betragen.

(3) Dieser Parameter kann durch einen anderen ersetzt werden: gesamter organischer Kohlenstoff (TOC) oder gesamter Sauerstoffbedarf (TOD), wenn eine Beziehung zwischen BSB5 und dem Substitutionsparameter hergestellt werden kann.

## 1.2 Betriebsbedingungen

## 1.2.1 Allgemeine Bedingungen

Die in der Anlage II 2.1 des vorliegenden Erlasses angegebenen allgemeinen Bedingungen sind anwendbar.

## 1.2.2 Genehmigte Ableitungsverfahren

Die in der Anlage II 2.2 des vorliegenden Erlasses angegebenen genehmigten Ableitungsverfahren sind anwendbar.

## 1.2.3 Verpflichtungen des Lieferanten

Der Lieferant einer individuellen Kläreinheit muß dem Käufer, der zur Installierung einer individuellen Kläreinheit in der Wallonischen Region zugelassen ist, durch Ausfüllen der Anlage IV.3 schriftlich bestätigen, ob diese Kläreinheit den sektorbezogenen Emissionsbedingungen der Anlage III.1.1 des vorliegenden Erlasses entspricht, wenn sie unter den Bedingungen einer normalen Benutzung funktioniert.

## 2. Sektorbezogene Emissions- und Betriebsbedingungen für Individuelle Kläranlagen (Zwischen 20 und 100 EGW)

## 2.1. Sektorbezogene Emissionsbedingungen

Parameter	Konzentration	Prozentuale Mindestverringerung (1)	Referenzmeßverfahren (2)
Biochemischer Sauerstoffbedarf (BSB5, bei 20 °C) ohne Nitrifikation (3)	50 mg/l 02	80	Homogenisierte, ungefilterte, nicht dekantierte Probe. Bestimmung des gelösten Sauerstoffs vor und nach fünfjähriger Bebrütung bei 20 °C +/- 1 °C in völliger Dunkelheit. Zugabe eines Nitrifikationshemmstoffs.
Chemischer Sauerstoffbedarf (CSB)	180 mg/l 02	80	Homogenisierte, ungefilterte, nicht dekantierte Probe. Kalium-Dichromat.
Suspendierte Feststoffe insgesamt (4)	60 mg/l (4)	90 (4)	- Filtern einer repräsentativen Probe durch eine Filtermembran von 0,45 Fm. Trocknen bei 105 °C und Wiegen. - Zentrifugieren einer repräsentativen Probe (mindestens 5 Min. bei einer durchschnittlichen Beschleunigung von 2.800 bis 3.200 g). Trocknen bei 105 °C und Wiegen.

(1) Verringerung bezogen auf die Belastung des Zulaufs. Der Vorrang wird den Konzentrationswerten gegeben; die in prozentualer Mindestverringerung ausgedrückten sektorbezogenen Bedingungen können jedoch benutzt werden, falls die Konzentrationswerte auf Grund der jahreszeitlich bedingten Eigenschaft der Tätigkeit, die das Abwasser erzeugt, nicht beachtet werden können.

(2) Die Analysen von Einleitungen aus Abwasserteichen sind an gefilterten Proben auszuführen; die Gesamtkonzentration an suspendierten Feststoffen in ungefilterten Wasserproben darf jedoch nicht mehr als 150 mg/l betragen.

(3) Dieser Parameter kann durch einen anderen ersetzt werden: gesamter organischer Kohlenstoff (TOC) oder gesamter Sauerstoffbedarf (TOD), wenn eine Beziehung zwischen BSB5 und dem Substitutionsparameter hergestellt werden kann.

(4) Diese Anforderung ist fakultativ.

## 2.2 Betriebsbedingungen

### 2.2.1 Allgemeine Bedingungen

a) Alle Bauteile, aus denen das individuelle Klärsystem besteht, müssen außerhalb der Wohnung installiert werden, mit Ausnahme des unter Umständen vorhandenen Fettabscheiders, dessen Standplatz freisteht;

b) Nur städtisches Abwasser wird in dem individuellen Klärsystem aufbereitet; auf keinen Fall darf Regenwasser durch einen der Bauteile, aus denen das individuelle Klärsystem besteht, fließen.

Das Regenwasser kann jedoch durch Sickergruben, Sickerleitungen, künstliche Abflußwege oder durch Oberflächenwasser abgeleitet werden;

c) Jeder der Bauteile, aus denen ein individuelles Klärsystem besteht, muß mit einer ausreichend großen und mit einem abnehmbaren und leicht zugänglichen Stöpsel versehenen Öffnung ausgestattet sein, die es ermöglicht, die Funktionstüchtigkeit der Vorrichtung zu überprüfen und sie in gutem Zustand zu erhalten;

d) Zwischen dem letzten Bauteil des individuellen Klärsystems und dem Abwasserauslaß muß ein mit einem abnehmbaren und leicht zugänglichen Stöpsel versehener Kontrollschaft installiert werden;

e) Falls die topographischen Bedingungen keine Ableitung durch Schwerkraft erlauben, ist eine Pumpstation vorzusehen;

f) Das Anbringen eines Fettabscheiders ist vorgeschrieben, insofern Küchenabwasser abgeleitet wird, außer wenn in dem in Anwendung der Anlage III genehmigten Klärsystem diese Funktion bereits vorhanden ist;

g) Waschwasser oder Niederschlagswasser, das mit Ölen oder Treibstoffen in Kontakt war, darf nicht durch das individuelle Klärsystem fließen, sondern muß über einen Leichtflüssigkeitsabscheider abgeleitet werden, der mit einem Koaleszenzfilter ausgestattet ist und vor dem sich, falls nötig, eine Entschlammungsvorrichtung befindet.

Diese Vorrichtung muß gemäß den Bestimmungen der Norm DIN 1999 oder jeder sonstigen Norm oder Regel der guten fachlichen Praxis gleichwertiger Leistungsfähigkeit abgemessen werden;

h) Die für ein gutes Funktionieren des individuellen Klärsystems erforderlichen elektromechanischen Geräte sind mit einer Alarmvorrichtung ausgestattet, die vor jeglicher Funktionsstörung warnt.

i) Gemäß dem Königlichen Erlaß vom 3. August 1976 zur Allgemeinen Regelung über die Ableitung des Abwassers in gewöhnliches Oberflächenwasser, öffentliche Kanalisationen und künstliche Abflußwege für Regenwasser, falls das geklärte Wasser, das aus dem betriebsfähigen individuellen Klärsystem entstammt, in gewöhnliches Oberflächenwasser oder künstliche Abflußwege des Regenwassers abgeleitet wird, wird dieses als den allgemeinen Bestimmungen für die Ableitung von üblichem Haushaltsabwasser entsprechend betrachtet, außer was die Bestimmungen der Artikel 6-3°, 6-4°, 6-5°b und 29-4° betrifft, die in der Wallonischen Region keine Anwendung mehr finden;

j) Um jeglicher Gefahr einer Verstopfung der Sickerleitungen vorzubeugen, ist es ratsam einen Kolloidfänger anzubringen, falls die Ableitung des geklärten Wassers im Boden erfolgt.

### 2.2.2 Zugelassene Ableitungsverfahren

Das geklärte Abwasser, das aus dem letzten Bauteil der individuellen Kläranlage entstammt, kann durch einen künstlichen Abflußweg oder in ein gewöhnliches Oberflächenwasser abgeleitet werden.

Falls diese Ableitungsverfahren des Abwassers mit zu einem großen Kostenaufwand verbunden sind, können auf der Grundlage eines gleichlautenden Gutachtens der Verwaltung die unterirdische Abwasserverrieselung, das Sandfilter oder der Filterrhügel benutzt werden.

### 2.2.3. Verpflichtungen des Lieferanten

Der Lieferant einer individuellen Kläranlage muß dem Käufer, der zur Installierung einer individuellen Kläranlage in der Wallonischen Region zugelassen ist, durch Ausfüllen der Anlage IV.3 schriftlich bestätigen, ob diese Kläreinheit den sektorbezogenen Emissionsbedingungen der Anlage III.2.1 des vorliegenden Erlasses entspricht, wenn sie unter den Bedingungen einer normalen Benutzung funktioniert.

## 3. Sektorbezogene Emissions- und Betriebsbedingungen für Individuelle Klärstationen (Gleich Oder Mehr als 100 EGW)

### 3.1. Sektorbezogene Emissionsbedingungen

Parameter	Konzentration	Prozentuale Mindestverringerung (1)	Referenzmeßverfahren (2)
Biochemischer Sauerstoffbedarf (BSB5, bei 20 °C) ohne Nitrifikation (3)	30 mg/l 02	70-90	Homogenisierte, ungefilterte, nicht dekantierte Probe. Bestimmung des gelösten Sauerstoffs vor und nach fünfjähriger Bebrütung bei 20 °C +/- 1 °C in völliger Dunkelheit. Zugabe eines Nitrifikationshemmstoffs.
Chemischer Sauerstoffbedarf (CSB)	125 mg/l 02	75	Homogenisierte, ungefilterte, nicht dekantierte Probe. Kalium-Dichromat.
Suspendierte Feststoffe insgesamt	60 mg/l (4)	90 (4)	- Filtern einer repräsentativen Probe durch eine Filtermembrane von 0,45 Fm. Trocknen bei 105 °C und Wiegen. - Zentrifugieren einer repräsentativen Probe (mindestens 5 Min. bei einer durchschnittlichen Beschleunigung von 2.800 bis 3.200 g). Trocknen bei 105 °C und Wiegen.

(1) Verringerung bezogen auf die Belastung des Zulaufs. Der Vorrang wird den Konzentrationswerten gegeben; die in prozentualer Mindestverringerung ausgedrückten sektorbezogenen Bedingungen können jedoch benutzt werden, falls die Konzentrationswerte auf Grund der jahreszeitlich bedingten Eigenschaft der Tätigkeit, die das Abwasser erzeugt, nicht beachtet werden können.

(2) Die Analysen von Einleitungen aus Abwasserteichen sind an gefilterten Proben auszuführen; die Gesamtkonzentration an suspendierten Feststoffen in ungefilterten Wasserproben darf jedoch nicht mehr als 150 mg/l betragen.

(3) Dieser Parameter kann durch einen anderen ersetzt werden: gesamter organischer Kohlenstoff (TOC) oder gesamter Sauerstoffbedarf (TOD), wenn eine Beziehung zwischen BSB5 und dem Substitutionsparameter hergestellt werden kann.

(4) Diese Anforderung ist fakultativ.

## 3.2 Betriebsbedingungen

## 3.2.1 Allgemeine Bedingungen

Die in der Anlage III.2.2.1 des vorliegenden Erlasses angegebenen allgemeinen Bedingungen sind anwendbar.

## 3.2.2 Genehmigte Ableitungsverfahren

Das geklärte Abwasser, das aus dem letzten Bauteil der individuellen Klärstation entstammt, kann durch einen künstlichen Abflußweg oder in ein gewöhnliches Oberflächenwasser abgeleitet werden.

## 3.2.3. Verpflichtungen des Lieferanten

Der Lieferant einer individuellen Klärstation muß dem Käufer, der zur Installierung einer individuellen Klärstation in der Wallonischen Region zugelassen ist, durch Ausfüllen der Anlage IV.3 schriftlich bestätigen, ob diese Klärstation den sektorbezogenen Emissionsbedingungen der Anlage III.3.1 des vorliegenden Erlasses entspricht, wenn sie unter den Bedingungen einer normalen Benutzung funktioniert.

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser beigelegt zu werden.

Namur, den 15. Oktober 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

---

Anlage IV

**Genehmigungsantrag für Individuelle Klärsysteme**

1. Antrag gerichtet an die Verwaltung der Gemeinde.....

auf deren Gebiet sich die Wohnung(en) befindet(n), die mit einem Klärsystem auszustatten ist(sind).

Antrag eingereicht am.....

2. Inhalt des Genehmigungsantrags bezüglich der Ausstattung einer oder mehrerer in einem schwachbewohnten Gebiet befindlichen Wohnungen

a) Identifizierung des Antragstellers

- natürliche Person:

Name:

Vorname:

Straße:

Nr.: /

Postleitzahl:

Gemeinde:

Tel:

- juristische Person:

Bezeichnung:

Rechtsform:

Gesellschaftssitz:

Straße:

Nr.: /

Postleitzahl:

Gemeinde:

Tel:

b) beschreibung der Wohnung oder der Wohnungsgruppe, die mit einem individuellen Klärsystem ausgerüstet werden muss, das den in der Anlage II oder in der Anlage III angegebenen Bedingungen entspricht

Ortslage: Nr. der Katasterparzelle:

Straße:

Nr.: /

Postleitzahl:

Gemeinde:

- Funktion(en) jedes der Gebäude:

- Anzahl Bewohner jeder der Wohnungen:

- Nach der Anlage I berechneter Einwohnergleichwert:

- Topographische Bedingungen des Geländes, auf dem sich die Wohnung befindet:

c) Identifizierung des Antragsgegenstands

individuelle Kläreinheit # 20 EGW

individuelle Kläranlage > 20 EGW < 100 EGW

individuelle Klärstation § 100 EGW

d) beschreibung des individuellen Klärsystems

1° Welche grundlegenden Bauteile werden vorgesehen?

- Fettabscheider

- Vorrichtung zur Vorbehandlung

Klärgrube "Sanitärwasser"

Klärgrube "Sämtliches Wasser"

- Zweistufige Absetzgrube bzw. Emscherbrunnen
  - Vorrichtung zur Behandlung
    - Aerobe bakteriologische Tropfkörper-Filtervorrichtung
    - Mikrostation mit Schlammbewegung
    - Mikrostation mit befestigter Biomasse
    - Sonstige Verfahren
  - 2° Das geklärte Abwasser wird folgendermaßen abgeleitet:
    - in ein Oberflächengewässer
    - in einen künstlichen Ableitweg
  - in den Boden:  unterirdische Abwasserverrieselung:  Länge der Leitungen insgesamt:
    - erforderliche Geländefläche:
    - Ergebnis des Durchlässigkeits-tests:
  - Sandfilter:  Länge der Leitungen insgesamt:
    - erforderliche Geländefläche:
  - Filterhügel:  Länge der Leitungen insgesamt:
    - erforderliche Geländefläche:
  - in eine Sickergrube:
    - Durchmesser und Tiefe der vorgesehenen Sickergrube:

3. Inhalt des Genehmigungsantrags bezüglich einer Wohnung oder einer Gruppe von Wohnungen, die sich in einem besiedelten Gebiet befindet und die beabsichtigt, sich in Anwendung des Artikels 9 des vorliegenden Erlasses mit einem individuellen Klärsystem auszustatten.

Die oben erwähnten, für den Genehmigungsantrag bezüglich der Ausstattung einer oder mehrerer in einem schwachbewohnten Gebiet befindlichen Wohnungen, vorgesehenen Rubriken 2.a), b), c) und d) müssen ausgefüllt werden.

Eine Rubrik e) mit dem nachstehenden Wortlaut ist lediglich von dem Antragsteller zu vervollständigen, der verpflichtet ist, die Wohnung an die Kanalisation anzuschließen und der es wünscht, seine Wohnung mit einem individuellen Klärsystem auszustatten:

e) begründung für die Inanspruchnahme eines individuellen Klärsystems:

### 1° Abschrift des Katasterplans:

2° Beschreibung der umliegenden, bereits mit Kanalisationen ausgestatteten Straßen und gegebenenfalls der umliegenden Straßen, die aufgrund des Allgemeinen Gemeindekanalisationsplans mit Kanalisationen ausgestattet werden müssen:

3° Beschreibung der technischen Schwierigkeiten, die bei dem Anschluß der Wohnung an die Kanalisation auftreten würden:

4° Einschätzung der Kosten, die durch den Anschluß der Wohnung an die Kanalisation entstehen würden, sowie Begründung für den übermäßigen Charakter dieser Kosten

#### 4 Genehmigung auszufüllen von der Gemeinde:

4. Genehmigung, auszurufen von der Gemeinde.....  
Name des Bediensteten der Gemeinde, der die Akte des Antrags bearbeitet hat:.....

Der Antrag bezieht sich auf eine oder mehrere Wohnungen, die sich in einem schwachbewohnten Gebiet befinden, so wie es im Allgemeinen Gemeindekanalisationsplan angegeben wird:

JA NEIN

JA       NEIN

**JA**      **NEIN**

Die Genehmigung zur Installierung eines individuellen Klärsystems wird vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium aus folgendem Grund gewährt:

Folgende Regeln müssen beachtet werden:

Folgende Regeln müssen beachtet werden.....  
Der Antrag wird aus folgendem Grund abgelehnt: .....

## Für das Bürgermeister- und Schäfferdallamt

und Sch

Datum:  
Unterschrift des  
Gesuchenden

Gemeindesiegel

Unterschrift des  
Bürgervorsteher

5. Bescheinigung, auszufüllen von dem Lieferanten oder dem Installateur des individuellen Klärsystems bei dessen Lieferung oder Installierung

Identifizierung des Lieferanten oder des Installateurs

- natürliche Person:

Name:

Vorname:

Straße:

Nr.: /

Postleitzahl:

Gemeinde:

Tel:

- juristische Person:

Bezeichnung:

Rechtsform:

Gesellschaftssitz:

Straße:

Nr.: /

Postleitzahl:

Gemeinde:

Tel:

bescheinigt, daß das in dem vorliegenden Genehmigungsantrag beschriebene Klärsystem den sektorbezogenen Emissionsbedingungen entspricht, so wie sie

- in der Anlage III 1 0

- in der Anlage III 2 0

- in der Anlage III 3 0 zum Erlaß der Wallonischen Region vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser festgelegt sind, wenn es unter den Bedingungen einer normalen Benutzung funktioniert.

Unterschrift des Lieferanten oder Installateurs:

Eine Abschrift der Teile 4 und 5 ist dem zugelassenen Kontrolleur oder dem mit der Kontrolle der Vorrichtung vor deren Eingrabung beauftragten Bediensteten der Verwaltung zu übermitteln.

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser beigefügt zu werden.

Namur, den 15. Oktober 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Region,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

#### Anlage V

#### **Antrag zur Zulassung als Kontrolleur von individuellen Kläreinheiten, die den in der Anlage II festgelegten sektorbezogenen Betriebsbedingungen entsprechen**

Dieser Antrag ist an die Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt - Abteilung Wasserwesen - Dienst für Abwasserklärung - Avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes (Namur) - Tel.: 081/32.12.11 zu richten.

Antrag zur Zulassung als Kontrolleur von individuellen Kläreinheiten von einer Natürlichen Person eingereichter Antrag:

Name:

Vorname:

Straße:

Nr.: /

Postleitzahl:

Gemeinde:

Tel:

Angaben:

1° Ausbildung

Allgemeine und spezifische Ausbildung in der Behandlung von Haushaltsabwasser:

2° Berufserfahrung

Gegenwärtige Lage:

Berufserfahrung in Verbindung mit der Behandlung von Haushaltsabwasser:

Dauer der Ausübung dieses Amtes:

Technische Mittel zur Erleichterung der Ausübung des Amtes:

Überprüfbare durchgeführte Arbeiten und Referenzen:

ersucht die Zulassung der Wallonischen Region als Kontrolleur von individuellen Kläreinheiten, die den in der Anlage II festgelegten sektorbezogenen Betriebsbedingungen entsprechen.

....., den.....

Unterschrift:

Von einer Juristischen Person Eingereichter Antrag:

Bezeichnung:

Rechtsform:

Gesellschaftssitz:

Anschrift:

Straße:

Nr.:

/

Postleitzahl:

Gemeinde:

Tel:

Fax-Nr.:

Vertreten durch:

Name:

Vorname:

in seiner / ihrer Eigenschaft als:

Kontaktadresse:

Straße:

Nr.:

Postleitzahl:

Gemeinde:

Tel:

Für jede der natürlichen Personen, die für Rechnung der juristischen Person mit der Ausführung der Kontrolle beauftragt werden, sind folgende Angaben hinzuzufügen:

Natürliche person

Name:

Vorname:

Straße:

Nr.:

/

Postleitzahl:

Gemeinde:

Tel:

Angaben:

1° Ausbildung

Allgemeine und spezifische Ausbildung in der Behandlung von Haushaltsabwasser:

2° Berufserfahrung

Gegenwärtige Lage:

Berufserfahrung in Verbindung mit der Behandlung von Haushaltsabwasser:

Dauer der Ausübung dieses Amtes:

Technische Mittel zur Erleichterung der Ausübung des Amtes:

Überprüfbare durchgeführte Arbeiten und Referenzen:

ersucht die Zulassung der Wallonischen Region als Kontrolleur von individuellen Kläreinheiten, die den in der Anlage II festgelegten sektorbezogenen Betriebsbedingungen entsprechen.

....., den.....

Unterschrift:

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser beigelegt zu werden.

Namur, den 15. Oktober 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Region,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

## Anlage VI

**Kontrollbescheinigung einer individuellen Kläreinheit,  
die den in der Anlage II festgelegten sektorbezogenen Betriebsbedingungen entspricht**

Diese Bescheinigung ist an die Verwaltung der Gemeinde zu richten, in der sich die individuelle Kläreinheit befindet.

## Kontrollbescheinigung einer individuellen Kläreinheit

## a) Identifizierung des Kontrolleurs

- Natürliche Person

Name:

Vorname:

Straße:

Nr.: /

Postleitzahl:

Gemeinde:

Tel.:

- Juristische Person

Bezeichnung:

Rechtsform:

Gesellschaftssitz:

Anschrift:

Straße:

Nr.: /

Postleitzahl:

Gemeinde:

Tel.:

Fax Nr.:

Durch den Minister als Kontrolleur von individuellen

Kläreinheiten unter der Nr..... zugelassen:

Datum der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt*.....

## b) Identifizierung des Antragstellers

Name:

Vorname:

Straße:

Nr.: /

Postleitzahl:

Gemeinde:

Tel.:

## c) beschreibung der individuellen Kläreinheit

Funktion des Gebäudes:

Lagebestimmung:

Straße:

Nr.: /

Postleitzahl:

Gemeinde:

Anzahl Bewohner der Wohnung:

Anzahl EGW:

Der Zugelassene Kontrolleur erklärt hiermit:

1° daß er eine Abschrift der von der Gemeinde..... ausgehändigten Unterlage erhalten hat, in der dem Antragsteller die Installierung einer individuellen Kläreinheit genehmigt wird;

2° daß er die im vorliegenden Formular identifizierte individuelle Kläreinheit in an Ort und Stelle installiertem und betriebsbereitem Zustand, jedoch vor der Auffüllung der Ausgrabungen, mit kompletten Anschlüssen an stabil angelegte Geräte überprüft hat;

3° daß er festgestellt hat, daß die individuelle Kläreinheit wie folgt aussieht:

(Diagramm des Klärungsschemas mit Angabe der Volumen in jeder der Vorrichtungen);

4° daß er einen Ablauftest ab jedem sanitären Gerät der Wohnung ausgeführt hat;

5° daß er eine Abschrift der Bescheinigung erhalten hat, in der der Lieferant oder Installateur bescheinigt, daß die kontrollierte individuelle Kläreinheit unter normalen Betriebsbedingungen den sektorbezogenen Emissionsbedingungen der Anlage III 1.1 entspricht;

6° daß er am Ende dieses Besuchs festgestellt hat, daß die individuelle Kläreinheit:

- den sektorbezogenen Betriebsbedingungen nach Anlage II des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser genügt und genehmigt werden kann;

- den sektorbezogenen Betriebsbedingungen nach Anlage II des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser nicht genügt und nicht genehmigt werden kann, und zwar aus folgenden Gründen:

....., den.....

Unterschrift (und Eigenschaft, wenn der Unterzeichner im Namen einer juristischen Person auftritt)

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser beigelegt zu werden.

Namur, den 15. Oktober 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Region,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

## Anlage VII

**Kontrollbescheinigung jedes sonstigen individuellen Klärsystems als die,  
die den in der Anlage II festgelegten sektorbezogenen Betriebsbedingungen entsprechen**

Diese Bescheinigung ist an die Verwaltung der Gemeinde zu richten, in der sich das individuelle Klärsystem befindet.

Kontrollbescheinigung eines individuellen Klärsystems

a) Identifizierung des mit der Kontrolle Beauftragten Bediensteten der Verwaltung

Name:

Vorname:

Abteilung:

b) Identifizierung des Antragstellers

Name:

Vorname:

Straße:

Nr.: /

Postleitzahl:

Gemeinde:

c) Beschreibung des individuellen Klärsystems:

Funktion des Gebäudes:

Lagebestimmung:

Straße:

Nr.: /

Postleitzahl:

Gemeinde:

Anzahl Bewohner der Wohnung:

Anzahl EGW:

Der Bedienstete der Verwaltung erklärt:

1° daß er eine Abschrift der von der Gemeinde ..... ausgehändigten Unterlage erhalten hat, in der dem Antragsteller die Installierung eines individuellen Klärsystems genehmigt wird;

2° daß er das im vorliegenden Formular identifizierte individuelle Klärsystem in an Ort und Stelle installiertem und betriebsbereitem Zustand, jedoch vor der Auffüllung der Ausgrabungen, mit kompletten Anschlüssen an stabil angelegte Geräte überprüft hat;

3° daß er festgestellt hat, daß das individuelle Klärsystem wie folgt aussieht:

(Diagramm des Klärungsschemas mit Angabe der Volumen in jeder der Vorrichtungen);

4° daß er einen Ablauftest ab jedem sanitären Gerät der Wohnung ausgeführt hat;

5° daß er eine Abschrift der Bescheinigung erhalten hat, in der der Lieferant oder Installateur bescheinigt, daß das kontrollierte individuelle Klärsystem unter normalen Betriebsbedingungen den sektorbezogenen Emissionsbedingungen entspricht, sowie sie in:

- der Anlage III 1. 0

- der Anlage III 2. 0

- der Anlage III 3. 0 zum Erlaß der Wallonischen Regierung zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser festgelegt werden, und genehmigt werden kann;

- 6° daß er am Ende dieses Besuchs festgestellt hat, daß das individuelle Klärsystem:

- den sektorbezogenen Emissions- und Betriebsbedingungen genügt, so wie sie in:

- der Anlage III.1. 0

- der Anlage III.2. 0

- der Anlage III.3. 0 zum Erlaß der Wallonischen Regierung zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser vorgeschrieben werden, und genehmigt werden kann;

- den sektorbezogenen Emissions- und Betriebsbedingungen nicht genügt, so wie sie in:

- der Anlage III.1. 0

- der Anlage III.2. 0

- der Anlage III.3. 0 zum Erlaß der Wallonischen Regierung zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser vorgeschrieben werden, und nicht genehmigt werden kann, und zwar aus folgenden Gründen:

- 

- 

- 

....., den.....

Unterschrift (und Eigenschaft, wenn der Unterzeichner im Namen einer juristischen Person auftritt)

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser beigelegt zu werden.

Namur, den 15. Oktober 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Region,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 3347

[C — 98/27681]

**15 OKTOBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering  
houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater**

De Waalse Regering,

Gelet op Richtlijn 91/271/EEG van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater;

Gelet op Richtlijn 83/189/EEG van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 betreffende de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging, gewijzigd bij het decreet van 23 juni 1994, inzonderheid op artikel 8, gewijzigd bij het decreet van 23 juni 1994, op de artikelen 32, 34 en 35, vervangen bij het decreet van 23 juni 1994, en op artikel 39, gewijzigd bij het decreet van 23 juni 1994;

Overwegende dat de sectorale werkingsnormen voor individuele zuiveringseenheden zijn vastgelegd op basis van technische analyses waarvan de doeltreffendheid inzake milieubescherming bewezen is;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad voor Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 16 december 1997;

Gelet op het advies van de adviescommissie voor de bescherming van het oppervlaktewater tegen verontreiniging, gegeven op 14 oktober 1997;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 14 mei 1998 over het verzoek om adviesverlening binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 22 juli 1998, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Begripsomschrijving****Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "Bevoegde zuiveringsinstelling" : vereniging van gemeenten erkend overeenkomstig artikel 17 van het decreet, in het ambtsgebied waarvan de betrokken agglomeratie gelegen is;

2° "Algemeen gemeentelijk afwateringsplan" : algemeen gemeentelijk afwateringsplan goedgekeurd door de Minister krachtens het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 september 1991 tot vaststelling van de regels voor de voorlegging en de uitwerking van algemene gemeentelijke afwateringsplannen;

3° "Agglomeratie" of "agglomeratiezone" : gebied waar de bevolking en/of het bedrijfsleven voldoende geconcentreerd zijn voor de opvang van stedelijk afvalwater en de afvoer ervan naar een gemeenschappelijke waterzuiveringssinstallatie of de uiteindelijke lozingsplaats;

4° "Gemeenschappelijk waterzuiveringsstation" : zuiveringsstation voor de behandeling van stedelijk afvalwater afkomstig van een agglomeratie;

5° "Dunbevolkte gebieden" : gebieden voor individuele zuivering, zoals bedoeld in het algemeen gemeentelijk afwateringsplan krachtens artikel 3, 9°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 september 1991 tot vaststelling van de regels voor de voorlegging en de uitwerking van algemene gemeentelijke afwateringsplannen;

6° "Stedelijk afvalwater" : huishoudelijk afvalwater of mengsel van huishoudelijk en industrieel afvalwater en/of afvloeiend hemelwater;

7° "Huishoudelijk afvalwater" : afvalwater van woongebieden en diensten, dat overwegend afkomstig is van de menselijke stofwisseling en van huishoudelijke werkzaamheden;

8° "Industrieel afvalwater" : al het afvalwater dat wordt geloosd vanaf terreinen die voor handels- of bedrijfsactiviteiten worden gebruikt en dat geen huishoudelijk afvalwater of afvloeiend hemelwater is;

9° "Eutrof water" : water verrijkt met nutriënten, vooral stikstof- en/of fosfoorverbindingen, die een versnelde groei van algen en hogere plantaardige levensvormen veroorzaken, met als gevolg een ongewenste verstoring van het evenwicht tussen de verschillende organismen die in het water voorkomen, en een verslechtering van de waterkwaliteit;

10° "Inwonerequivalent" of, afgekort, "I.E." : biologisch afbreekbare organische belasting met een biochemisch zuurstofverbruik van 60 g zuurstof per dag gedurende vijf dagen (BZV5);

11° "Woning" : elk gebouw dat stedelijk afvalwater loost;

12° "Dispersiedraineerbuisen" : geheel van onder de grondoppervlakte aangelegde draineerbuisen dat een verspreidingsstelsel vormt om waterverspreiding en -afvoer mogelijk te maken;

13° "Individueel zuiveringssysteem" : individuele zuiveringseenheid, individuele zuiveringsinstallatie, individueel zuiveringsstation met de nodige uitrusting voor de zuivering van het door één of verschillende naburige woningen geloosd stedelijk afvalwater, met inachtneming van de normen die in dit decreet vastliggen;

14° "Scheidingsriolering" : riolering die naast regenwater alleen afvalwater mag opvangen.

**HOOFDSTUK II. — Kwetsbare gebieden en agglomeraties****Art. 2.** De Minister deelt de volgende watermassa's in als kwetsbaar gebied :

1° de natuurlijke meren of de zoetwatermassa's waarvan vast staat dat ze eutrof zijn of zouden kunnen worden op korte termijn als geen beschermende maatregelen worden genomen;

2° de gebieden voor de winning van tot drinkwater verwerkbaar water, zoals riviergeledeelten of oppervlaktewateren die meer dan 50 mg nitraat per liter bevatten of zouden kunnen bevatten als geen maatregelen worden genomen.

**Art. 3.** Op voorstel van het Bestuur en na advies van de bevoegde zuiveringsinstelling, bepaalt de Minister de agglomeraties waarvan het aantal i.e. hoger is dan of gelijk is aan 2000, alsmede de afwateringsomtrek ervan.

Hij bepaalt voor iedere agglomeratie het aantal inwoners en het aantal i.e.

**HOOFDSTUK III. — Afwatering**

**Art. 4.** § 1. Elke agglomeratie moet van rioleringen en opvangsystemen voorzien zijn :

1° uiterlijk 31 december 1998 als het aantal i.e. hoger is dan 10.000 en als het stedelijk afvalwater geloosd wordt in een bekken van een kwetsbaar gebied, zoals bedoeld in artikel 2;

2° uiterlijk 31 december 2.000 als het aantal i.e. hoger is dan 15.000;

3° uiterlijk 31 december 2.005 als het aantal i.e. tussen 2.000 en 15.000 ligt.

§ 2. Elke agglomeratie die over rioleringen beschikt en waarvan het aantal i.e. lager is dan 2.000, moet uiterlijk 31 december 2005 met de nodige opvangsystemen uitgerust zijn met het oog op de geschikte behandeling bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 23 maart 1993 betreffende de behandeling van stedelijk afvalwater.

§ 3. De gemeenten moeten de op hun grondgebied gelegen agglomeraties van rioleringen voorzien binnen de in § 1 voorgeschreven termijn.

De rioleringen worden zodanig aangelegd dat het gevaar op lekkages beperkt is en dat controle en onderhoud vlot kunnen worden uitgevoerd.

Als de rioleringen uit ondergrondse leidingen bestaan, moeten de gemeenten, met het oog op de beperking van de opvangkosten en van de afvalwaterverdunning als gevolg van een aanvoer van draaierwater, afvloeiend hemelwater en parasiterende infiltraties, gedurende de aewateringswerken ervoor zorgen dat :

- eerder scheidings- dan eenheidsrioleringen worden aangelegd;

- de rioleringen zo dicht mogelijk bij de grondoppervlakte worden aangelegd om het aan de grond voortgebrachte of aangevoerde stedelijk afvalwater te lozen.

De aewateringswerken worden ontworpen en gedimensioneerd zodat de ontvangende wateren zo weinig mogelijk door overbelasting verontreinigd worden. De vereiste maatregelen worden genomen op grond van de verdunningspercentages of van de capaciteit in verhouding tot het debiet bij droog weer.

De hydraulische belasting, die aan de aewateringswerken te wijten is, mag het gevaar voor overstroming en vervuiling niet vergroten als de ontvangende waterloop buiten zijn oevers treedt.

**Art. 5.** Woningen die in een agglomeratiezone langs een met rioleringen uitgeruste weg gelegen zijn, moeten erop aangesloten worden.

Woningen die in een agglomeratiezone gelegen zijn langs een weg die niet met rioleringen wordt uitgerust, moeten erop aangesloten worden tijdens de uitvoering van de aewateringswerken.

**Art. 6.** Zodra de woning op de riolering is aangesloten, moet het stedelijk afvalwater uitsluitend en rechtstreeks via die riolering worden geloosd.

Het water wordt hetzij door zwaartekracht, hetzij met een pompsysteem afgevoerd.

Regenwater kan echter worden afgevoerd via verliesputten, dispersiedraaierbuizen, kunstmatige afvoerwegen of oppervlaktewateren.

De aansluitingen op de riolering en op de andere systemen voor waterafvoer uit woningen zijn voorzien van een mangat dat toegankelijk is, en bevinden zich op een plaats waar controle kan worden uitgeoefend op de kwantiteit en de kwaliteit van het daadwerkelijk geloosde water.

§ 2. In afwijking van § 1 kunnen de individuele zuiveringssystemen in werking worden gehouden in het circuit van de aansluiting op de riolering zolang deze niet aangesloten is op een gemeenschappelijk zuiveringsstation.

In afwijking van § 1 en onverminderd de toepassing van artikel 5 is de lozing van regenwater in de scheidingsriolering verboden op de aldus uitgeruste gedeelten van de agglomeratiezone wanneer de weg van een scheidingsriolering is voorzien.

In afwijking van § 1 kan de gemeentelijke verordening, met het akkoord van de zuiveringsinstelling, voor het geheel of een gedeelte van het van rioleringen voorziene gebied de voorwaarden bepalen waaronder een septische put kan worden behouden in het circuit van de aansluiting van de woning op de riolering.

**HOOFDSTUK IV. — Individuele zuivering**

**Art. 7.** In afwijking van artikel 5 kan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waar de woning gelegen is, als de aansluiting ervan op een riolering omwille van technische problemen overdreven kosten met zich meebrengt, overeenkomstig artikel 9 in plaats van de aansluiting op de riolering instemmen met het gebruik :

1° van een individuele zuiveringseenheid die voldoet aan de sectorale werkingsnormen bedoeld in bijlage II of aan de sectorale emissie- en exploitatieregels bedoeld in bijlage III bij dit besluit, voor woningen waarvan de vuilvracht, berekend op grond van de normen bedoeld in bijlage I, kleiner is dan of gelijk is aan 20 i.e.;

2° van een individuele zuiveringsinstallatie die voldoet aan de sectorale emissie- en exploitatieregels bedoeld in bijlage III.2 bij dit besluit, voor woningen waarvan de vuilvracht tussen 20 en 100 i.e. ligt;

3° van een individuele zuiveringsinstallatie die voldoet aan de sectorale emissie- en exploitatieregels bedoeld in bijlage III.3 bij dit besluit, voor woningen waarvan de vuilvracht gelijk is aan of hoger is dan 100 i.e.

**Art. 8.** § 1. De in een dunbevolkt gebied gelegen woning waarvan de volgens de normen van bijlage I berekende vuilvracht kleiner is dan of gelijk is aan 20 i.e., moet voorzien zijn van een individuele zuiveringseenheid die voldoet aan de sectorale werkingsnormen bedoeld in bijlage II of aan de sectorale emissie- en exploitatieregels bedoeld in bijlage III.1 bij dit besluit.

De in een dunbevolkt gebied gelegen woning waarvan de vuilvracht tussen 20 en 100 i.e. ligt, moet voorzien zijn van een individuele zuiveringsinstallatie die voldoet aan de sectorale emissie- en exploitatieregels bedoeld in bijlage III.2 bij dit besluit.

De in een dunbevolkt gebied gelegen woning waarvan de vuilvracht gelijk is aan of kleiner is dan 100 i.e., moet voorzien zijn van een individuele zuiveringsinstallatie die voldoet aan de sectorale emissie- en exploitatieregels bedoeld in bijlage III.3 bij dit besluit.

De plaatsing en de werking van individuele zuiveringseenheden, -installaties en -stations zijn overeenkomstig artikel 9 aan een machting onderworpen.

§ 2. De individuele zuiveringseenheden, -installaties

en -stations worden onmiddellijk geplaatst, behalve voor een bestaande woning :

- die ermee uitgerust moet worden uiterlijk 31 december 2005, als de totale vuilvracht hoger is dan 20 i.e.

- die ermee uitgerust moet worden uiterlijk 31 december 2009, als de totale vuilvracht kleiner is dan of gelijk is aan 20 i.e.

§ 3. De personen die individuele zuiveringsinstallaties plaatsen, worden binnen twee maanden na de goedkeuring van het algemeen gemeentelijk afwateringsplan door de gemeente in kennis gesteld van de bij dit besluit opgelegde verplichting en van de in acht te nemen termijn.

**Art. 9.** § 1. De persoon die de woning op de riolering moet aansluiten en in aanmerking wenst te komen voor de in artikel 7 bedoelde afwijking, moet het in bijlage IV bedoelde aanvraagformulier behoorlijk ingevuld en in tweevoud bij het college van burgemeester en schepenen indienen binnen zestig dagen vanaf de inwerkingtreding van dit besluit.

De persoon die krachtens artikel 8 verplicht is de woning van een individueel zuiveringssysteem te voorzien, moet het in bijlage IV bedoelde aanvraagformulier binnen zestig dagen behoorlijk ingevuld en in tweevoud bij het college van burgemeester en schepenen indienen.

§ 2. In het geval van een krachtens artikel 8 ingediende aanvraag om een individueel zuiveringseenheid die voldoet aan de sectorale werkingsnormen bedoeld in bijlage II, beschikt het college van burgemeester en schepenen over dertig dagen na ontvangst ervan om ze te onderzoeken en te beslissen.

§ 3. In het geval van een krachtens artikel 7 ingediende aanvraag om een individueel zuiveringssysteem en van een krachtens artikel 8 ingediende aanvraag om een individueel zuiveringssysteem, met uitzondering van de in § 2 bedoelde individuele zuiveringseenheden, bezorgt het college van burgemeester en schepenen het Bestuur een afschrift van het dossier binnen twintig na ontvangst ervan.

Het Bestuur beschikt over veertig dagen om advies uit te brengen. Als het advies niet binnen die termijn wordt gegeven, wordt het geacht gunstig te zijn.

Na ontvangst van het advies of na afloop van de termijn binnen welke het Bestuur zich moet uitspreken, beschikt het college van burgemeester en schepenen over twintig dagen om over de aanvraag te beslissen, na eensluidend advies van het Bestuur.

§ 4. In de in de §§ 2 en 3 bedoelde gevallen wordt de machtiging tot installatie van een individueel zuiveringssysteem verleend onder de opschortende voorwaarde dat de leverancier of de installateur het bewijs levert dat het systeem voldoet aan de sectorale emissienormen bedoeld in bijlage III bij dit besluit.

§ 5. Als een krachtens artikel 7 ingediende aanvraag om afwijking verworpen wordt, moet de aansluiting op de riolering uitgevoerd worden binnen 6 maanden volgend op de in artikel 5 bedoelde termijn. Voor de in artikel 5, § 3, bedoelde woningen kan het college van burgemeester en schepenen deze termijn evenwel inkorten.

§ 6. Zodra een woning waarvoor een machtiging wordt verleend krachtens § 2 of § 3, van een individueel zuiveringssysteem voorzien is, moet het stedelijk afvalwater enkel via dat systeem afgevoerd worden.

**HOOFDSTUK V. — *Controle op de werking van de individuele zuiveringssystemen***

**Art. 10.** Elke persoon die krachtens artikel 9 een individueel zuiveringssysteem mag gebruiken, moet ervoor zorgen dat het goed functioneert en niet hinderlijk is voor de omgeving.

Het is verboden gebruik te maken van een individueel zuiveringssysteem dat niet voldoet aan de normen bedoeld in bijlage II en/of III.

Als een persoon gebruik mag maken van een individuele zuiveringseenheid die aan de in bijlage II bedoelde normen voldoet, moet hij bij de aansluiting en vóór de ondergraving ervan, de installatie laten controleren door een krachtens artikel 11 erkende controleur en het in bijlage VI bij dit besluit bedoelde controleattest vóór de ingebruikneming aan de gemeentelijke overheid sturen.

Een persoon die gebruik mag maken van een ander individueel zuiveringssysteem dan die welke aan de in bijlage II bedoelde sectorale werkingsnormen voldoet, moet bij de aansluiting en vóór de ondergraving ervan de installatie laten controleren door een ambtenaar van het Bestuur die het in bijlage VII bij dit besluit bedoelde controleattest invult. Het Bestuur bezorgt de gemeentelijke overheid binnen tien dagen na de controle een afschrift van het attest.

**Art. 11.** Elke natuurlijke of rechtspersoon mag een aanvraag om erkenning als controleur van een individuele zuiveringseenheid die aan de in bijlage II bedoelde normen voldoet, bij aangetekend schrijven aan de Minister richten.

De erkenning wordt aangevraagd d.m.v. het formulier bedoeld in bijlage V bij dit besluit.

De Minister kan de overlegging eisen van elk bijkomend stuk of gegeven waarbij wordt bevestigd dat de aanvrager over de nodige technische bevoegdheden beschikt.

De Minister beslist binnen drie maanden na de indiening van de aanvraag, na advies van het Bestuur.

De erkenning als controleur van een individuele zuiveringseenheid wordt verleend voor een termijn van maximum vijf jaar. Het besluit tot verlening van de erkenning wordt bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De erkenning, die verleend wordt krachtens het besluit van de Waalse Regering van 8 december 1994 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater, blijft van kracht tot de datum waarop ze vervalt.

De erkenning kan hernieuwd worden aan de hand van hetzelfde formulier en onder dezelfde voorwaarden als die bedoeld in de vorige ledien.

Na de houder van de erkenning in staat te hebben gesteld zijn verweermiddelen te doen gelden, kan de Minister de erkenning intrekken :

1° als de erkende controleur een individuele zuiveringseenheid conform acht ofschoon ze niet voldoet aan de normen bedoeld in bijlage II;

2° als de controleur niet meer beschikt over de nodige technische bevoegdheden om zijn opdracht te vervullen;

3° als de beroepsactiviteit van de controleur de objectiviteit van de controle in het gedrang brengt.

HOOFDSTUK VI. — *Rapport en gemeentelijk reglement*

**Art. 12.** De gemeenten maken het in artikel 34 van het decreet bedoelde rapport op en maken het voor het eerst over aan de Minister binnen zes maanden nadat hij het algemeen gemeentelijk afwateringsplan heeft goedgekeurd.

Het rapport bevat de volgende gegevens, die eveneens voorkomen in het algemeen gemeentelijk afwateringsplan :

1° een overzicht betreffende de afvoer en de behandeling van het afvalwater van de woningen die op het grondgebied van de gemeenten gelegen zijn, met :

a) voor de afgetapte gebieden van elke agglomeratie of elk agglomeratiegedeelte :

- het totaal aantal woningen;
- het aantal woningen die op de riolering aangesloten zijn;
- het aantal woningen waarvan het afvalwater door een gemeenschappelijk zuiveringsstation wordt behandeld;
- het aantal woningen die voorzien zijn van een individueel zuiveringssysteem;

b) voor dunbevolkte gebieden :

- het totaal aantal woningen;
- het aantal woningen die voorzien zijn van een individueel zuiveringssysteem;

2° het programma van de afwateringswerken in de af te wateren gebieden en, voor elke agglomeratie of elk agglomeratiegedeelte, een overzicht van elke fase van de geplande werken met :

- het totaal aantal woningen die niet op de riolering aangesloten zijn maar erop aangesloten zullen moeten worden;
- het aantal woningen die op de riolering aangesloten zullen worden en de lengte van de rioleringen waar de afwateringswerken uitgevoerd moeten worden;
- het aantal woningen waarvan het afvalwater na voltooiing van de afwateringswerken door een gemeenschappelijk zuiveringsstation behandeld zal worden.

Krachtens artikel 34 van het decreet wordt dit rapport om de twee jaar bijgewerkt en aan het Bestuur overgemaakt.

**Art. 13.** De gemeenten wijzigen hun afwateringsreglementen binnen zes maanden na de inwerkingtreding van dit besluit om ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van dit besluit.

HOOFDSTUK VII. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 14.** De bepalingen van het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming zijn niet meer van toepassing op de overeenkomstig artikel 9 toegelaten individuele zuiveringssystemen.

**Art. 15.** De systemen voor individuele zuivering die toegelaten zijn krachtens het besluit van de Waalse Regering van 8 december 1994 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater, worden geacht aan de normen van dit besluit te voldoen.

**Art. 16.** Het besluit van de Waalse Regering van 8 december 1994 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater wordt opgeheven.

**Art. 17.** In artikel 3, 9°, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 september 1991 tot vaststelling van de regelen voor de inrichting en de uitwerking van de algemene gemeentelijke afwateringsplannen worden de woorden "of gemeenschappelijk" geschrapt.

**Art. 18.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 5, eerste lid, dat in werking treedt op 31 maart 1999.

**Art. 19.** De Minister tot wiens bevoegdheden het waterbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 oktober 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

De minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

---

Bijlage I

**Begrip inwonerequivalent**

De nuttige capaciteit van de zuiveringssystemen voor stedelijk afvalwater wordt bepaald op grond van het aantal inwonerequivalenteren van de op het individuele zuiveringssysteem aangesloten woning of groep van woningen.

Er wordt vanuit gegaan dat de dagelijks voortgebrachte vuilvracht, zowel voor eengezinswoningen als voor groepen woningen die slechts huishoudelijke afvalstoffen voortbrengen, uitgedrukt wordt door een aantal inwonerequivalenteren dat gelijk is aan het aantal bewoners.

Voor de andere woningen die uitsluitend huishoudelijk afvalwater voortbrengen wordt het aantal inwonerequivalenten berekend als volgt :

<u>Gebouw of complex</u>	<u>Aantal inwonerequivalenten (i.e.)</u>
Fabriek, werkplaats	1 arbeider : 1/2 i.e.
Kantoor	1 bediende : 1/3 i.e.
School zonder baden, stortbaden of keuken (externaat)*	1 leerling : 1/10 i.e.
School met baden en zonder keuken (externaat)*	1 leerling : 1/5 i.e.
School met baden en keuken (externaat)*	1 leerling : 1/3 i.e.
School met baden en keuken (internaat)*	1 leerling : 1 i.e.
Hotel, pension, ziekenhuizen, gevangenissen	1 bed : 1 i.e.
Camping	1 persoon (voorzien) : 1/2 i.e.
Kazerne, verblijfcamping	1 persoon (voorzien) : 1 i.e.
Restaurant	1 persoon : 1/4 i.e. aantal i.e. = 1/4 i.e. x gemiddeld aantal personen per dag
Theater, bioscoop, feestzaal	1 plaats : 1/30 i.e.
Sportpark	1 plaats : 1/20 i.e.

Voor de met een \* aangegeven gebouwen of complexen moet het op grond van de tabel berekend aantal i.e. verhoogd worden met 1/2 i.e. per personeelslid dat in de instelling is tewerkgesteld.

Bij de bepaling van de vereiste nuttige capaciteit moet rekening worden gehouden met een eventuele verhoging (forfaitair op 15 % vastgelegd) van het aantal gebruikers van het aangesloten gebouw of complex.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 15 oktober 1998 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater.

Namen, 15 oktober 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

## Bijlage II

### **Sectorale werkingsnormen voor individuele zuiveringseenheden**

#### 1. Beschrijving van de bestanddelen van een individuele zuiveringseenheid (last kleiner dan of gelijk aan 20 i.e.)

Een individuele zuiveringseenheid bestaat uit een ontvetter, indien verplicht, uit een bestanddeel voor de voorbehandeling en uit een bestanddeel voor de behandeling; de samenstelling van deze bestanddelen voldoet aan de exploitatieregels bedoeld in punt 2.

##### 1.1. Ontvetter

Principe :

Apparatuur waar het huishoudelijk afvalwater langs vloeit en die de drijvende vetten aan de oppervlakte tegenhoudt.

Ontwerp :

Tank met een minimumcapaciteit van 500 l en met de nodige wanden voor een doeltreffende werking.

Als het huishoudelijk afvalwater slijk of zware afvalstoffen bevat (dichtheid groter dan 1), moet stroomopwaarts de vetafscheider een slibafscheider met een verwijderbare korf worden geplaatst. De slibafscheider heeft een nuttige capaciteit van 200 liter per seconde piekdebiet, met een minimum van 200 liter.

##### 1.2. Bestanddelen voor de voorbehandeling

###### A) Septische put "sanitair water"

Principe :

De septische put "sanitair water" vangt slechts afvalwater van wc's op. Hij heeft twee essentiële functies :

- het vasthouden van vaste stoffen;
- het door anaërobe uitrotting vloeibaar maken van het op de bodem van de put gevormd slib en van de drijflaag gevormd door de drijvende vaste stoffen die vastgehouden worden.

Hij leidt het septische afvalwater naar de behandelingsinstallatie.

Ontwerp

De totale nuttige capaciteit onder het wateroppervlak van de septische put bedraagt minimum :

- 300 l per i.e. voor een aantal i.e. dat tussen 1 en 10 ligt, met een minimum van 1.500 l;
- 225 l per i.e. voor een aantal i.e. dat hoger is dan 10, met een minimum van 3.000 l.

De voorkeur wordt gegeven aan de put die de grootste horizontale oppervlakte heeft, met een minimale hoogte van 1 meter onder het wateroppervlak.

Er wordt in verluchting voorzien.

**b) Septische put "alle waters"**

Principe :

De septische put "alle waters" vangt al het huishoudelijk afvalwater op (afwas- en keukenwater, water van kamersreiniging, sanitair, enz.).

Hij heeft twee essentiële functies :

- het vasthouden van vaste stoffen;
- het door anaërobe uitrotting vloeibaar maken van het op de bodem van de put gevormd slib en van de drijflaag gevormd door de drijvende vaste stoffen die vastgehouden worden.

Hij leidt het septische afvalwater naar de behandelingsinstallatie.

Ontwerp :

De totale nuttige capaciteit ervan bedraagt minimum :

- 600 l per i.e. voor een aantal i.e. dat tussen 1 en 10 ligt, met een minimum van 3.000 l;
- 450 l per i.e. voor een aantal i.e. dat hoger is dan 10, met een minimum van 6.000 l.

De voorkeur wordt gegeven aan de put die de grootste horizontale oppervlakte heeft, met een minimale hoogte van 1 meter onder het wateroppervlak.

Er wordt in verluchting voorzien.

**c) Bezinkput met twee verdiepingen of Emscherput**

Principe :

De Emscherput maakt de scheiding tussen de bezinking en de gisting mogelijk. Hij kan al het huishoudelijk afvalwater (afwas- en keukenwater, water van kamersreiniging, sanitair, enz.) opvangen.

Ontwerp

De put bestaat uit twee verdiepingen : een bezinkingskamer en een gistingskamer. De eigenlijke bezinkingskamer wordt begrensd door de wand van de put en door twee hellende vlakken waارlangs het afval naar de gistingskamer stroomt. Een scheidingsapparatuur verhindert het terugvloeien van het gistingsslib en de gassen naar de bezinkingskamer.

De bezinkingskamer heeft een nuttige capaciteit van ten minste 50 l per i.e., met een minimum van 500 l boven het horizontale vlak in contact met de onderste rand van het korte hellende vlak.

De gistingskamer heeft een nuttige capaciteit van ten minste 200 l per i.e., met een minimum van 1.500 l onder het horizontale vlak gelegen 0,10 m onder de onderste rand van het langste hellende vlak van de bezinkingskamer.

De voorkeur wordt gegeven aan de put die de grootste horizontale oppervlakte heeft, met een minimale hoogte van 1 meter onder het wateroppervlak.

De put wordt verlucht.

**1.3. Bestanddelen voor de behandeling (onvolledige lijst)****a) Aërobe bacteriefilter**

Principe

Het procédé bestaat erin het te zuiveren afvalwater te laten percoleren door de nodige opstapeling van poreus materiaal dat in contact is met de lucht.

Micro-organismen bezetten de oppervlakte van dit materiaal door een vaste biologische laag te vormen en trekken de organische en voedzame stoffen uit het sijpelende afvalwater door de zuurstof van de omgevende lucht te verbruiken.

De bacteriefilters zijn des te doeltreffender als het door de poreuze filter stromende afvalwater eenvormig verdeeld wordt over de oppervlakte ervan en als de hoeveelheid afvalwater die door de poreuze filter stroomt, zo dikwijls als nodig doorstroomt zodat de in het water aanwezige stoffen voldoende worden uitgetrokken.

Ontwerp

De klassieke bacteriefilter bestaat van boven tot onder uit :

- een verdeler die het stedelijk afvalwater gelijkmatig verspreidt over de hele oppervlakte van het filterbed;
- een laag filtermateriaal die ten minste 1 m dik is, samengesteld uit inert granulaat met een korrelgrootte van 50/80 mm of uit synthetische elementen vormende een specifieke oppervlakte die minstens gelijkwaardig is aan die van het inerte granulaat (steunmateriaal);
- een fundering die voornamelijk draagt en zodanig aangelegd is dat ze de vrije afvloeiing van het afvalwater en de voortdurende beluchting van het filterbed langs onder mogelijk maakt.

De bacteriefilter mag niet ondergedompeld zijn, zelfs niet gedeeltelijk.

Het filterbed heeft een nuttige capaciteit van ten minste 150 l per i.e., met een minimum van 1.500 l.

Stroomopwaarts en -afwaarts van het filterbed moet een beluchtingssysteem worden aangebracht d.m.v. een luchtpijp van ten minste 100 mm diameter.

De afvoer van het behandelde water, die gekoppeld kan worden aan de recirculatie van het afvalwater, wordt doorgevoerd d.m.v. van een elektromechanische pomp.

**b) Microstations**

met geactiveerd slib

Principe

Deze vorm van behandeling is gebaseerd op de aanhoudende verluchting van geactiveerd slib waarvan een voldoende hoeveelheid achterblijft in een vat waar een stroom te zuiveren afvalwater langs vloeit. Het slib wordt gevormd door vrije bacteriën die voor de aërobe gisting zorgen.

Het afvalwater moet er lang genoeg blijven om de nodige zuiveringsgraad te bereiken.

De natuurlijkezelfreiniging die in de waterlopen plaatsvindt, wordt in dit geval kunstmatig geïntensificeerd door het handhaven van een hoge slibconcentratie en door het inblazen van de lucht die noodzakelijk is voor het aërobe werk van de bacteriën.

**Ontwerp**

Het microstation bestaat uit twee vakken. Het eerste is bestemd voor de beluchting van het afvalwater dat gezuiverd moet worden d.m.v. een verluchtingspomp die eventueel met tussenpozen werkt. Het tweede is bestemd voor het bezinken en het afscheiden van de biomassa, de stoffen in suspensie en het afvalwater.

De recirculatie van de in het bezinkingsvak opeengehoopte biomassa naar het beluchtingsvak moet door zwaartekracht of d.m.v. een pompsysteem geschieden.

Het microstation moet slibophoping mogelijk maken over 4/10 van de totale hoogte van het afvalwater dat zich in het station bevindt.

Het bezinkingsvak moet voorzien zijn van een uitgangssysteem om te beletten dat de drijvende deeltjes samen met het gezuiverde water wegvloeien.

Het beluchtings- en het bezinkingsvak kunnen achter of naast elkaar worden geplaatst.

Het waterpeil in het microstation bedraagt minimum 1,20 m.

De totale nuttige capaciteit bedraagt ten minste :

- 200 l per i.e., met een minimum van 750 l voor het beluchtingsvak;
- 200 l per i.e., met een minimum van 750 l voor het bezinkingsvak.

met vastgelegde biomassa

Principe :

De zuivering geschiedt dank zij de werking van de verluchte biomassa die vastgelegd wordt op een inert steunvak dat geheel gedeeltelijk ondergedompeld is in het te zuiveren water.

Het afvalwater moet er lang genoeg blijven om de nodige zuiveringsgraad te bereiken.

Ontwerp :

Het microstation met vastgelegde biomassa bestaat uit een ophoping van vaste doorgaans uit kunststof vervaardigde bestanddelen die in het te zuiveren water zijn ondergedompeld en waaraan de bacteriën die voor de zuivering zorgen, kleven.

De zuurstof wordt aangevoerd d.m.v. een compressor die de nodige hoeveelheid lucht gelijkmatig injecteert over het gehele van de ondergedompelde filter; er moet worden voorzien in een systeem voor de scheiding en de afvoer van de overtollige biomassa.

**1.4. Andere procédés**

Elke individuele zuiveringseenheid waarvan het principe en het ontwerp niet beantwoorden aan de sectorale normen bedoeld in deze bijlage, kan toegelaten worden voor zover ze voldoet aan de emissie- en exploitatieregels bedoeld in bijlage III.1.

**2. Exploitatieregels voor individuele zuiveringseenheden****2.1. Algemene regels**

a) Alle bestanddelen van de individuele zuiveringseenheid moeten buiten de woning worden geplaatst, met uitzondering van de eventuele ontvetter waarvan de plaatsing vrij is;

b) de individuele zuiveringseenheid is alleen voor stedelijk afvalwater bestemd; het regenwater mag in geen geval langs één van haar bestanddelen vloeien.

Het regenwater kan evenwel via verliesputten, dispersiedraineerbuisen, kunstmatige afwateringswegen of oppervlaktewater afgevoerd worden;

c) elk bestanddeel van een individuele zuiveringseenheid is voorzien van een geschikte opening met een afneembare stop, die toegankelijk is om te kunnen nagaan of de apparatuur functioneert en om ze te kunnen onderhouden;

d) tussen het laatste bestanddeel van de individuele zuiveringseenheid en de plaats waar het afvalwater wordt afgevoerd, moet een kijkgat met een afneembare stop geplaatst worden;

e) er moet worden voorzien in een waterpomp als de topografie zwaartekrachtafvoer niet toelaat;

f) de individuele zuiveringseenheid bestaat uit een bestanddeel voor de voorbehandeling en uit een bestanddeel voor de behandeling die geïntegreerd kunnen worden;

g) als het afvalwater bijna uitsluitend uit keukenwater (gemeenschappelijke en/of commerciële keukens, restaurants) bestaat, is de plaatsing van een ontvetter verplicht behalve als het krachtens bijlage III toegelaten zuiveringssysteem in die functie voorziet;

h) als het bestanddeel voor de voorbehandeling een septische put van het type "sanitair water" is, is de plaatsing van een ontvetter verplicht, behalve als het krachtens bijlage III toegelaten zuiveringssysteem in die functie voorziet;

i) de septische put is van het type "alle waters" of van het type "bezinking met twee verdiepingen". Voor de op de datum van inwerkingtreding van dit besluit bestaande woningen is de septische put van het type "sanitair water" toegelaten;

j) reinigings- of hemelwater dat oliën of brandstoffen bevat, mag niet langs de individuele zuiveringseenheid vloeien, maar moet afgevoerd worden via een met een coalescentiefilter uitgeruste koolwaterstofafscheider waarvoor desnoods een slibaafscheider is geplaatst.

Deze apparatuur moet gedimensioneerd worden overeenkomstig de norm DIN 1999 of elke andere norm of code van goede praktijk die gelijkaardige eisen stelt;

k) voor de goede werking van de individuele zuiveringseenheid vereiste elektromechanische toestellen moeten uitgerust zijn met een alarm om elke storing te voorkomen;

l) overeenkomstig het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, wordt het water dat gezuiverd is door een individuele zuiveringseenheid in goede staat en geloosd wordt in de gewone oppervlaktewateren of in een kunstmatige afvoerweg voor regenwater, geacht te voldoen aan de algemene lozingsnormen voor normaal huisafvalwater, behalve wat betreft de bepalingen van de artikelen 6-3°, 6-4°, 6-5°b en 29-4° die niet meer van toepassing zijn in het Waalse Gewest;

m) om elk gevaar voor verstopping van de dispersiedraineerbuisen te voorkomen, is de aanleg van een kolloïdevanger aanbevolen wanneer de afvoer van het gezuiverde water in de grond plaatsvindt.

## 2.2. Toegelaten afvoertechnieken

Als het gezuiverde afvalwater afkomstig van het laatste bestanddeel van de individuele zuiveringseenheid niet kan worden afgevoerd via een kunstmatige afvoerweg of in normaal oppervlaktewater, kan gebruik worden gemaakt van de volgende apparatuuren, die ter informatie gedimensioneerd zijn voor de afvoer van het door minder dan 6 i.e. voortgebrachte afvalwater :

### a) Ondergrondse verspreiding

De ondergrondse verspreiding geschiedt d.m.v. insijpelingsgeulen.

De geulen zijn 50-70 cm diep en 30-80 cm breed, al naar gelang de aard van de bodem. De geulen zijn 2 à 3 m van elkaar verwijderd en de lengte ervan verschilt naar gelang van het aantal gebruikers en van de doorlatendheid van de grond.

De bodem van de geul is opgevuld met een laag filtreermateriaal van ongeveer 15 cm dik, met name gebroken grind of steenslag (korrelgrootte 20/60). De stijve dispersiedraineerbuisen worden horizontaal op dat grindbed aangelegd. Deze draineerbuisen hebben een nominale diameter van 100 à 125 mm. De openingen van de draineerbuisen bestaan uit spleten of gaten die tot een goede verstrooiing van de vloeistof bijdragen. De voegen zijn afgedekt met een strook asfaltbitumenvilt of roofing, of beter, met niet-geweven geotextiel. De draineerbuisen zijn afgedekt met een grindlaag (20/52) van 5 cm.

Daarna wordt een onrotbaar en niet vervuilend membraan op het grind aangebracht om dichtslibben te voorkomen.

De geul wordt vervolgens met vegetale grond opgehoogd.

Het draineernet wordt aangelegd op een vlak dat zo horizontaal mogelijk is (homogene verspreiding). Als het terrein op een helling van meer dan 5cm/m ligt, worden de draineerbuisen haaks op de helling aangelegd (evenwijdig met de hoogtelijnen).

Aan het einde van het verspreidingscircuit worden de draineerbuisen verbonden met een dwarse leiding waarop een verticale buis voor luchtcirculatie aangesloten is. De mond van die buis is voorzien van traliewerk dat eventueel door geventileerde kijkgaten kan worden vervangen.

De dimensionering van een ondergrondse verspreidingsinstallatie hangt af van verschillende parameters betreffende de kenmerken van de bestaande bodem :

- het grondwaterpeil;
- de doorlatendheid van de bodem;
- de onderliggende laag;
- de topografie;
- de nabijheid van een eventueel drinkwatertappunt.

De ondergrondse verspreiding heeft de volgende dimensioneringen :

- 15 m<sup>2</sup> geul, hetzij een geul van 25 m lang, 0,60 m breed en 0,60 m diep voor zandgrond met een doorsijpelsnelheid van 50 tot 500 mm/u en een grondwaterlaag die op meer dan 1,5 m onder de grond ligt;

- 20 m<sup>2</sup> geul, hetzij een geul van 35 m lang, 0,60 m breed en 0,60 m diep voor zandgrond met een doorsijpelsnelheid van 50 tot 500 mm/u en een grondwaterlaag die 1,5 m à 1 m onder de grond ligt;

- 25 m<sup>2</sup> geul, hetzij een geul van 42 m lang, 0,60 m breed en 0,60 m diep voor zandleemgrond met een doorsijpelsnelheid van 20 tot 50 mm/u en een grondwaterlaag die op meer dan 1,5 m onder de grond ligt;

- 30 m<sup>2</sup> geul, hetzij een geul van 50 m lang, 0,60 m breed en 0,60 m diep voor zandleemgrond met een doorsijpelsnelheid van 20 tot 50 mm/u en een grondwaterlaag die 1,5 m à 1 m onder de grond ligt;

- 40 m<sup>2</sup> geul, hetzij een geul van 70 m lang, 0,60 m breed en 0,60 m diep voor leemgrond met een doorsijpelsnelheid van 10 tot 20 mm/u en een grondwaterlaag die op meer dan 1,5 m onder de grond ligt;

- 50 m<sup>2</sup> geul, hetzij een geul van 85 m lang, 0,60 m breed en 0,60 m diep voor leemgrond met een doorsijpelsnelheid van 10 tot 20 mm/u en een grondwaterlaag die 1,5 m à 1 m onder de grond ligt.

De doorsijpelsnelheid kan bepaald worden als volgt :

Doorlatendheidstest waarbij de doorsijpelsnelheid kan worden benaderd

Om er zeker van te zijn dat het voor ondergrondse verspreiding bestemde gebied de nodige dimensionering heeft, is het aanbevolen de volgende test uit te voeren, waarbij rekening moet worden gehouden met het feit dat hij :

- liefst niet wordt uitgevoerd bij buig weer of bevoren grond;
- niet noodzakelijk is als de grond op een diepte van 50 cm zandhoudend is en een snelle doorsijpeling toelaat; vereist materiaal :

- een spade;
- een PVC-buis die ongeveer 30 cm lang is, met, om de centimeter, een merk voor de binnenmeting.

Werkwijze :

De representatieve waarde van de doorsijpelscoëfficiënt wordt berekend op grond van vier proeven die uitgevoerd moeten worden op vier verschillende plaatsen van het voor de ondergrondse verspreiding bestemde gebied (ze mogen niet gelijktijdig worden uitgevoerd). Voor elke proef moeten de volgende handelingen worden verricht :

- een gat van 50 cm diep (gepland niveau van de draineerbuis) graven, met een horizontale bodem waarvan de diameter ongeveer 30 cm bedraagt;

- de bodem van het gat met een krabber insnijden over een dikte van 1 cm;

- de PVC-buis loodrecht op de bodem en in het midden van het gat plaatsen;

- de buis in verticale positie houden door de grond tot een hoogte van 20 cm rondom de buis op te hogen en door hem beetje bij beetje zo goed mogelijk aan te stampen;

- de bodem van de buis met 5 cm rijnzand opvullen;

- de buis over 20 cm met klaar water opvullen en het peil tijdens 4 uur handhaven als de grond vochtig is, en gedurende 12 uur als de grond tamelijk droog is (de buis mag nooit drooggelegd worden);

- na afloop van die 4 of 12 uren, het waterpeil in de buis een laatste keer op 15 cm boven de rijnzandlaag brengen. Daarna gedurende 4 uur om de 30 minuten de daling van het waterpeil meten. De laatste meting wordt gebruikt om de doorsijpelsnelheid te bepalen;

- bij hoge doorsijpelsnelheid (buis die binnen 30 minuten leegloopt) moet het waterpeil gedurende één uur om de 10 minuten worden gemeten door de buis opnieuw met water op te vullen.

Opmerking : als bij de graving van het gat roestdeeltjes, grijs-blauwe vlekken, stilstaand water, een hoge vochtigheidsgraad of de aanwezigheid van water in de grond worden opgemerkt, moet de verspreiding gedimensioneerd worden voor een slecht gedraineerde grond.

Interpretatie van de resultaten :

- op grond van het laatste resultaat van de op de vier verschillende plaatsen uitgevoerde metingen wordt een gemiddelde berekend door de vastgestelde dalingen, die in centimeter worden uitgedrukt, op te tellen en door 4 te delen;

- de aldus verkregen waarde wordt gedeeld door 30 minuten, d.w.z. de tijd waarin de waterpeilen worden opgemeten (men deelt door 10 minuten als de dalingen binnen deze tijd worden vastgesteld). Deze waarde stemt overeen met de in cm/min uitgedrukte doorsijpelsnelheid;

- deze waarde wordt in mm/uur omgezet door het resultaat met 600 te vermenigvuldigen;

- de ondergrondse verspreiding kan gedimensioneerd worden op grond van het nieuwe resultaat, zoals bedoeld in het desbetreffende punt.

Tabel I :

De in de tabel vermelde gegevens dienen om de nodige maatregelen te bepalen met het oog op een goede ondergrondse verspreiding naar gelang van de in cm/min uitgedrukte doorsijpelsnelheid.

Het onderhoud van de apparatuur bestaat er met name in regelmatig na te gaan of het effluent gelijkmatig verspreid wordt over de verschillende draineerbuisen.

b) Zandfilter

De zandfilter bestaat van onder tot boven uit :

- een laag gewassen rivierzand (0,2 tot 0,6 mm) van 60-70 cm dik;

- een laag grind (korrelgrootte 20/80), 25-30 cm dik waarin de stijve draineerbuisen horizontaal zijn aangelegd. De buisen hebben een diameter van 100 à 125 mm en zijn ten minste 1 m van elkaar verwijderd.

De doorboringen van die buizen zijn spleten of gaten die tot een goede verstrooiing van de vloeistof bijdragen.

De draineerbuisen zijn over een horizontaal vlak verspreid. Ze zijn aan het einde van het circuit verbonden met een dwarse leiding waarop een verticale buis voor luchtcirculatie aangesloten is. Het buitenste uiteinde van die buis is voorzien van traliewerk dat eventueel door geventileerde kijkgaten kan worden vervangen.

Er wordt een onrotbaar en niet vervuilend membraan op het grind aangebracht om dichtslibben te voorkomen.

Het geheel wordt daarna opgehoogd met een laag vegetale grond van 15 à 30 cm.

De oppervlakte van de zandfilter stemt overeen met een ondergrondse verspreiding voor een goed gedraineerde zandgrond, d.w.z. 10 m<sup>2</sup>/i.e. met een minimum van 35 m<sup>2</sup>.

Het onderhoud bestaat er met name in regelmatig na te gaan of het effluent gelijkmatig verspreid wordt over de verschillende draineerbuisen.

Tabel I

Individuele zuivering - dimensionering van de verspreiding voor een woning van maximum 5 i.e.

Doorsijpelstest van variabel niveau

Doorsijpelsnelheid cm/min	V>2,5	2,5	1,25	0,8	0,6	0,5	0,25	0,17	0,085	0,055	0,044	<0,04
Verspreidingsoppervlakte : m <sup>3</sup> lengte van de draineerbuis : m (geul 0,60 m)	13	16	19	22	24	31	36	47	56	62		
	(1)										(2)	
	22	27	32	37	40	52	60	78	93	103		
	Grind grof zand + de 500	Middelgrof zand 500 à 50	Fijn zand Zandhoudend leem 50 à 20	Leem Kleihoudend leem Zandhoudend leem Leemhoudend klei 20 à 10	Klei Mergel							
Maatregel voor slecht gedraineerde grond (stilstaand water, roest, zwarte aderen, ...) en/of terreinhelling boven 8 %		30 à 35 m <sup>2</sup> filterbed	24 à 36 m <sup>3</sup> geulen + drainering van de ondergrond of 50 m <sup>3</sup> filterbed	36 à 62 m <sup>3</sup> geulen + drainering van de ondergrond of 80 m <sup>3</sup> filterbed								

(1) Als de doorsijpelsnelheid hoger is dan 2,5 cm/min., moet de draineerondergrond door immenging van fijn zand of leem omgewerkt worden om een snelheid van 2,5 à 0,04 cm/min. te bereiken.

(2) Idem (1), maar als de doorsijpelsnelheid nog steeds kleiner is dan 0,04 cm/min., moet een specialist worden geraadpleegd om een gepaste oplossing te vinden.

c) Filterbed

Het natuurlijke terrein moet eerst gelijkgemaakt worden. Het filterbed bestaat uit een 1 m hoge laag zand waarin de insijpelingsgeulen worden aangebracht.

De insijpelingsgeulen zijn 0,80 à 1,20 m breed, 60 cm diep en ten minste 1 m van elkaar verwijderd.

De onderste 30 cm van de geul worden opgevuld met grind 10/80 waarin de stijve draineerbuisen worden aangebracht. De buisen hebben een diameter van 100 à 125 mm.

De boringen van de draineerbuisen zijn spleten van 4 à 6 mm breed die 20 à 30 cm van elkaar verwijderd zijn, of gaten die tot een vlotte verstrooiing van de vloeistof bijdragen. Een onrotbaar en niet vervuilend membraan overdekt de insijpelingsgeulen en het zand om dichtslibben te voorkomen. Het membraan wordt vervolgens overdekt met een bebouwbare grondlaag van 25 cm.

De vereiste oppervlakte voor de oprichting van het filterbed is 5 m<sup>2</sup> per i.e., met minimum 20 m<sup>2</sup> grondoppervlakte.

Het onderhoud bestaat er met name in regelmatig na te gaan of het af te voeren effluent keurig wordt verspreid in de kamer van de waterpomp.

Als het gezuiverd water niet kan worden afgevoerd op één van de wijzen bedoeld in deze bijlage, kan evenwel het gebruik van een zinkput worden toegelaten door het college van burgemeester en schepenen, na een sluidend advies van het Bestuur, Directie grondwater.

### 2.3. Verplichtingen van de leverancier

De leverancier van een individuele zuiveringseenheid die aan de sectorale werkingsnormen van bijlage II voldoet, bezorgt de koper die een individuele zuiveringseenheid in het Waalse Gewest mag installeren, een attest waarbij wordt bevestigd dat de eenheid voldoet aan de sectorale emissienormen van bijlage III.1.1. bij dit besluit als ze onder normale omstandigheden wordt gebruikt. Daartoe vult hij het in bijlage IV bedoelde formulier in.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 15 oktober 1998 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater.

Namen, 15 oktober 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw  
G. LUTGEN

### Bijlage III

#### Sectorale emissie- en exploitatiereglementen voor individuele zuiveringsinstallaties

##### 1. Sectorale emissie- en exploitatiereglementen voor individuele zuiveringsinstallaties (gelijk aan 20 i.e. of minder)

###### 1.1. Sectorale emissienormen

Parameters	Concentratie	Referentiemeetmethode (2)
Biochemisch zuurstofverbruik (BZV bij 20°C) zonder nitrificatie (3)	70 mg/l 02	Gehomogeniseerd, niet gefilterd, niet gedecanteerd monster. Bepaling van het opgeloste zuurstof vóór en na een incubatie van 5 dagen bij 20 °C +/- 1 °C in volledige duisternis. Toevoeging van een nitrificatiememer.
Chemisch zuurstofverbruik(CZV)	180 mg/l 02	Gehomogeniseerd, niet gefilterd, niet gedecanteerd monster. Kaliumbichromaat.
Totale hoeveelheid gesuspendeerde stoffen (4)	60 mg/l	- Filtrering van een representatief monster door een 0,45 m-filtermembraan Droging bij 105 °C en wegen. - Centrifugeren van een representatief monster (ten minste 5 minuten, met gemiddelde versnelling van 2.800 tot 3.200 g), drogen bij 105 °C en wegen

(2) Lozingen uit bezinkvijvers worden geanalyseerd aan de hand van gefilterde monsters; de concentratie aan gesuspendeerde stoffen in de ongefilterde watermonsters mag echter niet hoger zijn dan 150 mg/l.

(3) Deze parameter kan door een andere worden vervangen; totaal organische koolstof (TOK) of totaal zuurstofverbruik (TZV) indien er een verband kan worden gelegd tussen BZV en de vervangende parameter.

###### 1.2. Exploitatiereglementen

###### 1.2.1. Algemene normen

De in bijlage II.2.1. bij dit besluit bedoelde algemene normen zijn van toepassing.

###### 1.2.2. Toegelaten afvoertechnieken

De in bijlage II.2.2. bij dit besluit bedoelde toegelaten afvoertechnieken zijn van toepassing.

###### 1.2.3. Verplichtingen van de leverancier

De leverancier van een individuele zuiveringseenheid bezorgt de koper die een individuele zuiveringseenheid in het Waalse Gewest mag installeren, een attest waarbij wordt bevestigd dat de eenheid voldoet aan de sectorale emissienormen bedoeld in bijlage III.1.1. bij dit besluit als ze onder normale omstandigheden wordt gebruikt. Daartoe vult hij het in bijlage IV bedoelde formulier in.

## 2. Sectorale émissie- en exploitatiereglementen VOOR individuele zuiveringssystemen (tussen 20 en 100 i.e.)

## 2.1. Sectorale exploitatiereglementen

Parameters	Concentratie	Minimumpercentage van vermindering (1)	Referentiemeetmethode (2)
Biochemisch zuurstofverbruik (BZV bij 20°C) zonder nitrificatie (3)	50 mg/l 02	80	Gehomogeniseerd, niet gefilterd, niet gedecanteerd monster. Bepaling van het opgeloste zuurstof vóór en na een incubatie van 5 dagen bij 20 °C +/- 1 °C in volledige duisternis. Toevoeging van een nitrificatieremmer.
Chemisch zuurstofverbruik(CZV)	160 mg/l 02	80	Gehomogeniseerd, niet gefilterd, niet gedecanteerd monster. Kaliumbichromaat.
Totale hoeveelheid gesuspendeerde stoffen (4)	60 mg/l	90 (4)	- Filtrering van een representatief monster door een 0,45 m-filter membraan Droging bij 105 °C en wegen. - Centrifugeren van een representatief monster (ten minste 5 minuten, met gemiddelde versnelling van 2.800 tot 3.200 g), drogen bij 105 °C en wegen

(1) Vermindering t.o.v. de vracht van het influent. De voorkeur wordt gegeven aan de concentratiewaarden; als de concentratiewaarden niet in acht kunnen worden genomen omdat de activiteit die afvalwater genereert, seizoengebonden is, kunnen de in verminderingspercentage uitgedrukte sectorale normen worden gebruikt.

(2) Lozingen uit bezinkvijvers worden geanalyseerd aan de hand van gefilterde monsters; de concentratie aan gesuspendeerde stoffen in de ongefilterde watermonsters mag echter niet hoger zijn dan 150 mg/l.

(3) Deze parameter kan door een andere worden vervangen; totaal organische koolstof (TOK) of totaal zuurstofverbruik (TZV) indien er een verband kan worden gelegd tussen BZV en de vervangende parameter.

(4) Deze vereiste is facultatief.

## 2.2. Exploitatiereglementen

## 2.2.1. Algemene normen

a) Alle bestanddelen van de individuele zuiveringseenheid moeten buiten de woning worden geplaatst, met uitzondering van de eventuele ontvetter waarvan de plaatsing vrij is;

b) de individuele zuiveringseenheid is alleen voor stedelijk afvalwater bestemd; het regenwater mag in geen geval langs één van haar bestanddelen vloeien.

Het regenwater kan evenwel via verliesputten, dispersiedraaineerbuisen, kunstmatige afvoerwegen of oppervlaktewater afgevoerd worden;

c) elk bestanddeel van een individuele zuiveringseenheid is voorzien van een geschikte opening met een afneembare stop, die toegankelijk is om te kunnen nagaan of de apparatuur functioneert en om ze te kunnen onderhouden;

d) tussen het laatste bestanddeel van de individuele zuiveringseenheid en de plaats waar het afvalwater wordt afgevoerd moet een kijkgat met een afneembare stop geplaatst worden;

e) er moet voorzien worden in een waterpomp als de topografie zwaartekrachtafvoer niet toelaat;

f) de plaatsing van een ontvetter is verplicht voor zover keukenwater wordt geloosd, behalve als het krachtens bijlage III toegelaten zuiveringssysteem in deze functie voorziet;

g) reinigings- of hemelwater dat oliën of brandstoffen bevat, mag niet door een individuele zuiveringseenheid behandeld worden, maar moet afgevoerd worden via een met een coalescentiefilter uitgeruste koolwaterstofafscheider waarvoor desnoods een slibaafscheider is geplaatst.

De afmetingen van deze apparatuur moeten voldoen aan de norm DIN 1999 of aan elke andere norm of code van goede praktijk die gelijkwaardige eisen stelt;

h) de voor de goede werking van de individuele zuiveringseenheid vereiste elektromechanische toestellen moeten uitgerust zijn met een alarm om elke stoornis te voorkomen;

i) overeenkomstig het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, wordt het water dat gezuiverd is door een individuele zuiveringseenheid in goede staat, en geloosd wordt in de gewone oppervlaktewateren of in een kunstmatige afvoerweg voor regenwater, geacht te voldoen aan de algemene lozingsnormen voor normaal huisafvalwater, behalve wat betreft de bepalingen van de artikelen 6-3°, 6-4°, 6-5°b en 29-4° die niet meer van toepassing zijn in het Waalse Gewest;

j) om elk gevaar voor verstopping van de dispersiedraaineerbuisen te voorkomen, wordt de aanleg van een kolloïdevanger aanbevolen wanneer het gezuiverd water in de grond wordt afgevoerd.

## 2.2.2. Toegelaten afvoertechnieken

Het gezuiverde afvalwater afkomstig van het laatste bestanddeel van de individuele zuiveringseenheid kan via een kunstmatige afvoerweg of in normaal oppervlaktewater worden afgevoerd.

Als het afvalwater niet tegen een redelijke prijs kan worden afgevoerd, kunnen de ondergrondse verspreiding, de zandfilter of het filterbed na eensluidend advies van het Bestuur worden gebruikt.

## 2.2.3. Verplichtingen van de leverancier

De leverancier van een individuele zuiveringseenheid bezorgt de koper die een individuele zuiveringseenheid in het Waalse Gewest mag installeren, een attest waarbij wordt bevestigd dat de eenheid voldoet aan de sectorale emissienormen bedoeld in bijlage III.1.1. bij dit besluit als ze onder normale omstandigheden werkt. Daartoe vult hij het in bijlage IV bedoelde formulier in.

3. Sectorale émissie- EN exploitatiereglementen voor individuele zuiveringsinstallaties (hoger dan of gelijk aan 100 i.e.)  
 3.1. Sectorale emissienormen

Parameters	Concentratie	Minimaal verminderingsspercentage (1)	Referentiemeetmethode (2)
Biochemisch zuurstofverbruik (BZV bij 20°C) zonder nitrificatie (3)	30 mg/l O <sub>2</sub>	70-90	Gehomogeniseerd, niet gefilterd, niet gedecanteerd monster. Bepaling van het opgeloste zuurstof vóór en na een incubatie van 5 dagen bij 20 °C +/- 1 °C in volledige duisternis. Toevoeging van een nitrificatieremmer.
Chemisch zuurstofverbruik(CZV)	125 mg/l O <sub>2</sub>	75	Gehomogeniseerd, niet gefilterd, niet gedecanteerd monster. Kaliumbichro-maat.
Totale hoeveelheid gesuspendeerde stoffen (4)	60 mg/l	90 (4)	- Filtrering van een representatief monster door een 0,45 m-filter membraan Droging bij 105 °C en wegen. - Centrifugeren van een representatief monster (ten minste 5 minuten, met gemiddelde versnelling van 2.800 tot 3.200 g), drogen bij 105 °C en wegen

(1) Vermindering t.o.v. de vracht van het influent. De voorkeur wordt gegeven aan de concentratiewaarden; als de concentratiewaarden echter niet in acht kunnen worden genomen omdat de activiteit die afvalwater genereert, seizoengebonden is, kunnen de verminderingspercentage uitgedrukte sectorale normen worden gebruikt.

(2) Lozingen uit bezinkvijvers worden geanalyseerd aan de hand van gefilterde monsters; de concentratie aan gesuspendeerde stoffen in de ongefilterde watermonsters mag echter niet hoger zijn dan 150 mg/l.

(3) Deze parameter kan door een andere worden vervangen; totaal organische koolstof (TOK) of totaal zuurstofverbruik (TZV) indien er een verband kan worden gelegd tussen BZV en de vervangende parameter.

(4) Deze vereiste is facultatief.

### 3.2. Exploitatiereglementen

De in bijlage III.2.2.1. bij dit besluit bedoelde algemene normen zijn van toepassing.

#### 3.2.2. Toegelaten afvoertechnieken

Het gezuiverde afvalwater afkomstig van het laatste bestanddeel van de individuele zuiveringseenheid kan via een kunstmatige afvoerweg of in normaal oppervlaktewater worden afgevoerd.

#### 3.2.3. Verplichtingen van de leverancier

De leverancier van een individuele zuiveringseenheid bezorgt de koper die een individuele zuiveringseenheid in het Waalse Gewest mag installeren, een attest waarbij wordt bevestigd dat de eenheid voldoet aan de sectorale emissienormen van bijlage III.1.1. bij dit besluit als ze onder normale omstandigheden wordt gebruikt. Daartoe vult hij het in bijlage IV bedoelde formulier in.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 15 oktober 1998 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater

Namen, 15 oktober 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

#### Bijlage IV

#### Vergunningsaanvraag voor individuele zuiveringssystemen

1. Aanvraag gericht aan het Bestuur van de gemeente.....

op het grondgebied waarvan de uit te rusten woning(en) gelegen is (zijn).

Aanvraag ingediend op.....

2. Inhoud van de vergunningsaanvraag betreffende de uitrusting van één of meer in een dunbevolkt gebied gelegen woning(en).

a) Personalia van de aanvrager

- Natuurlijke persoon

Naam :

Voornaam :

Straat :

nr. : bus :

Postnummer :

Gemeente :

Tel. :

- Rechtspersoon

Benaming :

Rechtskundig Statuut :

Maatschappelijke zetel :

Straat :

Nr. :

bus :

Postnummer :

Gemeente :

Tel. :

b) Beschrijving van de woning of van de groep van woningen die moet worden voorzien van een individueel zuiveringssysteem dat aan de in bijlage ii of iii bedoelde normen voldoet

Ligging

Nr. van het kadastraal perceel :

Straat :

nr. : bus :

Postnummer :

Gemeente :

Functie(s) van elk gebouw :

Aantal bewoners van de woning :

Aantal i.e. berekend volgens bijlage I :

Topografie van het terrein waarop de woning gelegen is :

c) Voorwerp van de aanvraag

individuele zuiveringseenheid ≤ 20 i.e.

individuele zuiveringsinstallatie > 20 i.e. < 100 i.e.

individueel zuiveringsstation ≥ 100 i.e.

d) Beschrijving van het individuele zuiveringssysteem

1° Bestanddelen waarin voorzien wordt

- ontvetter

- voorbehandeling

septische put "sanitair water"

septische put "alle waters"

bezinkput met twee verdiepingen of Emscherput

- behandeling

aërobe bacteriefilter

microstation met geactiveerd slib

microstation met vastgelegde biomassa

andere technieken

2° Het gezuiverde afvalwater wordt geloosd in

oppervlaktewater

een kunstmatige afvoerweg

de grond :  ondergrondse verspreiding :

totale lengte van de draineerbuizen :

nodige terreinoppervlakte :

resultaat van de doorlatendheidstest :

zandfilter :  totale lengte van de

draineerbuizen :

nodige terreinoppervlakte :

filterbed :  totale lengte van de draineerbuizen :

nodige terreinop- pvlakte :

zinkput :  diameter en diepte van de zinkput

Als er geen andere oplossing is, wordt voorgesteld een septische put te gebruiken. In dit geval wordt de vergunning verleend na eensluidend advies van het Bestuur.

3. Inhoud van de vergunningsaanvraag betreffende een in een agglomeratie gelegen woning of groep van woningen waar voorzien wordt in de installatie van een individueel zuiveringssysteem overeenkomstig artikel 9 van dit besluit.

De rubrieken 2. a), b), c) en d) moeten ingevuld worden voor een aanvraag om vergunning tot uitrusting van een in een dunbevolkt gebied gelegen woning of groep van woningen.

De rubriek e) hieronder mag slechts ingevuld worden door een aanvrager die zijn woning wenst te voorzien van een individueel zuiveringssysteem omdat hij verplicht is ze op de riolering aan te sluiten.

e) Wettiging van het gebruik van een individueel zuiveringssysteem

1° afschrift van het kadastrale plan;

2° omschrijving van de met rioleringen uitgeruste omliggende wegen en, in voorkomend geval, van de omliggende wegen die overeenkomstig het algemeen gemeentelijk afwateringsplan met rioleringen moeten worden uitgerust;

3° omschrijving van de technische problemen die ondervonden worden om de woning op de riolering aan te sluiten;

4° raming van de kosten voor de aansluiting van de woning op de riolering en wettiging van de overdreven kosten.

4. Vergunning die moet worden ingevuld door het gemeentebestuur van.....

Naam van de gemeenteambtenaar die het aanvraagdossier heeft behandeld :.....

De aanvraag slaat op één of meer woningen gelegen in een dunbevolkt gebied zoals vermeld in het algemeen gemeentelijk afwateringsplan : JA NEE

De aanvraag slaat op één of meer woningen gelegen in een agglomeratie zoals vermeld in het algemeen gemeentelijk afwateringsplan : JA NEE

Alhoewel in een agglomeratie gelegen, kan/kunnen de woning(en) waarop de aanvraag slaat, met een individueel zuiveringssysteem uitgerust worden, na advies van het Bestuur, Afdeling Water, Directoraat-Generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van het Ministerie van het Waalse Gewest, gegeven op.....

De vergunning tot installatie van een individueel zuiveringssysteem wordt door het college van burgemeester en schepenen verleend om de volgende reden :.....

De volgende opmerkingen moeten in acht worden genomen :.....

De aanvraag wordt geweigerd om de volgende reden :

.....

Voor het college van burgemeester en schepenen

gemeentezegel

Datum :

Handtekening van de gemeentesecretaris :

Handtekening van de burgemeester :

5. Attest dat de leverancier of de installateur moet invullen bij de levering of de installatie van het individuele zuiveringssysteem.

Personalia van de leverancier of de installateur

- Natuurlijke persoon

Naam :

Voornaam :

Straat :

nr. : bus :

Postnummer :

Gemeente :

Tel. :

- Rechtspersoon

Benaming :

Rechtskundig Statuut :

Maatschappelijke zetel :

Straat :

Nr. : bus :

Postnummer :

Gemeente :

Tel. :

verklaart dat het in deze vergunningsaanvraag bedoelde individuele zuiveringssysteem voldoet aan de sectorale emissienormen zoals bepaald in :

- bijlage III 1 0

- bijlage III 2 0

- bijlage III 3 0

bij het besluit van de Waalse Regering van 15 oktober 1998 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater, wanneer het onder normale omstandigheden wordt gebruikt.

Handtekening van de leverancier of de installateur :

Een afschrift van de luiken 4 en 5 wordt overgemaakt aan de erkende controleur of aan de ambtenaar van het Bestuur die de installatie moet controleren vooraleer ze ondergegraven wordt.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 15 oktober 1998 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater

Namen, 15 oktober 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

#### Bijlage V

#### Aanvraag om erkenning als controleur van individuele zuiveringseenheden die voldoen aan de sectorale werkingsnormen bedoeld in bijlage II

Te richten aan de "Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement - Division de l'Eau - Service d'épuration des eaux usées" (Directoraat-Generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu - Afdeling Water - Dienst Afvalwaterzuivering) - avenue Prince de Liège, 15 te 5100 Jambes (Namen) - Tel. : 081 / 32.12.11.

Aanvraag om erkenning als controleur van individuele zuiveringseenheden

Aanvraag ingediend door een natuurlijke persoon

Naam :

Voornaam :

Adres :

Straat :

nr. :

bus :

Postnummer :

Gemeente :

## Gegevens :

## I. Opleiding

Algemene en specifieke opleiding voor de behandeling van huishoudelijk afvalwater :

## II. Beroepservaring :

## Huidige stand :

Beroepservaring inzake de behandeling van huishoudelijk afvalwater :

Periode waarin deze functie is uitgeoefend :

Technische middelen die het uitoefenen van de functie vergemakkelijken :

Verwezenlijkingen en referenties die gecontroleerd kunnen worden :

vraagt om door het Waalse Gewest te worden erkend als controleur van individuele zuiveringseenheden die voldoen aan de sectorale werkingsnormen bedoeld in bijlage II.

Opgemaakt te op

Handtekening :

Aanvraag ingediend door een rechtspersoon

Benaming :

Rechtskundig Statuut :

Maatschappelijke zetel :

Straat :

nr. :

bus :

Postnummer :

Gemeente :

Tel. :

Fax :

vertegenwoordigd door :

Naam :

Voornaam :

Hoedanigheid :

Contactadres :

Straat :

nr. :

bus :

Postnummer :

Gemeente :

Voor elke natuurlijke persoon die controle moet uitoefenen voor rekening van de rechtspersoon, moeten de volgende gegevens worden verstrekt :

## - Natuurlijke persoon

Naam :

Voornaam :

Straat :

nr. :

bus :

Postnummer :

Gemeente :

Tel. :

Inlichtingen :

## I. Opleiding

Algemene en specifieke opleiding voor de behandeling van huishoudelijk afvalwater :

## II. Beroepservaring :

## Huidige stand :

Beroepservaring inzake de behandeling van huishoudelijk afvalwater :

Periode waarin deze functie is uitgeoefend :

Technische middelen die het uitoefenen van de functie vergemakkelijken :

Verwezenlijkingen en referenties die gecontroleerd kunnen worden :

vraagt om door het Waalse Gewest te worden erkend als controleur van individuele zuiveringseenheden die voldoen aan de sectorale werkingsnormen bedoeld in bijlage II.

Opgemaakt te op

Handtekening :

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 15 oktober 1998 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater

Namen, 15 oktober 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

## Bijlage VI

**Controleattest voor een individuele zuiveringseenheid  
die voldoet aan de sectorale werkingsnormen bedoeld in bijlage II**

Te richten aan het Bestuur van de gemeente waar de individuele zuiveringseenheid geplaatst wordt  
Controleattest voor een individuele zuiveringseenheid

*a) Personalia van de controleur*

- Natuurlijke persoon

Naam :	Voornaam :
--------	------------

Straat :	nr. :	bus :
----------	-------	-------

Postnummer :	Gemeente :
--------------	------------

Tel. :

- Rechtspersoon

Benaming :	Rechtskundig Statuut :
------------	------------------------

Maatschappelijke zetel :

Straat :	nr. :	bus :
----------	-------	-------

Postnummer :	Gemeente :
--------------	------------

Tel. :

Door de Minister erkend als controleur van een individuele zuiveringseenheid onder nr.

Datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* :

*b) Personalia van de aanvrager*

Naam :	Voornaam :
--------	------------

Straat :	nr. :	bus :
----------	-------	-------

Postnummer :	Gemeente :
--------------	------------

Tel. :

*c) Beschrijving van de individuele zuiveringseenheid :*

Functie van het gebouw :

Ligging :

Straat :	nr. :	bus :
----------	-------	-------

Postnummer :	Gemeente :
--------------	------------

Aantal bewoners van de woning : Aantal i.e. :

De erkende controleur verklaart :

1° een afschrift van het door de gemeente.... afgegeven document te hebben ontvangen, waarbij wordt bevestigd dat de aanvrager ertoe gemachtigd is een individuele zuiveringsinstallatie te installeren;

2° de in dit formulier beschreven individuele zuiveringseenheid bij stilstand te hebben gecontroleerd, nadat alle aansluitingen op de toestellen in vaste positie werden uitgevoerd; het geheel is startklaar vóór het dempen van de bouwput;

3° te hebben vastgesteld dat de individuele zuiveringseenheid er als volgt uitziet :

(Schema van het zuiveringsproces, met opgave van het volume van elke verwerkingsseenheid);

4° een afvoerproef te hebben uitgevoerd vanaf elk sanitair toestel in de woning;

5° een afschrift te hebben ontvangen van het attest waarbij de leverancier of de installateur bevestigt dat de gecontroleerde individuele zuiveringseenheid onder normale gebruiksomstandigheden voldoet aan de sectorale emissienormen bedoeld in bijlage III.1.1.;

6° tijdens zijn bezoek te hebben vastgesteld dat de individuele zuiveringseenheid :

- kan voldoen aan de sectorale werkingsnormen bedoeld in bijlage II bij het besluit van de Waalse Regering houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater en toegelaten kan worden;

- niet kan voldoen aan de sectorale werkingsnormen bedoeld in bijlage II bij het besluit van de Waalse Regering houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater en niet kan worden toegelaten om de volgende redenen :

Op gemaakt te, op

Handtekening (en hoedanigheid als de ondertekenaar namens een rechtspersoon optreedt)

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 15 oktober 1998 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater.

Namen, 15 oktober 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

## Bijlage VII

**Controleattest voor een ander individueel zuiveringssysteem  
dan degene die voldoen aan de sectorale werkingsnormen bedoeld in bijlage II**

Te richten aan het Bestuur van de gemeente waar de individuele zuiveringsinstallatie geplaatst is  
Controleattest voor een individueel zuiveringssysteem

a) Personalia van de ambtenaar van het bestuur die met de controle belast is

Naam : Voornaam :

Afdeling :

b) Personalia van de aanvrager

Naam : Voornaam :

Straat : nr. : bus :

Postnummer : Gemeente :

c) Beschrijving van het individuele zuiveringssysteem :

Functie van het gebouw :

Ligging :

Straat : nr. : bus :

Postnummer : Gemeente :

Aantal bewoners van de woning : Aantal i.e. :

De ambtenaar van het Bestuur verklaart :

1° een afschrift van het door de gemeente.... aangegeven document te hebben ontvangen, waarbij wordt bevestigd dat de aanvrager ertoe gemachtigd is een individueel zuiveringssysteem te plaatsen;

2° de in dit formulier beschreven zuiveringsinstallatie bij stilstand te hebben gecontroleerd, nadat alle aansluitingen op de toestellen in vaste positie werden uitgevoerd; het geheel is startklaar vóór het dempen van de bouwput;

3° te hebben vastgesteld dat de individuele zuiveringsinstallatie er als volgt uitziet :

(Schema van het zuiveringsproces, met opgave van het volume van elke verwerkingsseenheid);

4° een afvoerproef te hebben uitgevoerd vanaf elk sanitair toestel in de woning;

5° een afschrift te hebben ontvangen van het attest waarbij de leverancier of de installateur bevestigt dat het gecontroleerde individuele zuiveringssysteem onder normale gebruiksomstandigheden voldoet aan de sectorale emissienormen bedoeld

- in bijlage III.1.1.0
- in bijlage III.2.1.0
- in bijlage III.3.1.0;

6° tijdens zijn bezoek te hebben vastgesteld dat het individuele zuiveringssysteem :

- kan voldoen aan de sectorale emissie- en exploitatiereglementen bedoeld
- in bijlage III.1.0
- in bijlage III.2.0
- in bijlage III.3.0

bij het besluit van de Waalse Regering houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater en toegelaten kan worden;

- niet kan voldoen aan de sectorale emissie- en exploitatiereglementen bedoeld
- in bijlage III.1.0
- in bijlage III.2.0
- in bijlage III.3.0

bij het besluit van de Waalse Regering houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater en niet kan worden toegelaten om de hiernavermelde redenen :

Opgemaakt te, op

Handtekening van de ambtenaar van het Bestuur

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 15 oktober 1998 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater

Namen, 15 oktober 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

F. 98 — 3348

[C — 98/27680]

**5 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon  
relatif aux règles d'indemnisation par la Région wallonne des dommages causés par des déchets**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, notamment l'article 44;

Vu l'avis de l'Inspection des finances, donné le 10 juin 1997;

Vu l'accord du Ministre du budget, donné le 6 octobre 1997;

Vu l'avis de la Commission des déchets;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**CHAPITRE Ier. — Définitions**

**Article 1<sup>er</sup>.** Aux termes du présent arrêté, on entend par :

1° décret : le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

2° Office : l'Office wallon des Déchets visé à l'article 34 du décret;

3° Ministre : le Ministre qui a l'environnement dans ses attributions.

**CHAPITRE II. — Champ d'application**

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Il appartient au demandeur en réparation d'établir qu'il a subi un dommage causé par des déchets.

§ 2. Sont réparables au sens du présent arrêté :

1° les dommages dont la première manifestation objective est constatée après l'entrée en vigueur du présent arrêté;

2° les dommages non repris au 1° dont le Gouvernement autorise la réparation par décision motivée liée à la gravité de la situation.

§ 3. Ne sont pas réparables au sens du présent arrêté :

1° les dommages même moraux résultant des incapacités temporaires, et les frais de toute nature qui s'y rapportent;

2° les dommages résultant des incapacités permanentes inférieures à 15 %, et les frais de toute nature qui s'y rapportent;

3° les dommages résultant directement d'une chute de déchets, du heurt ou du choc dus à la présence de déchets;

4° les dommages causés à l'installation qui est la source de la pollution, ou les dommages aux biens se trouvant sur le site de celle-ci et placés sous le contrôle de l'exploitant;

5° les dommages résultant des préjudices matériels consécutifs aux études, analyses, prélèvements ou travaux réalisés par les autorités publiques dans le cadre de la politique des déchets ou de la remise en état de sites contaminés;

6° les intérêts compensatoires et moratoires.

§ 4. Pour être réparable au sens du présent arrêté, le dommage doit :

1° résulter de l'atteinte à un intérêt personnel et légitime;

2° être certain;

3° ne pas avoir déjà fait l'objet d'une réparation à la suite de l'intervention d'un organisme de droit public ou privé;

4° avoir été subi sur le territoire de la Région.

Le dommage est réputé avoir été subi sur le territoire de la Région lorsque la victime se trouvait sur ce territoire au moment où elle a été exposée aux effets nocifs des déchets. En cas de préjudice par répercussion, cette condition doit être vérifiée dans le chef de la victime directe.

**Art. 3.** Dans l'appréciation de la preuve du lien de causalité, il est tenu compte du risque accru de provoquer le dommage inhérent à la présence de déchets dans le voisinage de la victime.

Il appartient à la personne lésée d'établir de façon vraisemblable le lien entre son établissement ou son séjour en Région wallonne et le dommage dont elle se prévaut.

**CHAPITRE III. — Règles d'évaluation**

**Art. 4.** L'évaluation des dommages prend pour base les critères et les méthodes de réparation applicables en droit commun de la responsabilité civile.

En ce qui concerne l'étendue de la réparation, le Ministre n'est toutefois pas tenu par le principe de la réparation intégrale. Il statue en équité, compte tenu de toutes les circonstances, notamment l'ampleur et la gravité des intérêts lésés, les dangers qu'une absence de réparation ou qu'une réparation tardive feraient courir à la sécurité publique, à la santé publique ou à l'environnement ainsi que les ressources financières des victimes.

**Art. 5.** Le montant de l'indemnité attribuée par le Ministre ne peut dépasser les limites suivantes :

1° un million de francs par victime pour les dommages résultant d'une atteinte à l'intégrité physique, y compris les dommages moraux;

2° six cent mille francs par victime pour les dommages résultant d'une atteinte aux biens, à l'exclusion des dommages moraux subis par répercussion.

**CHAPITRE IV. — Procédure**

**Art. 6.** Préalablement à l'introduction de sa demande, le demandeur doit :

1° avoir porté plainte auprès des autorités compétentes;

2° avoir introduit préalablement à sa demande d'indemnisation tous les recours civils permettant d'obtenir réparation des dommages causés par des déchets, pour autant que ceux-ci présentent une chance raisonnable de succès.

**Art. 7.** La demande en réparation est adressée en double exemplaire à l'Office par pli recommandé à la poste.

A peine d'irrecevabilité, la demande contient les renseignements visés aux 1° à 9° du présent alinéa :

1° l'indication des jours, mois et an;

2° les noms, prénoms, profession, domicile du demandeur et, s'il s'agit d'un préjudice par répercussion, de la victime directe;

3° la description de toutes les circonstances qui entourent la survenance des dommages et leur manifestation;

4° les éléments permettant d'identifier les éventuels responsables, et si possible :

a) leurs noms, prénoms, professions, domicile et nationalité, s'il s'agit d'une personne physique;

b) leur dénomination et siège social s'il s'agit d'une personne morale;

5° une copie de la plainte adressée aux autorités compétentes et de l'acte introductif d'instance visant à obtenir réparation de tout ou partie des dommages subis;

6° les informations et pièces justificatives nécessaires à l'établissement et à l'évaluation du dommage;

7° l'indication du montant de la réparation postulée;

8° l'indication des ressources financières du demandeur;

9° la signature du demandeur ou de son conseil.

Doivent être communiqués à l'Office si possible au moment de l'introduction de la demande, et en tout état de cause en cours de procédure ou même après la décision définitive :

1° une copie de toute décision judiciaire qui serait intervenue sur l'action publique et/ou sur l'action civile;

2° toutes les pièces justificatives du dommage dont réparation est postulée;

3° une copie des documents attestant des indemnités perçues et des demandes introduites en vue de percevoir de telles indemnités, notamment les déclarations de sinistre;

4° la liste et, dans la mesure du possible, la copie des contrats d'assurance souscrits par la victime ou par toute autre personne dont elle ou ses ayants droit seraient bénéficiaires et dont le demandeur aurait connaissance, ainsi que des contrats de travail liant la victime depuis qu'elle a subi le dommage.

La demande doit être terminée par les mots : « J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète ».

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Dans les huit jours de la réception de la demande, l'Office informe par pli recommandé le demandeur du caractère recevable ou non de sa demande.

Si la demande est irrecevable, l'Office indique les renseignements manquants.

Si la demande est recevable, l'Office en informe le Ministre par pli ordinaire et procède à l'instruction de la demande.

A cette fin, il peut proposer de recourir à une expertise amiable contradictoire.

Si l'Office ne s'est pas prononcé dans le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la demande est considérée comme recevable.

§ 2. L'Office élaboré un rapport écrit dans les six mois de la notification du caractère recevable de la demande. Ce rapport est accompagné d'une proposition d'indemnisation ou de refus d'indemnisation.

Passé ce délai, la proposition d'indemnisation est censée être faite au montant maximum visé à l'article 5.

§ 3. Le rapport et la proposition visées au § 2 sont adressés par lettre recommandée simultanément au demandeur et au président de la commission visée à l'article 9 dans un délai de huit jours à dater de leur élaboration.

§ 4. La commission émet son avis dans les quarante-cinq jours de sa saisine conformément au § 3. Le demandeur peut adresser à la commission un mémoire en réplique dans un délai de vingt jours à dater de la réception du rapport et de la proposition. S'il le souhaite, il est entendu par la commission.

§ 5. Dans un délai de quarante-cinq jours à dater de l'avis visé au § 4, l'Office transmet une proposition motivée d'indemnisation ou de refus d'indemnisation au Ministre, ainsi que, le cas échéant, le montant de la réparation proposée. Il joint l'avis visé au § 4.

Lorsque des éléments d'information complémentaire doivent être recueillis, l'Office peut, décider de proroger le délai endéans lequel il transmet la proposition visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> sans que ce délai ne puisse excéder soixante jours.

Le Ministre notifie sa décision au demandeur et à son conseil par pli recommandé à la poste avec accusé de réception dans les trente jours qui suivent la réception de la proposition de l'Office.

Si la demande est accueillie, l'arrêté précise quels sont les chefs de préjudice que l'indemnité entend réparer et à concurrence de quels montants.

**Art. 9.** Il est créé une commission d'avis en matière d'indemnisation chargée de remettre un avis sur les demandes visées à l'article 7.

Cette commission est composée de trois personnalités choisies par le Ministre en raison de leur compétence particulière en matière d'indemnisation et d'évaluation des dommages dans les domaines juridique, médical et immobilier.

Les mandats sont attribués pour une période de cinq ans à dater de la notification de l'arrêté ministériel de désignation.

Le président est désigné par le Ministre. Le secrétariat de cette commission est assuré par un membre de l'Office.

La commission arrête son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Ministre. Ce règlement précise en tout cas les modalités de convocation aux réunions, d'établissement de l'ordre du jour, d'établissement et d'approbation des procès-verbaux et autres documents émis au nom de la commission.

**Art. 10.** En cas de danger pour la santé publique, la sécurité publique ou l'environnement en général, le Ministre peut imposer à la victime d'affecter tout ou partie de l'indemnité attribuée en réparation d'un dommage causé à ses biens, au financement des mesures de remise en état ou des mesures de sauvegarde qu'il prescrit relativement auxdits biens. Dans cette hypothèse, le paiement de l'indemnité peut être subordonné à la production de factures ou de devis relatifs aux mesures qui ont été prises ou qui le seront.

**Art. 11.** Lorsque le Ministre a statué au fond, la victime ne peut adresser une nouvelle demande d'indemnisation à l'Office à raison des mêmes faits dommageables. Toutefois, si la victime établit l'existence d'un préjudice nouveau, inconnu au moment où la décision a été rendue et qui n'a pas été pris en considération au cours de l'instance précédente, la décision antérieure ne fait pas obstacle à une nouvelle demande pour autant que le montant de l'indemnité précédemment allouée n'ait pas atteint les limites visées à l'article 5.

Lorsqu'au moment où le Ministre statue, il existe de sérieuses raisons de croire que le préjudice subi pourrait s'aggraver dans l'avenir sans que cette aggravation soit certaine, le requérant peut demander d'acter des réserves dans la décision. Ces réserves doivent être précises et limitées. La demande tendant à faire statuer sur les réserves est recevable pendant dix ans à compter du prononcé.

#### CHAPITRE V. — *Sanctions*

**Art. 12.** Le Ministre exige le remboursement total ou partiel de l'indemnité qu'il a versée à la victime ou à ses ayants droit :

- 1° lorsque le demandeur a commis un ou plusieurs actes frauduleux aux fins d'obtenir l'indemnité;
- 2° lorsque la décision du Ministre a été rendue sur la base d'affirmations ou de documents, qui s'avèrent ultérieurement falsifiés ou inexacts. Le remboursement ne peut avoir lieu que si une négligence peut être reprochée au demandeur;
- 3° lorsque les conditions de l'affectation de l'indemnité visée à l'article 10 du présent arrêté n'ont pas été respectées, hormis le cas de force majeure;
- 4° lorsque les documents visés par l'article 7, alinéa 3 du présent arrêté n'ont pas été communiqués dans un délai raisonnable. Le remboursement ne peut être réclamé que si une négligence peut être reprochée au demandeur.

#### CHAPITRE VI. — *Prescription*

**Art. 13.** La demande en réparation se prescrit dans un délai de trois ans à compter de la date à laquelle le demandeur a eu connaissance, ou aurait raisonnablement dû avoir connaissance du dommage.

Aucune demande ne peut être introduite après un délai de dix ans à compter de la date à laquelle s'est produit l'événement qui a causé le dommage. Lorsque l'événement consiste en un fait continu, le délai de dix ans court à partir de la fin de ce fait. Lorsque l'événement consiste en une succession de faits ayant la même origine, le délai de dix ans court à partir du dernier de ces faits. S'agissant d'un centre d'enfouissement technique, le délai de dix ans court à partir du premier jour qui suit la fin de la période de maintenance, de surveillance et de contrôle visée par l'article 19, § 5 du décret.

#### CHAPITRE VII. — *Disposition finale*

**Art. 14.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 5 novembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

D. 98 — 3348

[C — 98/27680]

#### 5. NOVEMBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung über die Regelungen der Entschädigung durch die Wallonische Region der durch Abfälle verursachten Schäden

Die Wallonische Regierung,  
Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, insbesondere des Artikels 44;  
Aufgrund des am 10. Juni 1997 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;  
Aufgrund des am 6. Oktober 1997 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;  
Aufgrund des Gutachtens der Kommission für Abfälle;  
Aufgrund des Gutachtens des Staatsrats;  
Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätzung und der Landwirtschaft,

Beschließt:

#### KAPITEL I — *Definitionen*

**Artikel 1** - Gemäß dem vorliegenden Erlaß versteht man unter:

- 1° "Dekret": das Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle;
- 2° "Amt": das in Artikel 34 des Dekrets erwähnte "Office wallon des Déchets" (Wallonisches Amt für Abfälle);
- 3° "Minister": der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört;

#### KAPITEL II — *Anwendungsbereich*

**Art. 2** - § 1. Es steht dem Antragsteller auf Entschädigung zu, nachzuweisen, daß er einen durch Abfälle verursachten Schaden erlitten hat.

§ 2. Im Sinne des vorliegenden Erlasses können folgende Schäden Anlaß zu einer Entschädigung geben:  
1° Schäden, deren erste objektive Erscheinung nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses festgestellt wird;

2° Schäden, die nicht in Punkt 1° aufgeführt sind und deren Entschädigung die Regierung durch einen in Zusammenhang mit der Ernsthaftigkeit der Lage stehenden Begründeten Beschuß genehmigt.

§ 3. Im Sinne des vorliegenden Erlasses können folgende Schäden nicht Anlaß zu einer Entschädigung geben:

1° Schäden, auch immaterielle Schäden, die sich aus der zeitweiligen Erwerbsunfähigkeit ergeben, sowie die damit verbundenen Kosten jeder Art;

2° Schäden, die sich aus der dauernden Erwerbsunfähigkeit um weniger als 15 % ergeben, und die damit verbundenen Kosten jeder Art;

3° Schäden, die sich direkt aus dem Absturz von Abfällen und aus dem auf die Anwesenheit von Abfällen zurückzuführenden Zusammenstoß oder Aufprall ergeben;

4° Schäden an der die Ursache der Verschmutzung darstellenden Anlage oder Schäden an den Vermögensgegenständen, die sich auf dem Gelände dieser Anlage befinden und unter der Aufsicht des Betreibers stehen;

5° die sich aus den materiellen Nachteilen ergebenden Folgeschäden nach Studien, Analysen, Probeentnahmen oder Arbeiten, die von den öffentlichen Behörden im Rahmen der Abfallpolitik oder der Wiederinstandsetzung von verseuchten Geländen durchgeführt werden;

6° die Ausgleichs- und Verzugszinsen.

§ 4. Damit der Schaden im Sinne des vorliegenden Erlasses Anlaß zu einer Entschädigung geben kann, muß er:

1° sich aus der Verletzung eines persönlichen und rechtmäßigen Interesses ergeben;

2° konkret sein;

3° nicht bereits Gegenstand einer Entschädigung infolge der Einschaltung einer Einrichtung des öffentlichen oder privaten Rechts gewesen sein;

4° auf dem Gebiet der Region erlitten worden sein.

Es wird davon ausgegangen, daß der Schaden auf dem Gebiet der Region erlitten wurde, wenn sich der Geschädigte zu dem Zeitpunkt, zu dem er den schädlichen Wirkungen der Abfälle ausgesetzt war, auf diesem Gebiet befand. Im Falle eines mittelbaren Schadens muß diese Bedingung seitens des unmittelbaren Geschädigten nachgeprüft werden.

**Art. 3** - In der Beweiswürdigung des ursächlichen Zusammenhangs wird das durch das Vorhandensein von Abfällen in der Umgebung des Geschädigten bedingte erhöhte Risiko, den Schaden zu verursachen, berücksichtigt.

Es steht der geschädigten Person zu, auf glaubwürdige Weise den Zusammenhang zwischen ihrer Niederlassung oder ihrem Aufenthalt in der Wallonischen Region und dem Schaden, auf den sie sich beruft, nachzuweisen.

### KAPITEL III — Bewertungsregeln

**Art. 4** - Bei der Bewertung der Schäden werden die Kriterien und Verfahren in Sachen Entschädigung zugrunde gelegt, die nach dem gemeinen Recht der Haftpflicht anwendbar sind.

Was die Höhe der Entschädigung anbelangt, ist der Minister jedoch nicht an den Grundsatz der vollen Entschädigung gebunden. Er entscheidet nach Billigkeit, und zwar unter Berücksichtigung aller Umstände, insbesondere des Ausmaßes und der Schwere der verletzten Interessen, der Gefahren, denen die öffentliche Sicherheit, die öffentliche Gesundheit oder die Umwelt aufgrund des Ausbleibens oder der Verzögerung einer Entschädigung ausgesetzt wären, sowie der Finanzmittel der Geschädigten.

**Art. 5** - Der Betrag der von dem Minister zugeteilten Entschädigung darf folgende Grenzen nicht überschreiten:

1° eine Million BEF je Geschädigten für die Schäden, die sich aus der Beeinträchtigung der körperlichen Integrität ergeben, einschließlich der immateriellen Schäden;

2° sechshunderttausend BEF je Geschädigten für die Schäden, die sich aus der Beeinträchtigung der Vermögensgegenstände ergeben, mit Ausnahme der mittelbar erlittenen immateriellen Schäden.

### KAPITEL IV — Verfahren

**Art. 6** - Bevor der Antragsteller seinen Antrag einreicht, muß er:

1° bei den zuständigen Behörden Strafanzeige erstattet haben;

2° vor seinem Entschädigungsantrag alle zivilrechtlichen Klagen eingereicht haben, durch die es möglich ist, eine Entschädigung für die von den Abfällen verursachten Schäden zu erhalten, vorausgesetzt, daß diese Klagen vernünftige Erfolgsaussichten bieten.

**Art. 7** - Der Entschädigungsantrag wird in zweifacher Ausfertigung per Einschreiben bei der Post an das Amt gerichtet.

Unter der Gefahr der Unzulässigkeit enthält der Antrag die in den Punkten 1° bis 9° des vorliegenden Absatzes erwähnten Auskünfte:

1° die Angabe der Tage, des Monats und des Jahres;

2° Name, Vornamen, Beruf, Wohnsitz des Antragstellers und, falls es sich um einen mittelbaren Schaden handelt, des unmittelbaren Geschädigten;

3° die Beschreibung sämtlicher Umstände, die mit der Entstehung der Schäden und deren Erscheinung verbunden sind;

4° die Elemente, die die Identifizierung der eventuellen Verantwortlichen ermöglichen, und unter Umständen:

a) deren Namen, Vornamen, Berufe, Wohnsitze und Staatsangehörigkeiten, wenn es sich um natürliche Personen handelt;

b) deren Firmenname und Gesellschaftssitz, wenn es sich um eine juristische Person handelt;

5° eine Abschrift der an die zuständigen Behörden gerichteten Strafanzeige und des verfahrenseinleitenden Schriftstücks, das auf die Entschädigung für die gesamten oder teilweise erlittenen Schäden abzielt;

6° die Informationen und Belege, die für die Feststellung und Bewertung des Schadens erforderlich sind;

7° die Angabe des Betrags der beantragten Entschädigung;

8° die Angabe der Finanzmittel des Antragstellers;

9° die Unterschrift des Antragstellers oder dessen Beraters.

Folgende Unterlagen müssen dem Amt möglichst zum Zeitpunkt der Antragstellung, auf alle Fälle jedoch im Laufe des Verfahrens oder auch nach der endgültigen Entscheidung übermittelt werden:

1° eine Abschrift jeglicher Gerichtsentscheidung, die auf die öffentliche Klage und/oder Zivilklage gefolgt wäre;

2° jegliche Belege des Schadens, für den eine Entschädigung beantragt wird;

3° eine Abschrift der Unterlagen, die die bereits vereinnahmten Entschädigungen bescheinigen, und der eingereichten Anträge, in denen die Einnahme derartiger Entschädigungen beabsichtigt wird, insbesondere die Schadensanmeldungen;

4° die Liste, und nach Möglichkeit, die Abschrift der Versicherungsverträge, die von dem Geschädigten oder jeder anderen Person, von der er oder seine Angehörigen empfangsberechtigt sind, abgeschlossen wurden, sowie der Arbeitsverträge, an die der Geschädigte seit dem erlittenen Schaden gebunden ist.

Der Antrag muß mit folgenden Worten enden: "Hiermit versichere ich auf Ehrenwort die Aufrichtigkeit und Vollständigkeit dieser Erklärung. »

**Art. 8** - § 1. Innerhalb von acht Tagen nach Eingang des Antrags informiert das Amt per Einschreiben den Antragsteller über die Zulässigkeit oder Unzulässigkeit seines Antrags.

Falls der Antrag unzulässig ist, weist das Amt darauf hin, welche Angaben fehlen.

Wenn der Antrag zulässig ist, teilt das Amt dem Minister dies mit einfaches Schreiben mit und leitet die Untersuchung des Antrags ein.

Zu diesem Zweck kann das Amt vorschlagen, ein freiwillig vereinbartes kontradiktorisches Sachverständigungsgutachten einzuholen.

Wenn das Amt innerhalb der in Absatz 1 vorgesehenen Frist nicht Stellung genommen hat, wird der Antrag als zulässig betrachtet.

§ 2. Das Amt arbeitet innerhalb von sechs Monaten ab der Zustellung der Zulässigkeit des Antrags einen schriftlichen Bericht aus. Diesem wird ein Entschädigungsvorschlag oder eine Entschädigungsverweigerung beigelegt.

Nach Ablauf dieser Frist gilt als Entschädigung der in Artikel 5 erwähnte Höchstbetrag.

§ 3. Der in § 2 erwähnte Bericht und Vorschlag werden innerhalb von acht Tagen ab deren Ausarbeitung per Einschreiben gleichzeitig an den Antragsteller und den Vorsitzenden des in Artikel 9 erwähnten Ausschusses gerichtet.

§ 4. Der Ausschuß gibt gemäß § 3 innerhalb von fünfundvierzig Tagen ab seiner Anrufung sein Gutachten ab. Der Antragsteller kann dem Ausschuß innerhalb von zwanzig Tagen ab dem Eingang des Berichts und des Vorschlags einen Erwiderungsschriftsatz zusenden. Er kann auf Wunsch vom dem Ausschuß angehört werden.

§ 5. Innerhalb von fünfundvierzig Tagen ab dem in § 4 erwähnten Gutachten übermittelt das Amt dem Minister einen begründeten Entschädigungsvorschlag oder eine begründete Entschädigungsverweigerung, und gegebenenfalls den Betrag der vorgeschlagenen Entschädigung. Er fügt das in § 4 erwähnte Gutachten bei.

Falls zusätzliche Erkundigungen eingeholt werden müssen, kann das Amt beschließen, die Frist zu verlängern, binnen welcher es den in Absatz 1 erwähnten Vorschlag übermittelt, wobei diese Frist sechzig Tage nicht überschreiten darf.

Der Minister übermittelt dem Antragsteller und dessen Berater seinen Beschuß innerhalb von dreißig Tagen nach Eingang des Vorschlags des Amts per Einschreiben bei der Post.

Wenn dem Antrag stattgegeben wird, steht in dem Erlaß fest, in welchen Punkten des Schadens und bis zu welchen Beträgen es gilt, die Entschädigung zuzusprechen.

**Art. 9** - Es wird ein beratender Ausschuß in Sachen Entschädigung gebildet, der damit beauftragt wird, ein Gutachten über die in Artikel 7 erwähnten Anträge abzugeben.

Dieser Ausschuß setzt sich aus drei Persönlichkeiten zusammen, die von dem Minister auf Grund ihrer besonderen Fachkenntnisse in Sachen Entschädigung und Bewertung von Schäden in den Bereichen des Rechtswesens, der Medizin und der Immobilien auserwählt werden.

Die Mandate werden für einen Zeitraum von fünf Jahren ab der Zustellung des Ministerialerlasses erteilt, durch den die betreffenden Personen bezeichnet werden.

Der Vorsitzende wird durch den Minister ernannt. Das Sekretariat dieses Ausschusses wird von einem Mitglied des Amts übernommen.

Der Ausschuß verabschiedet die allgemeine Dienstordnung, die der Zustimmung des Ministers unterliegt. In dieser allgemeinen Dienstordnung werden auf alle Fälle die Modalitäten für die Einberufung der Versammlungen, die Aufstellung der Tagesordnung, die Aufnahme und Genehmigung der Protokolle und sonstiger im Namen des Ausschusses ausgestellter Dokumente angegeben.

**Art. 10** - Bei Gefährdung der öffentlichen Gesundheit, der öffentlichen Sicherheit oder der Umwelt im allgemeinen, kann der Minister dem Geschädigten auferlegen, die Gesamtheit oder einen Teil der für die Entschädigung eines an seinen Vermögensgegenständen verursachten Schadens zugeteilten Entschädigungssumme für die Finanzierung von Instandsetzungs- oder Erhaltungsmaßnahmen bereitzustellen, die er den besagten Vermögensgegenständen vorschreibt. In diesem Fall kann die Auszahlung der Entschädigungssumme dem Vorzeichen von Rechnungen oder Voranschlägen bezüglich dieser Maßnahmen, die vorgeschrieben wurden oder vorzuschreiben sind, unterworfen werden.

**Art. 11** - Wenn der Minister zur Sache entschieden hat, kann der Geschädigte nicht wieder einen Entschädigungsantrag aufgrund derselben verursachten Schäden an das Amt richten. Falls der Geschädigte jedoch den Nachweis für einen neuen Schaden erbringt, der zu dem Zeitpunkt, zu dem der Beschuß verkündet wurde, unbekannt war und im Laufe der vorhergehenden Verfahren nicht in Betracht gezogen wurde, stellt der vorherige Beschuß für den neuen Schaden kein Hindernis dar, vorausgesetzt, daß der zuvor gewährte Entschädigungsbetrag die in Artikel 5 erwähnten Grenzen nicht erreicht hat.

Wenn zu dem Zeitpunkt, zu dem der Minister die Entscheidung getroffen hat, ernsthafte Gründe zur Annahme bestehen, daß der erlittene Schaden sich in Zukunft verschlimmern könnte, ohne daß diese Verschlimmerung eindeutig feststeht, kann der Ersuchende beantragen, daß in dem Beschuß Schadensreserven zu Protokoll genommen werden. Diese Reserven müssen genau bestimmt und begrenzt werden. Der Antrag, der darauf abzielt, über die Reserven zu entscheiden, ist während zehn Jahren ab der Urteilsverkündung zulässig.

#### KAPITEL V — Strafen

**Art. 12** - Der Minister fordert die Gesamtheit oder einen Teil der Entschädigungssumme zurück, die er dem Geschädigten oder dessen Bezugsberechtigten ausgezahlt hat:

1° wenn der Antragsteller sich eine oder mehrere betrügerische Handlungen zuschulden kommen ließ, um die Entschädigung zu erhalten;

2° wenn der Beschuß des Ministers auf der Grundlage von Aussagen oder Dokumenten verkündet wurde, die sich nachträglich als gefälscht oder unwahr herausstellen. Die Rückerstattung kann lediglich dann stattfinden, wenn dem Antragsteller ein Versäumnis vorgeworfen werden kann;

3° wenn die Bedingungen für die Zuteilung der in Artikel 10 des vorliegenden Erlasses erwähnten Entschädigung nicht erfüllt wurden, außer in Fällen höherer Gewalt;

4° wenn die in Artikel 7, Absatz 3 des vorliegenden Erlasses erwähnten Dokumente nicht innerhalb eines angemessenen Zeitraums übermittelt wurden. Die Rückerstattung kann lediglich dann verlangt werden, wenn dem Antragsteller ein Versäumnis vorgeworfen werden kann.

**KAPITEL VI — Verjährung**

**Art. 13** - Der Entschädigungsantrag verjährt innerhalb von drei Jahren ab dem Datum, an dem der Antragsteller von dem Schaden Kenntnis genommen hat, oder vernünftigerweise hätte Kenntnis nehmen müssen.

Es kann kein Antrag nach einer Frist von zehn Jahren ab dem Datum, an dem der den Schaden verursachende Vorfall stattgefunden hat, eingereicht werden. Falls es sich bei dem Vorfall um einen anhaltenden Tatbestand handelt, läuft die Zehnjahresfrist ab dem Ende dieses Tatbestands. Falls es sich bei dem Vorfall um eine Auseinanderfolge von Tatbeständen gleichen Ursprungs handelt, läuft die Zehnjahresfrist vom letzten dieser Tatbestände an. Bei einem technischen Vergrabungszentrum läuft die Zehnjahresfrist ab dem ersten Tag, der auf das Ende des in Artikel 19, § 5 des Dekrets erwähnten Zeitraums der Instandhaltung, Überwachung und Kontrolle folgt.

**KAPITEL VII — Schlussbestimmungen**

**Art. 14** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 5. November 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Region,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

---

**VERTALING**

N. 98 — 3348

[C — 98/27680]

**5 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering  
betreffende de voorwaarden waaronder het Waalse Gewest vergoedingen verleent  
voor schade die door afvalstoffen wordt aangericht**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, inzonderheid op artikel 44;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 juni 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 6 oktober 1997;

Gelet op het advies van de Afvalstoffencommissie;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Begripsomschrijving**

**Artikel 1.** In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

1° decreet : het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

2° Dienst : de in artikel 34 van het decreet bedoelde "Office wallon des Déchets" (Waalse Dienst voor Afvalstoffen);

3° Minister : de Minister van Leefmilieu.

**HOOFDSTUK II. — Toepassingsgebied**

**Art. 2** - § 1. De persoon die om schadevergoeding verzoekt, moet het bewijs leveren dat de door hem geleden schade te wijten is aan afvalstoffen.

§ 2. In de zin van dit besluit kan een vergoeding worden verleend :

1° voor schade die voor de eerste keer objectief wordt vastgesteld na de inwerkingtreding van dit besluit;

2° voor andere schade dan die bedoeld in 1°, waarvoor de Regering de vergoeding goedkeurt bij een met redenen omklede beslissing die genomen wordt op grond van de ernst van de toestand.

§ 3. In de zin van dit besluit wordt geen vergoeding verleend :

1° voor schade, zij het immateriële, die te wijten is aan een tijdelijke ongeschiktheid, en voor de kosten die eraan verbonden zijn, van welke aard ook;

2° voor schade die te wijten is aan een voortdurende ongeschiktheid van minder dan 15 %, en voor de kosten die eraan verbonden zijn, van welke aard ook;

3° voor schade die rechtstreeks is veroorzaakt door omvervallende afvalstoffen, een stoot of een schok die te wijten is aan de aanwezigheid van afvalstoffen;

4° voor schade aangericht aan de installatie die de verontreiniging heeft veroorzaakt, of voor schade aangericht aan goederen die zich op de site van de installatie bevinden en onder het toezicht van de exploitant staan;

5° voor materiële schade als gevolg van onderzoeken, analyses, monsternemingen of werken die door de overheid worden uitgevoerd in het kader van het afvalbeleid of van de sanering van besmette sites;

6° voor compenserende en moratoriumsinteressen.

§ 4. In de zin van dit besluit wordt een vergoeding verleend als de schade :

1° een persoonlijk en wettig belang heeft gekrekt;

2° vastgesteld is;

3° nog niet is vergoed door toedoen van een publiek- of privaatrechtelijke instelling;

4° op het grondgebied van het Gewest is geleden.

Er wordt van uitgegaan dat de schade op het grondgebied van het Gewest wordt geleden als de benadeelde persoon zich daar bevindt als hij wordt blootgesteld aan de schadelijke gevolgen van de afvalstoffen. Als de schade onrechtstreeks is aangericht, moet worden nagegaan of de rechtstreeks benadeelde persoon aan deze voorwaarde voldoet.

**Art. 3.** Bij het beoordelen van het bewijs dat er een oorzakelijk verband bestaat, wordt rekening gehouden met het feit dat het gevaar op het ontstaan van schade die te wijten is aan de aanwezigheid van afvalstoffen, groter is in de nabijheid van de benadeelde persoon.

De benadeelde persoon moet een geloofwaardige band leggen tussen zijn vestiging of verblijf in het Waalse Gewest en de schade die hij inroeft.

#### HOOFDSTUK III. — *Schattingssregels*

**Art. 4.** De schade wordt geschat aan de hand van de schadevergoedingscriteria en -methodes die van toepassing zijn in het gemene recht op het vlak van de wettelijke aansprakelijkheid.

Wat de omvang van de schadevergoeding betreft, is de Minister echter niet gehouden aan het beginsel van de volledige schadevergoeding. Hij doet uitspraak naar billijkheid, met inachtneming van alle omstandigheden, onder meer de omvang en de ernst van de aan de belangen berokkende schade, het gevaar dat een gebrek aan schadevergoeding of een laattijdige schadevergoeding zou inhouden voor de openbare veiligheid, de openbare gezondheid of het leefmilieu, alsmede de financiële middelen van de benadeelden.

**Art. 5.** Het bedrag van de door de Minister toegekende vergoeding mag niet hoger zijn dan :

1° één miljoen frank per benadeelde voor schade die te wijten is aan de krenking van de fysieke integriteit, met inbegrip van immateriële schade;

2° zeshonderdduizend frank per benadeelde voor schade die te wijten is aan de beschadiging van goederen, met uitzondering van de onrechtstreeks geleden immateriële schade.

#### HOOFDSTUK IV. — *Procedure*

**Art. 6.** Vooraleer zijn aanvraag in te dienen, moet de aanvrager :

1° een klacht hebben neergelegd bij de bevoegde overheden;

2° alle burgerrechtelijke vorderingen hebben ingesteld om vergoed te worden voor de door de afvalstoffen aangerichte schade, voor zover hij een redelijke kans maakt in het gelijk te worden gesteld.

**Art. 7.** De aanvraag om schadevergoeding wordt bij ter post aangetekende brief in tweevoud aan de Dienst gestuurd.

Op straffe van niet-ontvankelijkheid worden de volgende gegevens in de aanvraag vermeld :

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats van de aanvrager en van de rechtstreeks benadeelde, als het om een onrechtstreekse schade gaat;

3° een nauwkeurige omschrijving van de omstandigheden waarin de schade is opgetreden en zich heeft geuit;

4° de gegevens voor de identificatie van de eventuele verantwoordelijken en, indien mogelijk :

a) de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats en de nationaliteit als het om een natuurlijke persoon gaat;

b) de benaming en de maatschappelijke zetel als het om een rechtspersoon gaat;

5° een afschrift van de bij de bevoegde overheden ingediende klacht en van de inleidende dagvaarding om vergoed te worden voor het geheel of een gedeelte van de geleden schade;

6° de nodige gegevens en bewijsstukken voor de bepaling en de schatting van de schade;

7° het bedrag van de aangevraagde schadevergoeding;

8° de financiële middelen van de aanvrager;

9° de handtekening van de aanvrager of van zijn raadsman.

De volgende stukken moeten zo mogelijk bij de indiening van de aanvraag en, in elke stand van het geding, in de loop van de procedure of zelfs na de definitieve beslissing aan de Dienst worden gestuurd :

1° een afschrift van elk vonnis uitgesproken over de strafvordering en/of de burgerlijke rechtsvordering;

2° alle bewijsstukken van de schade waarvoor een vergoeding wordt aangevraagd;

3° een afschrift van alle stukken waaruit blijkt dat vergoedingen werden ontvangen, en van de vergoedingsaanvragen, met name de melding van de schadegevallen;

4° de lijst en, indien mogelijk, het afschrift van de verzekeringsovereenkomsten aangegaan door de benadeelde of door elke andere persoon, waarop hij of zijn rechtsopvolgers recht zouden hebben en waarvan de aanvrager kennis zou hebben, alsmede de arbeidsovereenkomsten waarbij de benadeelde gebonden is sinds hij de schade heeft geleden.

De aanvraag moet eindigen met de woorden : "Ik verklaar op mijn erewoord dat deze verklaring oorecht en volledig is".

**Art. 8. § 1.** Binnen acht dagen na ontvangst van de aanvraag laat de Dienst de aanvrager bij aangetekende brief weten of de aanvraag al dan niet ontvankelijk is.

Als de aanvraag niet ontvankelijk is, wijst de Dienst op de ontbrekende gegevens.

Als de aanvraag ontvankelijk is, stelt de Dienst de Minister daarvan in kennis bij eenvoudig schrijven en behandelt hij de aanvraag.

Daartoe kan hij voorstellen een minnelijke expertise op tegenspraak uit te voeren.

Als de Dienst zich niet uitspreekt binnen de in het eerste lid bedoelde termijn, wordt de aanvraag geacht ontvankelijk te zijn.

**§ 2.** De Dienst maakt een schriftelijk verslag op binnen zes maanden na te hebben meegedeeld dat de aanvraag ontvankelijk is. Dit verslag gaat vergezeld van een voorstel tot vergoeding of tot vergoedingsweigering.

Na afloop van deze termijn wordt er van uitgegaan dat het voorstel tot vergoeding tegen het in artikel 5 bedoelde bedrag is gedaan.

§ 3. Het verslag en het voorstel bedoeld in § 2 worden binnen acht dagen na de opmaak ervan gelijktijdig bij aangetekende brief gericht aan de aanvrager en de voorzitter van de in artikel 9 bedoelde commissie.

§ 4. De commissie brengt advies uit binnen vijfenveertig dagen nadat de aanvraag overeenkomstig § 3 bij haar aanhangig is gemaakt. De aanvrager kan binnen twintig dagen na ontvangst van het verslag en het voorstel een memorie van repliek aan de commissie sturen. Als hij het wenst, wordt hij door de commissie gehoord.

§ 5. De Dienst stuurt binnen vijfenveertig dagen na ontvangst van het in § 4 bedoelde advies een met redenen omkleed voorstel tot vergoeding of tot vergoedingsweigering aan de Minister alsmede, in voorkomend geval, het bedrag van de voorgestelde vergoeding. Hij voegt het in § 4 bedoelde advies erbij.

Als bijkomende gegevens vereist worden, kan de Dienst beslissen de termijn binnen welke hij het in het eerste lid bedoelde voorstel meedeelt, te verlengen. Die termijn mag niet langer lopen dan zestig dagen.

De Minister geeft de aanvrager en zijn raadsman bij ter post aangetekend schrijven kennis van zijn beslissing binnen dertig dagen na ontvangst van het voorstel van de Dienst.

Als de aanvraag ontvankelijk wordt verklaard, worden de te vergoeden schadeposten en het bedrag van de vergoeding bij het besluit bepaald.

**Art. 9.** Er wordt een adviescommissie inzake schadevergoeding ingesteld, die advies moet uitbrengen over de aanvragen bedoeld in artikel 7.

De adviescommissie is samengesteld uit drie vooraanstaande personen die gekozen worden door de Minister voor hun bijzondere bevoegdheid inzake schadevergoeding en -schatting op het vlak van juridische en medische aangelegenheden, alsmede van onroerende goederen.

De mandaten worden verleend voor een periode van vijf jaar, te rekenen vanaf de kennisgeving van het ministerieel besluit tot benoeming.

De voorzitter wordt door de Minister aangewezen. Het secretariaat van de commissie wordt waargenomen door een lid van de Dienst.

De commissie maakt haar huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring voor aan de Minister. Het reglement bevat hoe dan ook de nadere regels voor de oproeping op de vergaderingen, de opmaak van de agenda, de opmaak en de goedkeuring van de notulen en andere documenten die namens de commissie afgegeven worden.

**Art. 10.** In geval van gevaar voor de openbare gezondheid, de openbare veiligheid of het leefmilieu in het algemeen kan de Minister eisen dat de benadeelde de toegekende schadevergoeding gebruikt voor de financiering van herstelmaatregelen of van maatregelen tot bescherming van de goederen. In dat geval kan de vergoeding betaald worden op vertoon van facturen of bestekken betreffende de genomen of te nemen maatregelen.

**Art. 11.** Als de Minister zich ten gronde heeft uitgesproken, mag de benadeelde de Dienst niet vragen om een nieuwe vergoeding voor dezelfde schade. Als de benadeelde evenwel het bewijs levert van nieuwe schade, die niet gekend was toen de beslissing werd genomen, en waarmee geen rekening werd gehouden tijdens het vorige geding, is de vorige beslissing geen beletsel voor een nieuwe aanvraag, voor zover het bedrag van de reeds toegekende vergoeding niet hoger is dan het bedrag bedoeld in artikel 5.

Als bij de uitspraak van de Minister ernstige redenen laten vermoeden dat de geleden schade nog erger zou kunnen worden, zonder dat die verergering vaststaat, kan de aanvrager vragen dat in het besluit akte wordt genomen van het voorbehoud. Het voorbehoud moet nauwkeurig en bondig zijn. De vordering tot uitspraak over het voorbehoud, is ontvankelijk gedurende tien jaar, te rekenen vanaf de uitspraak.

#### HOOFDSTUK V. — Straffen

**Art. 12.** De Minister eist de gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de schadevergoeding die hij aan de benadeelde of aan zijn rechthebbenden heeft gestort :

1° als de aanvrager één of meer bedrieglijke handelingen heeft verricht om de vergoeding te genieten;

2° als de Minister zijn beslissing heeft genomen op grond van verklaringen of documenten waarvan achteraf is gebleken dat ze vervalst of onjuist zijn. De vergoeding moet slechts terugbetaald worden in geval van nalatigheid van de aanvrager;

3° als de vergoeding niet gebruikt wordt voor de bestemming bedoeld in artikel 10 van dit besluit, behoudens in geval van overmacht;

4° als de in artikel 7, derde lid, van dit besluit bedoelde documenten niet worden verstrekt binnen een redelijke termijn. De terugbetaling kan slechts worden geëist als de aanvrager een nalatigheid kan worden verweten.

#### HOOFDSTUK VI. — Verjaring

**Art. 13.** De aanvraag om schadevergoeding verjaart binnen een termijn van drie jaar, te rekenen vanaf de datum waarop de aanvrager de schade heeft vastgesteld of ze redelijkerwijs had moeten vaststellen.

Er mag geen aanvraag worden ingediend na een termijn van tien jaar, te rekenen vanaf de datum waarop het voorval dat aan de basis van de schade ligt, heeft plaatsgevonden. Als het voorval een voortdurend feit is, loopt de termijn van tien jaar vanaf de dag waarop het eindigt. Als het voorval een opeenvolging van feiten is die dezelfde oorsprong hebben, loopt de termijn van tien jaar vanaf de dag waarop het laatste feit heeft plaatsgevonden. Als het om een centrum voor technische ingraving gaat, loopt de termijn van tien jaar vanaf de eerste dag na afloop van de periode van onderhoud, controle en toezicht, bedoeld in artikel 19, § 5, van het decreet.

#### HOOFDSTUK VII. — Slotbepaling

**Art. 14.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 5 november 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 98/21481]

**Federale diensten  
voor wetenschappelijke, technische en culturele angelegenheden  
Personnel. — Eervolle ontslagen**

Bij ministerieel besluit van 11 november 1998 wordt eervol ontslag uit hun ambt verleend aan de volgende personeelsleden van het Nationaal Orkest van België :

- Mevrouw Claudine Blondeaux, altiste-instrumentiste, met ingang van 1 mei 1998;
- de heer Guy Gerard, klarinettist-solist, met ingang van 1 mei 1999;
- de heer Germain De Mol, contrabassist-geselecteerd-instrumentist, met ingang van 1 juli 1998 en
- de heer André Martin, violist-lessenaaraanvoerder, met ingang van 1 januari 1997.

De belanghebbenden mogen hun aanspraak op pensioen doen gelden.

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[C - 98/21481]

**Services fédéraux  
des affaires scientifiques, techniques et culturelles  
Personnel. — Démissions honorables**

Par arrêté ministériel du 11 novembre 1998, démission honorable de leurs fonctions est accordée aux membres du personnel de l'Orchestre national de Belgique repris ci-après :

- Mme Claudine Blondeaux, altiste-instrumentiste, à partir du 1<sup>er</sup> mai 1998;
- M. Guy Gerard, clarinettiste-solist, à partir du 1<sup>er</sup> mai 1999;
- M. Germain De Mol, contrebassiste-instrumentiste sélectionné, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1998 et
- M. André Martin, violoniste-chef de pupitre à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997.

Les intéressés sont autorisés à faire valoir leurs droits à la pension.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/10035]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijk besluit van 4 december 1998 is de heer Rentmeester, R., rechter in de rechtbanken van koophandel te Dinant en te Marche-en-Famenne, benoemd tot voorzitter van deze rechtbanken.

**Notariaat**

[98/10036]

Bij koninklijk besluit van 7 december 1998 is Mevr. Fevery, F., licentiaat in de rechten, licentiaat in het notariaat, benoemd tot notaris ter standplaats Gent.

**Gerechtsdeurwaarders**

[98/10037]

Bij koninklijk besluit van 2 december 1998 is de heer Lebègue, F., licentiaat in de rechten, benoemd tot gerechtsdeurwaarder.

Hij zal in het gerechtelijk arrondissement Nivelles zijn ambt uitoefenen en er moeten verblijven.

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[98/10035]

**Ordre judiciaire**

Par arrêté royal du 4 décembre 1998, M. Rentmeister, R., juge au tribunaux de commerce de Dinant et de Marche-en-Famenne, est nommé président de ces tribunaux.

**Notariat**

[98/10036]

Par arrêté royal du 7 décembre 1998, Mme Fevery, F., licenciée en droit, licenciée en notariat, est nommée notaire à la résidence de Gand.

**Huissiers de justice**

[98/10037]

Par arrêté royal du 2 décembre 1998, M. Lebègue, F., licencié en droit, est nommé huissier de justice.

Il instrumentera et sera tenu de résider dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[98/00783]

**Rijkswacht. — Pensionering**

Bij koninklijk besluit nr. 506 van 24 november 1998 wordt kolonel bij de rijkswacht Deweer, M.E.J., op ancienniteitspensioen gesteld op datum van 1 januari 1999, bij toepassing van artikel 3A, 4°, van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen.

## MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

[98/00783]

**Gendarmerie. — Mise à la pension**

Par arrêté royal n° 506 du 24 novembre 1998, le colonel de gendarmerie Deweer, M.E.J., est mis à la pension d'ancienneté à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1999, en application de l'article 3A, 4°, des lois coordonnées sur les pensions militaires.

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[98/13009]

**Burgerlijke eretekens**

Bij koninklijk besluit van 27 november 1998 wordt de burgerlijke medaille eerste klasse verleend aan de hiernavermelde rechter in sociale zaken :

De heer Marcel Nevraumont, rechter in sociale zaken bij de arbeidsrechtbank te Dendermonde.

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[98/13009]

**Décorations civiques**

Par arrêté royal du 27 novembre 1998, la médaille civique de première classe est conférée au juge social ci-après :

M. Marcel Nevraumont, juge social au tribunal du travail de Termonde.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE [C — 98/27675]	ÜBERSETZUNG MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION [C — 98/27675]	VERTALING MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST [C — 98/27675]
<b>Emploi</b>  Un arrêté ministériel du 30 octobre 1998 renouvelle à la s.a. Amis Interim l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région wallonne.  Pendant la validité du décret du 27 juin 1991 relatif à l'agrément des entreprises de travail intérimaire, cette autorisation est valable à partir du 13 mai 1998 pour une période indéterminée.	<b>Beschäftigung</b>  Durch Ministerialerlaß vom 30. Oktober 1998 wird die vorherige Erlaubnis der "s.a. Amis Interim", als Zeitarbeitsbetrieb in der Wallonischen Region tätig zu sein, erneuert.  Während der Gültigkeitsdauer des Dekrets vom 27. Juni 1991 bezüglich der Zulassung der Zeitarbeitsbetriebe gilt diese Erlaubnis für eine unbestimmte Dauer ab dem 13. Mai 1998.	<b>Tewerkstelling</b>  Bij ministerieel besluit van 30 oktober 1998 wordt de vergunning van de n.v. Amis Interim tot vestiging van een uitzendbureau in het Waalse Gewest verlengd.  Tijdens de geldigheidsduur van het decreet van 27 juni 1991 betreffende de erkenning van uitzendbureaus geldt deze vergunning voor een onbepaalde periode die ingaat op 13 mei 1998.
 Un arrêté ministériel du 30 octobre 1998 renouvelle à la s.a. Avenue Louise Interim l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région wallonne.  Pendant la validité du décret du 27 juin 1991 relatif à l'agrément des entreprises de travail intérimaire, cette autorisation est valable à partir du 1 <sup>er</sup> août 1998 pour une période de deux ans.	 Durch Ministerialerlaß vom 30. Oktober 1998 wird die vorherige Erlaubnis der "s.a. Avenue Louise Interim", als Zeitarbeitsbetrieb in der Wallonischen Region tätig zu sein, erneuert.  Während der Gültigkeitsdauer des Dekrets vom 27. Juni 1991 bezüglich der Zulassung der Zeitarbeitsbetriebe gilt diese Erlaubnis für eine Dauer von zwei Jahren ab dem 1. August 1998.	 Bij ministerieel besluit van 30 oktober 1998 wordt de vergunning van de n.v. Avenue Louise Interim tot vestiging van een uitzendbureau in het Waalse Gewest verlengd.  Tijdens de geldigheidsduur van het decreet van 27 juni 1991 betreffende de erkenning van uitzendbureaus geldt deze vergunning voor een periode van twee jaar die ingaat op 1 augustus 1998.
 [98/27676]  <b>Environnement</b>  Un arrêté ministériel du 27 octobre 1998 renouvelle, pour une durée de trois ans prenant cours le 2 juin 1998, l'agrément du Centre de Gestion coordonnée de l'Environnement (C.G.C.E.) en tant qu'auteur d'études d'incidences en Région wallonne pour la catégorie de projets suivante :  - processus industriels de transformation de matières.	 ÜBERSETZUNG [98/27676]  <b>Umwelt</b>  Durch Ministerialerlaß vom 27. Oktober 1998 wird die Zulassung des "Centre de Gestion coordonnée de l'Environnement" (C.G.C.E.) als Verfasser von Umweltverträglichkeits-prüfungen in der Wallonischen Region für eine Dauer von drei Jahren ab dem 2. Juni 1998 erneuert, und zwar für die folgende Projektkategorie:  - Industrieprozesse in bezug auf die Verarbeitung von Stoffen.	 VERTALING [98/27676]  <b>Leefmilieu</b>  Bij ministerieel besluit van 27 oktober 1998 wordt de erkenning van het "Centre de Gestion coordonnée de l'Environnement (C.G.C.E.)" als auteur van milieueffectenonderzoeken in het Waalse Gewest voor de hierna vermelde categorie projecten met ingang van 2 juni 1998 voor een termijn van drie jaar verlengd :  - industrieprocessen m.b.t. stoffenverwerking.
 Un arrêté ministériel du 30 octobre 1998 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 30 octobre 1998, la sprl Eco-Désintégration en qualité de collecteur de déchets dangereux et d'huiles usagées et d'exploitant d'une installation de prétraitement de déchets dangereux, à l'exclusion des déchets toxiques.	 Durch Ministerialerlaß vom 30. Oktober 1998 wird der "sprl Eco-Désintégration" für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler von gefährlichen Abfällen und von Altölen und als Betreiber einer Anlage zur Vorbehandlung von gefährlichen Abfällen mit Ausnahme der giftigen Abfällen gewährt.	 Bij ministerieel besluit van 30 oktober 1998 wordt de "sprl Eco-Désintégration" met ingang van 30 oktober 1998 voor een termijn van drie jaar erkend als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën en als exploitant van een installatie voor de voorbehandeling van gevaarlijke afvalstoffen, met uitzondering van giftige afvalstoffen.
 Un arrêté ministériel du 30 octobre 1998 agréé, pour un terme prenant cours le 30 octobre 1998 et échéant le 16 septembre 2003, M. Franz Badard en qualité de personne responsable des opérations de valorisation de déchets dangereux effectuées au sein du siège d'exploitation de la société Chemviron Carbon.	 Durch Ministerialerlaß vom 30. Oktober 1998 wird Herrn Franz Badard ab diesem Datum und bis zum 16. September 2003 die Zulassung als verantwortliche Person für die innerhalb des Betriebssitzes der Firma Chemviron Carbon vorgenommene Verwertung von gefährlichen Abfällen gewährt.	 Bij ministerieel besluit van 30 oktober 1998 wordt de heer Franz Badard van 30 oktober 1998 tot 16 september 2003 erkend als verantwoordelijke voor de handelingen m.b.t. de nuttige toepassing van gevaarlijke afvalstoffen die plaatsvinden op de bedrijfszetel van de vennootschap "Chemviron Carbon".
 Un arrêté ministériel du 18 novembre 1998 agréé, pour un terme prenant cours le 18 novembre 1998 et échéant le 10 mars 2001, M. Antonio Travaglianti en qualité de personne responsable des opérations de valorisation de déchets dangereux effectuées au sein du siège d'exploitation de la s.a. SOLIREM.	 Durch Ministerialerlaß vom 18. November 1998 wird Herrn Antonio Travaglianti ab diesem Datum und bis zum 10. März 2001 die Zulassung als verantwortliche Person für die innerhalb des Betriebssitzes der "s.a. SOLIREM" vorgenommene Verwertung von gefährlichen Abfällen gewährt.	 Bij ministerieel besluit van 18 november 1998 wordt de heer Antonio Travaglianti van 18 november 1998 tot 10 maart 2001 erkend als verantwoordelijke voor de handelingen m.b.t. de nuttige toepassing van gevaarlijke afvalstoffen die plaatsvinden op de bedrijfszetel van de "s.a. SOLIREM".

Un arrêté ministériel du 18 novembre 1998 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 18 novembre 1998, M. René De Seranno en qualité de transporteur de déchets dangereux et d'huiles usagées.

Un arrêté ministériel du 18 novembre 1998 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 18 novembre 1998, la sprl Transports Van Goitsenhoven en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 18 novembre 1998 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 18 novembre 1998, la GmbH & Co. KG Alfred Talke Spedition en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Durch Ministerialerlaß vom 18. November 1998 wird Herrn René Seranno für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen und von Altölen gewährt.

Durch Ministerialerlaß vom 18. November 1998 wird für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum der "sprl Transports Van Goitsenhoven" die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlaß vom 18. November 1998 wird für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum der GmbH & Co. KG Alfred Talke Spedition die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Bij ministerieel besluit van 18 november 1998 wordt de heer René De Seranno met ingang van 18 november 1998 voor een termijn van vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën.

Bij ministerieel besluit van 18 november 1998 wordt de "sprl Transports Van Goitsenhoven" met ingang van 18 november 1998 voor een termijn van vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 18 november 1998 wordt de "GmbH & Co. KG Alfred Talke Spedition" met ingang van 18 november 1998 voor een termijn van drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

#### MINISTÈRE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[98/27674]

##### Personnel

Par arrêté du Secrétaire général du 9 novembre 1998, M. Didier Masset est admis au stage en qualité d'attaché, à la date du 16 octobre 1998.

Par arrêté du Secrétaire général du 9 novembre 1998, M. Stéphane Barlet est admis au stage en qualité d'attaché, à la date du 1<sup>er</sup> novembre 1998.

Par arrêtés ministériels du 24 novembre 1998, MM. Olivier Gilsoul, Christophe Vanmuyzen et Dominique Verlaine sont nommés à titre définitif dans le grade d'attaché, à la date du 1<sup>er</sup> octobre 1997.

#### ÜBERSETZUNG WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[98/27674]

##### Personal

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 9. November 1998 wird Herr Didier Masset am 16. Oktober 1998 als Attaché zur Probezeit zugelassen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 9. November 1998 wird Herr Stéphane Barlet am 1. November 1998 als Attaché zur Probezeit zugelassen.

Durch Ministerialerlaß vom 24. November 1998 werden Herr Olivier Gilsoul, Herr Christophe Vanmuyzen und Herr Dominique Verlaine am 1. Oktober 1997 als Attaché endgültig ernannt.

#### VERTALING WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[98/27674]

##### Personnel

Bij besluit van de Secretaris-generaal van 9 november 1998 wordt de heer Didier Masset met ingang van 16 oktober 1998 als attaché tot de proeftijd toegelaten.

Bij besluit van de Secretaris-generaal van 9 november 1998 wordt de heer Stéphane Barlet met ingang van 1 november 1998 als attaché tot de proeftijd toegelaten.

Bij ministeriële besluiten van 24 november 1998 worden de heren Olivier Gilsoul, Christophe Vanmuyzen en Dominique Verlaine met ingang van 1 oktober 1997 in vast verband benoemd tot attaché.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

#### RAAD VAN STATE

[98/21495]

##### Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

De V.Z.W. Koninklijk Belgisch Verbond voor de Bescherming van de Vogels, met zetel te 1070 Brussel, Veeweidestraat 43, heeft op 18 november 1998 een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging ingesteld van het besluit van 10 september 1998 van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling tot regeling van de bevoorrading van de vinkeniers en tot stimulering van de vinkenkweek voor de periode 1998-2002 in het Vlaamse Gewest (*Belgisch Staatsblad* van 19 september 1998).

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A. 81.160/VII-17.399.

Voor de hoofdgriffier :  
G. De Sloover,  
hoofdsecretaris.

#### CONSEIL D'ETAT

[98/21495]

##### Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

L.a.s.b.l. Ligue royale belge pour la Protection des Oiseaux, dont le siège est établi à 1070 Bruxelles, rue de Veeweyde 43, a introduit le 18 novembre 1998 une demande de suspension de l'exécution de l'arrêté du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi du 10 septembre 1998 réglant l'approvisionnement des pinsonniers et encourageant l'élevage de pinsons pour la période 1998-2002 en Région flamande (*Moniteur belge* du 19 septembre 1998).

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 81.160/VII-17.399.

Pour le greffier en chef :  
G. De Sloover,  
secrétaire en chef.

## STAATSRAT

[98/21495]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991  
zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat**

Die VoE « Ligue royale belge pour la Protection des Oiseaux/Koninklijk Belgisch Verbond voor de Bescherming van de Vogels », mit Sitz in 1070 Brüssel, rue de Veeweyde 43, hat am 18. November 1998 einen Antrag auf Aussetzung der Ausführung des Erlasses des Flämischen Ministers der Umwelt und der Beschäftigung vom 10. September 1998 zur Regelung der Bevorratung der Finkenhalter und zur Stimulierung der Finkenzucht für den Zeitraum 1998-2002 in der Flämischen Region (*Belgisches Staatsblatt* vom 19. September 1998) eingereicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A. 81.160/VII-17.399 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler:

G. De Sloover,  
Hauptsekretär.

**VAST SECRETARIAAT  
VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERSONEEL**

[C - 98/08389]

**Werving van Franstalige burgerlijke ingenieurs  
(elektriciteit, mechanica, elektromechanica) (m/v) (rang 10)**

Werving van Franstalige burgerlijke ingenieurs (electriciteit, mechanica, elektromechanica) (m/v), voor het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur.

Functiebeschrijving : zie het examenreglement.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn;
2. aan de dienstplichtwetten voldoen;
3. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
4. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
5. op 28 december 1998 houder zijn van één der volgende diploma's :

diploma van burgerlijk elektrotechnisch ingenieur of van burgerlijk elektrotechnisch en werktuigkundig ingenieur of van burgerlijk werktuigkundig ingenieur,

getuigschrift uitgereikt aan diegenen die met vrucht de studies aan de polytechnische afdeling van Koninklijke Militaire School hebben voltooid in een afdeling die overeenstemt met één der bovennoemde specialisaties.

Worden eveneens aanvaard :

de vroeger afgeleerde diploma's die overeenstemmen met één der voornoemde diploma's;

de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die, krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet, gelijkwaardig worden verklaard met één van de voornoemde diploma's, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgestelde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's worden in aanmerking genomen.

Selectieprocedure :

1. Eventueel computergestuurd voorexamen :

Afhankelijk van het aantal inschrijvingen kan een voorexamen georganiseerd worden.

Deze proef evaluateert aan de hand van computergestuurd psychotechnische tests het logisch redeneervermogen.

Op grond van de resultaten van dat voorexamen zal de examencommissie het aantal sollicitanten vaststellen dat tot het vergelijkend examen wordt toegelaten.

De voor dat voorexamen behaalde punten zullen in geen geval in aanmerking worden genomen bij het opmaken van de rangschikking van de geslaagden voor het vergelijkend examen.

2. Vergelijkend wervingsexamen :

- 2.1. Computergestuurd en schriftelijk gedeelte.

Evaluatie van het beroepsprofiel aan de hand van een computergestuurde test; tevens zullen de sollicitanten een biografische vraaglijst dienen in te vullen. Het beroepsprofiel en de biografische vraaglijst dienen als informatie bij het mondeling gedeelte.

**SECRETARIAT PERMANENT  
DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT**

[C - 98/08389]

**Recrutement d'ingénieurs civils (électricité, mécanique, électromécanique) (m/f), d'expression française (rang 10)**

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement d'ingénieurs civils (électricité, mécanique, électromécanique) (m/f), d'expression française, pour le Ministère des Communications et de l'Infrastructure.

Description de la fonction: voir le règlement du concours.

Conditions d'admissibilité :

1. être Belge;
2. avoir satisfait aux lois sur la milice;
3. jouir des droits civils et politiques;
4. être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;
5. au 28 décembre 1998, être en possession d'un des diplômes suivants :

diplôme d'ingénieur civil électricien, ou d'ingénieur civil mécanicien, ou d'ingénieur civil électricien et mécanicien;

certificat délivré à ceux qui ont terminé avec fruit les études de la section polytechnique de l'Ecole royale militaire dans une section correspondant à l'une des spécialités précitées.

Sont également admis :

les diplômes délivrés anciennement qui correspondent aux diplômes précités;

les diplômes et certificats obtenus à l'étranger qui, en vertu de conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, sont déclarés équivalents à l'un des titres précités, de même que les diplômes reconnus conformément à la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 qui prennent en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général des diplômes.

Procédure de sélection :

1. Epreuve informatisée préalable éventuelle :

Si le nombre d'inscriptions le justifie, une épreuve écrite préalable sera organisée.

Cette épreuve a pour but d'évaluer l'aptitude des candidats au raisonnement logique à l'aide de tests psychotechniques informatisés.

Sur base des résultats de cette épreuve, le jury arrêtera le nombre de candidats admissibles au concours.

Pour le classement des lauréats du concours, il ne sera pas tenu compte des points obtenus à cette épreuve préalable.

2. Concours de recrutement :

- 2.1. Partie informatisée et écrite.

Evaluation de l'efficacité professionnelle et des aptitudes relationnelles à l'aide d'un test informatisé. En même temps, les candidats devront remplir un questionnaire biographique. Ces données serviront d'information pour la partie orale.

**2.2. Mondeling gedeelte.**

Evaluatie van de overeenstemming van het profiel van de sollicitant met de specifieke eigenschappen en vereisten van de functie en van zijn motivatie en belangstelling voor het werkterrein.

Om te slagen, moeten de sollicitanten ten minste 24 punten op 40 behalen.

*Wedde :*

Jaarlijkse brutowedde : F 1 018 768 minimum tot F 1 529 887 maximum aan de index 1,1951 (schaal 10/D), reglementaire toelagen niet inbegrepen.

*Inschrijving :*

Men schrijft in bij middel van een formulier dat men kan bekomen in ieder postkantoor en dat men, duidelijk en volledig ingevuld (examennummer AFG98042), opstuurt naar het Vast Wervingssecretariaat, Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt men voor F 400 fiscale zegels.

Het examenreglement nr. AFG98042 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

*Uiterste inschrijvingsdatum :*

De inschrijvingen voor het examen nr. AFG98042 moeten ten laatste op 28 december 1998 op het Vast Wervingssecretariaat toekomen.

*(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)*

**2.2. Partie orale.**

Evaluation des aptitudes requises par la fonction, de la concordance du profil du candidat avec les caractéristiques spécifiques de la fonction, ainsi que de l'intérêt qu'il manifeste pour le domaine d'activités.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 24 points sur 40.

*Traitemet :*

Rémunération annuelle brute : F 1 018 768 minimum à F 1 529 887 maximum à l'indice 1,1951 (échelle 10/D, allocations réglementaires non comprises).

*Inscription :*

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours AFG98042), au Secrétariat permanent de recrutement, boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles.

Sur ce formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de F 400.

Le règlement du concours n° AFG98042 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

*Date limite d'inscription :*

Les inscriptions pour le concours n° AFG98042 doivent parvenir au plus tard le 28 décembre 1998 au Secrétariat permanent de recrutement.

*(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)*



[C - 98/08391]

**Werving van Nederlandstalige adjuncten van de directeur (specialisatie : verkeersplanning) (rang A1) (m/v) voor het departement Leefmilieu en Infrastructuur (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap)**

Het Vast Wervingssecretariaat legt een wervingsreserve aan van Nederlandstalige adjuncten van de directeur (specialisatie : verkeersplanning) (rang A1) voor het departement Leefmilieu en Infrastructuur (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap).

Functiebeschrijving en -vereisten : zie het examenreglement.

Deelnemingsvooraarden te vervullen op 28 december 1998 :

De kandidaten dienen houder te zijn van één der volgende diploma's :

- diploma van licentiaat, doctor, apotheker, geaggregeerde, ingenieur, arts, tandarts, dierenarts, handel ingenieur, industrieel ingenieur, architect, erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, indien de studies ten minste vier jaar hebben omvat of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie;

- diploma's van interieurarchitect, licentiaat in de produktontwikkeling, meester in de muziek of in de beeldende kunst of in de dramatische kunst of in de audio-visuele kunst uitgereikt door een instelling van de Vlaamse Gemeenschap van hoger onderwijs van het lange type of door een door deze Gemeenschap ingestelde examencommissie;

- getuigschriften uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire school en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat.

*Selectieprocedure :*

1. Eventuele voorselectie (max. 3 uur) :

Naar gelang van het aantal inschrijvingen kan er een voorselectie georganiseerd worden.

Tijdens deze voorselectie zal de voor de functie vereiste basiskennis betreffende verkeersplanning worden nagegaan evenals de affinitéit van de kandidaat met de sector.

Deze voorselectie zal met meerkeuzevragen en/of schriftelijk worden afgangen.

De jury stelt op basis van de uitslag voor de voorselectie het aantal tot de eigenlijke selectie toe te laten kandidaten vast.

De voor deze voorselectie behaalde punten zullen in geen geval in aanmerking worden genomen bij het opmaken van de rangschikking van de geslaagden voor de eigenlijke selectie.

2. Selectie :

De eigenlijke selectie zal gebeuren aan de hand van een vergelijkend wervingsexamen, dat als volgt is samengesteld :

[C - 98/08391]

**Recrutement d'adjoints du directeur (spécialisation : planning du transport) (rang A1) (m/f), d'expression néerlandaise, pour le département de l'Environnement et de l'Infrastructure (Ministère de la Communauté flamande)**

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement d'adjoints du directeur (rang A1), d'expression néerlandaise, pour le département de l'Environnement et de l'Infrastructure (Ministère de la Communauté flamande).

Description de la fonction: voir le règlement du concours.

Conditions de participation à remplir au 28 décembre 1998 :

Les candidats doivent être en possession d'un des diplômes suivants :

- diplômes de licencié, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur, médecin, dentiste, vétérinaire, ingénieur commercial, ingénieur industriel, architecte, reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre années d'études et par un jury de l'Etat ou d'une Communauté;

- diplômes d'architecte d'intérieur, de licencié en recherche et développement, maître en musique ou en arts plastiques ou en art dramatique ou en arts audio-visuels délivrés par un établissement d'enseignement supérieur de type long de la Communauté flamande ou un jury de cette Communauté;

- certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié.

*Procédure de sélection :*

1. Epreuve préalable éventuelle (max. 3 heures) :

Si le nombre d'inscriptions le justifie, une épreuve préalable sera organisée.

L'épreuve préalable consiste en l'évaluation de la connaissance de base requise pour l'exercice de la fonction, notamment en matière de planning du transport, et de l'affinité du candidat avec le secteur.

L'épreuve préalable sera organisée par écrit et/ou sous forme de questions à choix multiple.

Sur base des résultats de cette épreuve préalable, le jury arrêtera le nombre de candidats admissibles à la sélection.

Pour le classement des lauréats de la sélection, il ne sera pas tenu compte des points obtenus à cette épreuve préalable.

2. Sélection :

La sélection s'effectuera par un concours de recrutement qui est composé comme suit :

**Schriftelijk gedeelte (3 uur) :**

Aan de hand van een gevalsstudie over een aangelegenheid die verband houdt met de functie (nl. 1 of meer situaties die zich in de functie kunnen voordoen en waarover de nodige informatie tijdens dit gedeelte zullen worden verstrekt) zal gepeild worden naar de voor de functie vereiste geschiktheid en de affinitéit van de kandidaat met het werkterrein.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

**Computergestuurd, schriftelijk en mondeling gedeelte :****- eerste gedeelte :**

De kandidaat zal een computergestuurde persoonlijkheidsvragenlijst (ongeveer 2 uur) en een biografische vragenlijst (schriftelijk) invullen.

Dit gedeelte geldt als informatie bij het volgende gedeelte en is dus niet selectief. (De verkregen gegevens worden strikt vertrouwelijk behandeld door de jury.)

**- tweede gedeelte :**

Interview met de examencommissie, waarbij de overeenstemming van het profiel van de kandidaat met de specifieke vereisten van de functie nagegaan wordt, evenals zijn motivatie en zijn affinitéit met het werkterrein.

Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

**3. Eventuele bijkomende selectieproef :**

Wanneer een bepaalde vacature zeer specifiek is en/of indien er bijzondere bijkomende vaardigheden op het vlak van kennis, persoonlijkheid, ervaring, affinitéit met het werkveld,...) noodzakelijk voor worden geacht, kan een bijkomende selectieproef (interview eventueel aangevuld met andere beoordelingstechnieken zoals psychologische tests, vragenlijsten, praktische proef...) georganiseerd worden, waarvoor alleen diegenen die geslaagd zijn voor de algemene selectie zullen uitgenodigd worden.

- In dat geval zullen de kandidaten vooraf informatie krijgen over de betrokken functie en over de modaliteiten van deze selectieproef.

**Salaris :**

Salarisschaal A111 : minimum F 1 051 688 aan de huidige index.

Inschrijving : ten laatste op 28 december 1998

U kan zich inschrijven met een formulier dat u kan bekomen in een postkantoor en dat u, duidelijk en volledig ingevuld (examennummer ANV98046), opstuurt naar het Vast Wervingssecretariaat, Dienst "Selecties Vlaamse Gemeenschap", Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt u voor F 400 fiscale zegels.

Het examenreglement nr. ANV98046 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

(*De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.*)

**Partie écrite (3 heures) :**

L'aptitude requise pour l'exercice de la fonction ainsi que l'affinité du candidat avec le domaine d'activités seront évaluées à l'aide d'un cas portant sur un problème en rapport avec la fonction (notamment 1 ou plusieurs situations pouvant se présenter pendant l'exercice de la fonction et dont les éléments nécessaires seront mis à la disposition du candidat).

- Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 12 points sur 20.

**Partie informatisée, écrite et orale :****- première partie :**

Le candidat devra répondre à un questionnaire de personnalité informatisé (environ 2 heures) et remplir (par écrit) un questionnaire biographique.

Cette partie servira d'information à l'interview et ne constitue donc nullement une sélection. (Les données seront traitées de manière strictement confidentielle par le jury.)

**- deuxième partie :**

Entretien en vue d'évaluer la concordance entre le profil du candidat et les exigences spécifiques de la fonction, ses connaissances spécifiques ainsi que sa motivation et son affinité avec le domaine d'activités.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 12 points sur 20.

**3. Epreuve de sélection complémentaire :**

Lorsqu'une vacance d'emploi est très spécifique et/ou si des aptitudes particulières complémentaires (relatives à des connaissances, à la personnalité, à l'expérience, à l'affinité avec le domaine d'activités,...) s'avèrent nécessaires, une épreuve de sélection complémentaire (interview, tests psychologiques, questionnaires, épreuve pratique...) pourra être organisée. Seuls les lauréats issus de la sélection générale seront invités à passer cette épreuve.

- Si tel cas devait se présenter, les candidats seront préalablement informés sur la fonction concernée et sur les modalités de cette épreuve de sélection.

**Traitement :**

Echelle A111 : F 1 051 688 minimum à l'indice actuel.

Inscription : au plus tard le 28 décembre 1998.

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (ANV98046), au Secrétariat permanent de recrutement, Service "Sélections Communauté flamande", boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles.

Sur ce formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de F 400.

Le règlement du concours n° ANV98046 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

*(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)*



[C - 98/08390]

**Aanwerving van Nederlandstalige programmeurs (m/v) (rang B1) voor de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding**

Het Vast Wervingssecretariaat richt een examen in voor werving van Nederlandstalige programmeurs (rang B1) voor de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding.

Functiebeschrijving en -vereisten: zie examenreglement.

Deelnemingsvoorraarde te vervullen op 28 december 1998 :

De kandidaten dienen houder te zijn van een diploma uitgereikt door het economisch of technisch hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus) (vb. graduatsdiploma) behaald in de afdeling informatica, de afdeling boekhouding-informatica, de afdeling programmering of de afdeling elektronica.

Worden eveneens aanvaard :

- de studenten die, tijdens het schooljaar 1998-1999, het laatste jaar van de studiën volgen voor het bekomen van het vereiste diploma. De geslaagden kunnen echter slechts worden aangeworven wanneer zij het vereiste diploma hebben behaald;

- de vroeger afgeleverde diploma's die overeenstemmen met één der voornoemde diploma's en die gerangschikt zijn in hetzelfde niveau;

[C - 98/08390]

**Recrutement de programmeurs (m/f) (rang B1), d'expression néerlandaise, pour la « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB) »**

Le Secrétariat permanent de recrutement organise un examen pour le recrutement de programmeurs, d'expression néerlandaise, pour la VDAB.

Description et exigences de la fonction : voir le règlement du concours.

Conditions de participation à remplir au 28 décembre 1998 :

Les candidats doivent être porteurs d'un diplôme de l'enseignement supérieur économique ou technique de type court (formation de base d'un seul cycle) (p.ex. diplôme de gradué) obtenu dans la section informatique, la section comptabilité-informatique, la section programmation ou la section électronique.

Sont également admis :

- les étudiants qui, au cours de l'année scolaire 1998-99, suivent la dernière année des études conduisant à l'obtention du diplôme exigé. Les lauréats ne peuvent, toutefois, être appelés en service qu'après avoir produit le diplôme requis;

- les diplômes délivrés anciennement qui correspondent à un des diplômes précités;

- de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die, krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet, gelijkwaardig worden verklaard met één van de vooroemde diploma's, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's worden in aanmerking genomen;

- de aangeleverde diploma's die hiermee overeenstemmen en aangeleverd worden overeenkomstig de decreten van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap.

Diploma's van universitair onderwijs, of van hoger onderwijs van academisch niveau (1e en/of 2e cyclus van basisopleidingen van 2 cycli) worden niet toegelaten.

#### Selectieprocedure :

##### 1. Algemene selectie : meerkeuzevragen en/of computergestuurd :

In een eerste, algemene selectie zal de geschiktheid van de kandidaten nagegaan worden voor een functie als programmeur.

Er zal gepeild worden naar het redeneer- en analysevermogen van de kandidaat.

Tevens zal de volgende informaticakennis worden nagegaan :

algemene kennis inzake informatica :

- eindgebruikersapparatuur (PC's, werkstations,...);
- dienstverlenende apparatuur (servers, mainframe,...);
- communicatieapparatuur (netwerk, modems,...);
- besturingssystemen (MS-DOS, Windows NT, Windows 95, Netware, Unix,...);
- eindgebruikerssoftware (tekstverwerking, rekenblad, databank);

basiskennis betreffende :

- het helpdeskdomein;
- het systeem- en databasedomein;
- het analyse- en programmatiedomein.

Om te slagen, dienen de kandidaten ten minste 24 punten op 40 te behalen.

##### 2. Eventuele bijkomende selectieproef :

Wanneer er zich een concrete vacature bij de VDAB voordoet, kunnen de voor de functie vereiste, specifieke technische deskundigheid en persoonlijke vaardigheden worden beoordeeld door middel van een bijkomende selectieproef (interview eventueel aangevuld met andere beoordelingstechnieken zoals psychologische tests, vragenlijsten, praktische proef...).

Voor deze bijkomende selectieproef zullen alleen diegenen die geslaagd zijn voor de algemene selectie uitgenodigd worden.

De kandidaten zullen steeds vooraf informatie krijgen over de betrokken vacature en over de modaliteiten van de eventuele bijkomende selectieproef.

#### Salaris :

Schaal B121 : F 800 717 minimum aan de huidige index.

Inschrijving : ten laatste op 28 december 1998.

U kan zich inschrijven met een formulier dat u kan bekomen in een postkantoor en dat u, duidelijk en volledig ingevuld (examennummer ANV98044), opstuurt naar het Vast Wervingssecretariaat, Dienst "Selecties Vlaamse Gemeenschap", Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt u voor F 300 fiscale zegels.

Het examenreglement nr. ANV98044 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

- les diplômes ou certificats d'études obtenus à l'étranger qui, en vertu de traités ou conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, sont déclarés équivalents aux diplômes précités, de même que les diplômes reconnus conformément à la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 qui prennent en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes;

- les diplômes ou certificats d'études qui correspondent avec un des diplômes précités et qui sont déclarés équivalents par les décrets des Communautés francophone et germanophone.

Les diplômes de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de niveau académique (1<sup>er</sup> et/ou 2<sup>me</sup> cycle de formations de base de 2 cycles) ne sont pas admis.

#### Procédure de sélection :

##### 1. selection générale : questions à choix multiple et/ou test(s) informatisé(s) :

Une première sélection générale évaluera l'aptitude requise des candidats pour l'exercice de la fonction de programmeur.

La faculté de raisonnement et la compétence analytique du candidat seront analysées.

On évaluera également les connaissances informatiques suivantes : connaissances informatiques générales :

- matériel d'utilisateur final (P.C., postes de travail,...);
- matériel informatique utilitaire (serveurs, mainframe,...);
- matériel de communication (réseau, modems,...);
- systèmes de gestion (MS - DOS, Windows NT, Windows 95, Netware, Unix,...);
- logiciels pour utilisateur final (traitement de textes, tableau, banque de données);

connaissances de base du :

- domaine « helpdesk »;
- domaine système et base de données;
- domaine analyse et programmation.

Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 24 points sur 40.

##### 2. Epreuve de sélection complémentaire eventuelle :

Lorsqu'un poste vacant se présentera à la « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB) », les compétences techniques spécifiques et les aptitudes personnelles requises pour la fonction seront évaluées à l'aide d'une épreuve de sélection complémentaire (interview complétée par d'autres techniques d'évaluation comme les tests psychologiques, les questionnaires, l'épreuve pratique... ).

Seuls ceux qui se trouvent dans la réserve de recrutement seront invités à passer ce test complémentaire.

Si tel cas devait se présenter, les candidats seront préalablement informés de la fonction concernée et des modalités de cette épreuve de sélection.

#### Traitements :

Echelle B121 : F 800 717 minimum à l'indice actuel.

Inscription : au plus tard le 28 décembre 1998.

L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours ANV98044), au Secrétariat permanent de recrutement, Service "Sélections Communauté flamande", boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles.

Sur ce formulaire d'inscription sont à apposer des timbres fiscaux pour un montant de F 300.

Le règlement du concours n° ANV98044 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

#### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/40810]

##### Indexcijfer der industriële productieprijsen van de maand oktober 1998

Het Ministerie van Economische Zaken deelt mede dat het voorlopig indexcijfer der industriële productieprijsen voor de maand oktober 1998 (basis 1980 = 100) 137,85 punten bedraagt, tegenover 138,36 punten in september 1998 (voorlopig), hetgeen een daling van 0,51 punten of 0,37 %, of tegenover oktober 1997 (142,36) een daling van 4,51 punten of 3,17 % betekent.

#### MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

[98/40810]

##### Indice des prix à la production industrielle du mois d'octobre 1998

Le Ministère des Affaires économiques communique que l'indice provisoire des prix à la production industrielle s'établit à 137,85 points pour le mois d'octobre 1998 (base 1980 = 100), contre 138,36 points en septembre 1998 (provisoire), soit une baisse de 0,51 points ou 0,37 %, ou par rapport à octobre 1997 (142,36) une baisse de 4,51 points, soit 3,17 %.

Het definitief indexcijfer voor de maand augustus 1998 bedraagt 139,21 punten, tegenover 142,72 punten in augustus 1997, dit betekent een daling van 3,51 punten of 2,46 %.

L'indice définitif du mois d'août 1998, s'élève à 139,21 points contre 142,72 points en août 1997, soit une baisse de 3,51 points ou 2,46 %.

[98/29589]

**Controledienst voor de Verzekeringen**  
**Akte tot goedkeuring van de overeenkomst**  
**van een overdracht van rechten en verplichtingen**  
**tussen twee pensioenfondsen**

Bij beslissing van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen, op datum van 30 november 1998, wordt goedgekeurd de overeenkomst van 2 oktober 1998, waarbij de vereniging zonder winstoogmerk « Pensioenfonds B.V.R. D.C. » (administratief codenummer : 50.002), waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Noordstraat 38, te 8800 Roeselare, op datum van 15 oktober 1998, het geheel van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de voorzorgsverbintenissen, overdraagt aan de vereniging zonder winstoogmerk « Pensioenfonds Groep Kredietbank » (administratief codenummer : 50.056), waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Arenbergstraat 7, te 1000 Brussel.

De door de Controledienst goedgekeurde verrichting geldt ten aanzien van alle begunstigden beoogd door de overdrachtovereenkomst en alle betrokken derden (artikel 25 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, zoals ze van toepassing werd verklaard op de private verzorgingsinstellingen door het koninklijk besluit van 14 mei 1985). (29589)

[98/29589]

**Office de Contrôle des Assurances**  
**Acte d'approbation de la convention**  
**relative à une cession des droits et obligations**  
**entre deux fonds de pensions**

Par décision du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances, en date du 30 novembre 1998, est approuvée la convention du 2 octobre 1998 par laquelle l'association sans but lucratif « Pensioenfonds B.V.R. D.C. » (code administratif : 50.002), dont le siège social est situé Noordstraat 38, à 8800 Roeselare, transfère, avec effet au 15 octobre 1998, la totalité des droits et obligations résultant des engagements de prévoyance, à l'association sans but lucratif « Pensioenfonds Groep Kredietbank » (code administratif : 50.056), dont le siège social est situé rue d'Arenberg 7, à 1000 Bruxelles.

Cette opération, approuvée par l'Office, est réalisée valablement à l'égard de tous les bénéficiaires visés par la convention relative à la cession et de tous les tiers intéressés (article 25 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, telle qu'elle a été rendue applicable aux institutions privées de prévoyance par l'arrêté royal du 14 mai 1985). (29589)

**MINISTERIE VAN JUSTITIE**

[C - 98/09995]

**Homologatie-examens van kandidaat-gerechtsdeurwaarder**  
**Zittijd maart 1999**

1. In toepassing van het koninklijk besluit van 30 juni 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1993) betreffende de stage voor kandidaat-gerechtsdeurwaarder en de homologatie van die stage zal de eerste halfjaarlijkse zittijd 1999 in de loop van de maand maart 1999 geopend worden.

2. De aanvragen tot inschrijving moeten bij ter post aangetekende brief aan de voorzitter van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders, Henri Jasparlaan 93, 1060 Brussel, tussen 1 februari en 1 maart 1999, worden gericht.

3. De kandidaat moet bij zijn aanvraag om inschrijving een voor eensluidend verklaard afschrift van zijn diploma van doctor of licentiaat in de rechten voegen, of een getuigschrift van kandidaat-gerechtsdeurwaarder uitgereikt op grond van het oude artikel 511 van het Gerechtelijk Wetboek, alsook zijn stage- en praktijkboekje waaruit moet blijken dat hij voldoet aan het bepaalde in artikel 510, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek, of nog het bewijs dat hij gedurende ten minste vijf jaar een verantwoordelijke positie heeft bekleed in het kantoor van een gerechtsdeurwaarder, met toepassing van artikel 511, vierde lid, tweede volzin, van het Gerechtelijk Wetboek.

Hij zal in zijn aanvraag, naast zijn volledige identiteit, de taal aanduiden in welke hij het examen wenst af te leggen.

**MINISTÈRE DE LA JUSTICE**

[C - 98/09995]

**Examens d'homologation de candidat huissier de justice**  
**Session mars 1999**

1. En application de l'arrêté royal du 30 juin 1993 (*Moniteur belge* du 30 juillet 1993) relatif au stage de candidat huissier de justice et à l'homologation de ce stage, la première session semestrielle 1999 aura lieu dans le courant du mois de mars 1999.

2. Les demandes d'inscription doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au président de la Chambre nationale des Huissiers de Justice, avenue Henri Jaspar 93, 1060 Bruxelles, entre le 1<sup>er</sup> février et le 1<sup>er</sup> mars 1999.

3. Le candidat doit joindre à sa demande d'inscription une copie certifiée conforme du diplôme de docteur ou de licencié en droit, où le certificat de candidat huissier de justice délivré sur base de l'article 511 ancien du Code judiciaire, et son carnet de stage et de pratique d'où doit résulter la preuve qu'il a satisfait aux dispositions prévues à l'article 510, 5°, du Code judiciaire, ou la preuve de l'exercice pendant cinq ans au moins des responsabilités dans une étude d'huissier de justice en application de l'article 511, alinéa 4, deuxième phrase, du Code judiciaire.

Il indiquera dans sa demande d'inscription, outre son identité complète, la langue dans laquelle il désire passer l'examen.

**Rechterlijke Orde. — Vacante betrekking**

[98/10034]

— rechter in de rechtbanken van koophandel te Dinant en te Marche-en-Famenne : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Général, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

**Ordre judiciaire. — Place vacante**

[98/10034]

— juge aux tribunaux de commerce de Dinant et de Marche-en-Famenne : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW**

[C - 98/16340]

**Bekendmaking gedaan in uitvoering van artikel 2, § 4, van de wet van 4 november 1969 tot beperking van de pachtprijzen en van artikel 13 van het koninklijk besluit van 11 september 1989 betreffende de pachtprijzencommissies**

De pachtprijzencommissies, samengesteld overeenkomstig de koninklijke besluiten van 19 augustus 1998, 31 augustus 1998 en 13 september 1998 hebben de coëfficiënten bedoeld bij de artikelen 2, § 3 en 3 van de wet van 4 november 1969 tot beperking van de pachtprijzen, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1979, 10 maart 1983 en 7 november 1988, als volgt vastgesteld :

**MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE**

[C - 98/16340]

**Publication faite en exécution de l'article 2, § 4, de la loi du 4 novembre 1969 limitant les fermages et de l'article 13 de l'arrêté royal du 11 septembre 1989 relatif aux commissions des fermages**

Les commissions des fermages, composées conformément aux arrêtés royaux des 19 août 1998, 31 août 1998 et 13 septembre 1998 ont fixé les coefficients visés par les articles 2, § 3 et 3 de la loi du 4 novembre 1969 limitant les fermages, modifiée par les lois des 19 juillet 1979, 10 mars 1983 et 7 novembre 1988, comme suit :

**I. Gronden**

**I. ANTWERPEN**

1. Polders .....	3,74
2. Zandstreek .....	3,05
3. Kempen .....	4,40

**II. WAALS-BRABANT**

1. Zandleemstreek .....	2,31
2. Leemstreek .....	2,40

**III. VLAAMS-BRABANT**

1. Zandstreek .....	3,00
2. Kempen .....	4,58
3. Zandleemstreek .....	2,81
4. Leemstreek .....	2,62

**IV. ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT  
BRUSSEL-HOOFDSTAD**

1. Zandleemstreek .....	2,52
-------------------------	------

**V. LIMBURG**

1. Kempen .....	4,85
2. Zandleemstreek .....	3,00
3. Leemstreek .....	2,25
4. Grasstreek .....	2,68

**VI. NAMEN**

1. Leemstreek .....	2,85
2. Condroz .....	2,57
3. Grasstreek .....	2,23
4. Famenne .....	2,12
5. Ardennen .....	2,37

**VII. LUXEMBURG**

1. Ardennen .....	2,70
2. Famenne .....	2,50
3. Grasstreek .....	2,90
4. Jurastreek .....	2,55

**VIII. WEST-VLAANDEREN**

1. Duinen .....	3,00
2. Polders .....	2,95
3. Zandstreek .....	3,80
4. Zandleemstreek .....	3,20
5. Leemstreek .....	3,00

**IX. LUIK**

1. Leemstreek .....	2,68
2. Grasstreek .....	2,69
3. Condroz .....	2,57

**I. Terres**

**I. ANVERS**

1. Polders .....	3,74
2. Région sablonneuse .....	3,05
3. Campine .....	4,40

**II. BRABANT WALLON**

1. Région sablo-limoneuse .....	2,31
2. Région limoneuse .....	2,40

**III. BRABANT FLAMAND**

1. Région sablonneuse .....	3,00
2. Campine .....	4,58
3. Région sablo-limoneuse .....	2,81
4. Région limoneuse .....	2,62

**IV. ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

1. Région sablo-limoneuse .....	2,52
2. Région sablonneuse .....	4,85
3. Région limoneuse .....	3,00
4. Région herbagère .....	2,68

**V. LIMBOURG**

1. Campine .....	4,85
2. Région sablo-limoneuse .....	3,00
3. Région limoneuse .....	2,25
4. Région herbagère .....	2,68

**VI. NAMUR**

1. Région limoneuse .....	2,85
2. Condroz .....	2,57
3. Région herbagère .....	2,23
4. Famenne .....	2,12
5. Ardenne .....	2,37

**VII. LUXEMBOURG**

1. Ardenne .....	2,70
2. Famenne .....	2,50
3. Région herbagère .....	2,90
4. Région jurassique .....	2,55

**VIII. FLANDRE OCCIDENTALE**

1. Dunes .....	3,00
2. Polders .....	2,95
3. Région sablonneuse .....	3,80
4. Région sablo-limoneuse .....	3,20
5. Région limoneuse .....	3,00

**IX. LIEGE**

1. Région limoneuse .....	2,68
2. Région herbagère .....	2,69
3. Condroz .....	2,57

4. Hoge Ardennen .....	2,79	4. Haute-Ardenne .....	2,79
5. Famenne .....	2,50	5. Famenne .....	2,50
X. HENEGOUWEN			
1. Zandleemstreek .....	2,58	1. Région sablo-limoneuse .....	2,58
2. Leemstreek .....	2,79	2. Région limoneuse .....	2,79
3. Henegouwse Kempen .....	2,44	3. Campine hennuyère .....	2,44
4. Condroz .....	2,49	4. Condroz .....	2,49
5. Grasstreek .....	2,31	5. Région herbagère .....	2,31
6. Famenne .....	2,24	6. Famenne .....	2,24
7. Ardennen .....	2,34	7. Ardenne .....	2,34
XI. OOST-VLAANDEREN			
1. Polders .....	3,20	1. Polders .....	3,20
2. Zandleemstreek .....	3,15	2. Région sablo-limoneuse .....	3,15
3. Zandstreek .....	3,25	3. Région sablonneuse .....	3,25
4. Leemstreek .....	2,90	4. Région limoneuse .....	2,90
II. Gebouwen			
I. ANTWERPEN			
1. Polders .....	3,50	1. Polders .....	3,50
2. Zandstreek .....	3,50	2. Région sablonneuse .....	3,50
3. Kempen .....	3,50	3. Campine .....	3,50
II. WAALS-BRABANT			
1. Zandleemstreek .....	3,20	1. Région sablo-limoneuse .....	3,20
2. Leemstreek .....	3,20	2. Région limoneuse .....	3,20
III. VLAAMS-BRABANT			
1. Zandstreek .....	3,46	1. Région sablonneuse .....	3,46
2. Kempen .....	3,46	2. Campine .....	3,46
3. Zandleemstreek .....	3,46	3. Région sablo-limoneuse .....	3,46
4. Leemstreek .....	3,46	4. Région limoneuse .....	3,46
IV. ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD			
1. Zandleemstreek .....	3,55	1. Région sablo-limoneuse .....	3,55
V. LIMBURG			
1. Kempen .....	3,45	1. Campine .....	3,45
2. Zandleemstreek .....	3,45	2. Région sablo-limoneuse .....	3,45
3. Leemstreek .....	3,45	3. Région limoneuse .....	3,45
4. Grasstreek .....	3,45	4. Région herbagère .....	3,45
VI. NAMEN			
1. Leemstreek .....	3,63	1. Région limoneuse .....	3,63
2. Condroz .....	3,63	2. Condroz .....	3,63
3. Grasstreek .....	3,63	3. Région herbagère .....	3,63
4. Famenne .....	3,63	4. Famenne .....	3,63
5. Ardennen .....	3,63	5. Ardenne .....	3,63
VII. LUXEMBURG			
1. Ardennen .....	3,20	1. Ardenne .....	3,20
2. Famenne .....	3,20	2. Famenne .....	3,20
3. Grasstreek .....	3,20	3. Région herbagère .....	3,20
4. Jurastreek .....	3,20	4. Région jurassique .....	3,20
VIII. WEST-VLAANDEREN			
1. Duinen .....	3,25	1. Dunes .....	3,25
2. Polders .....	3,25	2. Polders .....	3,25
3. Zandstreek .....	3,25	3. Région sablonneuse .....	3,25
4. Zandleemstreek .....	3,25	4. Région sablo-limoneuse .....	3,25
X. HAINAUT			
XI. FLANDRE ORIENTALE			
II. Bâtiments			
I. ANVERS			
II. BRABANT WALLON			
III. BRABANT FLAMAND			
IV. ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE			
V. LIMBOURG			
VI. NAMUR			
VII. LUXEMBOURG			

5. Leemstreek .....	3,25	5. Région limoneuse .....	3,25
<b>IX. LUIK</b>			
1. Leemstreek .....	3,52	1. Région limoneuse .....	3,52
2. Grasstreek .....	3,52	2. Région herbagère .....	3,52
3. Condroz .....	3,52	3. Condroz .....	3,52
4. Hoge Ardennen .....	3,52	4. Haute-Ardenne .....	3,52
5. Famenne .....	3,52	5. Famenne .....	3,52
<b>X. HENEGOUWEN</b>			
1. Zandleemstreek .....	3,30	1. Région sablo-limoneuse .....	3,30
2. Leemstreek .....	3,30	2. Région limoneuse .....	3,30
3. Henegouwse Kempen .....	3,30	3. Campine hennuyère .....	3,30
4. Condroz .....	3,30	4. Condroz .....	3,30
5. Grasstreek .....	3,30	5. Région herbagère .....	3,30
6. Famenne .....	3,30	6. Famenne .....	3,30
7. Ardennen .....	3,30	7. Ardenne .....	3,30
<b>XI. OOST-VLAANDEREN</b>			
1. Polders .....	3,45	1. Polders .....	3,45
2. Zandleemstreek .....	3,45	2. Région sablo-limoneuse .....	3,45
3. Zandstreek .....	3,45	3. Région sablonneuse .....	3,45
4. Leemstreek .....	3,45	4. Région limoneuse .....	3,45
<b>IX. LIEGE</b>			
1. Région limoneuse .....	3,52		
2. Région herbagère .....	3,52		
3. Condroz .....	3,52		
4. Haute-Ardenne .....	3,52		
5. Famenne .....	3,52		
<b>X. HAINAUT</b>			
1. Région sablo-limoneuse .....	3,30		
2. Région limoneuse .....	3,30		
3. Campine hennuyère .....	3,30		
4. Condroz .....	3,30		
5. Région herbagère .....	3,30		
6. Famenne .....	3,30		
7. Ardenne .....	3,30		
<b>XI. FLANDRE ORIENTALE</b>			
1. Polders .....	3,45		
2. Région sablo-limoneuse .....	3,45		
3. Région sablonneuse .....	3,45		
4. Région limoneuse .....	3,45		

**De voorzitter :**

— L. Van Den Eynde : Antwerpen, Vlaams-Brabant, Limburg, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen en het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad;

— R. Piscaglia : Waals-Brabant, Namen, Luxemburg, Luik en Henegouwen.

**De plaatsvervangend voorzitter :**

— M. De Baeremaeker : Antwerpen, Vlaams-Brabant, Limburg, West-Vlaanderen en Oost-Vlaanderen;

— L. Van Den Eynde : Waals-Brabant, Namen, Luxemburg, Luik en Henegouwen;

— R. Piscaglia : het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De secretarissen : I. Ryckaert, A. Saverwyns, D. Coomans, N. Vettenburg, L. De Temmerman, L. Bosschaert, D. Bonge, Ch. Delmotte, P. Laurent, J.H. Dewez.

De plaatsvervangende secretarissen : F. Dedeyne, H. Baele, N. Vettenburg, M. Clauwers, D. Coomans, J. Raepsaet, L. Bosschaert, J. Dardenne, Cl. Martinot, S. Paduart, P. Van Der Smissen.

**Le président :**

— L. Van Den Eynde : Anvers, Brabant flamand, Limbourg, Flandre occidentale, Flandre orientale et l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;

— R. Piscaglia : Brabant wallon, Namur, Luxembourg, Liège et Hainaut.

**Le président suppléant :**

— M. De Baeremaeker : Anvers, Brabant flamand, Limbourg, Flandre occidentale et Flandre orientale;

— L. Van Den Eynde : Brabant wallon, Namur, Luxembourg, Liège et Hainaut;

— R. Piscaglia : l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Les secrétaires : I. Ryckaert, A. Saverwyns, D. Coomans, N. Vettenburg, L. De Temmerman, L. Bosschaert, D. Bonge, Ch. Delmotte, P. Laurent, J.H. Dewez.

Les secrétaires suppléants : F. Dedeyne, H. Baele, N. Vettenburg, M. Clauwers, D. Coomans, J. Raepsaet, L. Bosschaert, J. Dardenne, Cl. Martinot, S. Paduart, P. Van Der Smissen.

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN**

[C - 98/00777]

**Werving in 1999  
van officieren voor het operationeel korps van de rijkswacht**

De rijkswacht zal in 1999 vergelijkende examens organiseren om rijkswachtofficieren aan te werven. Het betreft, enerzijds, examens voor kandidaat-rijkswachtofficieren houder van een diploma of studiegetuigschrift dat ten minste gelijkwaardig is met die welke in aanmerking worden genomen voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau 1 bij de Rijksbesturen en, anderzijds, proeven in het raam van de aanwerving via de Koninklijke Militaire School.

## 1. Aanwerving op basis van een diploma van niveau 1

38 vacatures.

a) In 1999 zullen via dit kanaal 38 kandidaat-officieren worden aangeworven : 22 Nederlandstaligen en 16 Franstaligen.

Voor de Nederlandstaligen zijn de volgende plaatsen voorbehouden :

1° twee voor burgerlijk ingenieur in telecommunicatie, waarbij de volgende diploma's in aanmerking komen :

— burgerlijk elektrotechnisch ingenieur : richtingen informatica, communicatietechnieken, telecommunicatie en elektronica;

**MINISTÈRE DE L'INTERIEUR**

[C - 98/00777]

**Recrutement en 1999  
d'officiers pour le corps opérationnel de la gendarmerie**

La gendarmerie procédera en 1999 à des examens concours en vue de recruter des officiers de gendarmerie. Ce recrutement se fera par deux filières : d'une part, le recrutement de candidats officiers titulaires d'un diplôme ou d'un certificat d'études au moins équivalent à ceux pris en considération pour le recrutement des agents de niveau 1 dans les Administrations de l'Etat et, d'autre part, un recrutement par le biais de l'Ecole royale militaire.

## 1. Recrutement sur base d'un diplôme de niveau 1

38 places vacantes.

a) Seront recrutés en 1999 par ce canal : 38 candidats officiers, dont 16 francophones et 22 néerlandophones.

Pour les néerlandophones, les places suivantes sont réservées :

1° deux pour ingénieur civil pour lesquelles les diplômes suivants sont pris en considération :

— ingénieur civil électrique : options électronique et informatique;

— ingénieur civil mécanicien et électrique : options électronique, informatique et télécommunications;

<p>— burgerlijk ingenieur in de computerwetenschappen;</p> <p>2° twee voor licentiaat in de psychologie (optie arbeids- en organisatiepsychologie);</p> <p>3° een voor licentiaat in de informatica.</p> <p>Voor de Franstaligen zijn de volgende plaatsen voorbehouden :</p> <p>1° een voor burgerlijk ingenieur in telecommunicatie waarbij de volgende diploma's in aanmerking komen :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— burgerlijk elektrotechnisch ingenieur : richtingen informatica, communicatiertechnieken, telecommunicatie en elektronica;</li> </ul> <p>— burgerlijk ingenieur in de computerwetenschappen;</p> <p>2° een voor licentiaat in de psychologie (optie arbeids- en organisatiepsychologie);</p> <p>3° een voor licentiaat in de informatica.</p> <p>b) De kandidaten moeten op de dag van de toelating (1 september 1999) in het bezit zijn van het vereiste diploma. Voor de laatstejaarsstudenten volstaat een getuigschrift waaruit blijkt dat zij geslaagd zijn voor de eindexamens.</p> <p>c) Wedde :</p> <p>1° Burgerlijk ingenieur :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— begin opleiding : de jaarwedde bedraagt F 646 455 (tijdens de eerste twee maanden) en schommelt daarna tussen F 1 079 079 en F 1 689 918 aan de huidige indexcoëfficiënt;</li> <li>— begin actieve loopbaan : de jaarwedde schommelt tussen F 1 217 530 en F 1 828 369 aan de huidige indexcoëfficiënt;</li> <li>— bij de wedde komen nog allerlei vergoedingen en toelagen.</li> </ul> <p>2° Andere :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— begin opleiding : de jaarwedde bedraagt F 646 455 (tijdens de eerste twee maanden) en schommelt daarna tussen F 873 613 en F 1 420 621 aan de huidige indexcoëfficiënt;</li> <li>— begin actieve loopbaan : de jaarwedde schommelt tussen F 988 324 en F 1 535 333 aan de huidige indexcoëfficiënt;</li> <li>— bij de wedde komen nog allerlei vergoedingen en toelagen.</li> </ul> <p>d) Inschrijving : mogelijk vanaf 1 december 1998 tot en met 15 februari 1999. Alle inschrijvingen staan open voor zowel mannelijke als vrouwelijke kandidaten.</p> <p>e) De vergelijkende wervingsexamens zullen plaatsvinden in maart, april en mei 1999. In mei, juni en juli 1999 worden het medisch onderzoek, het onderzoek naar de lichamelijke geschiktheid en het persoonlijkheidsonderzoek georganiseerd.</p> <p>De geslaagde en nuttig gerangschikte kandidaten zullen op 1 september 1999 worden toegelaten tot de opleidingscyclus die anderhalf jaar duurt.</p> <p>f) De voorwaarden tot deelname aan de wedstrijd, de toelatingsvoorraarden en nadere inlichtingen kunnen, op eenvoudig verzoek, worden verkregen bij :</p> <p>de Directeur van de Rekruterings- en Selectiedienst van de Rijks-wacht, Fritz Toussaintstraat 47, 1050 Brussel, tel. : 02/642 79 35 en 36; Fax : 02/642 79 91</p> <p>of bij :</p> <p>het Vast Wervingssecretariaat, Rijksadministratief Centrum, Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel, tel. : 02/210 44 05-08-11-12.</p> <p>2. Aanwerving via de Koninklijke Militaire School</p> <p>6 vacatures</p> <p>a) In 1999 zullen via dit kanaal 3 Nederlandstalige en 3 Franstalige kandidaat-officieren worden aangeworven. Zij zullen er worden opgenomen in de 139e promotie - afdeling Alle Wapens.</p> <p>b) Inschrijving voor de werving via de Koninklijke Militaire School is mogelijk vanaf 1 januari 1999 tot en met 15 mei 1999. Alle inschrijvingen staan open voor zowel mannelijke als vrouwelijke kandidaten.</p> <p>c) De taal- en de wetenschappelijke proeven zullen plaatsvinden in juni 1999. De kandidaten kunnen echter vanaf februari worden opgeroepen voor het medisch onderzoek en voor de fysieke en psycho-technische tests.</p> <p>De geslaagde en nuttig gerangschikte kandidaten zullen in de loop van de maand augustus 1999 worden toegelaten tot de opleidingscyclus die vijf en een half jaar duurt.</p>	<p>— ingénieur civil informaticien;</p> <p>2° deux pour licencié en psychologie (option psychologie du travail et des entreprises);</p> <p>3° une pour licencié en informatique.</p> <p>Pour les francophones, les places suivantes sont réservées :</p> <p>1° une pour ingénieur civil pour laquelle les diplômes suivants sont pris en considération :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ingénieur civil électricien : options électronique et informatique;</li> <li>— ingénieur civil mécanicien et électricien : options électronique, informatique et télécommunications;</li> <li>— ingénieur civil informaticien;</li> </ul> <p>2° une pour licencié en psychologie (option du travail et des entreprises);</p> <p>3° une pour licencié en informatique.</p> <p>b) Les candidats doivent être porteurs du diplôme requis le jour de l'admission (le 1<sup>er</sup> septembre 1999). Un certificat provisoire attestant la réussite aux examens finaux suffit pour les étudiant(e)s de la dernière année.</p> <p>c) Traitement :</p> <p>1° Ingénieur civil :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— début de formation : le traitement annuel est fixé à F 646 455 (pendant les deux premiers mois) et varie ensuite entre F 1 079 079 et F 1 689 918 au coefficient d'indexation actuel;</li> <li>— début de carrière active : le traitement annuel varie entre F 1 217 530 et F 1 828 369 au coefficient d'indexation actuel;</li> <li>— diverses indemnités et allocations s'ajoutent à ce traitement.</li> </ul> <p>2° Autres :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— début de formation : le traitement annuel est fixé à F 646 455 (pendant les deux premiers mois) et varie ensuite entre F 873 613 et F 1 420 621 au coefficient d'indexation actuel;</li> <li>— début de carrière active : le traitement annuel varie entre F 988 324 et F 1 535 333 au coefficient d'indexation actuel;</li> <li>— diverses indemnités et allocations s'ajoutent à ce traitement.</li> </ul> <p>d) Inscription : à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1998 et se clôture le 15 février 1999. Toutes les inscriptions sont ouvertes aux candidats de l'un ou l'autre sexe.</p> <p>e) Les examens du concours se dérouleront en mars, avril et mai 1999. L'examen médical, l'examen de l'aptitude physique et celui de la personnalité seront organisés en mai, juin et juillet 1999.</p> <p>Les candidats ayant réussi et étant classés en ordre utile seront admis le 1<sup>er</sup> septembre 1999 au cycle de formation d'une durée d'un an et demi.</p> <p>f) Les conditions de participation au concours, les conditions d'admission ainsi que tout renseignement complémentaire peuvent être obtenus sur simple demande :</p> <p>aujourd'hui du Directeur du Service du Recrutement et de la Sélection de la Gendarmerie, rue Fritz Toussaint 47, 1050 Bruxelles, tél. : 02/642 79 35 et 36; Fax : 02/642 79 91</p> <p>ou</p> <p>au Secrétariat permanent de recrutement, Centre administratif, boulevard Pacheco 19, bte 4, 1010 Bruxelles, tél. : 02/210 44 05-08-11-12.</p> <p>2. Recrutement via l'Ecole royale militaire</p> <p>6 places vacantes</p> <p>a) Seront recrutés en 1999 par ce canal : 3 candidats officiers francophones et 3 candidats officiers néerlandophones. Ils y feront partie de la 139e promotion - section Toutes Armes.</p> <p>b) La période d'inscription pour le recrutement via l'Ecole royale militaire est ouverte à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999 et se clôture le 15 mai 1999. Toutes les inscriptions sont ouvertes aux candidats de l'un ou l'autre sexe.</p> <p>c) Les épreuves linguistiques et scientifiques auront lieu en juin 1999. Toutefois, les candidats pourront être convoqués à partir de février pour l'examen médical et pour les tests physiques et psycho-techniques.</p> <p>Les candidats ayant réussi et étant classés en ordre utile, seront admis dans le courant du mois d'août 1999 au cycle de formation d'une durée de cinq ans et demi.</p>
---	---

*d) De voorwaarden tot deelneming aan de wedstrijd, de toelatingsvoorwaarden, de inschrijvingsformulieren en nadere inlichtingen kunnen, op eenvoudig verzoek, worden verkregen bij :*

de Directeur van de Rekruterings- en Selectiedienst van de Rijkswacht, Fritz Toussaintstraat 47, 1050 Brussel, tel. : 02/642 79 35 en 36; Fax : 02/642 79 91

of bij :

de Koninklijke Militaire School, Secretariaat van de toelatingswedstrijd, Renaissancelaan 30, 1000 Brussel, tel. : 02/737 66 71; tel./Fax : 02/737 66 72.

*d) Les conditions de participation au concours, les conditions d'admission, les formulaires d'inscription, ainsi que tout renseignement complémentaire peuvent être obtenus sur simple demande :*

aujourd'hui du Directeur du Service du Recrutement et de la Sélection de la Gendarmerie, rue Fritz Toussaint 47, 1050 Bruxelles, tél. : 02/642 79 35 et 36; Fax : 02/642 79 91

ou :

A l'Ecole royale militaire, Secrétariat du concours d'admission, avenue de la Renaissance 30, 1000 Bruxelles, tél. : 02/737 66 71; tel./Fax : 02/737 66 72.

[98/00784]

#### Rijkswacht. — Aanwijzingen

Kolonel bij de rijkswacht Jomaux, G., wordt, op datum van 4 januari 1999, aangewezen voor het ambt van commandant van de groep van de provincie Luxemburg.

Luitenant-kolonel bij de rijkswacht Debaets, E., werd, op datum van 14 december 1998, aangewezen voor het ambt van commandant van het district Oudenaarde.

Luitenant-kolonel bij de rijkswacht Marchal, C., wordt, op datum van 4 januari 1999, aangewezen voor het ambt van commandant van het district Dinant.

[98/00784]

#### Gendarmerie. — Désignations

Le colonel de gendarmerie Jomaux, G., est désigné, à la date du 4 janvier 1999, à l'emploi de commandant du groupe de la province de Luxembourg.

Le lieutenant-colonel de gendarmerie Debaets, E., a été désigné, à la date du 14 décembre 1998, à l'emploi de commandant du district d'Audenaarde.

Le lieutenant-colonel de gendarmerie Marchal, C., est désigné, à la date du 4 janvier 1999, à l'emploi de commandant du district de Dinant.

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[98/12948]

**Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties van werkgevers. — Openstaande plaats van een werkend raadsheer in sociale zaken, als werkgever, bij het arbeidshof te Luik, ter vervanging van de heer Cassiers, François**

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsgerechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

#### MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[96/12948]

**Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives d'employeurs. — Place vacante d'un conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Liège, en remplacement de M. Cassiers, François**

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

[98/12955]

**Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties van werknemers. — Openstaande plaats van een werkend raadsheer in sociale zaken, als werknemer-arbeider, bij het arbeidshof te Luik, ter vervanging van de heer Kerckhaert, Jean-Marie**

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsgerechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

[98/12955]

**Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives de travailleurs. — Place vacante d'un conseiller social effectif au titre de travailleur ouvrier à la cour du travail de Liège, en remplacement de M. Kerckhaert, Jean-Marie**

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### Wetgevende Kamers — Chambres législatives

#### BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

[C – 98/20121]

##### Openbare commissievergaderingen

Dagorde

Commissie voor de Justitie

*Dinsdag 15 en woensdag 16 december 1998*

1. Wetsontwerpen houdende wijziging van de wet van 25 ventôse jaar XI tot regeling van het notarisambt.

Amendementen van de Regering en van de heren Van Hoorebeke, Verherstraeten, Barzin, Landuyt, Vandebossche, Van Belle, du Bus de Warnaffe, Bourgeois, Verwilghen en Duquesne.

(Advies van de subcommissie.)

Toegeweegde wetsvoorstel :

- Wetsvoorstel (de heer Ignace Van Belle) tot wijziging van artikel 36 van de wet van 25 ventôse jaar XI (16 maart 1803) betreffende de inrichting van het notariaat.

- Wetsvoorstel (de heer Renaat Landuyt) tot wijziging van de wet van 16 maart 1803 op het notarisambt tot invoering van een objectieve regeling voor de benoeming van notarissen en de overdracht van hun kantoor.

(Voortzetting, sluiting en stemmingen.)

(Rapporteurs : de heren Renaat Landuyt en Jean Barzin.)

2. Wetsontwerp betreffende de bestrafing van corruptie. - Overgezonden door de Senaat.

(Voortzetting, sluiting en stemmingen.)

(Rapporteur : de heer André du Bus de Warnaffe.)

3. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienars van de erediensten.

4. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 april 1962 houdende erkenning van de wijzigingen aan het aartsbisdom Mechelen en van de oprichting van het bisdom Antwerpen en de wet van 4 maart 1870 op de temporalien van de erediensten.

5. Wetsontwerp tot opheffing van de artikelen 1056, 1°, tweede lid, en 1058 van het Gerechtelijk Wetboek. - Overgezonden door de Senaat.

6. Wetsontwerp tot wijziging van artikel 582, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek. - Overgezonden door de Senaat.

7. Wetsontwerp betreffende de bestrafing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht. - Overgezonden door de Senaat.

*Woensdag 16 december 1998*

Wetsvoorstel (de heren Didier Reynders, Jean-Jacques Viseur en Antoine Duquesne) tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering teneinde de rechtspleging voor het hof van assisen te stroomlijnen.

Amendementen van de heren Barzin, Reynders, Bourgeois, Vandebossche, Vandeurzen en van de Regering.

(Advies van de subcommissie van de Commissie voor de Justitie.)

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

*Dinsdag 15 december 1998*

Interpellatie nr. 2142 van de heer Ignace Lowie tot de Eerste Minister, over "zijn recente reis naar de Volksrepubliek China".

Commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

*Dinsdag 15 december 1998*

1. Samengevoegde wetsvoorstellen :

- Wetsvoorstel (de heren Jean-Pierre Viseur en Hugo Van Dienderen) tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoeberechten moeten voldoen, met het oog op de sanering van de handel in tweedehandsvoertuigen.

#### CHAMBRE DES REPRESENTANTS DE BELGIQUE

[C – 98/20121]

##### Réunions publiques des commissions

Ordre du jour

Commission de la Justice

*Mardi 15 et mercredi 16 décembre 1998*

1. Projets de loi modifiant la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat.

Amendements du Gouvernement et de MM. Van Hoorebeke, Verherstraeten, Barzin, Landuyt, Vandebossche, Van Belle, du Bus de Warnaffe, Bourgeois, Verwilghen et Duquesne.

(Avis de la sous-commission.)

Propositions de loi jointes :

- Proposition de loi (M. Ignace Van Belle) modifiant l'article 36 de la loi du 25 ventôse an XI (16 mars 1803) contenant organisation du notariat.

- Proposition de loi (M. Renaat Landuyt) modifiant la loi du 16 mars 1803 contenant organisation du notariat en vue d'instaurer une réglementation objective en ce qui concerne la nomination des notaires et la cession de leur étude.

(Continuation, clôture et votes.)

(Rapporteurs : MM. Renaat Landuyt et Jean Barzin.)

2. Projet de loi relatif à la répression de la corruption. - Transmis par le Sénat.

(Continuation, clôture et votes.)

(Rapporteur : M. André du Bus de Warnaffe.)

3. Projet de loi modifiant la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des Ministres des cultes.

4. Projet de loi modifiant la loi du 5 avril 1962 reconnaissant les modifications de l'archevêché de Malines et la création de l'évêché d'Anvers et la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes.

5. Projet de loi abrogeant les articles 1056, 1°, deuxième alinéa, et 1058 du Code judiciaire. - Transmis par le Sénat.

6. Projet de loi modifiant l'article 582, 1°, du Code judiciaire. - Transmis par le Sénat.

7. Projet de loi relatif à la répression des violations du droit international humanitaire. - Transmis par le Sénat.

*Mercredi 16 décembre 1998*

Proposition de loi (MM. Didier Reynders, Jean-Jacques Viseur et Antoine Duquesne) modifiant le Code d'instruction criminelle en vue de rationaliser la procédure devant la cour d'assises.

Amendements de MM. Barzin, Reynders, Bourgeois, Vandebossche, Vandeurzen et du Gouvernement.

(Avis de la Sous-commission de la Justice.)

Commission des Relations extérieures

*Mardi 15 décembre 1998*

Interpellation n° 2142 de M. Ignace Lowie au Premier Ministre, sur "son récent voyage en République populaire de Chine".

Commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

*Mardi 15 décembre 1998*

1. Propositions de loi jointes :

- Proposition de loi (MM. Jean-Pierre Viseur et Hugo Van Dienderen) modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité en vue d'assainir le commerce des véhicules automobiles d'occasion.

- Wetsvoorstel (de heren Richard Fournaux en Marceau Mairesse) tot beteugeling van bepaalde vormen van bedrog met de kilometerstand van voertuigen.

(Rapporteur : de heer Rudy Demotte.)

Amendementen van de heer Jean-Pierre Viseur, de heer Ansoms cs. en de heer Verstraeten cs.

- Hoorzitting met vertegenwoordigers van Federauto, Fegarbel en VAB/VTB.

2. Wetontwerp houdende vijftiende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998 : Sectie 11 - Diensten van de Eerste Minister, en Sectie 32 - Ministerie van Economische Zaken.

3. Wetontwerp houdende budgettaire en diverse bepalingen. - Overgezonden door de Senaat.

(Pro memorie.)

4. Wetsvoorstel (de heren Jozef Van Eetvelt en Jos Ansoms) tot oprichting van een Federale Commissie voor het zeehavenbeleid.

(Voortzetting.)

(Rapporteur : de heer Luc Willems.)

Amendementen van de heren Van Eetvelt en Ansoms en van de heer Sevenhans.

Commissie voor de Infrastructuur,  
het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Dinsdag 15 december 1998

1. Wetontwerp tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968.

Toegevoegde wetsvoorstellen :

- Wetsvoorstel (de heer Jos Ansoms) tot wijziging van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer om het verbod voor bestuurders van motorvoertuigen om drugs, opwekkende middelen en geneesmiddelen te gebruiken, af te kunnen dwingen.

- Wetsvoorstel (de heren Rony Cuyt en Louis Vanvelthoven) tot wijziging van de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968.

(Sluiting en stemmingen.)

(Rapporteur : de heer Jozef Van Eetvelt.)

2. Samengevoegde vragen en interpellatie :

- Vraag van de heer Rik Daems tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, over "de afschaffing van het verlaagd tarief voor wenskaarten in de nieuwjaarsperiode".

- Vraag van de heer Jozef Van Eetvelt tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, over "de afschaffing van de korting op wenskaarten bij De Post tijdens de eindejaarsperiode".

- Vraag van de heer Julien Verstraeten tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, over "de afschaffing van het gunsttarief voor wenskaarten bij De Post".

- Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, over "het niet meer toepassen door De Post van het verlaagd tarief voor de wenskaarten in de nieuwjaarsperiode".

3. Interpellatie nr. 2164 van de heer Julien Verstraeten tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, over "de werking van De Post".

4. Vraag van de heer Yves Leterme tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, over "de overdracht van de Radio Maritieme Diensten naar het BIPT".

5. Wetontwerp houdende budgettaire en diverse bepalingen. - Gewijzigd door de Senaat.

6. Wetontwerp houdende achttiende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998 - Secties 19 "Ministerie van Ambtenarenzaken" en 18 "Ministerie van Financiën". - In te dienen door de Regering.

7. Voortzetting van agendapunt 1 van de ochtendvergadering.

Woensdag 16 december 1998

1. Vraag van de heer Marc van den Abeelen tot de Minister van Vervoer, over "de liberalisering van de binnenvaart en de uittredings-premies dientengevolge".

2. Wetontwerp houdende budgettaire en diverse bepalingen (Art. 14 tot 16). - Gewijzigd door de Senaat.

- Proposition de loi (MM. Richard Fournaux et Marceau Mairesse) réprimant certaines fraudes relatives au kilométrage des véhicules.

(Rapporteur : M. Rudy Demotte.)

Amendements de MM. Jean-Pierre Viseur, Ansoms et consorts et Verstraeten et consorts.

- Audition de représentants de Federauto, Fegarbel et VAB/VTB.

2. Projet de loi portant quinzième ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 1998 - Section 11 "Services du Premier Ministre", et Section 32 "Ministère des Affaires économiques".

3. Projet de loi portant des dispositions budgétaires et diverses. - Transmis par le Sénat.

(Pour mémoire.)

4. Proposition de loi (MM. Jozef Van Eetvelt et Jos Ansoms) instituant une Commission fédérale de la politique des ports maritimes.

(Continuation.)

(Rapporteur : M. Luc Willems.)

Amendements de MM. Van Eetvelt et Ansoms et de M. Sevenhans.

Commission de l'Infrastructure,  
des Communications et des Entreprises publiques

Mardi 15 et mercredi 16 décembre 1998

1. Projet de loi modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968.

Propositions de loi jointes :

- Proposition de loi (M. Jos Ansoms) modifiant les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, en vue d'inciter les conducteurs de véhicules à moteur à respecter l'interdiction de consommer de la drogue, des excitants et des médicaments.

- Proposition de loi (MM. Rony Cuyt et Louis Vanvelthoven) modifiant les lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968.

(Clôture et votes.)

(Rapporteur : M. Jozef Van Eetvelt.)

2. Questions et interpellation jointes :

- Question de M. Rik Daems au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, sur "la suppression du tarif réduit pour les cartes de vœux en période de fin d'année".

- Question de M. Jozef Van Eetvelt au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, sur "la suppression de la réduction sur les cartes de vœux à La Poste en période de fin d'année".

- Question de M. Julien Verstraeten au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, sur "la suppression du tarif privilégié pour cartes de vœux à La Poste".

- Question de M. Karel Van Hoorebeke au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, sur "la cessation de l'application par La Poste du tarif réduit pour les cartes de vœux en période de fin d'année".

3. Interpellation n° 2164 de M. Julien Verstraeten au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, sur "le fonctionnement de La Poste".

4. Question de M. Yves Leterme au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, sur "le transfert des Services Radio Maritimes à l'IBPT".

5. Projet de loi portant des dispositions budgétaires et diverses. - Amendé par le Sénat.

6. Projet de loi contenant le dix-huitième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1998 - Section 19 "Ministère de la Fonction publique" et Section 18 "Ministère des Finances". - A déposer par le Gouvernement.

7. Reprise du point 1er de la réunion du matin.

Mercredi 16 décembre 1998

1. Question de M. Marc van den Abeelen au Ministre des Transports, sur "la libéralisation de la navigation intérieure et les primes d'abandon correspondantes".

2. Projet de loi portant des dispositions budgétaires et diverses. - Amendé par le Sénat (Articles 14 à 16).

3. Wetsontwerp betreffende het vervoer van zaken over de weg.

Toegevoegd wetsvoorstel :

- Wetsvoorstel (de heren Rony Cuyt en Louis Vanvelthoven) betreffende het wegvervoer door bestuurders in dienstverband.

(Sluiting en stemming.)

(Rapporteur : de heer Michel Moock.)

4. Voorstel van resolutie (de heren Didier Reynders en Herman De Croo) strekkende tot het verlenen aan het Rekenhof van een controle-opdracht op de aanwending van overheids geld door de NMBS.

(Voortzetting.)

(Rapporteur : de heer Julien Van Aperen.)

(Pro memorie.)

5. Voorstel (de heren Michel Moock, Jos Ansoms, Joseph Arens en Marcel Bartholomeeuwesen) betreffende de NMBS.

6. Voorstel van resolutie (de heer Rony Cuyt cs.) betreffende de bevordering van de hoogtechnologische uitrusting van voertuigen en wegeninfrastructuur in het belang van de mobiliteit in het algemeen en de verkeersveiligheid in het bijzonder.

Commissie voor de Landsverdediging

*Dinsdag 15 december 1998*

1. Interpellatie nr. 2156 van de heer Jean-Paul Moerman tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging, belast met Energie, over "de mankracht van de SFOR".

2. Vraag van de heer Jean-Paul Moerman tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging, belast met Energie, over "de aankoop van een zesde Sea-King voor de luchtmacht".

3. Vraag van de heer Jean-Paul Moerman tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging, belast met Energie, over "de inlichtingenbronnen van de ADIV".

4. Vraag van de heer Pieter De Crem tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging, belast met Energie, over "de Militaire Koninklijke School voor de medische dienst te Gent".

5. Vraag van de heer Rony Cuyt tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging, belast met Energie, over "Vision 2015 - voorstellingsbrochure van SID".

6. Vraag van de heer Rony Cuyt tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging, belast met Energie, over "de overtollige F16's-verkoop".

7. Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging, belast met Energie, over "de oorlogsmunitie op het domein van Ghellinck te Zwijnaarde".

8. Samengevoegde interpellaties :

- Interpellatie nr. 2168 van de heer Rony Cuyt tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging, belast met Energie, over "de aanwezigheid van een neo-nazi-stand op de luchtvaartshow Kleine Brogel van 5 en 6 september 1998".

- Interpellatie nr. 2179 van de heer Lode Vanoost tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging, belast met Energie, over "de stand van 'Soldiers of Fortune' op de luchtvaartshow van 5 en 6 september 1998 te Kleine Brogel".

9. Interpellatie nr. 2172 van de heer Hugo Van Dienderen tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging, belast met Energie, over "het eerste gebruik van kernwapens door de NAVO".

10. Wetsontwerp houdende zestende aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998 - Sectie 16 "Landsverdediging".

(Besprekking en stemming.)

Verenigde Commissies  
van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden  
en de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

*Dinsdag 15 december 1998*

(Verenigde vergadering met de analoge commissies van de Senaat.)  
Toelichting bij de resultaten van de Europese Top van Wenen (11-12 december 1998) door de Eerste Minister. - Gedachtewisseling.

Commissie voor de Binnenlandse Zaken,  
de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

*Dinsdag 15 december 1998*

1. Vraag van de heer Pieter De Crem tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken, over "de hoofdelijke stemming zoals voorzien in artikel 100 van de nieuwe gemeentewet".

3. Projet de loi relatif au transport de choses par route.

Proposition de loi jointe :

- Proposition de loi (M. Rony Cuyt et consorts) relative aux transports par route effectués par des conducteurs engagés dans les liens d'un contrat de travail.

(Clôture et votes.)

(Rapporteur : M. Michel Moock.)

4. Proposition de résolution (MM. Didier Reynders et Herman De Croo) visant à confier à la Cour des comptes une mission de contrôle du bon emploi par la SNCB des deniers publics.

(Continuation.)

(Rapporteur : M. Julien Van Aperen.)

(Pour mémoire.)

5. Proposition de résolution (MM. Michel Moock, Jos Ansoms, Joseph Arens et Marcel Bartholomeeuwesen) concernant la SNCB.

6. Proposition de résolution (M. Rony Cuyt) relative à l'installation d'appareils de haute technologie sur les véhicules et les voies de circulation en vue d'améliorer les conditions de circulation et d'accroître la sécurité routière.

Commission de la Défense nationale

*Mardi 15 décembre 1998*

1. Interpellation n° 2156 de M. Jean-Paul Moerman au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale, chargé de l'Energie, sur "les effectifs de la SFOR".

2. Question de M. Jean-Paul Moerman au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale, chargé de l'Energie, sur "l'acquisition d'un sixième « Sea King » pour la Force aérienne".

3. Question de M. Jean-Paul Moerman au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale, chargé de l'Energie, sur "les sources de renseignements du SGR".

4. Question de M. Pieter De Crem au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale, chargé de l'Energie, sur "l'Ecole royale du service médical à Gand".

5. Question de M. Rony Cuyt au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale, chargé de l'Energie, sur "Vision 2015 - brochure de SID".

6. Question de M. Rony Cuyt au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale, chargé de l'Energie, sur "les F-16 excédentaires - vente".

7. Question de M. Karel Van Hoorebeke au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale, chargé de l'Energie, sur "les munitions de guerre au domaine de Ghellinck à Zwijnaarde".

8. Interpellations jointes :

- Interpellation n° 2168 de M. Rony Cuyt au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale, chargé de l'Energie, sur "la présence d'un stand néonazi au meeting aérien de Kleine Brogel des 5 et 6 septembre 1998".

- Interpellation n° 2179 de M. Lode Vanoost au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale, chargé de l'Energie, sur "le stand de « Soldiers of Fortune » au meeting aérien des 5 et 6 septembre 1998 de Kleine Brogel".

9. Interpellation n° 2172 de M. Hugo Van Dienderen au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale, chargé de l'Energie, sur "le recours en premier lieu à l'arme nucléaire par l'OTAN".

10. Projet de loi portant seizième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1998 - Section 16 "Défense nationale".

(Discussion et votes.)

Réunions communes du Comité d'avis  
chargé de Questions européennes  
et de la Commission des Relations extérieures

*Mardi 15 décembre 1998*

(Réunion commune avec les commissions analogues du Sénat.)

Commentaires sur les résultats du Sommet européen de Vienne (11 et 12 décembre 1998) par le Premier Ministre. - Echange de vues.

Commission de l'Intérieur,  
des Affaires générales et de la Fonction publique

*Mardi 15 et mercredi 16 décembre 1998*

1. Question de M. Pieter De Crem au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, sur "le vote nominatif tel que prévu à l'article 100 de la nouvelle loi communale".

2. Vraag van de heer Joseph Arens tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken, over "het identiteitsbewijs voor kinderen jonger dan 12 jaar".
3. Interpellatie nr. 2171 van de heer Frans Lozie tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken, over "de positie van de gemeentepolitie binnen de representatieve vakorganisaties van de politiediensten".
4. Interpellatie nr. 2175 van de heer Karel Van Hoorebeke tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en tot de Minister van Justitie, over "de benoeming van een verbindingsofficier op de Belgische ambassade in Den Haag".
5. Vraag van de heer Vincent Decroly tot de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken, over "verscheidene nieuwe ontsporingen in het Centrum 127bis".
6. Wetsontwerp houdende budgettaire en diverse bepalingen. - Gewijzigd door de Senaat.

*Woensdag 16 december 1998*

1. Vraag van Mevr. Jacqueline Herzet tot de Minister van Ambtenarenzaken, over "de gevolgen van de vereenvoudiging van de loopbaan van de Staatsambtenaren-informatici".
2. Vraag van de heer Jan Van Erps tot de Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, over "de problematiek van de brandweergordels".
3. Vraag van de heer Jozef Van Eetvelt tot de Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, over "de organisatie van de brandweer".
4. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming.
5. Wetsvoorstel (de heer Jozef Van Eetvelt) tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 november 1967 houdende, voor de vredestijd, organisatie van de gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten en coördinatie van de hulpverlening in geval van brand".
6. Wetsvoorstel (de heer Marceau Mairesse) houdende oprichting van een administratief comité in verband met het bestuur van de brandweerdienst van de gewestelijke brandweerdiensten.
7. Wetsvoorstel (de heer Roger Lespagnard) betreffende de hervorming van de civiele veiligheidsdiensten.
8. Regeling der werkzaamheden.

Commissie voor de Volksgezondheid,  
het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

*Woensdag 16 december 1998*

1. Vraag van de heer Jo Vandeurzen tot de Minister van Volksgezondheid en Pensioenen, over "de pilootprojecten m.b.t. spoed gevallendiensten voor kinderen".
2. Wetsontwerp betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen.
- Toegevoegde wetsvoorstellen :
- Wetsvoorstel (de heer Michel Moock) tot erkenning van de homeopathie als één van de geneeskundige specialismen, alsook van de daarvoor gebruikte geneesmiddelen.
  - Wetsvoorstel (de heer Jef Valkeniers) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies.
  - Wetsvoorstel (de heren Francis Van den Eynde en Jaak Van den Broeck) betreffende de uitoefening van de homeopathie.
  - Wetsvoorstel (de heren Frans Lozie, Thierry Detienne, Maurice Minne en Mevr. Miche Dejonghe) tot erkenning van de osteopathie.
  - Wetsvoorstel (de heren Thierry Detienne, Frans Lozie, Maurice Minne en Mevr. Miche Dejonghe) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, tot reglementering van de uitoefening van het beroep van chiropractor.
  - Wetsvoorstel (de heren Hubert Brouns en Jan Van Erps) betreffende de complementaire zorgverlening.
- (Voortzetting, sluiting en stemmingen.)
- (Rapporteurs : Mevr. Miche Dejonghe en de heer Daniel Bacquelaine.)
2. Question de M. Joseph Arens au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, sur "la carte d'identité pour les enfants de moins de 12 ans".
3. Interpellation n° 2171 de M. Frans Lozie au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, sur "la situation de la police communale parmi les organisations syndicales représentatives des services de police".
4. Interpellation n° 2175 de M. Karel Van Hoorebeke au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur et au Ministre de la Justice, sur "la nomination d'un officier de liaison à l'ambassade de Belgique à La Haye".
5. Question de M. Vincent Decroly au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, sur "divers nouveaux dérapages au Centre 127bis".
6. Projet de loi portant des dispositions budgétaires et diverses. - Amendé par le Sénat.

*Mercredi 16 décembre 1998*

1. Question de Mme Jacqueline Herzet au Ministre de la Fonction publique, sur "les conséquences de la simplification de la carrière des informaticiens-agents de l'Etat".
2. Question de M. Jan Van Erps au Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement, sur "la problématique des ceintures de sécurité utilisées par les sapeurs-pompiers".
3. Question de M. Jozef Van Eetvelt au Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement, sur "l'organisation des services d'incendie".
4. Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile.
5. Proposition de loi (M. Jozef Van Eetvelt) modifiant l'arrêté royal du 8 novembre 1967 portant, en temps de paix, organisation des services communaux et régionaux d'incendie et coordination des secours en cas d'incendie.
6. Proposition de loi (M. Marceau Mairesse) visant à la création d'un comité administratif dans le cadre de la gestion du service d'incendie des services régionaux d'incendie.
7. Proposition de loi (M. Roger Lespagnard) relative à la réforme des services de sécurité civile.
8. Ordre des travaux.
- Commission de la Santé publique,  
de l'Environnement et du Renouveau de la société

*Mercredi 16 décembre 1998*

1. Question de M. Jo Vandeurzen au Ministre de la Santé publique et des Pensions, sur "les projets-pilotes relatifs aux services pédiatriques d'urgence".
2. Projet de loi relatif aux pratiques non conventionnelles en matière de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et de professions paramédicales.
- Propositions de loi jointes :
- Proposition de loi (M. Michel Moock) visant à reconnaître l'homéopathie comme l'une des spécialisations de l'art de guérir ainsi que les médicaments qu'elle utilise.
  - Proposition de loi (M. Jef Valkeniers) modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales.
  - Proposition de loi (MM. Francis Van den Eynde et Jaak Van den Broeck) relative à l'exercice de l'homéopathie.
  - Proposition de loi (MM. Frans Lozie, Thierry Detienne et Maurice Minne et Mme Miche Dejonghe) portant reconnaissance de l'ostéopathie.
  - Proposition de loi (MM. Thierry Detienne, Frans Lozie et Maurice Minne et Mme Miche Dejonghe) modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, en vue de réglementer l'exercice de la profession de chiropracteur.
  - Proposition de loi (MM. Hubert Brouns et Jan Van Erps) sur la pratique des thérapies de complément.

(Continuation, clôture et votes.)

(Rapporteurs : Mme Miche Dejonghe et M. Daniel Bacquelaine.)

## Gewestelijke instellingen — Institutions régionales

### VLAAMS PARLEMENT

[98/36407]

#### Plenaire vergaderingen

Agenda :

Dinsdag 15 december 1998

Vanaf 10 uur :

Begrotingen — Beraadslagingen

1. Ontwerp van decreet houdende de middelenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999. Toelichtingen. Ontwerp van decreet. Verslag van het Rekenhof.  
(Gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.)

2. Ontwerp van decreet houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999. Toelichtingen. Ontwerp van decreet. Verslag van het Rekenhof.  
(Gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.)

3. Ontwerp van decreet houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999.  
(Gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.)

Vanaf 14 uur :

Benoeming van de Vlaamse ombudsman.

Hoofdelijke stemmingen :

1. over het ontwerp van decreet tot instemming met het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13, de slotakte en de bijlage, ondertekend in Amsterdam op 2 oktober 1997.  
(Gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.)

2. over het ontwerp van decreet houdende instemming met de volgende internationale akten :  
1. overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Estland inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen en protocol, ondertekend in Brussel op 24 januari 1996;

2. overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Letland inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Brussel op 27 maart 1996;  
3. overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Litouwen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Brussel op 15 oktober 1997.  
(Gewestaangelegenheid.);

3. over het ontwerp van decreet tot bekraftiging van het besluit van de Vlaamse regering van 29 september 1998 betreffende de beroepsprofielen van de leraren.  
(Gemeenschapsaangelegenheid.);

4. eventueel over het voorstel van resolutie van de heer Arnold Van Aperen betreffende de invoering van een fietsvergoeding voor personeelsleden van de Vlaamse administratie en de onderwijssector.  
(Gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.);

5. over het voorstel van resolutie van de heer Carl Decaluwé cs. betreffende het statuut en de rechtspositie van VT4.  
(Gemeenschapsaangelegenheid.);

6. over de moties van aanbeveling :

— van de heren Didier Ramoudt, Jacques Laverge en Karel De Gucht tot besluit van het in commissie gehouden debat over de beleidsbrief Toerisme. Vlaanderen-Europa 2002. Beleidsprioriteiten 1998-1999.  
(Gemeenschapsaangelegenheid.);

— van de heren Jacky Maes, Leonard Quintelier, Dirk Van Mechelen, Johan Malcorps en Jean-Marie Bogaert tot besluit van het in commissie gehouden debat over de beleidsbrief Leefmilieu, Natuur, Landinrichting en Landschappen. Beleidsprioriteiten 1998-1999.  
(Gewestaangelegenheid.);

7. over de met redenen omklede moties :

— van de heren Pieter Huybrechts en Wilfried Aers tot besluit van de op 25 november 1998 door de heer Emiel Verrijken in commissie gehouden interpellatie tot de heer Luc Van den Brande, minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, over het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika in Tervuren.  
(Gemeenschapsaangelegenheid.);

— van de heren Karel De Gucht, Didier Ramoudt en Jacques Laverge tot besluit van de op 26 november 1998 door de heer Karel De Gucht in commissie gehouden interpellatie tot de heer Luc Van den Brande, minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, over de beslissing van de federale regering inzake ontwikkelingsprogramma's voor Airbus en de gevolgen hiervan voor het Vlaams Gewest.  
(Gewestaangelegenheid.);

8. over het statuut van het personeel van het algemeen secretariaat van het Vlaams Parlement;  
9. over het reglement van toekenning van medewerkers aan de voorzitter, aan de leden van het uitgebreid Bureau, aan de fracties en aan de Vlaamse volksvertegenwoordigers;

10. over de rechtspositieregeling van de medewerkers van de voorzitter, van de leden van het uitgebreid Bureau, van de fracties en van de Vlaamse volksvertegenwoordigers.

Voortzetting van de agenda van de morgendvergadering.

Woensdag 16 december 1998

Vanaf 10 uur :

Voortzetting van de agenda.

Vanaf 14 uur :

Voortzetting van de agenda.

*Donderdag 17 december 1998*

Vanaf 10 uur :

Voortzetting van de agenda.

Vanaf 14 uur :

Voortzetting van de agenda.

Hoofdelijke stemmingen :

1. over het ontwerp van decreet houdende de middelenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999.

(Gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.);

2. over het ontwerp van decreet houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999.

(Gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.);

3. over het ontwerp van decreet houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999.

(Gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.)

Hoofdelijke stemmingen kunnen ook na 17 uur worden gehouden.



#### **BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

[98/31542]

##### **Openbare commissievergadering**

Agenda

*Dinsdag 15 december 1998, om 15 uur*

(Huis van de Parlementsleden, zaal 1) (\*)

Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek

1. Voorstel van ordonnantie (van de heer Walter Vandenbossche cs.) met betrekking tot het subsidiëren van de lokale handelaarscomités ter bevordering van de uitbouw van de handelscentra in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Verslaggever : De heer Mohamed Daïf.

Onderzoek van het advies van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Voortzetting van de besprekking. Eventueel stemmingen.

2. Regeling van de werkzaamheden.

Nota

(\*) Behalve in de gevallen bedoeld in artikel 33.1 a en b van het Reglement, zijn de vergaderingen van de commissies openbaar, onder voorbehoud van de bepalingen van het tweede lid van hetzelfde artikel.

*Donderdag 17 december 1998, om 15 uur*

Commissie voor de Binnenlandse Zaken,  
belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden

Interpellatie van de heer Dominique Harmel (F) tot de heer Charles Picqué, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen, betreffende « de door de Minister-Voorzitter gemaakte evaluatie van het beleid inzake de vernieuwing van het stadsweefsel en van de woongelegenheid in Brussel (wijkcontracten...) ».

Interpellatie van de heer Benoît Veldekens (F) tot de heer Charles Picqué, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen, en de heer Jos Chabert, Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen, betreffende « het project voor een breedbandtelecommunicatiennetwerk BIN, de aard van de opdrachten en de procedures voor de raadpleging van de bij dit project betrokken gemeenten ».

Mondelinge vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael (N) tot de heer Charles Picqué, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen, betreffende « de resultaten van het twaalfde taalrapport ».

Nota

(\*) Behalve in de gevallen bedoeld in artikel 33.1 a en b van het Reglement, zijn de vergaderingen van de commissies openbaar, onder voorbehoud van de bepalingen van het tweede lid van hetzelfde artikel.

#### **CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[98/31542]

##### **Réunion publique de commission**

Ordre du jour

*Mardi 15 décembre 1998, à 15 heures*

(Maison des Parlementaires, salle 1) (\*)

Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique

1. Proposition d'ordonnance (de M. Walter Vandenbossche et consorts) relative à la subvention des comités locaux de commerçants afin de promouvoir le développement des centres de commerce dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Rapporteur : M. Mohamed Daïf.

Examen de l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale.

Poursuite de la discussion. Eventuellement votes.

2. Agenda des travaux.

Nota

(\*) Sauf les cas visés à l'article 33.1 a et b du Règlement, les réunions de commission sont publiques, sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 du même article.

*Jeudi 17 décembre 1998, à 15 heures*

Commission des Affaires intérieures,  
chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération

Interpellation de M. Dominique Harmel (F) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites, concernant « l'évaluation de la politique de réhabilitation du tissu urbain et de l'habitat bruxellois que le Ministre-Président a faite (contrats de quartiers...) ».

Interpellation de M. Benoît Veldekens (F) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites, et à M. Jos Chabert, Ministre de l'Économie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, concernant « le projet de réseau de télécommunications BIN à larges bandes, la nature des marchés envisagés et les procédures de consultation des communes associées à ce projet ».

Question orale de M. Dominiek Lootens-Stael (N) à M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites, concernant « les résultats du douzième rapport linguistique ».

Nota

(\*) Sauf les cas visés à l'article 33.1 a et b du Règlement, les réunions de commission sont publiques, sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 du même article.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDÉ BERICHTEN

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

**Faculteit geneeskunde en farmacie**

Te begeven betrekking assisterend academisch personeel : R98/214

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature voor één of meerdere betrekkingen met een totaal mandaat van voltijds assisterend academisch personeel.

Ingangsdatum : 1 januari 1999.

Duur : tot 31 december 2000 (2 x hernieuwbaar).

De kandidaturen worden ingewacht : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Opdracht :

Assistentie bij het onderwijs en de practica celbiologie en histologie I en II.

Assistentie bij de coördinatie biomédicale wetenschappen (OWC).

Profiel :

Licentiaat biomédicale wetenschappen, biologie, bio-ingénieur in de cel- en gen-biotecnologie, geneesheer of arts (met interesse en/of ervaring in de medische research), of een vergelijkbaar diploma.

Contactpersoon : prof. E. Wisse (CYTO), tel. 02/477 44 04, fax : 02/477 44 05.

De kandidaturen worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatieformulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 20 02, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (20103)

**Faculteit der letteren en wijsbegeerte**

Te begeven betrekking zelfstandig academisch personeel : R98/218

De Vrije Universiteit Brussel meldt de externe vacature om de hiernavermelde opdracht bij de Faculteit der letteren en wijsbegeerte te vervullen in de hoedanigheid van deeltijds zelfstandig academisch personeelslid in tijdelijk of vast verband.

De opdracht in het vakgebied communicatiewetenschappen omvat de onderstaande activiteiten van :

Uitsluitend onderwijs :

Juridische aspecten van de massacommunicatie (HOC 30 u., 1e jaar lic. comm. wet., verkort progr. 1e jaar lic. comm. wet.; GAS Cultuurwet. keuze).

Deze opdracht komt overeen met 1 weekuur over een academiejaar.

Ingangsdatum : zo spoedig mogelijk.

De kandidaturen worden ingewacht : één maand na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Vereisten : onverminderd de wettelijke bepalingen wordt normalerwijze het diploma van doctor met proefschrift of van geaggregeerde hoger onderwijs vereist.

Contactpersoon : prof. dr. Hans Verstraeten, tel. 02/629 25 79 of 629 25 69.

De kandidaturen worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatieformulier dat kan bekomen worden op het secretariaat van de desbetreffende faculteit of op de dienst academisch personeel, tel. 02/629 22 65, van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan Mevr. de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (20112)

**UNIVERSITEIT GENT**

**Zelfstandig academisch personeel**

In de Faculteit letteren en wijsbegeerte is, met ingang van 1 oktober 1999, een voltijds ambt van docent te begeven binnen de vakgroep talen en culturen van Zuid- en Oost-Azië voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening aan de gemeenschap in het vakgebied Chinese taal en cultuur.

De kandidaten dienen :

in het bezit zijn van het diploma van doctor in de Oosterse talen en culturen;

een grondige kennis te hebben van zowel het modern als het pre-modern Chinees en gespecialiseerd te zijn op het gebied van de Chinese cultuur.

Het ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkenen gunstig beoordeelt.

De kandidaturen dienen in tweevoud, per aangetekend schrijven, gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren met toevoeging van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op vooroemd adres of telefonisch aangevraagd op nrs. 09/264 31 29 of 264 31 30. (20104)

In de Faculteit rechtsgeleerdheid is in de vakgroep handels- en financieel recht een deeltijds ambt van docent (50 %) te begeven voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening aan de gemeenschap in de vakgebieden financieel recht en handelsrecht.

Profiel :

houder zijn van het diploma van doctor in de rechten op proefschrift;

bevoegd zijn voor het verstrekken van academisch onderwijs en het verrichten van wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening in de betrokken vakgebieden. Deze bevoegdheid dient te blijken uit publicaties en/of ander wetenschappelijk werk. Ervaring hebben op het vlak van universitair onderwijs strekt tot aanbeveling.

Dit deeltijds ZAP-ambt kan aanleiding geven tot een benoeming in vast verband of tot een aanstelling voor een welomschreven beperkte hernieuwbare tijdsduur.

De kandidaturen dienen in tweevoud, per aangetekend schrijven, gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren met toevoeging van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op voornoemd adres of telefonisch aangevraagd op  
nrs. 09/264 31 29 of 264 31 30. (20105)

In de Faculteit rechtsgeleerdheid is in de interfacultaire vakgroep fiscaliteit een deeltijds ambt van docent (20 %) te begeven voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening aan de gemeenschap in het vakgebied fiscaal recht.

Profiel :

houder zijn van het diploma van doctor in de rechten op proefschrift in het vakgebied fiscaal recht;

bevoegd zijn voor het verstrekken van academisch onderwijs en het verrichten van wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening in het betrokken vakgebied. Deze bevoegdheid dient te blijken uit publicaties en/of ander wetenschappelijk werk. Ervaring hebben op het vlak van universitair onderwijs strekt tot aanbeveling.

Dit deeltijds ZAP-ambt kan aanleiding geven tot een benoeming in vast verband of tot een aanstelling voor een welomschreven beperkte hernieuwbare tijdsduur.

De kandidaturen dienen in tweevoud, per aangetekend schrijven, gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren met toevoeging van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op voornoemd adres of telefonisch aangevraagd op  
nrs. 09/264 31 29 of 264 31 30. (20106)

In de Faculteit rechtsgeleerdheid is in de vakgroep contracten- en verzekeringsrecht een deeltijds ambt van docent (30 %) te begeven voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening aan de gemeenschap in de vakgebieden verzekeringsrecht en vervoerrecht.

Profiel :

de kandidaat dient te voldoen aan de vereisten vervat in artikel 83 van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap. Het diploma van doctor in de rechten op proefschrift strekt tot aanbeveling;

bevoegd zijn voor het verstrekken van academisch onderwijs en het verrichten van wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening in de betrokken vakgebieden. Deze bevoegdheid dient te blijken uit publicaties en/of ander wetenschappelijk werk. Ervaring hebben op het vlak van universitair onderwijs strekt tot aanbeveling.

Dit deeltijds ZAP-ambt kan aanleiding geven tot een benoeming in vast verband of tot een aanstelling voor een welomschreven beperkte hernieuwbare tijdsduur.

De kandidaturen dienen in tweevoud, per aangetekend schrijven, gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren met toevoeging van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op voornoemd adres of telefonisch aangevraagd op  
nrs. 09/264 31 29 of 264 31 30. (20107)

In de Faculteit wetenschappen is, binnen de vakgroep vaste-stofwetenschappen, met ingang van 1 oktober 1999, een voltijsd ambt van docent of hoofddocent te begeven voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek (op het gebied van elektronenspinresonantie) en dienstverlening aan de gemeenschap in het vakgebied vaste-stoffysicsa.

Profiel :

Houder zijn van het diploma van doctor in de wetenschappen, natuurkunde; het bewijs leveren van een grondige ervaring inzake het organiseren en leiden van wetenschappelijk onderzoek op het gebied van de vaste-stoffysicsa; de nodige didactische vaardigheden bezitten om academisch onderwijs te verzorgen, specifiek algemene natuurkunde op kandidatuurniveau en vaste-stoffysicsa op licentieniveau.

Pluspunten :

onderzoekservaring op het gebied van de experimentele en theoretische studie van defecten in vaste stoffen met behulp van elektronenspinresonantie;

gedegen kennis bezitten van de Groepentheorie en Atoom- en Moleculphysica;

ervaring in het leiden van belangrijke onderzoeksprojecten.

Het ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkenen gunstig beoordeelt.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren met toevoeging van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op voornoemd adres of telefonisch aangevraagd op  
nrs. 09/264 31 29 of 264 31 30. (20108)

In de Faculteit toegepaste wetenschappen is, binnen de vakgroep regeltechniek en automatisering, met ingang van 1 oktober 1999, een voltijds ambt van docent te begeven voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening aan de gemeenschap in het vakgebied dynamica van technische systemen en regeltechniek.

Profiel :

Voldoen aan de diplomavereisten vervat in artikel 83 (doctoraat op proefschrift of een als gelijkwaardig erkend diploma) van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap en houder zijn van een diploma van burgerlijk ingenieur.

Een grondige kennis hebben van en waardevol wetenschappelijk onderzoek verricht hebben in het vakgebied dynamica van technische systemen en regeltechniek.

De voor de opdracht vereiste communicatieve en didactische vaardigheden bezitten.

Strekt tot aanbeveling :

Kennis van en onderzoekservaring in de theorie van elastische dynamische systemen.

Het ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkenen gunstig beoordeelt.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren met toevoeging van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op voornoemd adres of telefonisch aangevraagd op nr. 09/264 31 29 of 264 31 30. (20109)

In de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is, met ingang van 1 oktober 1999, een voltijds ambt van docent te begeven binnen de vakgroep gedragstherapie en psychologische begeleiding voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening aan de gemeenschap in het vakgebied van de klinische psychologie en meer in het bijzonder de psychologie van de partner- en gezinsrelaties en van de relatieproblematiek.

Profiel :

Houder zijn van een doctoraat in de psychologische wetenschappen.

Ervaring hebben met empirisch wetenschappelijk onderzoek op het domein van de klinische psychologie en bij voorkeur op het gebied van psychologie van de partner- en gezinsrelaties en van de relatieproblematiek.

Auteur zijn van recente voor het vakgebied relevante wetenschappelijke publicaties in internationale en nationale wetenschappelijke tijdschriften met ruime verspreiding en die beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten.

Auteur zijn van voor het vakgebied relevante mededelingen op internationale en nationale wetenschappelijke bijeenkomsten.

Blijk geven van wetenschappelijke dienstverlening aan derden of binnen de onderzoekswereld.

Blijk geven van didactische kwaliteiten.

Strekt tot aanbeveling :

Postgraduate vorming vanuit systeemtherapeutisch of gedragstherapeutisch model.

Het ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkenen gunstig beoordeelt.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren met toevoeging van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op voornoemd adres of telefonisch aangevraagd op nr. 09/264 31 29 of 264 31 30. (20110)

In de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is, met ingang van 1 oktober 1999, een voltijds ambt van docent of hoofddocent te begeven binnen de vakgroep personeelsbeleid, arbeids- en organisatiepsychologie, voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening aan de gemeenschap in het vakgebied organisatiepsychologie.

Profiel :

Houder zijn van het diploma van doctor in psychologische wetenschappen.

Voor het vakgebied relevante publicaties hebben in nationale en internationale tijdschriften die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten, en/of publicaties hebben in boekvorm uitgegeven door gespecialiseerde wetenschappelijke uitgevers.

Vertrouwd zijn met de Europese bedrijfscultuur.

Actieve bijdragen hebben op nationale en internationale wetenschappelijke bijeenkomsten met betrekking tot het vakgebied.

Strekt tot aanbeveling :

Wetenschappelijke activiteiten omtrent « nieuwe informatietechnologie » vanuit het vakgebied.

Het ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkenen gunstig beoordeelt.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren met toevoeging van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht.

De sollicitatieformulieren en het reglement van de Universiteit Gent betreffende de procedure en de voorwaarden voor de benoeming of aanstelling als lid van het zelfstandig academisch personeel kunnen bekomen worden op voornoemd adres of telefonisch aangevraagd op nr. 09/264 31 29 of 264 31 30. (20111)

## LIMBURGS UNIVERSITAIR CENTRUM

## Faculteit wetenschappen

De openbare verdediging van Michael Van der Borght, tot het bekomen van de graad van doctor in de wetenschappen : scheikunde, zal plaatsvinden op donderdag 17 december 1998, om 15 uur, in auditorium H5, op de Universitaire Campus te Diepenbeek.

De titel van zijn doctoraal proefschrift luidt : « Mogelijkheden en beperkingen van een niet-ionische precursorroute voor de synthese en poly(aryleen vinyleen) derivaten ». (20115)

De openbare verdediging van Johan Vlekken, tot het bekomen van de graad van doctor in de wetenschappen : natuurkunde, zal plaatsvinden op vrijdag 18 december 1998, om 15 uur, in auditorium H5, op de Universitaire Campus te Diepenbeek.

De titel van zijn doctoraal proefschrift luidt : « Kwantificatie van hoofdelementen met behulp van moleculaire ionen in secundaire ionen massaspectrometrie ». (20114)

## Aankondigingen – Annonces

## VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

« Groep A.C. », naamloze vennootschap,  
Rozebeeksestraat 4, 8860 Lede

H.R. Kortrijk 121336 – BTW 440.823.626

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 24 december 1998, om 19 uur. — Agenda : 1. Besprekking van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Allerlei. Zich gedragen naar de statuten.

(29484) De raad van bestuur.

**Marketing Consultants, naamloze vennootschap,**  
Pagodenlaan 110, 1020 Brussel

H.R. Brussel 461337 – BTW 425.925.317

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 24 december 1998, om 19 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 juni 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (29485)

**Marran, naamloze vennootschap,**  
Dalkruidlaan 5, 2610 Wilrijk

H.R. Antwerpen 245535 – BTW 427.045.765

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de statutaire algemene vergadering van 24 december 1998, te 10 uur. — Agenda : 1. Verslagen in het kader van artikel 60 van de vennootschappenwet. 2. Verslag van de raad van bestuur en van de revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1998. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders en de revisor en goedkeuring van hun vergoedingen. 6. Varia. (29486)

**Spaenjaers-Lippert, naamloze vennootschap,**  
Karel Oomstraat 1, 2018 Antwerpen

H.R. Antwerpen 238905 – BTW 425.418.343

Een bijzondere algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, d.d. 24 december 1998, om 14 uur.

## Agenda :

1. Naamsverandering.

2. Rondvraag.

U gelieve zich te schikken naar de statuten.  
(29487)

De raad van bestuur.

**Rokadevo, naamloze vennootschap,**  
Turnhoutsebaan 5, 2110 Wijnegem

H.R. Antwerpen 319541 – BTW 459.136.929

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 24 december 1998, te 20 uur.

## Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting aan bestuurders.

5. Varia.

(29488)

**Famo, société anonyme,**  
boulevard Belgica 35, 1080 Bruxelles (Molenbeek-Saint-Jean)

R.C. Bruxelles 501500

## Convocation

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire Lucas Boels, à Saint-Gilles-lez-Bruxelles, chaussée de Charleroi 74-76, le mercredi 23 décembre 1998, à 11 heures, et qui aura pour ordre du jour :

1. a) Réduction de capital à concurrence de cent vingt millions de francs (BEF 120 000 000), pour le ramener de trois cent millions de francs (BEF 300 000 000) à cent quatre-vingt millions de francs (BEF 180 000 000) par remboursement aux actionnaires d'un montant de quarante mille francs (BEF 40 000) en espèces sur chaque action. Ce remboursement s'imputera sur le capital réellement libéré restant à remboursement et se fera conformément à l'article 72bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sans annulation d'actions mais par une réduction proportionnelle de la valeur de fraction des actions.

b) Modification de l'article 6 des statuts pour remplacer le premier paragraphe par ce qui suit :

« Le capital s'élève à cent quatre-vingt millions de francs (BEF 180 000 000). Il est représenté par trois mille (3 000) actions sans désignation de valeur nominale représentant chacune un trois millième de l'avoir social. »

2. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre et pour procéder à la coordination des statuts.

Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires doivent se référer aux statuts pour les formalités.

(29489)

Le conseil d'administration.

**Société hôtelière Saint-Michel, société anonyme,  
rue de l'Amigo 1-3, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 271574 – T.V.A. 402.883.659

Une assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 23 décembre 1998, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Emoluments des administrateurs. 2. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 32 des statuts. (29490)

**« Sengo », société anonyme,  
chaussée de Huy 1, 4280 Hannut**

R.C. Huy 31804 – T.V.A. 423.049.167

**Convocation pour l'assemblée générale extraordinaire  
du 24 décembre 1998**

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui se tiendra le 24 décembre 1998, à 14 heures, en l'étude de Me Charles Wauters, notaire à Hannut, avec à l'ordre du jour les points suivants :

1. Modification des dates de commencement et de clôture de l'exercice social pour les fixer respectivement au 1 juillet et 30 juin en lieu et place du 1 janvier et 31 décembre. Modification de l'article 20 des statuts.
2. Modification de la date de l'assemblée générale ordinaire pour la fixer au 1<sup>er</sup> lundi de novembre, à 15 heures, à la place du 2<sup>ème</sup> lundi de mai, à 15 heures. Modification de l'article 16 des statuts.
3. Pouvoir à conférer au conseil d'administration pour établir la coordination des statuts.

Se conformer aux statuts.  
(29491)

Le conseil d'administration.

**« Crayères, Cimenterie et Fours à Chaux d'Harmignies »,  
société anonyme,**

Siège social : chaussée de Beaumont 401A, 7022 Harmignies

R.C. Mons 1817 – T.V.A. 401.161.415

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société anonyme « Crayères, Cimenterie et Fours à Chaux d'Harmignies » qui se tiendra le 23 décembre 1998, à 10 heures, en l'étude de Me P. Nicaise, notaire, dont les bureaux sont situés rue Pont au Lin 41, à 1390 Grez-Doiceau.

**Ordre du jour :**

1. Lecture préalable du rapport spécial du conseil d'administration et du rapport du commissaire-reviseur, M. Régis Van Caillie ayant son bureau à 1050 Bruxelles, avenue Louise 240, sur le point 2 de l'ordre du jour, ci-après mentionné.

2. Augmentation de capital à concurrence de deux cent vingt-cinq millions de francs (BEF 225 000 000), pour le porter de vingt-trois millions septante-trois mille cent vingt-six francs (BEF 23 073 126), à deux cent quarante-huit millions septante-trois mille cent vingt-six francs (BEF 248 073 126) par apport de fonds inscrits au compte courant détenu par la société de droit suisse « Plüss-Stauffer » moyennant la création de onze mille cinq cent soixante-cinq (11 565) actions nouvelles sans désignation de valeur nominale, à souscrire et à libérer entièrement par apport en nature, émises au prix de dix neuf mille quatre cent cinquante-cinq francs belges vingt-cinq centimes (BEF 19 455,25) par action. Ces nouvelles actions participeront au partage des bénéfices prorata temporis et liberationis.

3. Réduction de capital à concurrence de cent quatre-vingt-quatre millions cinq cent septante-trois mille cent vingt-six francs belges (BEF 184 573 126) pour le réduire de deux cent quarante-huit millions septante-trois mille cent vingt-six francs belges (BEF 248 073 126) à soixante-trois millions cinq cent mille francs belges (BEF 63 500 000) par amortissement d'une partie des pertes reportées figurant au bilan.

4. Adaptation des statuts aux décisions qui précèdent et coordination des statuts.

5. Pouvoirs.

6. Divers.

Se conformer aux statuts. (29492)

**Loca-Invest, société anonyme,  
Vieux Grainchamps 2, 6971 Tenneville**

R.C. Marche-en-Famenne 17146 – T.V.A. 441.396.421

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 23 décembre 1998, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (29493)

**Grand Garage du Nord, société anonyme,  
chaussée de Bruxelles 95, 7500 Tournai**

R.C. Tournai 20617 – T.V.A. 402.508.626

L'assemblée générale extraordinaire tenue le 2 décembre 1998 n'ayant pas réuni le quorum légal, MM. les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 24 décembre 1998, à 10 h 30, en l'étude du notaire J.L. Hachez, à Tournai, boulevard du Roi Albert 8, à 7500 Tournai, avec pour ordre du jour :

1. Régularisation de l'article 2 des statuts pour y relater le transfert du siège social à Tournai, chaussée de Bruxelles 95.

2. Modification des dates de l'exercice social pour qu'il commence désormais le 1<sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars de chaque année et, en conséquence, décision de clôturer l'exercice en cours, commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1998 à la date du 31 mars 1999.

3. En suite de ce qui précède, fixation, à compter de l'exercice en cours, de l'assemblée générale annuelle au 1<sup>er</sup> mardi de septembre, à 15 heures.

4. Décision que la société sera valablement représentée dans les actes et en justice par un administrateur délégué seul.

5. Modification des articles 38, 29 et 27 des statuts pour les mettre en concordance avec ce qui précède et insertion in fine des statuts d'une disposition transitoire concernant l'exercice social en cours.

6. Adoption d'un nouveau texte des statuts, sans modification des éléments fondamentaux de ceux-ci, pour les abréger, les mettre à jour et les adapter à la législation actuelle, et notamment suppression de la teneur des articles 7, 8, 10, 13, 14, 19 (4 derniers alinéas), 24, 28, 30, 35 (2<sup>ème</sup> alinéa), 39 (dernier alinéa) périmés ou qui reproduisent la loi, nouvelle rédaction des articles 6 et 23, introduction de la possibilité de voter par correspondance, de la possibilité pour le conseil d'administration de prendre certaines décisions par consentement unanime des administrateurs exprimé par écrit, et adaptation de la numérotation.

7. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précédent.

Le texte complet des modifications aux statuts peut être obtenu au siège de la société, sur simple demande de MM. les actionnaires.

(29494) Le conseil d'administration.

**Val de Cambre, société anonyme,  
square du Val de la Cambre 22, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 456949

Les actionnaires de la S.A. Val de Cambre sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire du jeudi 24 décembre 1998, à 11 heures, au siège social pour délibérer sur les points suivants de l'ordre du jour :

1. Rapport spécial dans le cadre de l'article 103 des L.C.S.C. et rapport de gestion.
2. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 1998.
3. Décharges aux administrateurs.
4. Article 103. Dissolution éventuelle de la société.
5. Divers : situation de la société et perspectives. (29495)

**Actichem, société anonyme,  
rue de Corbaix 59, 1435 Mont-Saint-Guibert**

R.C. Nivelles 73140 – T.V.A. 449.638.946

L'assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 24 décembre 1998, à 18 heures.

Ordre du jour :

- Augmentation de capital. (29496)

**Modeurop, société anonyme,  
avenue Jean Jaurès 46bis, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 393773 – T.V.A. 415.557.106

L'assemblée générale extraordinaire du 3 décembre 1998 n'ayant pas atteint le quorum légal, les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 24 décembre 1998, à 14 heures, en l'étude du notaire Denis Deckers, à Bruxelles, allée du Cloître 7, laquelle pourra, quel que soit le quorum de présence atteint, prendre toutes décisions concernant l'ordre du jour, savoir :

1. Proposition d'augmentation du capital social à concurrence de 1 250 000 francs, sans création d'actions nouvelles, pour le porter à 2 500 000 francs par incorporation au capital d'une partie des réserves disponibles et adaptation des statuts en conséquences.
2. Pouvoirs à conférer à l'effet de procéder à la coordination des statuts.
3. Divers.

Afin d'assister à l'assemblée générale, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts et pour le surplus aux usages. (29497)

**« N.V. Stevens S.A. », naamloze vennootschap,  
9050 Gent, Brusselsesteenweg 111**

H.R. Gent 58081

De aandeelhouders worden verzocht deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering van de vennootschap die gehouden wordt op dinsdag 29 december 1998, om 10 uur, te Gent, Ledeburgplein 16, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur waarin het voorstel tot ontbinding van de vennootschap wordt toegelicht, waarbij een staat van activa en passiva is gevoegd die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld. Verslag van de bedrijfsrevisor over die staat.
  2. Ontbinding en invereffeningstelling van de vennootschap.
  3. Benoeming van één of meerdere vereffenaars.
  4. Bepaling van hun machten en vaststelling van hun bezoldiging.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar artikel 17 van de statuten. (29499)

**« Den Ouden Waesland », naamloze vennootschap,  
9100 Sint-Niklaas, Industriepark West 42**

H.R. Sint-Niklaas 55373 – BTW 405.081.403

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot een buitengewone algemene vergadering welke gehouden zal worden op het kantoor van notaris Yves Tytgat, te Gent, Zonnestraat 6, op donderdag 31 december 1998, om 17 uur, met volgende dagorde :

1. voorstel tot wijziging van het maatschappelijk boekjaar om het voortaan te laten beginnen op 1 oktober en te laten eindigen op 30 september daaropvolgend.
2. Voorstel om het lopend boekjaar, dat een aanvang heeft genomen op 1 januari 1998, bij wege van overgangsmaatregel te verlengen tot 30 september 1999.
3. Voorstel tot wijziging van de dag en uur waarop de gewone algemene vergadering wordt gehouden.
4. Voorstel tot wijziging van de artikelen 23 en 32 en de overgangsbepalingen der statuten.
5. Machten aan de raad van bestuur.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (29498)

De raad van bestuur.

**Prinses, naamloze vennootschap,  
te 9000 Gent, Apostelhuizen 26 H-I-J**

H.R. Gent 173686 – BTW 416.214.528

Aangezien de buitengewone algemene vergadering van woensdag 9 december 1998, het wettelijk quorum niet bereikte, worden de aandeelhouders verzocht deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering, die gehouden zal worden op het kantoor van notaris Christian Engels, te 9000 Gent, Coupure 53, op dinsdag 29 december 1998, te 11 uur, met de volgende agenda :

- A. Verslagen van de raad van bestuur en van de externe accountant.
  - B. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met vijfenviertig miljoen Belgische frank (F 45 000 000) om het te brengen van twee miljoen Belgische frank (F 2 000 000), op zeventenviertig miljoen Belgische frank (F 47 000 000), door creatie van vijfenviertigduizend (45 000) nieuwe aandelen aan toonder met stemrecht, zonder aanduiding van nominale waarde, die dezelfde rechten en voordeelen zullen bieden als de bestaande aandelen en vanaf heden in de winst zullen delen.
  - C. Opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders ten voordele van de naamloze vennootschap naar Luxemburgs recht « Fiore S.A. ».
  - D. Inschrijving op en volstorting van de nieuwe aandelen.
  - E. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.
  - F. Wijziging van de statuten van de vennootschap teneinde ze aan te passen aan de hierboven vermelde beslissingen.
  - G. Machtiging aan de raad van bestuur en aan de gedelegeerd bestuurder om de genomen beslissingen uit te voeren.
- Zich gedragen naar de statuten. (29500)

**Beverly's, naamloze vennootschap,  
Boelare 9, 9900 Eeklo**

H.R. Gent 159173 — BTW 441.177.972

Daar er op de buitengewone algemene vergadering van 2 december 1998 niet voldoende kapitaal aanwezig was om over de punten der agenda te beslissen worden de aandeelhouders uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op dinsdag 29 december 1998 om 17 uur, ten kantore van notaris Luc Roegiers, Dorp 38, 9185 Wachtebeke.

Agenda : 1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met drie miljoen vijfhonderdduizend frank (F 3 500 000) om het van één miljoen vijfhonderdduizend frank (F 1 500 000) te brengen naar vijf miljoen frank (F 5 000 000), door incorporatie in het kapitaal van een som van drie miljoen vijfhonderdduizend frank (F 3 500 000) vooraf te nemen van de beschikbare reserves der vennootschap, zonder creatie van nieuwe aandelen. 2. De nominale waarde van de aandelen wordt afgeschaft en vervangen door een fractiewaarde. De aandelen zullen voortaan elk één zeventiende van het kapitaal vertegenwoordigen. 3. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging. 4. Wijziging van artikel 5 van de statuten aan de hiervoor genomen beslissing tot kapitaalverhoging. 5. Afschaffing van artikel 5bis van de statuten. 6. Wijziging van artikel 6 van de statuten (verhoging van het toegestaan kapitaal tot een bedrag van vijf miljoen frank). Verslag van de raad van bestuur. 7. Wijziging van artikel 14 van de statuten (samenstelling van de raad van bestuur) aan de huidige wetgeving. 8. Wijziging van artikel 17 van de statuten (belangenconflicten) aan de huidige wetgeving. 9. Volmacht te verlenen om alle voornoemde wijzigingen op te nemen in het handelsregister. 10. Machten te verlenen aan de raad van bestuur voor de uitvoering der genomen beslissingen tot coördinatie der statuten en neerlegging van de gecoördineerde statuten overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake. 11. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Neerlegging der aandelen ten minste vijf volle dagen voor de vergadering ten kantore van notaris Luc Roegiers. (29501)

**Claeys, naamloze vennootschap,  
te 9960 Assenede, Hoogstraat 53**

H.R. Gent 19130 — BTW 401.007.601

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatshebben op donderdag 31 december 1998, om 9 uur, ten kantore van notaris Willy Van Belle, te Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 142.

Dagorde : 1. Lezing en onderzoek van het verslag door de raad van bestuur waarbij een verantwoording van de voorgestelde ontbinding van de vennootschap wordt gegeven; bij dit verslag wordt een staat gevoegd van de activa en passiva van de vennootschap. Verslag door de accountant over de staat van activa en passiva gevoegd bij het verslag van de raad van bestuur. 2. Vroegtijdige ontbinding van de vennootschap. 3. Benoeming van een vereffenaar. 4. Bepaling van de bevoegdheden van de vereffenaar. 5. Benoeming van een commissaris. 6. Wijziging en coördinatie van de statuten.

Om deel te nemen aan deze vergadering, worden de aandeelhouders verzocht de voorschriften van artikel 30 van de statuten in acht te nemen.

(29502) De raad van bestuur.

**Etabl. Vandeputte, naamloze vennootschap,  
2530 Boechout, Binnensteenweg 160-172**

H.R. Antwerpen 108807 — BTW 403.658.075

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt op het kantoor van notaris Marc Van Nuffel, te 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 65, op 23 december 1998, om 10 uur, met volgende agenda :

1. Art. 1 : wijziging van de naam van de vennootschap.

2. Art. 2 : schrapping van de vermelding van de zetel van de vennootschap in de statuten en vastlegging van de bevoegdheden van de raad van bestuur i.v.m. zetelwijziging.

3. Art. 4 : vaststelling dat de vennootschap bestaat voor onbepaalde duur.

4. Art. 10 en 18 : aanpassing van deze artikelen aan de wet op het bedrijfsrevisoraat.

5. Coördinatie van de statuten door aanpassing van de tekst aan de genomen resoluties, aan de recentste vennootschapswetten en aan de nieuwe terminologie terzake.

Vermits de buitengewone algemene vergadering van 2 december 1998 niet geldig kon beraadslagen bij gebrek aan quorum zal deze algemene vergadering rechtsgeldig kunnen besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

(29503) De raad van bestuur.

**Assurances Conseils, société anonyme,  
faubourg d'Arival 108, 6762 Saint-Mard**

R.C. Arlon 20796

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra à Virton, en l'étude de Me Philippe Cambier, faubourg d'Arival 68, le 24 décembre 1998, à 8 h 30, et ayant pour ordre du jour :

Augmentation du capital à concurrence de 1 250 000 francs.

Diverses modifications statutaires.

Renouvellement du mandat des administrateurs.

Divers.

(29504) Le conseil d'administration.

**Avis rectificatif**

Au Moniteur belge des 28 novembre 1998 et 9 décembre 1998, aux annonces n°s 28270 et 29133, le titre doit être lu comme ci-dessous :

**Cyberphone, société anonyme,  
avenue Thiriar 13, bte 24, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 601742 — T.V.A. 457.061.822

(REC)

**A.L.C. Management, naamloze vennootschap,**

**Molenstraat 47, 9820 Schelderode**

H.R. Gent 152564 — BTW 435.748.546

Jaarvergadering op 28/12/98 om 14.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(49194)

**Abitiamo, naamloze vennootschap,**  
Valkenlaan 59, 2950 Kapellen (Antwerpen)  
H.R. Antwerpen 318520 — BTW 458.679.544

Jaarvergadering op 26/12/98 om 20.00 u., op de zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (49195)

**Agroffice, naamloze vennootschap,**  
J. Stormestraat 89/41, 8790 Waregem  
H.R. Kortrijk 121103 — BTW 440.522.134

Aangezien het quorum niet bereikt werd, zal een bijzondere algemene vergadering plaatshebben op 24/12/98 te 10 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Toepassing van art. 103 vennootschappenwet. (49196)

**Akis, naamloze vennootschap,**  
Naamsevest 94, 3000 Leuven  
H.R. Leuven 95684

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 28/12/98 te 16.00 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. Zich richten naar de statuten. (49197)

**Astranova, naamloze vennootschap,**  
Wolterslaan 117, 9040 Gent  
H.R. Gent 154844 — BTW 437.763.968

Jaarvergadering op 26/12/98 om 18.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (49198)

**Av Gumuchdjian, naamloze vennootschap,**  
Pelikaanstraat 62, 2018 Antwerpen-1  
H.R. Antwerpen 151966 — BTW 404.959.954

Jaarvergadering op 28/12/98 om 11.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/07/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (49199)

**Aveco International, naamloze vennootschap,**  
Bredastraat 132, 2060 Antwerpen-6  
H.R. Antwerpen 280304 — BTW 442.101.254

Jaarvergadering op 26/12/98 om 20.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders en afgevaardigd bestuurder. 5. Ontslag en benoeming bestuurders en afgevaardigd bestuurder. 6. Diverse. Zich richten naar de statuten. (49200)

**Biekorf, naamloze vennootschap,**  
Braziliëstraat 32, 2000 Antwerpen-1  
H.R. Antwerpen 251045

De algemene vergadering heeft plaats op dinsdag 29/12/98 te 17.00 uur ten maatschappelijke zetel en heeft de volgende dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 30/06/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Benoeming. 6. Diversen. Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (49201)

**Bieverim, naamloze vennootschap,**  
Komenstraat 49, 8940 Geluwe

H.R. Ieper 34438

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 26/12/98 om 14.00 u., ten zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Lezing van de jaarrekening per 31/07/1998. 2. Goedkeuring van voornoemd stuk. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Goedkeuring van de stand van de lopende rekeningen. 6. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (49202)

**Bodem en Milieuondeezoek Vercruyse, naamloze vennootschap,**  
Steenbeekpad 1, 8880 Ledegem

H.R. Kortrijk 122914 — BTW 441.823.419

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28/12/98 om 18 uur op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Benoeming bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (49203)

**Bouwbedrijf Zeeuws, naamloze vennootschap,**  
Meldertsesteenweg 8, 3545 Halen (Zele)

H.R. Hasselt 32491 — BTW 400.987.508

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 28 december 1998 om 9.30 uur op het kantoor van notaris Willem Timmermans te Diest, Kardinaal Mercierstraat, 11. — Agenda : 1. a) Kennisname van het verslag van de raad van bestuur inzake het belang van de vennootschap bij de opheffing van het voorkeurrecht, inzonderheid inzake de uitgiftekoers en de financiële gevolgen van deze kapitaalverhoging voor de aandeelhouders; b) Verslag opgemaakt door de commissaris revisor omtrent de juistheid van de in het verslag van de raad van bestuur opgenomen financiële en boekhoudkundige gegevens en omtrent de inbreng in natura; 2. Kapitaalverhoging met een bedrag van vijftien miljoen frank (deels door inbreng in geld ten bedrage van negen miljoen negenhonderdduizend frank en deels door inbreng in natura-rekening/courant ten bedrage van vijf miljoen honderdduizend frank) om het te brengen van twintig miljoen frank op vijfendertig miljoen frank door het creëren van tweeduizend vierhonderd zesenzestig nieuwe aandelen van dezelfde aard als de bestaande aandelen, in de winsten delend vanaf de onderschrijving; 3. Vaststelling van de uitgifteprijs van deze nieuwe aandelen op zesduizend en tien frank, hetzij de huidige fractiewaarde van de aandelen. De nieuwe aandelen zullen volledig moeten volgestort worden bij de inschrijving. Dientengevolge zal de uitgifteprijs deels bestemd worden voor de rekening "kapitaal" van de vennootschap, deels op een onbeschikbare reserve worden geplaatst. 4. Opheffing van het voorkeurrecht zoals toegelicht in het verslag van de raad van bestuur en de commissaris revisor. 5. Verwezenlijking van de kapitaalverhoging, inzonderheid de statutenwijziging. 6. De coördinatie van de statuten. (49204)

**Business Information and Communication,  
en abrégé : « B.I.C. », société anonyme,  
avenue Molière 64, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 520375 — T.V.A. 421.188.549

L'assemblée générale extraordinaire du 8 décembre 1998 n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée générale extraordinaire se réunira le 29 décembre 1998 à 10 heures 30, en l'Etude des Notaires Berquin, Ockerman, Deckers & Spruyt, à Bruxelles, Allée du Cloître 7. — Ordre du jour : 1. Constatation du fait que la première assemblée générale du 8 décembre 1998 n'a pas atteint le quorum requis. 2. Connaissance par les actionnaires du projet de fusion, relatif au transfert par la société privée à responsabilité limitée "MAKING MAGAZINES" de l'intégralité de son patrimoine, tant actif que passif à son associé unique, la société anonyme "BUSINESS INFORMATION & COMMUNICATION" en abrégé : « B.I.C. », établi par les organes de décision des deux sociétés concernées le 29 septembre mil neuf cent nonante-huit conformément à l'article 174/24 et 174/25 des lois coordonnées sur les sociétés et déposé le vingt octobre mil neuf cent nonante-huit par chacune des sociétés auprès du Greffe du Tribunal de Commerce de Bruxelles. Tout actionnaire peut sur simple demande obtenir gratuitement une copie du projet de fusion visé ci-dessus. 3. Décision de fusion de la société par absorption de la société "MAKING MAGAZINES" conformément aux articles 174/24 et 174/25 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et en conséquence, acceptation du transfert de l'intégralité du patrimoine de la société "MAKING MAGAZINES" suivant les modalités et conditions telles qu'fixées dans le projet de fusion dont il est question ci-dessus. 4. Autorisation d'exécution des décisions prises sur la base des points de l'ordre du jour susmentionnés. 5. Mandat afin d'éventuellement modifier l'inscription de la société auprès du Registre de Commerce. Pour assister à cette assemblée, se conformer aux statuts. (49205)

**Business Offices, naamloze vennootschap,  
Vlienderhaag 1, 8350 Damme**

H.R. Brugge 69767

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 27/12/98 om 11 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (49206)

**Check Inn Fashion, naamloze vennootschap,  
Sint-Truidersteenweg 402, bus 1, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 85897 — BTW 452.139.764

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28/12/98 om 20.00 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. (49207)

**Contraste, société anonyme,  
rue Souveraine 57, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 423978 — T.V.A. 419.997.330

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale du 28/12/98 à 11.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation du bilan et du compte pertes et profits au 30/06/1998. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Nomination administrateurs. 5. Divers. (49208) Le conseil d'administration.

**Damaco, naamloze vennootschap,  
Molenstraat 70, 8710 Wielsbeke**

H.R. Kortrijk 101791 — BTW 422.998.093

De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 26/12/98 om 14 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring van de intresten toegekend in rekening-courant. 2. Jaarverslag van de raad van bestuur. 3. Verslag van de bedrijfsrevisor. 4. Bespreking van de jaarrekening per 30/06/1998. 5. Goedkeuring van de voornoemde punten. 6. Kwijting aan de bestuurders en commissaris-revisor. 7. Goedkeuring van de aan de bestuurders toegekende bezoldigingen. 8. Bestemming van het resultaat-/uitkering dividenden. 9. Benoeming. 10. Rondvraag. Indien de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren zal dit betaalbaar gesteld worden bij de vestigingen van de Generale Bank vanaf 1 januari 1999. (49209)

**De Nachtegaal, naamloze vennootschap,  
Fruitmarkt 2, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 77532 — BTW 454.561.794

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28/12/98 om 20 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. (49210)

**Decab, naamloze vennootschap,  
Desselgemseweg 130, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 128119 — BTW 448.792.769

Jaarvergadering op 24/12/98 om 20.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (49211)

**Deconinck, naamloze vennootschap,  
Legen Heirweg 43, 9890 Gavere**

H.R. Gent 141225 — BTW 427.460.390

Jaarvergadering op 28/12/98 om 16.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Verkiezing nieuwe raad van bestuur. 5. Kwijting bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (49212)

**Electro Diesel Belgium, naamloze vennootschap, in vereffening,  
Industriepark 22, 2220 Heist-op-den-Berg**

H.R. Mechelen 63492 — BTW 432.078.283

De buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden te, 2220 Heist-op-den-Berg, Industriepark 22, op 28 december 1998 om 17.00 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de vereffenaar benoemd door de buitengewone algemene vergadering van 4 december 1998, waarop de vervroegde ontbinding van de vennootschap en het in vereffening brengen ervan besloten werd. 2. Benoeming van een commissaris-verificateur. 3. Beslissing een laatste buitengewone algemene vergadering bijeen te roepen op 30 december 1998 op hetzelfde adres om 17.00 uur. (49213)

**Eltom, naamloze vennootschap, in vereffening,  
Kruishoefstraat 52, 3650 Dilsen-Stokkem**

H.R. Tongeren 73790 — BTW 450.073.763

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28/12/98 om 11.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Lezing verslag vereffenaar. a) bespreking jaarrekening per 30/06/1998. (49214)

**E.S. Consulting, naamloze vennootschap,**  
Kriekebergstraat 42, 3530 Houthalen-Helchteren  
H.R. Hasselt 78007 — BTW 422.748.566

De aandeelhouders worden tot de jaarvergadering uitgenodigd die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 26/12/98. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Eventuele benoemingen. 6. Varia. (49215)

**Fides, naamloze vennootschap,**  
Dieseghemlei 85B, 2640 Mortsel  
H.R. Antwerpen 299502

Jaarvergadering op 26/12/98 om 20.00 u., op de zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders & afgevaardigd bestuurder. Zich schikken naar de statuten. (49216)

**Firme De Beukelaer, société anonyme,**  
rue Saint-Martin 4, 6230 Buzet  
R.C. Charleroi 134789 — T.V.A. 400.833.001

Assemblée Générale extraordinaire le 24-12-1998 à 16.00 h. au siège social. — Ordre du jour : 1. Rémunération administrateur-délégué. 2. Démission administrateur. 3. Procurations. 4. Divers. Se conformer aux statuts. (49217)

**First Immo Flats, naamloze vennootschap,**  
Italiëlei 54, 2000 Antwerpen 1  
H.R. Antwerpen 279779 — BTW 441.865.582

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de AV die doorgaat op het kantoor van notaris Marc Van Nuffel te Antwerpen op 29/12/98 om 16.00 uur, met volgende agenda : 1. Ontslag bestuurder. 2. Wijziging naam. 3. Coördinatie statuten. (49218)

**G.D.G., naamloze vennootschap,**  
Stationsstraat 18, 3070 Kortenberg  
H.R. Leuven 78645 — BTW 440.128.491

Oproeping voor de jaarvergadering op 26/12/98, om 10 uur op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. Zich gedragen naar de statuten. (49219)

**Gama Company, naamloze vennootschap,**  
Maria van Bourgondiëlaan 52, bus 2, 8000 Brugge  
H.R. Brugge 68057 — BTW 417.445.141

De jaarvergadering zal gehouden worden op 26/12/98 om 10 uur ten maatschappelijke zetel met als agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen per 30/06/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (49220)

**Home & Services, naamloze vennootschap,**  
G. Lemanstraat 37, 1040 Brussel  
H.R. Brussel 514847 — BTW 436.520.685

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de BAV dewelke wordt gehouden op 28 december 1998 om 13u45 ten kantore van notaris Alain Van den Weghe, te Strombeek-Bever, Mutsaardplein, 2 met als dagorde : 1. Wijziging van de benaming in DUKDALF. Aanpassing art. 1. 2. Verslag van de raad van bestuur en van de bedrijfsrevisor, de BV ovd BVBA Cardoen & C°, te Ternat, Stationstraat, 47. 3. Kapitaalverhoging tbv 7 mio middels inbreng in natura en creatie van 14 aandelen z.a.w.. 4. Inbreng. 5. Vaststelling van de kapitaalsverhoging. 6. Aanpassing van artikel 5 en 6. 7. Coördinatie. Om toegelaten te worden tot de vergadering dient men zich naar de statuten te gedragen. (49221)

**Huis Van Ranst, naamloze vennootschap,**  
Wolmarkt 21, 3300 Tienen  
H.R. Leuven 65375

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 26/12/98 ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de bestuurders over het boekjaar 30/06/1998. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van de resultaten. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. (49222)

**Naamloze vennootschap "Immo Louis"**  
Dokter Haubenlaan 3, 3630 Maasmechelen  
H.R. Tongeren 78467

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 29 december 1998 om 10 uur op het kantoor van notaris John Smeets, Oude Rijksbaan 10 te Maasmechelen. — Agenda : 1. Wijziging begin- en einddatum boekjaar. Het boekjaar zou voortaan lopen van 1 juli tot en met 30 juni, maar voor het lopende boekjaar vanaf 1 januari 1998 tot en met 30 juni 1999. 2. Wijziging van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de voorgaande beslissing. Artikel 31 van de statuten luidt voortaan als volgt : "Het maatschappelijk jaar loopt van 1 juli tot en met 30 juni. Het boekjaar begonnen op 1 januari 1998 eindigt echter op 30 juni 1999." (49223)

**Imperia, naamloze vennootschap,**  
Brouwersvliet 36, 2000 Antwerpen-1  
H.R. Antwerpen 318516 — BTW 458.839.296

Jaarvergadering op 26/12/98 om 20.00 u., op de zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (49224)

**"Intergroup", naamloze vennootschap,**  
Dokter Haubenstraat 3, 3630 Maasmechelen  
H.R. Tongeren 58979

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 29 december 1998 om 10.30 uur op het kantoor van notaris John Smeets, Oude Rijksbaan 10 te Maasmechelen. — Agenda : 1. Wijziging begin- en einddatum boekjaar. Het boekjaar zal voortaan lopen van 1 juli tot en met 30 juni, maar voor het lopende boekjaar vanaf 1 januari tot en met 30 juni 1999. 2. Wijziging van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de voorgaande beslissing. Artikel 14 van de statuten luidt voortaan als volgt : "Het boekjaar van de vennootschap gaat in op 01 juli en eindigt op 30 juni. Het boekjaar begonnen op 1 januari 1998 eindigt echter op 30 juni 1999." (49225)

**Intertrade Company, naamloze vennootschap,**  
Eedstraat 46, 9052 Zwijnaarde

H.R. Gent 175720

De vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 26/12/98 om 18.00 u. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (49226)

**J. Koopmans-van Akkeren, burgerlijke vennootschap onder de vorm van een coöperatieve vennootschap op aandelen,**

Krijnlaan 16, 2930 Brasschaat

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Antwerpen, nr. 414  
BTW 438.037.746

Aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 26/12/98 ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Lezing jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 30/06/1998. 3. Kwijting aan de zaakvoerder. 4. Kwijting aan de accountants. Om aan de vergadering te mogen deelnemen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (49227)

**J.P.F.M., société anonyme,**  
Drève des Marguerites 40, 7850 Enghien

R.C. Mons 127071 — T.V.A. 448.370.721

L'assemblée générale des actionnaires aura lieu le 28/12/98 à 14 heures au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30/06/1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires devront conformément à l'article 15 des statuts déposer leurs titres 5 jours avant l'assemblée au siège social. (49228)

**Kaster, naamloze vennootschap,**

Tragelweg 4, 9230 Wetteren

H.R. Dendermonde 49526

Aangezien het wettelijk quorum niet bereikt werd op de buitengewone algemene vergadering dd 04/12/98, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op donderdag 24 december 1998 om 10.00 uur ten kantoor van notaris Ignace Daelman, te Laarne. — Agenda : 1. Verlenging van het huidig maatschappelijk boekjaar tot dertig november negentienhonderd negennegentig. Vanaf dan start elk boekjaar op één december om te worden afgesloten op dertig november. 2. Verplaatsen van het tijdstip van de algemene vergadering van de laatste zaterdag van de maand mei naar de laatste zaterdag van de maand april. Bijgevolg zal de eerstvolgende algemene vergadering gehouden worden op de laatste zaterdag van de maand april tweeduizend. 3. Wijziging van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met hetgeen voorafgaat. 4. Toekenning aan de raad van bestuur van de machten om bovenvermelde beslissingen uit te voeren, en meer bepaald om de coördinatie der statuten te verzorgen, en de tijdelijke neerlegging ervan te doen ter griffie van de bevoegde Rechtbank van Koophandel. (49229)

**Keukens Uytterhoeven, naamloze vennootschap,**  
Liersesteenweg 240, 2220 Heist-op-den-Berg

H.R. Mechelen 49586 — BTW 416.181.270

Aangezien de eerste vergadering niet geldig kon beslissen bij gebrek aan quorum, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede vergadering op 21/12/98 ten maatschappelijke zetel om 20H00.

Dagorde :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Goedkeuring bezoldiging raad van bestuur. 6. Allerlei. Deze vergadering zal geldig beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde deelbewijzen. (49230)

**L. De Peuter, naamloze vennootschap,**  
Hofkwartier 19, 2200 Herentals

H.R. Turnhout 27719 — BTW 404.153.072

Aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op 24/12/98 om 15.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar art. 22 van de statuten. (49231)

**L.E.D., naamloze vennootschap,**  
Mastenlaan 6, 2950 Kapellen

H.R. Antwerpen 277608 — BTW 440.651.994

Daar de eerste bijzondere algemene vergadering niet geldig kon beslissen bij gebrek aan quorum, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede bijzondere algemene vergadering op 23/12/98 op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Ontslag en benoeming van bestuurders. 2. Verplaatsing van de maatschappelijke zetel.

Deze vergadering zal geldig kunnen besluiten ongeacht het aantal aanwezig of vertegenwoordigde deelbewijzen. (49232)

**Ma-len, naamloze vennootschap,**  
Molenblokstraat 70, 3690 Zutendaal

H.R. Tongeren 66288 — BTW 437.463.466

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28/12/98 om 16.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Bezoldigingen. Zich schikken volgens de statuten. (49233)

De raad van bestuur.

**Management & Conseil Gestion Hennuyer,**  
en abrégé : « M.C.G.H », société anonyme,  
rue Henri Duchâtel 165, 7700 Mouscron

R.C. Tournai 75839 — T.V.A. 449.414.460

Assemblée générale ordinaire le 26/12/98 à 15.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 30/06/1998. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (49234)

**Mazout Expres, naamloze vennootschap,**  
**Legeweg 151, 8020 Oostkamp**  
 H.R. Brugge 50922 — BTW 417.585.196

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 26/12/98 om 15 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag commissaris-revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/06/1998. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en commissaris-revisor. 6. Herbenoeming commissaris-revisor. 7. Allerlei. (49235)

**Moerman, naamloze vennootschap,**  
**Slaapstraat 26, 9890 Gavere (Asper)**  
 H.R. Gent 165227 — BTW 447.079.037

De aandeelhouders worden verzocht de bijzondere algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden ten kantore van notaris Marc Sobrie te 9630 Zwalm, Noordlaan 50, op woensdag 23 december 1998 om 19.00 uur, met volgende agenda : 1. Ontslag en benoeming bestuurders. (49236)

De raad van bestuur.

**Nifika, naamloze vennootschap,**  
**Kervijnsstraat 78, 8531 Bavikhove**  
 BTW 441.547.859

Gewone jaarvergadering der aandeelhouders op 29/12/98 om 18.00 u., ten maatschappelijke zetel te 8531 Bavikhove, Kervijnstraat 78. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en de resultatenrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting te geven aan de bestuurders. (49237)

**Pavimentum, société anonyme,**  
**Quai de l'Ourthe 44, 4020 Liège**  
 R.C. Liège 200529 — T.V.A. 450.158.984

L'assemblée générale extraordinaire se tiendra le 23/12/98 à 14 h à l'adresse suivante Paalsesteenweg 21, 3580 Beringen. — Ordre du jour : 1. Nomination d'administrateurs. 2. Conversion des actions au porteur en actions nominatives. 3. Divers. (49238)

Administrateur-délégué : Deborre, Chris.

**Protector, naamloze vennootschap,**  
**Dirk Martensstraat 12, 8200 Brugge (Sint-Andries)**  
 H.R. Brugge 13836 — NN 438.940.737

Aangezien het vereiste quorum niet bereikt werd op de buitengewone algemene vergadering van 19 november 1998, worden de aandeelhouders verzocht om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op donderdag 24/12/98 om 17 uur ter maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Bekrachtiging van ontslagen en benoeming van bestuurders. (49239)

**Q-Note, naamloze vennootschap,**  
**Patrijzenlaan 16, 1950 Kraainem**  
 H.R. Brussel 528239 — BTW 439.422.371

Jaarvergadering op 26/12/98 om 11.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (49240)

**Ralimmo, société anonyme,**  
**route de Coo 72, 4980 Trois-Ponts**  
 R.C. Verviers 61304 — NN 439.468.495

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, en date du 28 décembre 1998, à 15 heures, avec l'ordre du jour suivant : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 30/06/1998. 3. Affection des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Dépôt des titres au siège social 5 jours francs avant l'assemblée. (49241)

**Robin, naamloze vennootschap,**  
**Ernest Claesstraat 85, 3271 Scherpenheuvel-Zichem (Zichem)**  
 H.R. Leuven 91645 — BTW 455176.854

De aandeelhouders worden uitgenodigd op jaarvergadering op vrijdag 26/12/98 om 20.00 uur op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Bespreking van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting van de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (49242)

**Sorgrel-invest, naamloze vennootschap,**  
**Apostelhuizen 26H-I-J, 9000 Gent**

H.R. Gent 171351

De buitengewone algemene vergadering van 4 december 1998 heeft niet kunnen beraadslagen, gezien het vereiste quorum niet bereikt werd. De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van een nieuwe buitengewone algemene vergadering die doorgaat op 29 december 1998 om 14u30 ten kantore van notaris Ignace Croquison te Zwevegem, Avelgemstraat 48. — Agenda : 1. a) Voorlezing en bespreking van het verslag van de raad van bestuur inzake het belang van de vennootschap bij de opheffing van het voorkeurrecht in deze ten behoeve van bepaalde personen, inzake de uitgiftekoers en de financiële gevolgen van deze kapitaalverhoging voor de aandeelhouders en de weerslag van de voorgestelde uitgifte op de toestand van de vroegere aandeelhouders, inzonderheid wat hun aandeel in de winst en het eigen kapitaal betreft. 1. b) Voorlezing en bespreking van het verslag opgemaakt door de externe accountant omtrent de juistheid van de in het verslag van de raad van bestuur opgenomen financiële en boekhoudkundige gegevens, en een omstandig advies omtrent de elementen op grond waarvan de uitgifteprijs is berekend, alsmede omtrent de verantwoording ervan. 2. Kapitaalverhoging met een bedrag van 29.560.000 frank om het te brengen van 30.440.000 frank op 60 miljoen frank, door het creëren van 30.760. nieuwe aandelen, van dezelfde aard als de bestaande aandelen, die in de winsten zullen delen vanaf 1 juli 1998. Vaststelling van de uitgifteprijs van deze nieuwe aandelen, overeenkomstig het verslag van de extern accountant, op 961 frank per aandeel. De nieuwe aandelen zullen bij de inschrijving volledig moeten volgestort worden. 3. Opheffing van het voorkeurrecht ten behoeve van : 1/ de naamloze vennootschap "Sorgrel Holding, société anonyme", holding naar Luxemburgs recht, met zetel in Luxemburg, 2960 Luxemburg, rue Aldringen 11, en 2/ de heer Eddy Bogaert, wonende te 8500 Kortrijk, Harelbeeksestraat 9, zoals toegelicht in het verslag van de raad van bestuur en de extern accountant. 4. Verwezenlijking van de kapitaalverhoging. 5. Aanpassing van artikel 5 van de statuten aan de verwezenlijking van de kapitaalverhoging. 6. Na de voorlezing en bespreking van het verslag van de raad van bestuur dienaangaande, aanpassing van het toegestaan kapitaal in hoofde van de raad van bestuur aan het nieuwe maatschappelijk kapitaal door verlening van de mogelijkheid aan de raad van bestuur het maatschappelijk kapitaal te verhogen in één of meerdere malen met ten hoogste twintig miljoen frank om het te brengen tot ten hoogste tachtig miljoen frank gedurende een hernieuwbare periode van vijf jaar vanaf de bekendmaking van de wijziging van de statuten en aanpassing van alinea 1 van artikel 6 van de statuten. 7. Diverse aanpassingen van de statuten aan de Reparatiewet van 13 april 1995. 8. Varia. 9. Opdracht aan de raad van bestuur tot coördinatie van de statuten. Teneinde tot de vergadering toegelaten te worden, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de statuten. (49243)

**Stefano Fashion, naamloze vennootschap,**  
Zeeweg Noord 3, 8211 Zedelgem (Aartrijke)

H.R. Oostende 38395 — BTW 424.410.236

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 26/12/98 om 11 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (49244)

**Steva, société anonyme,**  
rue Hamal 2bis, 6180 Courcelles

R.C. Charleroi 149492 — T.V.A. 428.922.122

Suite au procès-verbal de carence du 27 novembre 1998, une seconde Assemblée générale extraordinaire se tiendra au siège social le 28 décembre 1998 à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Modifications des dates d'exercice social et d'assemblée générale. 2. Prolongation de l'exercice social en cours jusqu'au 30 juin 1999. 3. Modification des articles 25 et 32 des statuts en conséquence. 4. Modification des articles 22 (gestion) et 30 (majorités) des statuts. 5. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration. (49245)

**Strugicran, naamloze vennootschap,**  
Van Asschestraat 47, 2160 Wommelgem

H.R. Antwerpen 291929 — BTW 448.137.129

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden wordt op Strugicran N.V. op 24/12/98 18 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Kennisname van het jaarverslag v.d. bestuurders. 2. Goedkeuring v.d. jaarrekening en resultaatbestemming per 30/06/1998. 3. Kwijting a.d. bestuurders en de externe accountant. 4. Tegenstrijdigheid van belangen. 5. Herbening bestuurders. 6. Varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen v.d. statuten. (49246)

**Tiense Investeringsmaatschappij, naamloze vennootschap,**  
Leuvensebaan 701, 3300 Tienen

H.R. Leuven 94814

Jaarvergadering op 28/12/98 om 20.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (49247)

**Tomelco, naamloze vennootschap,**  
Rijksweg 525, 3650 Dilsen

H.R. Tongeren 73789

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28/12/98 om 10.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Bezoldigingen. Zich schikken volgens de statuten. (49248)

De raad van bestuur.

**"Tout pour l'Agriculture et l'Industrie",**  
afgekort : "T.P.A.I.", naamloze vennootschap,  
Genkersteenweg 201, 3500 Hasselt

H.R. Hasselt 13793 — BTW 401.355.019

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Filip Junius te Hasselt op 24/12/98 om 10 uur, met volgende agenda : 1. Wijziging van de afsluitdatum van het boekjaar - Overgangsbepaling. 2. Wijziging van de datum van de jaarvergadering. 3. Aanpassen van de statuten aan de genomen besluiten. 4. Opdracht tot coördinatie. (49249)

De raad van bestuur.

**Transportonderneming Liekens, naamloze vennootschap,**  
Industriepark 36, 2220 Heist-op-den-Berg

H.R. Mechelen 41426 — BTW 403.604.924

Aangezien de eerste vergadering niet geldig kon beslissen bij gebrek aan quorum, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede vergadering op 28/12/98 ten maatschappelijke zetel om 20H00.

Dagorde :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Goedkeuring bezoldiging raad van bestuur. 6. Allerlei. Deze vergadering zal geldig beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde deelbewijzen. (49250)

**Vanbeuren, naamloze vennootschap,**  
Grotestraat 35/1, 3600 Genk

H.R. Tongeren 43869 — NN 413.518.918

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28/12/98 om 18 u. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. (49251)

**Vaniver, naamloze vennootschap,**  
Vredelaan 24A, 8500 Kortrijk

H.R. Kortrijk 115949 — BTW 434.856.047

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 26/12/98 om 13 u., ten zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Lezing van de jaarrekening per 31/07/1998. 2. Goedkeuring van voornoemd stuk. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Herbening bestuurders. 6. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (49252)

**Vdh Invest, naamloze vennootschap,**  
Nederenamestraat 122, 9700 Oudenaarde

H.R. Oudenaarde 38251 — BTW 449.848.386

Jaarvergadering op 24/12/98 om 20.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (49253)

**Were Invest, naamloze vennootschap,  
Brusselbaan 287a-289a, 9320 Erembodegem**

H.R. Aalst 59202 — NN 442.391.957

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 26/12/98 om 19.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (49254)

**X.d.B.-Invest, naamloze vennootschap,  
Dieststeenweg 27, 3210 Linden**

H.R. Leuven 79524 — BTW 443.761.934

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering die doorgaat op 27 december 1998 om 10 uur ten maatschappelijken zetel. — Agenda : 1. Bekrachtiging van het ontslag van 2 bestuurders en benoeming van 2 nieuwe bestuurders. Teneinde tot de vergadering toegelaten te worden, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de statuten. (49255)

**Zadeko Chartering, naamloze vennootschap,  
Nieuwmoer Dorp 19, 2920 Kalmthout**

H.R. Antwerpen 291453 — BTW 447.794.362

Jaarvergadering op 26/12/98 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (49256)

**Bax-Vloemans, naamloze vennootschap,  
Weeldestraat 167, 2381 Ravels (Weelde)**

H.R. Turnhout 54709 — BTW 427.853.043

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 25 december 1998, te 19 uur, op de maatschappelijke zetel.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (85112)

**Berkenhof, naamloze vennootschap,  
Iepersestraat 542, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 98113 — BTW 420.585.367

Bijeenroeping algemene vergadering op maandag 24 december 1998, op de maatschappelijke zetel om 10 uur, wegens quorum niet bereikt.

## Agenda :

1. Goedkeuring van de balans, de verlies- en winstrekkening en de jaarrekening per 30.06.98.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Ontlasting van de bestuurders.
4. Allerlei. (85113)

**Immobilière Boddin, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,**

Fostierlaan 24, 9600 Ronse

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Oudenaarde, nr. 21

NN 415.859.982

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 26 december 1998 om 17 uur.

## Dagorde :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 30 september 1998.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Bezoldigingen.
5. Rondvraag.

Zich houden aan de statutaire beschikkingen.

(85114)

**Callzo Invest, commanditaire vennootschap op aandelen,**

Kruisstraat 44, 9240 Zele

H.R. Dendermonde 52290 — BTW 458.023.112

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28 december 1998, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (85115)

**Eyedentify Europe, naamloze vennootschap,**

Autolei 290, 2160 Wommelgem

H.R. Antwerpen 327347 — BTW 460.778.803

Jaarvergadering op 28 december 1998, te 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (85116)

**Lenssen George, naamloze vennootschap,**

Groenstraat 115, 3640 Vucht (Maasmechelen)

H.R. Tongeren 67328 — BTW 439.299.439

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op 26 december 1998, om 20 uur.

## Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1998. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de raad van bestuur. 4. Vergoeding bestuurders. 5. Benoeming en ontslag bestuurders. 6. Diversen. (85117)

**Mifa, commanditaire vennootschap op aandelen,**  
Aloïs De Beulelaan 18, 9240 Zele  
H.R. Dendermonde 51782 — BTW 456.503.081

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28 december 1998, om 11 uur.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998.
  2. Kwijting aan de zaakvoerder. Zich schikken naar de statuten.
- (85118)

**Boekbedrijf Uitgeverij Standing, naamloze vennootschap,**  
Noord Brabantlaan 6, 2300 Turnhout

H.R. Turnhout 42259 — BTW 416.707.743

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op 26 december 1998, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening 1997-1998.
  3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
  4. Bestemming van het resultaat.
  5. Benoeming/herbenoeming bestuurders.
  6. Allerlei.
- (85119)

**Valckinvest, commanditaire vennootschap op aandelen,**  
Ieperstraat 17, 8970 Poperinge

H.R. Ieper 34432 — BTW 448.942.922

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering op zaterdag 26 december 1998, op de maatschappelijke zetel, om 19 uur, met volgende agenda :

Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1998.

Aanwending resultaat.

Kwijting zaakvoerders.

(85120)

**Molens Van der Velpen, naamloze vennootschap,**  
Halensebaan 108, 3461 Bekkevoort

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op woensdag 23 december 1998, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur.
  2. Goedkeuring jaarrekening.
  3. Bestemming resultaat.
  4. Kwijting bestuurders.
  5. Allerlei. zich schikken naar de statuten.
- (85121)

**Verzekeringskantoor Luc Veramme, naamloze vennootschap,**  
Stijn Streuvelslaan 12, 8501 Kortrijk (Heule)

H.R. Kortrijk 113262

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering op 26 december 1998, om 10 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1998.
2. Kwijting aan de bestuurders.
3. Herbenoeming en benoeming bestuurders.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statuten.

(85122)

**Fabrieken Van Ysendyk, naamloze vennootschap,**  
Wolveweg 19, 2830 Tisselt

H.R. Mechelen 81959 — BTW 404.860.677

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 24 december 1998, om 14 uur.

Agenda:

1. Artikel 60 Venn. wet.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring jaarrekening.
4. Bestemming resultaat.
5. Kwijting bestuurders.
6. Benoeming en ontslagen.
7. Rondvraag.

De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake.

(85123)

De raad van bestuur.

**De Dries, naamloze vennootschap,**  
Waterstraat 27, 8710 Wielsbeke

H.R. Kortrijk 104949 — BTW 426.171.577

Aangezien de buitengewone algemene vergadering van 4 december niet in voldoende getal was om geldig te beraadslagen en te besluiten, worden de aandeelhouders verzocht de tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 24 december 1998, om 11 u. 30 m., op het kantoor van notaris Albert Cloet, Stationsstraat 112, te 8780 Oostrozebeke, met volgende agenda :

1. Verslag raad van bestuur conform artikel 70bis vennootschapswet met bijgevoegde staat van actief en passief.
2. Doelsuitbreiding.
3. Coördinatie van de statuten, volmacht.

Deze vergadering zal geldig kunnen beraadslagen, ongeacht het aantal vertegenwoordigde aandelen.

(85124)

De raad van bestuur.

**Garage Driesen, naamloze vennootschap,**  
(maatschappelijke zetel te Bree, Industrieterrein 1014)

H.R. Tongeren 48640 — BTW 417.572.231

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders te willen bijwonen op het kantoor van notaris Bart Van der Meersch, te Bree, Oudestraat 36, op donderdag 24 december 1998, om 11 uur.

Agenda :

- I. Voorstel tot kapitaalverhoging ten belope van één miljoen tweehonderd vijftigduizend (1.250.000,-) frank teneinde het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap van één miljoen tweeënhonderd vijftigduizend (1.250.000) frank te brengen op twee miljoen vijfhonderdduizend (2.500.000) frank, zonder uitgifte van nieuwe aandelen, door incorporatie van de beschikbare reserve a rato van één miljoen tweeënhonderd vijftigduizend (1.250.000) frank.
- II. Vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt.
- III. Dienovereenkomstige aanpassing van artikel vijf van de statuten.

IV. Hernieuwing van de bevoegdheid toegekend aan de raad van bestuur om het maatschappelijk kapitaal in één of meerdere malen te verhogen met vijftien miljoen (15 000 000) franken. Kennisname van het verslag opgesteld door de raad van bestuur, vereist overeenkomstig artikel 33bis van de vennootschappenwet. Dienovereenkomstige aanpassing van het tweede lid van artikel 6 van de statuten.

V. Toevoeging tussen het eerste en het tweede lid van artikel 8 van de statuten van navolgende bepaling : « De houders van aandelen zonder stemrecht bezitten een voorkeurrecht bij de uitgifte van nieuwe aandelen met of zonder stemrecht, behalve wanneer de kapitaalverhoging geschiedt door de uitgifte van twee evenredige schijven van aandelen, de ene met stemrecht en de andere zonder stemrecht, met dien verstande dat de eerste bij voorkeur worden aangeboden aan de houders van aandelen met stemrecht en de tweede aan de houders van aandelen zonder stemrecht. Deze regeling is van overeenkomstige toepassing bij de uitgifte van converteerbare obligaties of van warrants. »

VI. Schrapping van het eerste lid van artikel 16 van de statuten en vervanging ervan door navolgende bepaling : « De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur samengesteld uit ten minste drie bestuurders, al dan niet aandeelhouders van de vennootschap. Wanneer de vennootschap evenwel is opgericht door twee personen of wanneer op een algemene vergadering van aandeelhouders van de vennootschap is vastgesteld dat de vennootschap niet meer dan twee aandeelhouders heeft, mag de raad van bestuur uit slechts twee leden bestaan tot de dag van de gewone algemene vergadering die volgt op de vaststelling, door alle middelen, dat er meer dan twee aandeelhouders zijn. Zij worden benoemd door de algemene vergadering. »

VII. Toevoeging aan het tweede lid, in fine, van artikel 19 van de statuten van navolgende bepaling : « In uitzonderlijke gevallen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen bij eenparig schriftelijk akkoord van de bestuurders. Zij worden gedaan op de dag dat de laatste bestuurder voormeld document ondertekent. Deze procedure kan echter niet worden gevolgd voor de vaststelling van de jaarrekening en de aanwending van het toegestane kapitaal. » Dienovereenkomstige schrapping van het alsdan overbodige artikel 21 van de statuten en hernummering van de daaropvolgende artikelen van de statuten.

VIII. Machtiging aan de instrumenterende notaris om de statuten te coördineren en neer te leggen op de griffie van de bevoegde rechtkant.

Om toegelaten te worden tot deze vergadering zich schikken naar de statuten.  
(85125)

**Gevano, naamloze vennootschap,**  
**Hulstestraat 10, 8780 Oostrozebeke**

H.R. Kortrijk 121811 — BTW 441.172.430

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering, bijeengeroept voor 1 december 1998, niet geldig kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, vergadering die geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen en die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Eric Himpe, te Ieper, Mlk. Haiglaan 25, op donderdag 24 december 1998, om 11 uur, met als agenda :

Vermindering van het kapitaal van de vennootschap met een bedrag van tien miljoen driehonderd zeventigduizend frank (10.370.000,-F) om het te brengen vzn dertig miljoen driehonderd zeventigduizend frank (30.370.00,-F) op twintig miljoen frank (20.000.000,-F) door terugbetaalung op ieder aandeel van een bedrag in speciën van afgerond drieduizend vierhonderd vijftien frank, zonder vernietiging van aandelen.

Om te worden toegelaten tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten.  
(85126)

**J.K. Immo, naamloze vennootschap,**

**Paalsteenstraat 36, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 78718 — NN 444.218.725

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op het kantoor van notaris Marc Jansen, te Hasselt, 3510 Kermt, Diestersteenweg 175, op donderdag 24 december 1998, om 10 uur.

Agenda :

1. a. Verslag van de raad van bestuur en van de bedrijfsrevisor, overeenkomstig de artikelen 34, § 1, en 34bis, § 4 Venn.W.

b. Opheffing van het voorkeurrecht.

c. Kapitaalverhoging met een bedrag van 10.000F om het te brengen van F 12 490 000 op F 12 500 000, door inbreng in speciën.

Tot vergelding van deze inbreng zal 1 nieuw volledig volgestort aandeel zonder vermelding van nominale waarde toegekend worden aan de inbrenger.

Dit aandeel wordt uitgegeven aan F 15 814, te weten de boekhoudkundige waarde van 10.000F vermeerderd met een uitgiftepremie van F 5 814.

Dit nieuw aandeel zal dezelfde rechten genieten als de reeds bestaande aandelen en zal in het resultaat deelnemen vanaf de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

2. Lezing en besprekking door de aandeelhouders van de hiervolgende dokumenten waarvan zij kosteloos een afschrift kunnen bekomen :

a. het fusievoorstel, opgesteld door de raad van bestuur op 03.09.1998, neergelegd op de griffie van de rechtkant van koophandel te Hasselt, op 22.10.1998;

b. het verslag van de raad van bestuur;

c. het verslag van de bedrijfsrevisor over het fusievoorstel.

3. Beslissing tot fusie door overneming overeenkomstig het fusievoorstel van de nv « J.K. Immo », met zetel te 3500 Hasselt, Paalsteenstraat 36, overgenomen vennootschap, door de n.v. « Stevas », overnemende vennootschap, met zetel te 3511 Hasselt/Kuringen, Goorstraat 2, en met het oog daarop ontbinding van de nv « J.K. Immo » zonder vereffening.

4. Beslissing dat 1.500 nieuwe aandelen van de n.v. « Stevas », overnemende vennootschap, zullen uitgereikt worden in de ruiilverhouding van 6 nieuwe aandelen van de n.v. « Stevas » tegen inlevering van 5 oude aandelen van de n.v. « J.K. Immo ».

5. Beslissing dat de goedkeuring door de algemene vergadering der aandeelhouders van de overnemende vennootschap van de jaarrekening die zal opgemaakt worden na de fusie, kwijting zal inhouden aan de bestuurders van de overgenomen vennootschap, voor hun opdracht die zij vervuld hebben van 01.01.1998 tot de verwezenlijking van de fusie.

6. Beslissing dat de voorgaande beslissingen onderworpen zijn aan de opschorrende voorwaarde van de goedkeuring van het voorstel tot fusie door de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders van de overnemende vennootschap.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten.  
(85127)

**Sonalex, naamloze vennootschap,  
Lindestraat 96, 8790 Waregem**  
H.R. Kortrijk 54597 — BTW 405.444.063

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Thérèse Dufaux, te Waregem, Zuiderlaan 71, op 24 december 1998, om 11 u. 30 m., met als agenda :

1. Vaststelling en regularisatie van diverse inkopen door de vennootschap van eigen bevoordeerde aandelen categorie B met onmiddellijke vernietiging ervan, zonder dat hiermee een kapitaalvermindering gepaard gaat, maar mits aanrekening op de volgens artikel 31 van de statuten daartoe speciaal aangelegde reserve.

Vaststelling dat hiermee alle aandelen categorie B ingekocht en vernietigd zijn.

2. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen en opdracht tot coördinatie.

De aandeelhouders worden verzocht de aandelen minstens vijf volle dagen vóór de vergadering op de zetel van de vennootschap te deponeren, overeenkomstig artikel 23 van de statuten.

(85128) De raad van bestuur.

**Stevas, naamloze vennootschap,  
Goorstraat 2, 3511 Hasselt/Kuringen**  
H.R. Hasselt 55895 — BTW 421.013.256

Daar de buitengewone algemene vergadering van 4 december 1998, het door de wet vereiste quorum niet bereikt heeft, worden de aandeelhouders verzocht aanwezig te zijn op de tweede buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op het kantoor van notaris Marc Jansen, te Hasselt, 3510 Kermt, Diestersteenweg 175, op donderdag 24 december 1998, om 10 u. 30 m.

Deze vergadering zal rechtsgeldig beslissen, ongeacht het aantal der vertegenwoordigde aandelen.

#### Agenda :

1) Lezing en bespreking door de aandeelhouders van de hierna volgende dokumenten waarvan zij kosteloos een afschrift kunnen bekomen :

a) het fusievoorstel, opgesteld door de raad van bestuur op 03.09.1998, neergelegd op de griffie van de rechbank van koophandel te Hasselt op 22.10.1998;

b) het verslag van de raad van bestuur;

c) het verslag van de bedrijfsrevisor over het fusievoorstel.

2) Beslissing tot fusie door overneming overeenkomstig het fusievoorstel van de nv « J.K. IMMO », met zetel te 3500 Hasselt, Paalsteenstraat 36, overgenomen vennootschap, door de nv « STEVAS », overnemende vennootschap, met zetel te 3511 Hasselt/Kuringen, Goorstraat 2, door overneming van het gehele vermogen van de overgenomen vennootschap.

3) Als gevolg van de fusie door overneming van de nv « J.K. IMMO », kapitaalverhoging met 12.500.000 F, om het te brengen van 61.200.000 F op 73.700.000 F, met uitgifte van 1.500 nieuwe aandelen, van dezelfde aard en met dezelfde rechten en voordelen als de bestaande aandelen.

Deze 1.500 nieuwe aandelen zullen delen in de winst vanaf 01.01.1998.

4) Beslissing dat deze 1.500 nieuwe aandelen van de nv « STEVAS » zullen uitgereikt worden in de ruilverhouding van 6 nieuwe aandelen van de nv « STEVAS » tegen inlevering van 5 oude aandelen van de nv « J.K. IMMO ».

5) Beslissing dat de goedkeuring van de volgende jaarrekening van de nv « STEVAS » zal gelden als kwijting aan de bestuurders van de nv « J.K. IMMO », voor de uitoefening van hun mandaat, tussen 01.01.1998 en de verwezenlijking van de fusie.

6) Beslissing de boeken en dokumenten van de nv « J.K. IMMO » te bewaren op de zetel van de nv « STEVAS » gedurende de door de wet voorziene termijnen.

7) Aanpassing van artikelen 5 en 6 van de statuten aan de voorstaande beslissingen.

8) Machtiging aan de raad van bestuur om de statuten te coördineren.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten.  
(85129)

De raad van bestuur.

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

### Administrations publiques et Enseignement technique

#### OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

#### Stad Damme

Het college van burgemeester en schepenen maakt volgende openverklaring bekend (tweede oproep) :

1 voltijdse contractuele functie van welzijnscoördinator (niveau sociaal hoger onderwijs van het korte type) (arbeidsovereenkomst van bepaalde duur).

Uw kandidaatstelling, met *curriculum vitae*, dient te worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Kasteelstraat 9, 8340 Moerkerke (Damme), en moet er uiterlijk op 31 december 1998 toekomen.

De voorwaarden zijn op eenvoudig verzoek te verkrijgen bij de dienst secretarie op tel. 050/50 08 94, binnenpost 16 of 55. (29505)

#### Katholieke Vlaamse Hogeschool Antwerpen

##### Academiejaar 1998-1999

Het hogeschoolbestuur van de Katholieke Vlaamse Hogeschool gaat over tot de vacantverklaring van volgende tijdelijke betrekkingen :

Departement vertalers-tolken.

Referentienummer : KVH/ATP/98-99/3.

Informaticamedewerker (m/v), opdrachtvolume 100 %.

Periode van aanstelling : onmiddellijke indiensttreding met contract van één jaar dat verlengbaar is.

Belast met : informaticaondersteuning van het studeercentrum.

Profiel :

De kandidaten dienen in het bezit te zijn van een diploma van licentiaat in de Romaanse of Germaanse filologie, licentiaat vertaler of licentiaat tolk met grote kennis van computertoepassingen.

Computervaardigheid met de meest courante Microsoft Office toepassingen is een minimale vereiste.

Specialisatie in didactische toepassingen is gewenst, m.n. inzichten in de ontwikkelingen van CALL en in geïntegreerde toepassingen voor het taalonderwijs met gebruik van nieuwe media.

Statuut : administratief en technisch personeel.

Salarisschaal : graad A21, niveau assistent.

Referentienummer : KVH/VT/98-99/OP/5.

Docent Italiaans (m/v), opdrachtvolume 100 %. De opdracht kan opgesplitst worden in deeltijdse betrekkingen.

Periode van aanstelling : vanaf 1 februari 1999 tot en met 19 september 1999 (verlengbaar).

Belast met :

colleges grammatica en oefeningen Italiaans in de 1<sup>e</sup> cyclus;

colleges Kennis van Land, Volk en Cultuur (Italië) in de 1<sup>e</sup> cyclus; tolkoeferingen Italiaans/Nederlands en Nederlands/Italiaans in de 2<sup>e</sup> cyclus;  
vertaalcolleges Italiaans/Nederlands en Nederlands/Italiaans (wetenschappelijke en technische teksten) in de 2<sup>e</sup> cyclus;  
bijkomende taken zoals voorzien in het decreet.

**Profiel :**

De kandidaten dienen in het bezit te zijn van een diploma van doctor in de Romaanse filologie met een uitstekende kennis van het Italiaans.

Een bijkomende vertaalopleiding strekt tot aanbeveling.

Salarisschaal : 528.

**Kandidatuurstellingen :**

Schriftelijke, gemotiveerde sollicitaties met *curriculum vitae* en vermelding van referentienummer dienen uiterlijk vrijdag 15 januari 1999 toe te komen op volgend adres : Katholieke Vlaamse Hogeschool, de heer Philippe Michiels, algemeen directeur, Jozef De Bomstraat 11, 2018 Antwerpen. (29506)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen****Actes judiciaires  
et extraits de jugements****Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek****Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil****Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire****Vrederecht van het derde kanton Brugge**

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Brugge, verleend op 27 november 1998, werd de heer William De Knock, geboren te Ruddervoorde op 4 oktober 1908, wonende te 8210 Zedelgem, Westhille 38, doch thans verblijvende in het Sint-Franciscus Xaveriusziekenhuis, Spaanse Loskaai 1, te 8000 Brugge, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Bernadette De Knock, zijn dochter, wonende te 8210 Zedelgem, Westhille 38.

Brugge, 7 december 1998.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) P. Gysen. (64736)

**Vrederecht van het kanton Diest**

Bij beschikking van de toegevoegde vrederechter van het kanton Diest, verleend op 30 november 1998, werd Knaepen, Stephanie, geboren te Geetbets op 2 augustus 1914, verblijvende en gedomicileerd te 3450 Geetbets, Borgloonstraat 66, niet in staat verklaard haar goederen te beheren of er over te beschikken zelfs bij testament of schenking, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Stevens, Louis, moniteurder, Borgloonstraat 66, 3450 Geetbets.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Andrea Schoofs. (64737)

**Vrederecht van het zesde kanton Gent**

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 7 december 1998, werd De Moor, Dina, geboren te Gent op 4 juni 1942, verblijvende en gedomicileerd te 9000 Gent, Salamanderstraat 43, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Cauwe, Christian, advocaat, Kerkwegel 1, 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem).

Voor eensluidend afschrift : voor de hoofdgriffier, de griffier, (get.) C. De Veirman. (64738)

**Vrederecht van het kanton Geraardsbergen**

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen, verleend op 30 november 1998, werd Staelens, Etienne, geboren te Gent op 30 juli 1952, wonende M.P.I., Edingseweg 543, 9500 Geraardsbergen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Troyer, Greet, advocaat, Vredestraat 48, 9500 Geraardsbergen.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) C. Borgonon. (64739)

**Vrederecht van het kanton Lokeren**

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren, verleend op 7 december 1998, werd Van De Sompel, Petrus, geboren te Lokeren op 6 december 1919, wonende te 9160 Lokeren, Tuinwijkstraat 24, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van De Sompel, Luc, arbeider, wonende te 9160 Lokeren, Karrestraat 111.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Christine Rasschaert. (64740)

**Vrederecht van het eerste kanton Turnhout**

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Turnhout, verleend op 3 december 1998, werd Verryckt, Stephanie, geboren op 21 augustus 1920, wonende en verblijvende te 2340 Beerse, Boudewijnstraat 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Kiel, Joseph, wonende te 2360 Oud-Turnhout, Werkendam 3.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 18 november 1998.

Turnhout, 3 december 1998.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Dignef, Kristien. (64741)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Turnhout, verleend op 3 december 1998, werd Huybrechts, Gustavus Carolus, gepensioneerd, wonende te 2300 Turnhout, Oude Dijk 19, verblijvende G-Dienst, Sint-Elisabeth Ziekenhuis, Rubensstraat 166, te 2300 Turnhout, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Gauwbergen, Irena Josephine Catharina, geboren te Oud-Turnhout op 19 februari 1938, huisvrouw, wonende te 2300 Turnhout, Oude Dijk 19.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 9 november 1998.

Turnhout, 3 december 1998.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Dignef, Kristien. (64742)

## Justice de paix du canton de Ciney

Par ordonnance du 4 décembre 1998 prononcée par M. le juge de paix du canton de Ciney, siégeant en chambre du conseil, Mme Muriel Pigeolet, avocate, domiciliée à 5590 Ciney, rue du Commerce 8, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Pascal Chabotier, célibataire, né à Namur le 21 janvier 1961, domicilié à 5590 Ciney, avenue d'Huart 12.

Pour extrait conforme : (signé) M.A. Haquenne, greffier adjoint principal. (64743)

Par ordonnance du 4 décembre 1998 prononcée par M. le juge de paix du canton de Ciney, siégeant en chambre du conseil, Mme Muriel Pigeolet, avocate, domiciliée à 5590 Ciney, rue du Commerce 8, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Thierry Baudoux, né à Kilomines le 8 juin 1998, domicilié à 5590 Ciney (Leignon), Bragard 3c.

Pour extrait conforme : (signé) M.A. Haquenne, greffier adjoint principal. (64744)

Par ordonnance du 1<sup>er</sup> décembre 1998 prononcée par M. le juge de paix du canton de Ciney, siégeant en chambre du conseil, Mme Muriel Pigeolet, avocate, domiciliée à 5590 Ciney, rue du Commerce 8, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Julia Van Dycke, née à Asper le 31 octobre 1903, domiciliée au Home du Sacré Coeur, rue Walter Sœur 11, à 5590 Ciney.

Pour extrait conforme : (signé) M.A. Haquenne, greffier adjoint principal. (64745)

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 10 novembre 1998, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège rendue le 1<sup>er</sup> décembre 1998, Mme Collinet, Béatrice, née le 23 septembre 1949 à Liège, domiciliée rue E. Solvay 3, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Jean-Marc Vieujean, avocat à Liège, rue Hemricourt 13.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (64746)

## Justice de paix du canton de Marchienne-au-Pont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Marchienne-au-Pont en date du 2 décembre 1998, le nommé Vermeulen, Jean Franz, veuf de Stevens, Lucy, née à Marchienne-au-Pont le 4 mars 1920, domicilié à Thuin, rue du Chêne 50, résidant à Montigny-le-Tilleul, rue Bois Frison 2, résidence Cocoon, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Vermeulen, Jean-Pierre, indépendant, domicilié à Montigny-le-Tilleul, rue de la Briqueirie 1, requête déposée le 16 novembre 1998.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Goffin, Gudy. (64747)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

## Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne en date du 4 décembre 1998, il a été constaté que la mission de Mme Dewart, Monique, née à Liège le 3 août 1938, domiciliée à la « Résidence de la Margelle » n° 2, à 4608 Warsage, désignée en qualité d'administrateur provisoire de Mme Bidelot, Madeleine, née le

20 décembre 1918 à Londres, domiciliée à la « Résidence Lambert Wathieu », rue Sualem 19, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, a pris fin, par suite du décès de celle-ci, survenu à Seraing, le 27 août 1998.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Clebant. (64748)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne en date du 4 décembre 1998, il a été constaté que la mission de Mme Nelis, Chantal, domiciliée à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, rue Simon Passeux 3/5, désignée en qualité d'administrateur provisoire de Mme Havasse, Céline, née le 21 janvier 1921, domiciliée rue Méan 210, à 4460 Grâce-Hollogne, séjournant à la « Résidence Stéphanie », rue Mathieu de Lexhy 148, a pris fin, par suite du décès de celle-ci, survenu à Grâce-Hollogne le 10 juillet 1998.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) S. Dosseray. (64749)

*Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

## Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre en date du 19 novembre 1998, le nommé Dandoy, Philippe, avocat, domicilié chaussée de Louvain 150, 1300 Wavre, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Remy, Didier, né à Charleroi le 6 juillet 1954, domicilié à La Roche-en-Ardenne, rue Chanteraine 1, en remplacement de M. Remy, Patrick, désigné par ordonnance du 30 avril 1997.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Smekens. (64750)

*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 24 augustus 1998, heeft Lukambila-Atuna, geboren te Kikwit (Congo) op 25 december 1956, wonende te 1910 Kampenhout, Haachtsesteenweg 699, handelend in haar hoedanigheid van voogdes, namens de minderjarige Pannecoucke, Erica Veronique Antoinette, geboren te Oostende op 28 januari 1985, met haar wonende, overeenkomstig de machting ingevolge de beschikking van Mevr. Lieva Waignein, vrederechter van het kanton Zaventem, van 30 maart 1998, verklaard de nalatenschap van de heer Pannecoucke, Ferdinandus Henricus Theodorus, geboren te Oostende op 25 september 1912, laatst wonende te 8400 Oostende, Frans Musinstraat 12, en overleden te Oostende op 25 maart 1998, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Bart van Opstal, notaris, Vindictivelaan 8, te 8400 Oostende.

Kampenhout, 26 oktober 1998.

De wettelijke voogdes, (get.) Lukambila-Atuna.

(29507)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 8 december 1998, heeft Bakker, Gilbert Jacques Marie, geboren te Antwerpen op 11 februari 1940, wonende te Spanje, Barcelona, Plaza de San Agustin 3,

verklaard dat hij, bij akte verleden voor de griffie van bovenvermelde rechtbank op 24 oktober 1988, verklaard heeft te verwerpen de nalatenschap van wijlen Bakker, Willy Antoon Albert, geboren te Antwerpen op 7 mei 1915, in leven laatst wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Wittestraat 92, en overleden te Antwerpen, district Antwerpen, op 22 juli 1998;

dat hij ingevolge artikel 790 van het Burgerlijk Wetboek bevoegd blijft deze nalatenschap alsnog te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, geen verjaring zijnde ingetreden van het recht om te aanvaarden en deze nalatenschap nog niet zijnde aanvaard door andere erfgenamen en door derden ook geen rechten verkregen zijnde op de goederen van die nalatenschap door bijvoorbeeld handelingen die wettig verricht zijn met de curator van die nalatenschap, indien deze onbeheerd zou zijn.

Verschijner verklaart voormelde verwerping van nalatenschap te herroepen en uitdrukkelijk gezegde nalatenschap te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Philippe Kluyvens, Antwerpsesteenweg 71, te 9040 Sint-Amandsberg (Gent).

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 8 december 1998.

De griffier, (get.) N. Vermeylen.

(29508)

## Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 3 décembre 1998, Mme Vanuxem, Monique, domiciliée à Gozée, rue Vandervelde 240A, laquelle agit en sa qualité de mandataire spécial de M. Frère, Eric, domicilié à Trazegnies, rue Deldoncq 12, a ce dûment autorisé en vertu d'un pouvoir sous seing privé donné à La Louvière, le 30 novembre 1998, à déclarer en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de M. Frère, Franz, de son vivant domiciliée à Charleroi, Grand-Rue 258, et décédée à Charleroi le 7 avril 1998.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Brahy, rue du Parc 28, à 7100 La Louvière.

Charleroi, le 3 décembre 1998.

Le greffier adjoint principal, (signé) N. Docquier.

(29509)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 4 décembre 1998 :

Mme Maes, Fabienne, laquelle agit en sa qualité de mère et tutrice légale des biens de ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Sautier, Sébastien, né le 16 septembre 1987 à Nivelles;

Sautier, Floriane, née le 7 janvier 1998 à Soignies,

lesquels sont domiciliés avec leur mère à Epinois, rue Bois Tonnin 97, a ce dûment autorisé en vertu d'une décision du conseil de famille tenu par le juge de paix du canton de Binche le 23 juin 1998, laquelle comparante a déclaré en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de M. Sautier, Didier, de son vivant domiciliée à Seneffe, rue Maucras 5/5, et décédée à Nivelles le 11 avril 1998.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Mme Maes, Fabienne, domiciliée à Epinois, rue Bois Tonnin 97.

Charleroi, le 4 décembre 1998.

Le greffier-chef de service délégué, (signé) N. Pieroux. (29510)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 3 décembre 1998 :

Mme Lessire, Bernadette, agissant en sa qualité de mère et tutrice légale de ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Bottemanne, Laurent, né à Charleroi le 2 octobre 1994;

Bottemanne, Vincent, né à Charleroi le 17 juillet 1997,

domiciliés avec leur mère à Jumet, chaussée de Bruxelles 469,

a ce dûment autorisé par délibération du conseil de famille réuni sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Jumet en date du 19 mars 1998, a déclaré accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de M. Bottemanne, Rudy, de son vivant domicilié à Jumet, chaussée de Bruxelles 469, et décédé à Viesville le 13 décembre 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Mme Lessire, Bernadette, chaussée de Bruxelles 469, à 6040 Jumet.

Charleroi, le 3 décembre 1998.

Le greffier adjoint principal, (signé) N. Docquier. (29511)

## Tribunal de première instance de Dinant

L'an mil neuf cent nonante-huit, le vendredi treize novembre, par devant nous, Georgette Feret, greffier en chef du tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, a comparu au greffe de ce tribunal, Mme Mausen, Martine, femme d'entretien, domiciliée à 5560 Houyet, rue de la Station 28/3, agissant en sa qualité de mère et tutrice légale de son fils mineur domicilié avec elle, Mathieu, Arnaud, né à Namur le 25 février 1983, laquelle comparante, faisant choix de la langue française, et pour se conformer à la délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix suppléant du canton de Beauraing en date du 27 octobre 1997 et dont extrait conforme restera annexé au présent acte, nous a déclaré, pour et au nom de son fils mineur préqualifié, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de son père, M. Mathieu, Hubert, né à Houyet le 3 avril 1951, en son vivant employé, divorcé de Mausen, Martine, demeurant et domicilié à 5560 Houyet, rue Grande 70, et décédé à Yvoir (Godinne) en date du 1<sup>er</sup> octobre 1998.

Dont acte, que la comparante a signé avec nous, greffier en chef, après lecture faite.

(Signé) G. Feret; M. Mausen.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Jacques Laurent, notaire à 5570 Beauraing, rue de Bouillon 98.

Pour copie conforme délivrée à Mme Mausen, Martine : le greffier en chef, (signé) G. Feret. (29512)

**Gerechtelijk akkoord – Concordat judiciaire**

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 8 december 1998, werd de voorlopige opschoring van betaling uitgesproken ten gunste van de B.V.B.A. Doran Decor, met maatschappelijke zetel te 3200 Aarschot, Leuvensestraat 18, bouwonderneming, H.R. Leuven 90836, verlengd en dit tot en met 16 maart 1999.

Ter zitting van 16 maart 1999, om 15 u. 30 m., en dit in plaats van op 22 december 1998, te 11 uur, zal in de gehoorzaal van deze rechtbank uitspraak gedaan worden nopens de eventuele toekenning van de definitieve opschoring.

Voornoemd vonnis bepaalt de datum waarop het herstel- of afbetalingsplan zal worden neergelegd, uiterlijk op 1 maart 1999.

De griffier, (get.) W. Coosemans. (29513)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 3 décembre 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé le sursis provisoire à la S.P.R.L. XL-Travelco, dont le siège social est établi à Ixelles, place de la Petite Suisse 9, R.C. Bruxelles 367409, T.V.A. 412.827.050, ayant pour activité une agence de voyage.

Le tribunal a désigné M. Roland Morlie, réviseur d'entreprises, ayant ses bureaux Brussels Airway Park, Lozenberg 10, bte 2, à 1930 Zaventem, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leur déclaration de créances au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, au plus tard le 26 janvier 1999.

Il sera statué le 28 avril 1999, à 14 heures, à l'audience publique de la chambres des concordats judiciaires (salle D) du tribunal sur l'octroi d'un sursis définitif.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Tielemans, R. (29514)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis, d.d. 3 december 1998, van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd de voorlopige opschoring van betaling toegekend aan de B.V.B.A. XL-Travelco, met maatschappelijke zetel te Elsene, Klein-Zwitserlandplein 9, H.R. Brussel 367409, BTW 412.827.050, hebbende als handelsactiviteit een reisagentschap.

Als commissaris inzake voorlopige opschoring werd benoemd de heer Roland Morlie, bedrijfsrevisor, Brussels Airway Park, Lozenberg 10, bus 2, te 1930 Zaventem.

De schuldeisers dienen aangifte te doen van hun schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, uiterlijk op 26 januari 1999.

Ter openbare terechtzitting van de kamer voor gerechtelijke akkoorden van de rechtbank, d.d. 28 april 1999 (zaal D), te 14 uur, zal over de definitieve opschoring uitspraak worden gedaan.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Tielemans, R. (29514)

**Tribunal de commerce de Bruxelles**

Par jugement du 3 décembre 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé le sursis provisoire à la S.C. European Travel Group, en abrégé : « E.T.G. », dont le siège social est établi à Ixelles, place de la Petite Suisse 9, R.C. Bruxelles 504022, T.V.A. 433.858.630, ayant pour activité développement d'une banque de données en matière de tourisme.

Le tribunal a désigné M. Roland Morlie, réviseur d'entreprises, ayant ses bureaux Brussels Airway Park, Lozenberg 10, bte 2, à 1930 Zaventem, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leur déclaration de créances au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, au plus tard le 26 janvier 1999.

Il sera statué le 28 avril 1999, à 14 heures, à l'audience publique de la chambres des concordats judiciaires (salle D) du tribunal, sur l'octroi d'un sursis définitif.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Tielemans, R. (29515)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis, d.d. 3 december 1998, van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd de voorlopige opschoring van betaling toegekend aan de C.V. European Travel Group, afgekort : « E.T.G. », met maatschappelijke zetel te Elsene, Klein-Zwitserlandplein 9, H.R. Brussel 504022, BTW 433.858.630, hebbende als handelsactiviteit de ontwikkeling van een gegevensbank in verband met toerisme.

Als commissaris inzake voorlopige opschoring werd benoemd de heer Roland Morlie, bedrijfsrevisor, Brussels Airway Park, Lozenberg 10, bus 2, te 1930 Zaventem.

De schuldeisers dienen aangifte te doen van hun schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, uiterlijk op 26 januari 1999.

Ter openbare terechtzitting van de kamer voor gerechtelijke akkoorden van de rechtbank, d.d. 28 april 1999 (zaal D), te 14 uur, zal over de definitieve opschoring uitspraak worden gedaan.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Tielemans, R. (29515)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 3 décembre 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé le sursis provisoire à la S.C. T.G.E.V., dont le siège social est établi à Ixelles, place de la Petite Suisse 9, R.C. Bruxelles 554293, T.V.A. 446.424.979, ayant pour activité la commercialisation des applications de la banque de données relative au tourisme.

Le tribunal a désigné M. Roland Morlie, réviseur d'entreprises, ayant ses bureaux Brussels Airway Park, Lozenberg 10, bte 2, à 1930 Zaventem, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leur déclaration de créances au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, au plus tard le 26 janvier 1999.

Il sera statué le 28 avril 1999, à 14 heures, à l'audience publique de la chambres des concordats judiciaires (salle D) du tribunal, sur l'octroi d'un sursis définitif.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Tielemans, R. (29516)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis, d.d. 3 december 1998, van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd de voorlopige opschorting van betaling toegekend aan de C.V. T.G.E.V., met maatschappelijke zetel te Elsene, Klein-Zwitserlandplein 9, H.R. Brussel 554293, BTW 446.424.979, hebbende als handelsactiviteit de commercialisering van de toepassingen van de gegevensbank in verband met toerisme.

Als commissaris inzake voorlopige opschorting werd benoemd de heer Roland Morlie, bedrijfsrevisor, Brussels Airway Park, Lozenberg 10, bus 2, te 1930 Zaventem.

De schuldeisers dienen aangifte te doen van hun schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, uiterlijk op 26 januari 1999.

Ter openbare terechtzitting van de kamer voor gerechtelijke akkoorden van de rechtbank, d.d. 28 april 1999 (zaal D), te 14 uur, zal over de definitieve opschorting uitspraak worden gedaan.

Voor een sluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Tielemans, R. (29516)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du mardi 8 décembre 1998, le tribunal de commerce de Liège a accordé le sursis provisoire à M. Awouters, Armand Jean Guillaume, né à Liège le 21 décembre 1938, époux de Frankinet, Marie, domicilié à 4400 Flémalle (Awirs), rue du Cowa 155, R.C. Liège 168129, pour l'entreprise de transport routier de marchandises, avec date du début des opérations commerciales le 4 avril 1989, T.V.A. 752.252.915.

Le même jugement a désigné Me Pierre Henfling, avocat à Liège, rue Charles Morren 4, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert, 1<sup>er</sup> étage, 2<sup>e</sup> cour, au plus tard le 15 janvier 1999.

Il sera statué sur l'octroi d'un sursis définitif le mardi 18 mai 1999, à 9 heures, à l'audience publique de la troisième chambre du tribunal de commerce de Liège.

Le tribunal a décreté que M. Armand Awouters ne pourra plus accomplir durant la période du sursis provisoire que les seuls actes afférents à l'administration journalière, à l'exclusion de tout paiement, de toute perception de fonds, de tout engagement financier et de tous actes de disposition sauf à y être expressément et préalablement autorisé par le commissaire au sursis.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (29517)

## Faillissement – Faillite

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis, d.d. 1 december 1998, van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Maritime, met zetel te 1980 Zemst, Tervuursesteenweg 578, H.R. Brussel 532539, BTW 440.210.150, en met als voornaamste handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : de heer J. Hoebeek.

Curator : Mr. Bert Dehandschutter, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal der schuldvorderingen : op woensdag 6 januari 1999, te 14 uur, in zaal B.

De curator, (get.) Bert Dehandschutter. (Pro deo) (29518)

Bij vonnis, d.d. 1 december 1998, van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Tree, met zetel te 1930 Zaventem, Heldenplein 7d, H.R. Brussel 621861, BTW 442.423.433, en met als voornaamste handelsactiviteit : snack, consultancy.

Rechter-commissaris : de heer J. Hoebeek.

Curator : Mr. Bert Dehandschutter, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal der schuldvorderingen : op woensdag 6 januari 1999, te 14 uur, in zaal B.

De curator, (get.) Bert Dehandschutter. (Pro deo) (29519)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 7 décembre 1998 a été déclarée ouverte la faillite de M. Jean Boulard, avenue Capart 45/2, à 1090 Bruxelles, R.C. Bruxelles 578178, T.V.A. 560.456.397, activité commerciale : entretien-nettoyage.

Juge-commissaire : M. Pilette-Vlug.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 13 janvier 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil. (Pro deo) (29520)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 7 december 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de heer Jean Boulard, Capartlaan 45/2, te 1090 Brussel, H.R. Brussel 578178, BTW 560.456.397, werkkring : reiniging & onderhoud.

Rechter-commissaris : de heer Pilette-Vlug.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 13 januari 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor een sluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil. (Pro deo) (29520)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 7 décembre 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Edition spéciale, avenue Prince d'Orange 222, à 1180 Bruxelles, R.C. Bruxelles 562095, T.V.A. 448.420.805, activité commerciale : édition publicitaire.

Juge-commissaire : M. Pilette-Vlug.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 13 janvier 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (29521)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 7 december 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Edition spéciale, Prins van Oranjelaan 222, te 1180 Brussel, H.R. Brussel 562095, BTW 448.420.085, werkkring : advertentiesuitgave.

Rechter-commissaris : de heer Pilette-Vlug.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 13 januari 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor een sluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.  
(Pro deo) (29521)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 7 décembre 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. European Connected Business Services, avenue Géo Bernier 4, à 1050 Bruxelles, R.C. Bruxelles 552305, T.V.A. 445.941.959, activité commerciale : services aux entreprises.

Juge-commissaire : M. Pilette-Vlug.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 13 janviers 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (29522)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 7 december 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. European Connected Business Services, Geo Bernierlaan 4, te 1050 Brussel, H.R. Brussel 552305, BTW 445.941.959, werkkring : dienstonderneming.

Rechter-commissaris : de heer Pilette-Vlug.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 13 januari 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor een sluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.  
(Pro deo) (29522)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 7 décembre 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Intratherm Geka, avenue du Roi 198, à 1190 Bruxelles, R.C. Bruxelles 531666, T.V.A. 440.172.637, activité commerciale : entretenir générale sanitaire & chauffage.

Juge-commissaire : M. Pilette-Vlug.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 13 janviers 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (29523)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 7 december 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Intratherm Geka, Koningslaan 198, te 1190 Brussel, H.R. Brussel 531666, BTW 440.172.637, werkkring : sanitair & verwarming algemene onderneming.

Rechter-commissaris : de heer Pilette-Vlug.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 13 januari 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor een sluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.  
(Pro deo) (29523)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 7 décembre 1998 a été déclarée ouverte la faillite de la S.P.R.L. Ma Falu, rue de Douvres 37, à 1070 Bruxelles, R.C. Bruxelles 605137, T.V.A. 458.565.223, activité commerciale : sauna, jacuzzi.

Juge-commissaire : M. Pilette-Vlug.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 13 janviers 1999, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (29524)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 7 december 1998 werd geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Ma Falu, Douvressstraat 37, te 1070 Brussel, H.R. Brussel 605137, BTW 458.565.223, werkkring : sauna, jacuzzi.

Rechter-commissaris : de heer Pilette-Vlug.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldborderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldborderingen : op woensdag 13 januari 1999, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curateur, (get.) P. Cornil.  
(Pro deo) (29524)

## Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement de la première chambre commerciale de Charleroi, en date du 7 décembre 1998, a été déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Bubble Store, R.C. Charleroi 190383.

Le tribunal a fixé la date provisoire de la cessation des paiements de cette faillite au 15 novembre 1998.

La même décision invite les créanciers à déposer leur créances, directement, au greffe du tribunal de commerce de Charleroi avant le 29 décembre 1998.

La date du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 26 janvier 1999 par devant la chambre du conseil du tribunal de commerce de Charleroi, à 8 h 30 m du matin.

Le jugement déclaratif de faillite a désigné en qualité de juge-commissaire, M. De Clercq, et en qualité de curateur, Me Eric Massin, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6060 Gilly, chaussée de Fleurus 72.

Le pro deo a été accordé.

Pour extraits conformes : (signé) Eric Massin, curateur. (29525)

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi du 7 décembre 1998, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de M. Ernest Larsimont, né à Aiseau le 4 novembre 1957, domiciliée à 6250 Aiseau-Presles, rue des Forges 30, R.C. Charleroi 189124, T.V.A. 661.481.187.

Le tribunal a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 1<sup>er</sup> juin 1998.

Les déclarations de créances doivent être adressées au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, avenue Général Michel, avant le 29 décembre 1998.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu le 26 janvier 1999, à 8 h 30 m, devant le tribunal de commerce de Charleroi.

Le tribunal a désigné en qualité de juge-commissaire M. Benoît Hardy, et en qualité de curateur, Me Alexandre Gillain, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Devreux 28.

Le pro deo a été accordé.

Le curateur, (signé) Alexandre Gillain. (29526)

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi en date du 7 décembre 1998, a été déclarée la faillite de la S.P.R.L. Viandigros, rue Auguste Scohy 129B, 6250 Pont-de-Loup, R.C. Charleroi 182003.

Le tribunal a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 25 novembre 1998 et ordonne aux créanciers de déposer leur déclaration de créance au greffe du tribunal de commerce de Charleroi avant le 29 décembre 1998, le procès-verbal de vérification des créances devant se dérouler à 8 h 30 m du matin, dans la chambre du conseil de la première chambre du tribunal précité siégeant au local ordinaire de ses audiences, palais de justice de Charleroi, le 26 janvier 1998.

Le tribunal a désigné en qualité de juge-commissaire, M. Louis Florins, et en qualité de curateur Me Pierre Jandraine, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Audent 25.

Le pro deo a été accordé.

Charleroi, le 8 décembre 1998.

Pour extraits conformes : le curateur, (signé) Pierre Jandraine.  
(Pro deo) (29527)

Par jugement rendu en date du 8 décembre 1998, sur base de l'article 15, § 2, de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré la faillite de la S.A. Brico Devers, dont le siège social est sis à 6150 Anderlues, rue de la Station 4, R.C. Charleroi 113704, T.V.A. 419.826.688.

Le tribunal a fixé au 25 novembre 1998 la date provisoire de cessation des paiements.

Les déclarations de créances doivent parvenir au greffe du tribunal de commerce de Charleroi avant le 29 décembre 1998.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée à l'audience de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi en date du 26 janvier 1999.

Le jugement déclaratif nomme en qualité de juge-commissaire M. Furlan, et nomme Me Eric Denis, avocat, rue de Dorlodot 21, à 6031 Monceau-sur-Sambre, en qualité de curateur.

Le curateur, (signé) Eric Denis. (Pro deo) (29528)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 30 novembre 1998, le tribunal de commerce de Liège a reporté la date de cessation des paiements de la S.P.R.L. Centrale de l'Habitat, dont le siège est à 4100 Boncelles, rue du Commandant Charlier 108, R.C. Liège 169553, déclarée par jugement du 27 mai 1998, au 27 novembre 1997.

Le curateur, (signé) Me P. Henfling, avocat. (Pro deo) (29529)

Par jugement du 30 novembre 1998, le tribunal de commerce de Liège a reporté la date de cessation des paiements de la société en commandite simple Raskin R'Oie Theunens et Cie, dont le siège est à 4600 Visé, rue Raskinroy 6, R.C. Liège 195518, déclarée par jugement du 29 mai 1998, au 29 novembre 1997.

Le curateur, (signé) Me P. Henfling, avocat. (Pro deo) (29530)

Par jugement du 16 novembre 1998, le tribunal de commerce de Liège a reporté la date de cessation des paiements de la S.P.R.L. Restam, établie et ayant son siège social à 4140 Sprimont, rue de l'Esplanade 60, R.C. Liège 186640, déclarée par jugement du 8 juin 1998, au 8 décembre 1997.

Le curateur, (signé) Me P. Henfling, avocat. (Pro deo) (29531)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 8 décembre 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de Mme Fischabch, Patricia Justine Joséphine, de nationalité belge, née à Ougrée le 16 novembre 1963, domiciliée à 4000 Liège, rue de Tilleur 9, R.C. Liège 182801, avec date du début des opérations commerciales le 1<sup>er</sup> avril 1993 pour l'exploitation d'un commerce de détail en articles de librairie, en journaux, en articles de papeterie et de bureau, en disques, cassettes, jouets, cigarettes, articles de bimbeloterie et de fantaisie,... à son domicile et l'exploitation d'une friterie snack..., 4420 Saint-Nicolas, rue de Tilleur 18, T.V.A. 599.628.165.

Le même jugement fixe au 8 décembre 1998 la date de la cessation des paiements et ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leur créance dans les trente jours à compter du jugement déclaratif de faillite.

Le juge-commissaire : M. André Bruyère.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 19 janvier 1999, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Eric Biar, avocat, rue de Campine 157, à 4000 Liège. (Pro deo) (29532)

Par jugement du 8 décembre 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de M. Francis Jules Ghislain Maquet, de nationalité belge, né à Waremme le 5 août 1953, domicilié à 4300 Waremme, avenue Leburton 41, avec exploitation au domicile et à 4252 Omal (Geer), rue Stiernet 55, R.C. Liège 152051, avec date du début des opérations commerciales le 1<sup>er</sup> janvier 1986 pour l'exploitation d'une entreprise de peinture du bâtiment, de tapissage et garnissage, entreprise d'isolation thermique, acoustique, de peinture industrielle..., T.V.A. 602.792.840, faillite sur aveu.

Juge commissaire : M. Henri Freson.

Procès-verbal de vérification des créances : le 19 janvier 1999.

Le curateur, (signé) Me Maximilien Hoge. (29533)

## Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 7 décembre 1998, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur aveu, la S.P.R.L. Bossa Music, en liquidation, dont le siège social est sis à 7100 La Louvière, rue du Temple 50, y ayant exploité un commerce de gros en instruments de musique, R.C. Mons 127373, T.V.A. 449.130.586.

Curateur : Me Georges Ponchau, avocat à 7100 La Louvière, rue du Temple 55.

Dépôt des déclarations de créances pour le 9 janvier 1999 au plus tard et clôture du procès-verbal de vérification des créances le 4 février 1999, au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (Pro deo) (29534)

## Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 26 novembre 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré close par liquidation, la faillite de Mme Christine Pietequin, née le 21 janvier 1955, domiciliée à Auvelais, rue des Deux Auvelais 19, y ayant exploité un commerce de détail en tabac, cigares et articles pour fumeurs, R.C. Namur 45476.

Le jugement a prononcé l'excusabilité de la faillite.

Le curateur, (signé) Benoît Hoc. (29535)

Par jugement du 29 octobre 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Nettoyage & Entretien S.P.R.L., dont le siège social et l'adresse de l'établissement sont sis à 5340 Gesves, rue Pourrain 32, exploitant une activité de nettoyage de maisons et de locaux privés, R.C. Namur 71249, T.V.A. 458.133.077.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 29 octobre 1998, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. De Dorlodot, Etienne, juge-consulaire.

Curateur : Me Moërync, Pierre, avenue Sergent Vrithoff 133, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 17 décembre 1998, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Moërync. (Pro deo) (29536)

Par jugement du 3 septembre 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.C.S. Falque, dont le siège social est établi à 5000 Namur, rue Marché au Chanvre 3-5, y exploitant un débit de boissons sous la dénomination « Arc-en-Ciel », R.C. Namur 73403, T.V.A. 461.743.655.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 3 septembre 1998, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Nigot, Pierre, juge-consulaire.

Curateur : Me Moërync, Pierre, avenue Sergent Vrithoff 133, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 29 octobre 1998, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Par jugement du 29 octobre 1998, le tribunal a reporté cette clôture à l'audience du 14 janvier 1999.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Moërync. (Pro deo) (29537)

Par jugement du 29 octobre 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Groupe Don Antonio S.P.R.L., dont le siège social et l'adresse de l'établissement sont sis à 5030 Gembloux, section de Beuzet, chaussée de Namur 480, y exploitant une activité de restaurateur, traiteur, organisateur de banquets, débit de boissons spiritueuses, R.C. Namur 71849, T.V.A. 455.639.583.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 29 octobre 1998, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. De Dorlodot, Etienne, juge-consulaire.

Curateur : Me Moërync, Pierre, avenue Sergent Vrithoff 133, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 17 décembre 1998, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Moërync. (Pro deo) (29538)

Par jugement du 1<sup>er</sup> octobre 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Havelange Toitures Sombreffe S.P.R.L., en abrégé « H.T.S. », dont le siège social et l'adresse de l'établissement sont sis à 5140 Sombreffe, section de Boignée, place Communale 128, pour les activités d'entreprise d'installation sanitaire, plomberie, zinguerie, entretien de couverture de constructions métalliques et non métalliques, R.C. Namur 65122, T.V.A. 448.040.030.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 1<sup>er</sup> octobre 1998, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. François Christian, juge-consulaire.

Curateur : Me Moërync, Pierre, avenue Sergent Vrithoff 133, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 17 décembre 1998, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Par jugement du 26 novembre 1998, le tribunal a reporté cette clôture à l'audience du 28 janvier 1999.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Moërync.  
(Pro deo) (29539)

#### Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 7 décembre 1998, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, sans excusabilité de la faillite ouverte par jugement du 3 décembre 1990 de la S.P.R.L. Ecole d'Equitation de la Hussière, dont le siège social est établi à 1380 Lasne, Manège de la Hussière, R.C. Nivelles 48473, T.V.A. 423.861.195.

Le curateur, (signé) Luc Goethals. (Pro deo) (29540)

Par jugement du 7 décembre 1998, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé, pour insuffisance d'actif, sans excusabilité, la clôture de la faillite de la Compagnie de Distribution Belge, dont le siège était établi à 1370 Jodoigne, avenue des Combattants 16, déclarée ouverte par jugement du 8 septembre 1997.

Le curateur, (signé) M. Janssens. (29541)

Par jugement du 6 avril 1998, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé, pour insuffisance d'actif, sans excusabilité, la clôture de la faillite de la S.P.R.L. Automobile Général Management, dont le siège était établi à 1420 Braine-l'Alleud, chaussée de Nivelles 3, déclarée ouverte par jugement du 8 septembre 1997.

Le curateur, (signé) M. Janssens. (Pro deo) (29542)

Par jugement du 7 décembre 1998, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé, pour insuffisance d'actif, sans excusabilité, la clôture de la faillite de la S.C.R.L. Fog International, dont le siège était établi à 1340 Ottignies, rue des Prairies 1, déclarée ouverte par jugement du 2 mars 1998.

Le curateur, (signé) M. Janssens. (Pro deo) (29543)

Par jugement du 25 mai 1998, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé, pour insuffisance d'actif, sans excusabilité, la clôture de la faillite de la S.C. Tchanan Car II, dont le siège était établi à 1400 Nivelles, rue Coparty 3, déclarée ouverte par jugement du 17 mars 1997.

Le curateur, (signé) M. Janssens. (Pro deo) (29544)

#### Tribunal de commerce de Tournai

Faillite : S.A. Lysertrans, ayant eu son siège social à 7911 Moustier, rue du Berceau 12, R.C. Tournai 69494.

Par jugement rendu le 3 décembre 1998 par le tribunal de commerce de Tournai, la date de cessation des paiements de la faillite de la S.A. Lysertrans, prononcée par le même tribunal le 12 mai 1998 a été fixée au 12 novembre 1997.

Tournai, le 8 décembre 1998.

Le curateur, (signé) A. Schamps.

(29545)

#### Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van 8 december 1998 werd het faillissement van Pro Image N.V., in vereffening, Kapelsesteenweg 527, 2180 Ekeren (Antwerpen), H.R. Antwerpen 297759, BTW 449.892.829, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Der Hofstadt, Serge, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1. (29546)

Bij vonnis van 8 december 1998 werd het faillissement van Intech Engineering B.V.B.A., Frank Craeybeckxlaan 119, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 279977, BTW 441.760.863, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Rauter, Philip, Fortlaan 5, 2070 Burcht (Zwijndrecht). (29547)

Bij vonnis van 8 december 1998 werd het faillissement van Clubhuis Ruitershoeve B.V.B.A., Waterstraat 127, 2970 Schilde, H.R. Antwerpen 216287, BTW 419.121.558, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Verfaillie, Christine, Amerikalei 128, 2000 Antwerpen-1. (29548)

Bij vonnis van 8 décembre 1998 werd het faillissement van K.D.S. B.V.B.A., J.F. Willemstraat 31, 2530 Boechout, H.R. Antwerpen 297926, BTW 449.469.690, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Caeneghem, Wim, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1. (29549)

Bij vonnis van 8 décembre 1998 werd het faillissement van All Shine N.V., Antwerpsestraat 2, 2845 Niel, H.R. Antwerpen 300374, BTW 448.198.101, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Aernaudts, Linda, Justitiestraat 18A, 2018 Antwerpen-1. (29550)

Bij vonnis van 8 décembre 1998 werd het faillissement van Trois Saumons N.V., Amerikalei 35, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 278182, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Kildonck, Karel, Rubenslei 17, 2018 Antwerpen-1. (29551)

Bij vonnis in datum van 8 december 1998 is Jebepa B.V.B.A., Mechelsesteenweg 92, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 200918, BTW 415.055.971, kleinhandel in damesconfectie, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Gelens, Carine.

Curator : Mr. Van Praet, Koen, Vlaamse Kaai 17, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 8 december 1998.

Indienen van de schuldborderingen ter griffie : vóór 7 januari 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldborderingen : 8 februari 1999, te 9 uur, zaal 18, rechbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Praet, Koen.

(29552)

Bij vonnis in datum van 8 december 1998 is Premabel B.V.B.A., Leopoldplaats 10, bus 6, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 305781, BTW 453.519.342, groothandel in rubberproducten, drogisterijartikelen en onderhoudsproducten, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Gelens, Carine.

Curator : Mr. De Ferm, Patrick, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 8 december 1998.

Indienen van de schuldborderingen ter griffie : vóór 7 januari 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldborderingen : 8 februari 1999, te 9 uur, zaal 18, rechbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, De Ferm, Patrick.

(29553)

Bij vonnis van 8 december 1998 werd het faillissement van De Jong A. B.V.B.A., Grote Molenweg 105, 2940 Stabroek, H.R. Antwerpen 256199, BTW 430.712.563, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Brems, Patrick, Marktplaats 7, 2110 Wijnegem.

(Pro deo) (29554)

Bij vonnis van 8 december 1998 werd het faillissement van Piccadilly Properties Arlon N.V., Vogelkerslaan 5B, 2950 Kapellen (Antwerpen), H.R. Antwerpen 303229, BTW 452.172.230, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Devroe, Dirk, Van Eycklei 45, 2018 Antwerpen-1.

(Pro deo) (29555)

Bij vonnis van 8 december 1998 werd het faillissement van Eurocode Belgium P.V.B.A., Depretlaan 31, 2950 Kapellen (Antwerpen), H.R. Antwerpen 235917, BTW 424.196.341, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Meylemans, Jef, Kroonstraat 44, 2140 Borgerhout (Antwerpen).

(Pro deo) (29556)

Bij vonnis van 8 december 1998 werd het faillissement van Antwerp Computer Software Developments, in vereffening, C.V., Klapdorp 67, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 266326, BTW 434.699.164, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Steenwinkel, Johan, J. Van Rijswijcklaan 164, 2020 Antwerpen-2.

(Pro deo) (29557)

Bij vonnis in datum van 8 december 1998 is Bullway Trading N.V., Maria-Theresialei 7, bus 15, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 239191, BTW 425.698.653, groothandel in geslepen diamant, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dejosse, Fernand Richard Leo.

Curator : Mr. De Schepper, Jan, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 8 december 1998.

Indienen van de schuldborderingen ter griffie : vóór 7 januari 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldborderingen : 8 februari 1999, te 9 uur, zaal 18, rechbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, De Schepper, Jan.

(Pro deo) (29558)

Bij vonnis in datum van 8 december 1998 is Frenkuk B.V.B.A., Groenendaallaan 12, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 299935, BTW 450.870.054, drankgelegenheid, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dejosse, Fernand Richard Leo.

Curator : Mr. Daelemans, Rudy, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 8 december 1998.

Indienen van de schuldborderingen ter griffie : vóór 7 januari 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldborderingen : 8 februari 1999, te 9 uur, zaal 18, rechbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Daelemans, Rudy.

(Pro deo) (29559)

Rechbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van 7 december 1998, gewezen door de rechbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd, op bekentenis, in faling verklaard de B.V.B.A. Go Consult, met maatschappelijke zetel te 8400 Oostende, Zuidstraat 20/44, H.R. Oostende 54970, voor studie-, organisatie- en raadgevend bureau op fiscaal, sociaal, handels- en financieel gebied, dienst voor dag- en nachtwacht, groothandel in meubilieringsartikelen, in behangspapier, linoleum, balatum en soortgelijke artikelen, systeemveiligheid, disk-jockey, computer gestuurde muziek componeren onder de benaming Go Consult, BTW 458.981.828.

Plaats en uiterste datum van aangifte van schuldborderingen : rechbank van koophandel, griffie, Canadaplein 3, te 8400 Oostende, vóór 7 januari 1999.

Datum en plaats van de zitting voor de afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldborderingen : 20 januari 1999, om 12 uur, rechbank van koophandel te Oostende, Canadaplein 3.

Curator : Van Oosterwyck, Werner Maria Jozef Paul, advocaat te 8400 Oostende, Koningsstraat 45.

De curator, (get.) W. Van Oosterwyck.

(Pro deo) (29560)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van 7 december 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, de heer Neu, Rudi Gaston, geboren te Varsenare op 24 mei 1964, restauratiehouder, uitbater van een verbruikssalon, handeldrijvende te 8700 Tielt, Stationstraat 14, onder de benaming « 't Voske », H.R. Brugge 79976, BTW 791.015.895, failliet verklaard.

Voorlopige datum van staking van betaling : 7 december 1998.

Curator : Mr. Greet Alliet, advocaat te 8755 Ruijselede, Bruggestraat 22.

Uiterste datum van aangifte van schuldvordering : vóór 7 januari 1999.

Sluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op maandag 18 januari 1999, om 9 uur, in de gehoorzaal van voormalde rechtbank, gerechtsgebouw, Brugge, Kazernevest 3, zaal N, eerste verdieping.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Greet Alliet. (29561)

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, van 4 december 1998, werd het faillissement van de B.V.B.A. Remavi, met maatschappelijke zetel te 9300 Aalst, Parklaan 179, bij vonnis van zelfde rechtbank failliet verklaard op 14 oktober 1998, gesloten verklaard bij gebreke aan voldoende actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor uittreksel : de curator, (get.) Dirk Bert. (Pro deo) (29562)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, van 4 december 1998, werd het faillissement van de C.V.B.A. I.T.C.B. - International Trading Company, met maatschappelijke zetel te 9420 Erpe-Mere, Ottergemstraat 28, bij vonnis van zelfde rechtbank failliet verklaard op 26 augustus 1998, gesloten verklaard bij gebreke aan voldoende actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor uittreksel : de curator, (get.) Dirk Bert. (Pro deo) (29563)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, van 4 december 1998, werd het faillissement van de B.V.B.A. Tradi Home, met maatschappelijke zetel te 9450 Haaltiert, Dorp 31A, bij vonnis van zelfde rechtbank failliet verklaard op 19 september 1997, gesloten verklaard bij gebreke aan voldoende actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor uittreksel : de curator, (get.) Dirk Bert. (Pro deo) (29564)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, van 4 december 1998, werd het faillissement van de C.V.B.A. ASB & C°, met maatschappelijke zetel te 9308 Aalst (Gijzegem), bij vonnis van zelfde rechtbank failliet verklaard op 25 maart 1996, gesloten verklaard bij gebreke aan voldoende actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor uittreksel : de curator, (get.) Dirk Bert. (Pro deo) (29565)

## Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van 1 december 1998 werd het faillissement open verklaard, op aangifte, van Dolfi Belgium B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te Melsele, Schaarbeekstraat 28, H.R. Sint-Niklaas 57589, BTW 437.774.163.

Staking van betalingen vastgesteld op 1 december 1998.

Indien van de schuldvorderingen : vóór 20 december 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 13 januari 1999, te 15 uur.

Rechter-commissaris : Mevr. Marianne Buyse.

Curator : Mr. Marc Schoenmaekers, advocaat, kantoorhoudende te 9100 Sint-Niklaas, Pr. Jos. Charlottelaan 71.

De curator, (get.) M. Schoenmaekers.

(29566)

Bij vonnis van 1 december 1998 werd het faillissement open verklaard, op aangifte, van Publiflex B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te Melsele, Schaarbeekstraat 28, H.R. Sint-Niklaas 56546, BTW 449.711.004.

Staking van betalingen vastgesteld op 1 december 1998.

Indien van de schuldvorderingen : vóór 20 december 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 13 januari 1999, te 15 uur.

Rechter-commissaris : Mevr. Marianne Buyse.

Curator : Mr. Marc Schoenmaekers, advocaat, kantoorhoudende te 9100 Sint-Niklaas, Pr. Jos. Charlottelaan 71.

De curator, (get.) M. Schoenmaekers.

(29567)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, d.d. 1 december 1998, werd het faillissement van de B.V.B.A. Trax, handel van import en export in industriële machines, met maatschappelijke zetel te 9100 Sint-Niklaas, Antwerpsesteenweg 186, bus 5, failliet verklaard bij vonnis d.d. 29 juni 1998, van dezelfde rechtbank, gesloten bij gebrek aan actief, conform artikel 73 F.W. d.d. 8 augustus 1997.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor uittreksel : de curator, (get.) A. Mettepenningen. (29568)

## Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis, d.d. 8 december 1998, op bekentenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Birie C.V., kleinhandel in producten van de brood-, banket- en suikerbakkerij, in- en uitvoer van handelsgoederen, groot- en kleinhandel in groenten en fruit, tussenpersoon in de handel, beheren van bestuursmandaten, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Dampoortstraat 80, H.R. Gent 154114, BTW 437.155.343.

Rechter-commissaris : de heer Roger De Swae.

Datum staking van de betalingen : 30 november 1998.

Indien van schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 5 januari 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 2 februari 1999, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

Curator : Mr. Veronique Van Asch, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Annaplein 34.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldegem. (Pro deo) (29569)

Bij vonnis, d.d. 8 december 1998, op bekentenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake United Trading & Consulting B.V.B.A., tussenpersoon in de handel, groothandel in diverse goederen, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, in- en uitvoerhandel in diverse goederen, met maatschappelijke zetel te 9880 Aalter, Wingenestraat 58, H.R. Gent 18889, BTW 455.055.605.

Rechter-commissaris : de heer Philippe Van Laere.

Datum staking van de betalingen : 24 november 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 5 januari 1999.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 2 februari 1999, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

Curator : Mr. R. Torrekens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Savaanstraat 72.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldegem.  
(Pro deo) (29570)

#### Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, vierde kamer, heeft bij vonnis van 8 december 1998, in staat van faillissement verklaard Ghijssens, Stanny, geboren op 15 september 1958, wonende te 3800 Aalst(Sint-Truiden), Borgwormsesteenweg 84, H.R. Hasselt 78045, BTW 641.419.923, en met als activiteit : verkoop stro-aarbeienteelt.

Rechter-commissaris : de heer R. Eraly.

Curatoren : Mr. Peter Rombouts, advocaat te 3500 Hasselt, Hemelrijk 21, en Mr. Luc Vandepitte, advocaat te 3500 Hasselt, Graaf de Brigodestraat 33.

Het tijdstip van ophouden van betaling werd vastgesteld in voorbeeld vonnis op 8 december 1998.

Het indienen van de schuldvorderingen dient te gebeuren ter griffie van de rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 31 december 1998.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 14 januari 1999, om 14 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Mrs. Peter Rombouts; Luc Vandepitte. (Pro deo) (29571)

#### Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, tweede kamer, d.d. 30 november 1998, werd het faillissement van Mevr. Van Uytven, Betty, wonende te Mechelen (Muizen), Kerselaarstraat 1, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefaarde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Carl Keirsmaekers. (29572)

De rechtbank van koophandel te Mechelen, tweede kamer, heeft bij vonnis van 30 november 1998, het faillissement van G.C.V. Walter Larivière-All Business and Advertising Support Services, waarvan de zetel gevestigd is te 2800 Mechelen, De Regenboog 1, H.R. Mechelen 75394, gesloten verklaard en de curator van zijn opdracht ontheven.

Gefaarde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Verbiest, Eric. (29573)

De rechtbank van koophandel te Mechelen, tweede kamer, heeft bij vonnis van 30 november 1998, het faillissement van de B.V.B.A. Verdi, waarvan de zetel gevestigd is te Mechelen, Blarenberglaan 21, H.R. Mechelen 75294, gesloten verklaard en de curator van zijn opdracht ontheven.

Gefaarde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Verbiest, Eric. (29574)

#### Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, d.d. 8 december 1998, werd het faillissement van de P.V.B.A. Hougavee, Cartuyvelstraat 23, te 3870 Heers, gesloten verklaard bij gebrek aan toereikend actief.

Dit vonnis zegt voor recht dat er geen redenen voorhanden zijn om gefaarde verschoonbaar te verklaren.

Zegt voor recht dat in toepassing van art. 83 Faill. W. de gefaarde rechtspersoon ophoudt te bestaan.

Zegt voor recht dat de opdracht van de curatoren een einde heeft genomen en geeft hen algemene kwijting.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Mrs. A.M. & J. Scheepers. (29575)

De rechtbank van koophandel te 3700 Tongeren, Kielenstraat 22, eerste kamer, heeft bij vonnis van 7 december 1998, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard Maaslandia N.V., waarvan de zetel gevestigd is te Maasmechelen, J. Smeetslaan 177, bus 2, H.R. Tongeren 65678, BTW 435.679.458, reisbureau, reisagentschap, taxibedrijf en busuitbating.

Tijdstip ophouden van betaling : 1 december 1998.

Curatoren : Maurissen, Jan & Gerkens, André & Vandeorne, Jan, advocaten te 3740 Bilzen, Demerlaan 21.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, te 3700 Tongeren, vóór 7 januari 1999.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 11 januari 1999, om 10 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) J. Maurissen; A. Gerkens; J. Vandeorne, advocaten te Bilzen. (Pro deo) (29576)

#### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par requête du 30 novembre 1998, les époux Stéphane Marcel Dhondt - Myriam Thérèse Ghislaine Dath, domiciliés à Saint-Ghislain, ex Sirault, rue Jean Lenoir 11, mariés sous le régime légal de communauté selon contrat de mariage reçu par le notaire Degreve, à Chièvres, le 2 août 1985, ont sollicité du tribunal de première instance de Mons l'homologation de l'acte reçu le même jour portant modification de la composition du patrimoine commun par apport d'immeubles propres à M. Stéphane Dhondt. (29577)

Par requête en date du 4 décembre 1998, M. Tahir, Gérald Freddy Ginette, chauffagiste, né à Namur le 10 septembre 1971, demeurant et domicilié à Fosses-la-Ville, rue du Grand Etang 62, et son épouse, Mme Leboutte, Marie-Pierre Simone Victoire Ghislaine, femme au foyer, née à Namur le 12 février 1970, demeurant et domiciliée à Fosses-la-Ville, rue du Grand Etang 62, ont introduit devant le tribunal de première instance de Namur une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Adélaïde Lambin, en date du 4 décembre 1998.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation des biens.

(Signé) A. Lambin, notaire.

(29578)

Par requête en date du 4 décembre 1998, les époux M. Jacques Monique Marie Emile Schmitz, greffier en chef au tribunal du travail de Verviers, et son épouse, Mme Claudine Louisa Fernand Ghislaine Pigeolet, régente germanique, domiciliés ensemble à 4802 Heusy (Verviers), avenue de Thiervaux 89, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Verviers une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par Me Stéfan Lilien, notaire à Verviers, en date du 27 novembre 1998.

Le contrat modificatif comporte l'apport au patrimoine commun d'une maison d'habitation sise à Heusy (Verviers), avenue de Thiervaux 89, cadastrée section A, numéro 510/H/4, pour une superficie de 14 a 26 ca, immeuble propre à l'épouse.

(Signé) Jacques Schmidtz; Claudine Pigeolet. (29579)

Volgens vonnis uitgesproken op 9 juni 1998, door de tweede kamer voor burgerlijke zaken van de rechtkant van eerste aanleg te Antwerpen, werd de akte gehomologeerd houdend wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Kemel, Thierry Germain André, bediende, en Mevr. Parmentier, Martine Emilie Augusta Paule, bediende, samenwonend te 2640 Mortsel, Vredebaan 53, verleden voor notaris Hans Van Overloop, te Wilrijk (Antwerpen), op 3 november 1997.

Namens de echtgenoten Kemel-Parmentier, (get.) Hans Van Overloop, notaris. (29580)

Bij akte verleden voor notaris Peter Verhaegen, te Puurs, d.d. 7 december 1998, hebben de heer Vranckaert, Johnny Jaak Philomena, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Van Doorslaer, Rosa Victoria Louisa, bediende, samen te 1861 Meise (Wolvertem), Temsesteenweg 9, de rechtkant van eerste aanleg te Brussel verzocht te homologeren, de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met name behoud van het wettelijk stelsel, doch waarin werd bepaald dat het perceel bouwland te Meise (Wolvertem), Temsesteenweg, sectie C, nr. 50/X/2, groot 31 a 63 ca, werd ingebracht door Mevr. Van Doorslaer, Rosa, in het gemeenschappelijk vermogen.

Puurs, 7 december 1998.

(Get.) J. Vranckaert; R. Van Doorslaer. (29581)

Bij vonnis uitgesproken op 13 oktober 1998 heeft de rechtkant van eerste aanleg te Brussel de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden op 1 juli 1998 voor notaris Marc Sobrie, te Zwal, gehomologeerd. Ingevolge deze akte hebben de echtgenoten, de heer Lefevere, Patrick Jozef, bediende, geboren te Zottegem op 4 oktober 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Callebaut, Jeanine Paula, bediende, geboren te Anderlecht op 17 juli 1962, beiden wonende te 1700 Dilbeek, Oude Geraardsbergsebaan 53, verklaard hun wettelijk stelsel te vervangen door een stelsel van zuivere scheiding van goederen.

(Get.) Marc Sobrie, notaris. (29582)

Bij vonnis van 20 oktober 1998 heeft de rechtkant van eerste aanleg te Brussel, gehomologeerd de akte verleden voor notaris Peter De Schepper, te Roosdaal, op 20 juni 1998, waarbij de heer David Ene Okon, bestuurder van vennootschap, geboren te Calabar (Nigeria) op 2 april 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Ann Christel Goubert, huishouster, geboren te Ninove op 18 juli 1967, samenwonende te 1760 Roosdaal, Ninoofsesteenweg 41, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Het wijzigend contract houdt het stelsel der zuivere scheiding van goederen in.

Voor de echtgenoten Okon-Goubert, (get.) Peter De Schepper, notaris. (29583)

De heer Adrien Paul Jozef Devos, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Julia Jean Maria (volgens identiteitskaart Marie) De Becker, arbeidster, samenwonende te Kampenhout, Kutsegemstraat 18, dienen voor de rechtkant van eerste aanleg te Brussel een verzoekschrift in tot homologatie van een akte verleden voor notaris Luc Van Campenhout, te Keerbergen, op 18 november 1998, houdende behoud van hun huwelijksstelsel, zijnde gemeenschap van goederen naar inbreng in de gemeenschap door Mevr. De Becker van onroerende goederen.

(Get.) Luc Van Campenhout, notaris.

(29584)

Volgens vonnis uitgesproken op 9 juni 1998 door de tweede kamer voor burgerlijke zaken van de rechtkant van eerste aanleg te Antwerpen werd de akte gehomologeerd, houdend wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Kemel, Thierry Germain André, bediende, en Mevr. Parmentier, Martine Emilie Augusta Paule, bediende, samenwonend te Mortsel, Vredebaan 53, verleden voor notaris Hans Van Overloop, te Wilrijk (Antwerpen), op 3 november 1997.

Wilrijk (Antwerpen), 8 oktober 1998.

Namens de echtgenoten Kemel-Parmentier, (get.) H. Van Overloop, notaris. (29585)

Bij verzoekschrift d.d. 24 november 1998 hebben de heer Behaegel, Eric, landbouwer, en Mevr. Descan, Marina, landbouwster, samenwonend te Zwevezele (Zwevezele), Stampkotmolenstraat 16, gehuwd te Komen-Waasten op 21 april 1990, onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, voor de rechtkant van eerste aanleg te Brugge een verzoek ingediend tot homologatie van de akte verleden voor notaris Karel Vanbeylen, te Zwevezele, op 24 november 1998, houdende onder meer inbreng door de man van een onroerend goed in de huwgemeenschap.

Voor de echtgenoten Behaegel, Eric - Descan, Marina, (get.) Karel Vanbeylen, notaris te Zwevezele. (29586)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Tribunal de première instance de Namur

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 7 décembre 1998, Me Boulet, Emmanuel, avocat à Namur, section Jambes, rue du Paradis 51, en qualité de curateur à la succession vacante de Mathieu, Ivonne, née à Mont le 6 avril 1924, de son vivant domiciliée à 5000 Namur, boulevard du Nord 56, et décédée à Biesmerée le 3 juillet 1998.

Namur, le 7 décembre 1998.

Le greffier, (signé) M. Delhamende.

(29587)

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 7 décembre 1998, Me Boulet, Emmanuel, avocat à Namur, section Jambes, rue du Paradis 51, en qualité de curateur à la succession vacante de Guillaume, Aurore, née à Marcinelle le 10 juin 1911, de son vivant domiciliée à 5640 Biesme, rue de la Marchauderie 7A, et décédée à Mettet le 11 février 1996.

Namur, le 7 décembre 1998.

Le greffier, (signé) M. Delhamende.

(29588)

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 15 december 1998 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 15 décembre 1998

### Hogeschool West-Vlaanderen

Conform het decreet betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap en het uitvoeringsbesluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de lijst van andere beroepsactiviteiten die een groot gedeelte van de tijd in beslag nemen van een voltijds lid van het onderwijszend personeel, besliste het bestuurscollege van 26 november 1998 volgende personeelsleden onderstaande afwijkingen inzake cumulatie te verlenen met het oog op het behouden van hun voltijdse opdracht aan de hogeschool.

#### 1. Bocher, Philippe.

Volume Hogeschool West-Vlaanderen : 100 %.

Volume van de nevenactiviteiten : 24 %.

Aard van de nevenactiviteit : leerkracht informatica.

Motivering inzake het verlenen van de afwijking : daar zijn opdracht buiten de VAH geen nadelig effect heeft op zijn full-time opdracht binnen de VAH, verleent de commissie positief advies. Het betreft hier een opdracht in het HOSP. Een identieke afwijking werd vorig academiejaar goedgekeurd.

#### 2. Jacobs, Mark.

Volume Hogeschool West-Vlaanderen : 100 %.

Volume van de nevenactiviteiten : 10 %.

Aard van de nevenactiviteit : architect in bijberoep.

Motivering inzake het verlenen van de afwijking : uit het dossier van de betrokkenen blijkt duidelijk dat de nevenactiviteit een beperkt karakter heeft en dat zijn volledige beschikbaarheid voor de hogeschool niet in het gedrang komt. De activiteit neemt niet meer dan een halve dag per week in beslag (tijdens de week-ends). De cumulatiecommissie stelt vast dat, naast zijn lesopdracht, waarin hij zijn praktijkervaring kan doorgeven aan de studenten, betrokkenen zich intensief bezighoudt met het organiseren en het geven van cursussen in het kader van Post-hogeschoolvorming (autocad voor architecten). Betrokkenen was onder meer de motor achter en de organisator van de overschakeling binnen de opleiding op het computergestuurd tekenen. Betrokkenen neemt actief deel aan de verschillende werkgroepen binnen de opleiding en binnen de hogeschool, neemt organisatorische opdrachten op in het team en vormt aldus een onmisbare schakel in de opleiding.

#### 3. Geysels, Monique.

Volume Hogeschool West-Vlaanderen : 100 %.

Volume van de nevenactiviteiten : 24 %.

Aard van de nevenactiviteit : avondonderwijs.

Motivering inzake het verlenen van de afwijking : de opdracht in het avondonderwijs schaadt het dagonderwijs in de hogeschool niet. Het gaat hier om een volume van 6 uur per week in de LTOGO, waar Mevr. Geysels sinds 1964 vastbenoemd is. Een identieke afwijking werd vorig academiejaar goedgekeurd.

#### 4. Goeminne, Valère.

Volume Hogeschool West-Vlaanderen : 100 %.

Volume van de nevenactiviteiten : 24 %.

Aard van de nevenactiviteit : lesgever.

Motivering inzake het verlenen van de afwijking : daar zijn opdracht buiten de VAH geen nadelig effect heeft op zijn full-time opdracht binnen de VAH, verleent de commissie positief advies. Het betreft een opdracht in het HOSP. Een identieke afwijking werd vorig academiejaar goedgekeurd.

#### 5. Van Severen, Reginald.

Volume Hogeschool West-Vlaanderen : 100 %.

Volume van de nevenactiviteiten : 20 %.

Aard van de nevenactiviteit : cineast/auteur.

Motivering inzake het verlenen van de afwijking : de nevenactiviteit brengt de voltijdse beschikbaarheid en de kwaliteit van de activiteiten aan de hogeschool niet in het gedrang. De heer Van Severen kan de zelfstandige nevenactiviteiten zelf plannen. Zij vinden vooral plaats tijdens de weekends en vakantieperiodes. Ze vormen de mogelijkheid tot een vruchtbare wisselwerking tussen de hogeschool en de praktijk en zijn belangrijk voor de uitstraling. Een identieke afwijking werd vorig academiejaar goedgekeurd.

#### 6. Vergote, Hendrik.

Volume Hogeschool West-Vlaanderen : 100 %.

Volume van de nevenactiviteit : 35 %.

Aard van de nevenactiviteit : lesgever hoger onderwijs sociale promotie.

Motivering inzake het verlenen van de afwijking : de nevenactiviteit brengt de voltijdse beschikbaarheid en de kwaliteit van de activiteiten aan de hogeschool niet in het gedrang. De opdracht in het HOSP (lesgever mediakunde) waarin de heer Vergote vastbenoemd is, is daarenboven zeer verwant en complementair aan de opdracht aan de hogeschool. Een identieke afwijking werd vorig academiejaar goedgekeurd. (20113)